

# Cultismos renacentistas

(CULTISMOS LÉXICOS Y SEMÁNTICOS  
EN LA POESÍA DEL SIGLO XVI)

## INTRODUCCIÓN

OBJETO. Hace ya treinta y ocho años escribía Oreste Macrí:

“Un bel giorno occorerá decidirse a compilare un vocabulario specializzato dei cultismi spagnoli, non mancando ormai una certa base monografica”<sup>1</sup>.

Todavía no ha llegado ese “bel giorno” del que hablaba el ilustre hispanista, pero hoy la base monográfica es más amplia y nosotros pretendemos acarrear materiales para ese futuro y deseable vocabulario de cultismos.

Este trabajo tiene como objeto la recogida de los cultismos léxicos y semánticos en la poesía del Renacimiento como elementos constitutivos de la lengua poética que se inicia en el siglo xv, se consolida en el Quinientos y culmina en la obra de Góngora y Quevedo<sup>2</sup>. Se trata de observar qué sucede en este campo del

---

<sup>1</sup> “Alcune aggiunte al dizionario di Corominas”, *RFE*, XL, 1956, página 130.

<sup>2</sup> No deja de ser curioso el hecho de que haya sido el fundamental trabajo de D. Alonso sobre Góngora (*Lengua poética de Góngora*, Madrid, 1935) el motor de posteriores estudios sobre el cultismo. Y hay que señalar

léxico entre Mena y Góngora. No olvidemos que en este momento se está formando la lengua poética y que la Academia en su *Diccionario de Autoridades* se basará sobre todo en los escritores renacentistas, al establecer la tercera y definitiva normalización del castellano. La cantidad y la forma de asimilación de los préstamos latinos y griegos en esta época van a marcar una característica de la lengua, un modo de comportamiento decisivo para el futuro de la expresión literaria del español.

Presentamos el léxico culto que aparece en las poesías completas de 15 autores: Garcilaso de la Vega, Juan Boscán, Cristóbal de Castillejo, Gutierre de Cetina, Hurtado de Mendoza, Hernando de Acuña, Francisco de la Torre, Francisco de Aldana, Fray Luis de León, Francisco de Figueroa, Fernando de Herrera, Luis Barahona de Soto, Baltasar del Alcázar, San Juan de la Cruz y Francisco de Medrano. Creemos que están los más representativos. Puede discutirse la inclusión o no de algunos poetas, pero, en todo caso, esa objeción no afecta a la validez de la visión del conjunto. Por otra parte, hay un tema importante que conviene dejar aclarado desde ahora. Es el significado del término "poesía". Con un sentido restrictivo, podríamos haber reducido el corpus a la parte estrictamente "lírica", pero esto hubiera supuesto la eliminación de parte de la obra de ciertos autores (de tono más narrativo) y hubiera provocado una distorsión respecto a la valoración global de la actitud ante el cultismo de dichos autores. Salvo la poesía épica, incluimos todos los géneros<sup>3</sup>.

EDICIONES. La poesía del XVI sigue sufriendo una situación precaria en lo referente a las ediciones. Excepción hecha de los poetas más destacados, existen pocas ediciones críticas (hay que citar la modélica de D. Alonso de la poesía de Medrano). Incluso

---

que un repaso detenido de este vocabulario puede reforzar las tesis que el ilustre filólogo mantenía respecto del léxico culto gongorino: Góngora no innova —por lo menos, en exceso—: acumula cultismos ya introducidos en la lengua con anterioridad.

<sup>3</sup> El objeto de estudio son casi 119.000 versos (aproximadamente 300.000 palabras léxicas, dando dos a cada octosílabo y tres a cada endecasílabo).

hay autores (Alcázar, por ejemplo) que no se han vuelto a editar desde principios de siglo; no obstante hay que señalar un interesante movimiento de reediciones de autores renacentistas en la última década. Tenemos que recordar aquí el desdén de nuestros poetas clásicos por la transmisión de su obra, tema estudiado por A. Rodríguez Moñino<sup>4</sup> y por J. M. Blecua<sup>5</sup>:

“Recordemos ... que ni Garcilaso, Cetina, Figueroa, Francisco de Aldana, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Góngora, los Argensola, Quevedo, Villamediana, Rioja y otros muchos vieron su obra impresa”<sup>6</sup>.

Los seis primeros son autores de nuestro estudio. Es curioso que en escritores con ediciones críticas haya polémicas entre sus editores, algunas no demasiado graves (caso de Fray Luis), pero otras importantes, como sucede con Herrera. Hemos seleccionado las ediciones más fiables<sup>7</sup>.

HACIA UNA HISTORIA DEL CULTISMO. El punto de partida lo marcaba Menéndez Pidal en su *Manual de Gramática Histórica*:

“En el estudio histórico-cultural del idioma, los cultismos tienen una importancia principalísima, siendo lamentable que su conocimiento esté hoy tan atrasado. La ciencia ha de aplicarse cada vez más intensamente a investigar la fecha, causas de introducción y destinos ulteriores de cada uno de estos préstamos para que la historia lingüística adquiera su pleno valor”<sup>8</sup>.

<sup>4</sup> *Construcción crítica y realidad histórica en la poesía de los siglos XVI y XVII*, Madrid, 1965.

<sup>5</sup> “Sobre el rigor poético en España”, en *Sobre el rigor poético en España y otros ensayos*, Barcelona, 1977, págs. 11-43.

<sup>6</sup> Op. cit., pág. 12. Cf. también A. Prieto, *La poesía española del siglo XVI. I.*, Madrid, 1984, págs. 23 y sigs.

<sup>7</sup> Las referencias de las ediciones utilizadas en este trabajo están en el apartado REFERENCIAS. En el caso de Mendoza y de Figueroa hemos creído conveniente añadir las referencias de los cultismos de dos ediciones más recientes y accesibles que las que en un principio habíamos manejado.

<sup>8</sup> *Manual de Gramática Histórica*, Madrid, 1944 —7.<sup>a</sup>—, págs. 14-15.

Ciertamente ha transcurrido mucho tiempo desde entonces y hoy conocemos mejor este aspecto importante del léxico español.

En 1935, D. Alonso publica *La lengua poética de Góngora*<sup>9</sup>. Enmarcada dentro del movimiento de reivindicación y estudio del poeta cordobés, esta obra supone el primer intento serio de estudiar, con intensidad, el léxico culto, con la Primera de las *Soleidades* gongorinas como punto de referencia (aunque dentro de un planteamiento lingüístico y estilístico más amplio). Mantiene la tesis de que Góngora no es sino un “recolector” y un “difusor” de muchas palabras cultas ya introducidas en la lengua poética anterior y en los vocabularios de la época:

“Aquí, como siempre (porque esta es la fórmula general de su arte), Góngora no inventa: recoge, condensa, intensifica: este es su papel”<sup>10</sup>.

Arropado por una bibliografía (literaria y lexicográfica) amplia, presenta una lista de cultismos de la “Soledad Primera”, con la inclusión —por primera vez sistemática, que recordemos— de los cultismos semánticos (de acepción). Por si esto fuera poco, con la intención de calibrar el “grado de novedad” de estas palabras, elabora una lista de vocablos afectados por las “Censuras y parodias literarias”, entresacadas de textos literarios desde el siglo XVI y, sobre todo, a lo largo del XVII. El cultismo literario, introducido en lo social, en las conversaciones de galanes y damas, como un refinamiento más, vuelve a la literatura en forma de “ironía” las más de las veces, añadiéndose a la controversia sobre el culteranismo que atraviesa el Barroco español. Esta lista, que en cualquier caso hay que manejar con prudencia —como el mismo erudito explica (págs. 109-111)—, ha sido constantemente utilizada por los sucesivos investigadores de este campo del léxico español.

Sobre la importancia que para la lengua literaria española tiene la labor del poeta cordobés, concluye D. Alonso:

“Así, Góngora actúa como un intermediario que colabora en la salvación del olvido de una buena parte del caudal

<sup>9</sup> Madrid, 1935.

<sup>10</sup> Op. cit., pág. 45.

culto del léxico del Renacimiento; él lo entrega a sus discípulos y admiradores, éstos lo popularizan, el vulgo lo acepta”<sup>11</sup>.

Nuestro trabajo quiere contribuir a conocer mejor ese “caudal culto” renacentista. Por eso, hemos colocado al final de cada cultismo la referencia de su aparición o no en Góngora.

En 1936, A. Castro publica su libro *Glosarios latino-españoles de la E. Media*<sup>12</sup>. Dentro del “Estudio preliminar”, plantea una periodización de los cultismos en el español y de los caracteres que distinguen a cada período (págs. LXII-LXXIV). Establece cinco épocas, con las pertinentes caracterizaciones:

1.º Desde los orígenes hasta Alfonso el Sabio: “vocabulario culto poco abundante, y en gran parte alterado por el uso oral”.

2.º Hasta fines del XIV: “nuevos, numerosos y poco alterados cultismos”. Alfonso X sólo introduce palabras cultas “para nombrar cosas nuevas”, pero le interesa, sobre todo, el romance.

3.º Hasta comienzos del siglo XVI: “El latinismo penetra abundante, pero en tropel desordenado. Su forma a menudo viciosa.”

4.º Hasta la acción de la Academia en el XVIII: “La reacción renacentista en la Salamanca de Nebrija corrige muchos de los errores con sabor a escuela medieval.”

5.º Hasta hoy: “Desde el siglo XVIII el latinismo no se altera porque entra franca y exclusivamente por la vía docta.”

En 1950, M.<sup>a</sup> R. Lida dedica una monografía a Juan de Mena, prototipo de escritor cultista: *Juan de Mena, poeta del Prerrenacimiento español*<sup>13</sup>. Es un libro que marca un hito en la historia del cultismo porque, por primera vez de una forma sistemática,

<sup>11</sup> Op. cit., pág. 129.

<sup>12</sup> Madrid, Anejo XXII de la *RFE*.

<sup>13</sup> Méjico, 1950.

aunque reducida a un solo autor, se estudia el léxico culto del siglo xv (dentro de una visión estilística mucho más amplia). No se limita a una mera enumeración de palabras, sino que en muchas ocasiones estudia los efectos estilísticos de su uso.

El *Diccionario Crítico Etimológico Castellano* de J. Corominas publicado en 1955 (y reelaborado —con la colaboración del profesor Pascual— en 1980, con el nombre de *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*) ha sido decisivo, para la Lingüística española<sup>14</sup>. Junto con el *Diccionario Histórico* (de lentísima gestación) es el más completo y complejo intento de diccionario diacrónico. No es, claro está, un diccionario de cultismos. Sin embargo, cualquier estudio del cultismo tiene que partir de él. Se ha hablado del “prejuicio anticultista” del ilustre filólogo. Parece excesivo; y ello por varias razones:

- a) La propia entidad de la obra como un diccionario general hacía necesario una dosificación del esfuerzo. Si antes apenas había nada hecho, era lógico pensar que se pusiera el acento en las palabras hereditarias.
- b) La ordenación (alfabética, pero con familia de palabras interna) condiciona que no aparezcan como cabezas de artículo muchos cultismos, con lo que su misión pasa a ser la de complementar a la palabra base, muchas veces popular.
- c) En ocasiones, hay poca bibliografía del cultismo, pero esta escasez es achacable no tanto al autor como a la falta de monografías anteriores —Corominas debía necesariamente seleccionar sus referencias—.
- d) Y, por el contrario, cuando había bibliografía abundante había que seleccionarla, por evidentes razones de espacio.

Quizás estas explicaciones sean suficientes. Pero me temo que el prejuicio no se ha basado tanto en el tratamiento en sí de los cultismos, que —insistimos— nos parece normal para una obra de este tipo, sino en la resistencia de Corominas a considerar cul-

---

<sup>14</sup> Madrid, 6 vols., 1980-91.

tismos palabras de uso común, de significado no culto y temprana datación, pero con transgresión de las leyes fonéticas (*alto, dulce* ...):

“... cada vez más nos damos cuenta hoy en día de la importancia etimológica del punto de vista estilístico, de la pertenencia de una palabra a tal o cual ambiente social (germanía, etc.) o literario (léxico poético y análogos) ... y todo esto sólo podemos descubrirlo con un buen número de citas literarias”<sup>15</sup>.

Ojalá el presente trabajo ayude a conocer mejor ese “punto de vista estilístico” en lo referente a los cultismos renacentistas.

En 1957, A. Vilanova publica *Las fuentes y los temas del “Polifemo” de Góngora*<sup>16</sup>, extensa monografía que investiga los aspectos léxicos del *Polifemo*, enmarcado en un seguimiento amplio del tránsito de los temas desde la literatura grecolatina hasta Góngora. Es un riguroso comentario verso a verso de la fábula gongorina, con una amplia documentación como fondo y armazón del trabajo. Estudia con detenimiento los cultismos, intentando establecer la fuente clásica y llegando, en bastantes casos, a conclusiones convincentes. El índice final, con referencia de las páginas en las que se trata cada palabra, es una guía imprescindible para estudiar la evolución de las palabras cultas que aparecen en el *Polifemo*. Complementa el estudio del léxico gongorino, iniciado por D. Alonso, las concordancias de los sonetos elaboradas por R. M. Richards<sup>17</sup>.

*Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*<sup>18</sup>, publicado en 1959 por M. Morreale es un libro importante. Además de arrojar luz sobre las relaciones entre la cultura italiana y española y de clarificar conceptos claves para el Renacimiento, da a conocer la actitud de un poeta iniciador de la nueva poesía —por lo demás objeto del presente estudio— ante el léxico italiano, que en su vertiente culta es sumamente útil para nuestro trabajo. Sus “Glosarios” de las palabras ante las que

<sup>15</sup> Op. cit., pág. xxii.

<sup>16</sup> Madrid (2 vols.).

<sup>17</sup> *Concordance to the Sonnets of Góngora*, Madison, 1982.

<sup>18</sup> Anejo I del *BRAE*, Madrid, 1959 (2 vols.).

Boscán duda, que matiza o rechaza son puntos de referencias imprescindibles. Los sinónimos que el poeta barcelonés utiliza como alternativa a los cultismos de Castiglione son un indicio claro de que la palabra en cuestión no era normal en el español de la época.

El trabajo de J. A. Pascual, *La traducción de la "Divina Comedia" atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del Infierno*, publicado en 1974<sup>19</sup>, estudia el problema de los cultismos (en el capítulo IV) desde la perspectiva de la traducción, que es fundamental para comprobar la actitud del escritor ante las palabras nuevas. Al igual que en el estudio de Morreale ya citado, se nos ofrece elementos de juicio suficientes, en muchos casos, para saber si determinados cultismos estaban o no integrados en la lengua poética de la primera mitad del siglo xv. Con una intuición notable y una amplia bibliografía, hace pequeños estudios monográficos ejemplares: es el caso de *talento* (pág. 163), *fondo* (págs. 166-168), *patrón* (pág. 170) ... Concluye este apartado de la monografía así:

"... si nuestra clasificación muestra algo, es que no existen causas generales que expliquen el porqué de la pervivencia de unos latinismos y de la desaparición de otros. Cada latinismo ha tenido su propia historia, sin que las causas de la aceptación de una palabra sean susceptibles de ser generalizadas a todas las demás"<sup>20</sup>.

Y se imponía comenzar la historia por el principio: Góngora, Mena ... Berceo. J. J. de Bustos, en su *Contribución al estudio del cultismo medieval*<sup>21</sup>, analiza el uso del cultismo en el primer tramo de nuestra Edad Media (desde los orígenes hasta Berceo). Además de la puesta al día del concepto de cultismo, se estudia la utilización que cada obra o autor hace de los cultismos, poniéndolos en relación con campos semánticos que interesaban.

También otros trabajos como los de R. Benítez Claros<sup>22</sup>,

<sup>19</sup> Universidad de Salamanca.

<sup>20</sup> Op. cit., págs. 202-3.

<sup>21</sup> Anejo XXVIII del *BRAE*, Madrid, 1974.

<sup>22</sup> "La integración del cultismo", *Archivum*, VI, 1956, págs. 235-249; "Problemas del cultismo", en *Estudios Dedicados a Menéndez Pidal*, VII,

Y. Malkiel<sup>23</sup>, R. Martínez Otero<sup>24</sup>, C. C. Smith<sup>25</sup>, M. Alvar y S. Mariner<sup>26</sup>, M. Fernández Galiano<sup>27</sup>, J. J. de Bustos<sup>28</sup>, R. Wright<sup>29</sup>, E. de Bustos<sup>30</sup>, G. Clavería<sup>31</sup> y B. Gutiérrez<sup>32</sup> han contribuido también a descubrir nuevos aspectos o a sintetizar y divulgar los ya conocidos (según los casos).

DEFINICIÓN DE 'CULTISMO'. El cultismo es un préstamo de una lengua culta, en nuestro caso el latín (clásico, tardío o eclesiástico) o el griego, a otra lengua; durante un período más o menos amplio, actúa como neologismo. No es un extranjerismo propiamente, puesto que existe una continuidad histórica y cultural entre la lengua de Roma y el español<sup>33</sup>. Continuidad que en el caso

vol. I, Madrid, 1957, págs. 17-25; "Clasificación de cultismos", *Archivum*, IX, 1959, págs. 217-227; "Sobre los períodos cultos", *Archivum*, X, 1960, págs. 399-404.

<sup>23</sup> "Préstamos y cultismos", *Revue de Linguistique Romane*, XXI, 1957, págs. 1-61.

<sup>24</sup> "Cultismos", *Archivum*, IX, 1959, págs. 189-215.

<sup>25</sup> "Los cultismos literarios del Renacimiento, breve adición al 'Diccionario crítico etimológico' de Corominas", *Bulletin Hispanique*, LXI, 1959, págs. 236-272.

<sup>26</sup> "Latinismos", *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, II, C. S. I. C., Madrid, 1967, págs. 3-49.

<sup>27</sup> "Helenismos", *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, II, C. S. I. C., Madrid, 1967, págs. 51-77.

<sup>28</sup> "Notas sobre el cultismo léxico en la Literatura Medieval", *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica Filologia Romanza*, Napoli, 1974; "Cultismos en el primer Renacimiento", *Actas del Coloquio Hispano-Alemán R. Menéndez Pidal*, Tübingen, 1982.

<sup>29</sup> R. Wright, *Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France*, Liverpool, 1982. Cf. reseña de M. Marín, "Latín tardío y romance temprano", *RFE*, LXIV (1984), págs. 129-145.

<sup>30</sup> "Cultismos en Garcilaso", en *Garcilaso*, (Actas de la IV Academia Renacentista), Universidad de Salamanca, 1986, págs. 127-163.

<sup>31</sup> G. Clavería, *El latinismo en español*, Barcelona, U. A. P., 1989.

<sup>32</sup> B. Gutiérrez, *Estudio histórico semántico de los dobles múltiples en español moderno*, Granada, 1989.

<sup>33</sup> "Hay un superestrato que afecta a todas las lenguas romances occidentales, no debido a conquista y ocupación territorial, como pasa con el germánico o el árabe, sino siempre y por doquier de carácter más o menos erudito: es el cultural latino. Pero como el latín forma el núcleo central de las lenguas romances, este superestrato cultural latino, que sigue enri-

de algunos poetas renacentistas es tan estrecha que usaron ambas lenguas como vehículo poético: Garcilaso utiliza a veces la misma palabra en sus composiciones latinas y castellanas (así *inclito* está en la Égloga 1.<sup>a</sup>, aplicado a “gobierno” y en el poema latino I —“Ad Thylesium”—, v. 17: “iam amatis moenibus inclyte / non urbis ...”).

En el cultismo léxico intervienen no sólo factores fonéticos (son palabras que no siguen las leyes fonéticas), sino también factores semánticos que la gramática histórica había desatendido. En el Renacimiento, como es lógico, los aspectos fonéticos no plantean ningún problema: el grado de adaptación formal al sistema español es, salvo alguna excepción (*aceto*, *aflito*, *aspeto*, *descursio* ...), perfecto. El significado es más trascendente: los referentes clásicos aparecen transmutados en materia poética y expresión vivencial en los poemas del XVI: la mitología, la descripción del “locus amoenus”, determinados rasgos morales ... conforman una visión singular de la realidad.

Parece claro que el cultismo es un elemento fundamental en el intento de llamar la atención sobre la forma: en el Renacimiento se tiene el convencimiento de que está todo o casi todo por hacer en la constitución de la lengua poética. Cuando haya acumulación y la sintaxis rompa los esquemas habituales, estaremos en el Barroco. Y así la función poética oscurece y pone en peligro la función comunicativa. Pero también el cultismo conlleva un cierto grado de potenciación de la función expresiva: la posibilidad de elegir entre dos palabras (culto-hereditaria), con sus matices, permite al escritor encontrar la forma que conecta más eficazmente con lo que quiere expresar.

Todos los cultismos renacentistas estudiados pertenecen, en su mayoría al ámbito estrictamente literario<sup>34</sup>. No obstante, al-

---

queciendo el léxico neolatino, no es sino un brazo del mismo río que vuelve a unirse al curso principal para aportar aguas de un mismo manantial: su asimilación, así, es más fácil, pero más difícil de identificar”, C. Tagliavini, *Orígenes de las lenguas neolatinas*, Madrid, 1973, pág. 437.

<sup>34</sup> Existe un curioso caso de lengua literaria vulgar con utilización deformada de cultismos: es el “sayagués” de finales de xv y primeros del XVI en el teatro de Juan del Encina, Lucas Fernández ... F. Weber de Kurlat (“Latinismos arrusticados en el sayagués”, *NRFH*, 2, 1947, pági-

gunos son cultismos cuyo uso posterior ha quedado restringido a la lengua poética (y, en muchos casos, a la poesía muy culta): *acanto, adamantino, atabastrino, aura, beligeró, camoro, cerúleo, circuir, concento, confragoso, ebúrneo, flamígero, fragoso, fulgurar, fulminar, fulmineo, furibundo, impalpable, impío, impirio, inclito, indómito, inexcrutable, inexorable, inextricable, infacundo, informe, iniquo, inmérito, insula, intonso, marcial, marmóreo, nemoroso, nubiloso, odor, odorífero, olocausto, omniforme, órrido, orrisono, ostro, paduloso, palestra, peplo, piélagó, pira, pluvia, ponto, puericia, réprobo, rubicundo, rutilante, rutilar, submerso, superbo, superno, terso, tórrido, torvo, trémulo, triforme, unánime, undoso, venusto, virgíneo, visivo, votivo e ynfausto, entre otros.*

Normalmente estos cultismos renacentistas han pasado al léxico literario posterior. Sólo unos pocos no llegaron a los diccionarios: Autoridades no recoge *asentación* (latinismo ocasional de Castillejo), *cavo* (Aldana), *evangelical* (Castillejo), *femisso* (Herrera), *génito* (latinismo ocasional de Aldana), *intento* ('atento', Herrera), *olimpia* (Barahona), *omniforme* (Aldana), *precinto* (Aldana). Sólo unos pocos han quedado como anticuados o desusados: *afixar, cómodo* (ss.), *diversorio, honorar, letuario, mansueto, melarquía, refitorio, riguridad, sonorar y superbo*.

Podemos comprobar que en Alcázar (algo se vislumbra ya en Mendoza), avanzando el siglo, hay una amalgama curiosa de cultismos y vulgarismos en las mismas composiciones<sup>35</sup>. Esto forma parte de un movimiento (Mendoza está en ello también) de desacralización de lo clásico (y de lo serio), que afecta a la mitología, por ejemplo.

---

nas 166-170) ha estudiado el uso en estos autores de palabras compuestas con el prefijo *per-* (*percoger, perentender, perllotrar, persaber*...).

<sup>35</sup> En el poema titulado "A la fiesta de los toros en los Morales" (páginas 205 y sigs), aparecen bastantes cultismos no integrados, algunos con una función claramente desmitificadora: Alcázar apela a los dioses griegos (Pan, Ceres, Leneo) para que le inspiren la descripción de dicha fiesta: "espectáculo... / Miserable, civil, horrendo y feo". "Cosmillo", un protagonista, era "en las tabernas único *bacante*". La muerte de una borrica provoca las siguientes exclamaciones del poeta: "¡Oh caso *infando*! ¡Suerte *inopinada*!" Mezcla cultismos exóticos con palabras vulgares: "jergones", "garrocha", "tagartinas", "cabrón".

CULTISMOS INTEGRADOS Y MARGINALES. El problema realmente importante que se nos plantea es cómo decidir si determinado cultismo, sea cual fuere su fecha de introducción o su primera datación, opera en la lengua literaria del siglo XVI como “neologismo” o como una palabra asimilada ya; en otras palabras, si se trata de un cultismo marginal (o neológico) o de un cultismo integrado (o asimilado). El cultismo integrado, tras pasar por un proceso más o menos largo de adaptación, durante el cual es sentido como neologismo, se inserta en el sistema léxico de tal modo que, excepto para especialistas o iniciados en el estudio de la lengua, no se diferencia de las palabras hereditarias.

La solución siempre es difícil y arriesgada y, en muchos casos, discutible. Cada palabra tiene su propia historia. Pero hay, no obstante, unos puntos de referencia que pueden servirnos para “aproximarnos” al concepto que los escritores del Renacimiento tenían de la novedad de ciertas palabras.

a) Las traducciones.

J. A. Pascual<sup>36</sup> y M. Morreale<sup>37</sup>, cuyos trabajos han sido puntos de referencia interesantes para nuestro trabajo, han estudiado en una traducción de la *Divina Comedia* atribuida a D. Enrique de Aragón y la del *Cortesano* hecha por Boscán, cómo el traductor reacciona ante ciertas palabras (muchos cultismos que es ahora lo que nos interesa) que aparecen en los textos originales, en ambos casos italianos (la semejanza del italiano con el latín facilita el estudio de la actitud del traductor ante los cultismos). A veces se opta por un sinónimo popular; en otras ocasiones, se duda entre el cultismo y un sinónimo, o se recurre a una perífrasis. Creemos aceptable —en general, aunque se trate de textos en prosa— considerar los Glosarios Negativos (las palabras italianas rechazadas en la traducción), sobre todo en el caso de Morreale por obvias razones cronológicas, un indicio claro de que esas palabras no estaban asimiladas en la lengua literaria del Renaci-

<sup>36</sup> Vid. J. A. Pascual, *La traducción de la “Divina Comedia” atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del Infierno*, citado en nota 19.

<sup>37</sup> Castiglione y Boscán: *el ideal cortesano en el Renacimiento español*, citado en nota 18.

miento (y como tales vamos a valorarlas). Hay algunas excepciones. Por ejemplo, Boscán evita traducir *abismo*, cultismo documentado ya en el XII, recogido por Nebrija y utilizado en nuestro corpus por 10 poetas, con 46 ocurrencias. Lo mismo sucede con *admirable*, *admiración*, *admirar*, *avaricia*, *avaro*, *fantasma* y *raro*.

b) Primera documentación literaria.

Debemos apuntar que tiene un valor relativo: hay latinismos utilizados por Berceo que reaparecen en Mena (*ileso*, *integridad*, *pacto*, entre otros) y latinismos de Mena que reaparecen en Herrera (*beligero*, *cirreo*, *citéreo*, *claustro*, *crinado*, *eritreo*, *febeo*, *meduseo*, *terso*, por ejemplo).

Hay palabras medievales que aún en el siglo XVI parece que conservan ese "sabor erudito" del que habla D. Alonso en la *Lengua poética de Góngora*: en nuestro corpus un 19 % de los cultismos con valor neológico son de introducción medieval: *abismal*, *abominable*, *acidia*, *aclamar*, *acomodar*, *acucioso*, *adolescencia*, *aéreo*, *africo*, *agareno*, *altecar*, *amomo*, *áncora*, *antípoda*, *argento*, *augusto*, *báculo*, *beato*, *bigamia*, *caverna*, *celeste*, *centauro*, *cítara*, *clamar*, *claustro*, *clausula*, *clima*, *colegio*, *cólera*, *comportar*, *concordancia*, *concorde*, *confederación*, *conferir*, *confortar*, *confortativo*, *congregar*, *conquerir*, *consignar*, *consistorio*, *cónsul*, *consumar*, *conturbar*, *contumaz*, *coribantes*, *cotidiano*, *culpable*, *custodia* ...<sup>38</sup>

<sup>38</sup> También *declinar*, *deidad*, *deificar*, *deleitabile*, *deponer*, *derivar*, *dic-tar*, *disipar*, *dominio*, *ébano*, *eclipse*, *eieto*, *epitafio*, *epístola*, *escándalo*, *esen-cia*, *esplendor*, *estabilidad*, *estación*, *estatua*, *etimología*, *excepto*, *excitar*, *exorcismo*, *facundo*, *fauno*, *felice*, *femenino*, *fénix*, *fervor*, *flama*, *fluxo*, *fragilidad*, *fugitivo*, *gigante*, *himno*, *holocausto*, *horrible*, *ileso*, *incesto*, *incrédulo*, *inexpugnable*, *iniquo*, *inquirir*, *insulto*, *integridad*, *inteligencia*, *jactancia*, *joven*, *labio*, *lascivo*, *límite*, *línea*, *magnanimidad*, *magnífico*, *magno*, *matutino*, *monumento*, *mutación*, *nereida*, *nocturno*, *nutrición*, *obsequio*, *odor*, *omnipotente*, *pacto*, *palio*, *paterno*, *piélago*, *poético*, *pompa*, *potestad*, *precepto*, *precursor*, *preeminencia*, *prodigioso*, *propicio*, *propincuo*, *provocar*, *pugnar*, *púrpura*, *querubín*, *quieto*, *recíproco*, *refugio*, *remuneración*, *ruina*, *residencia*, *sacrilegio*, *santuario*, *sapiencia*, *sátiro*, *serafín*, *sibila*, *solicito*, *sumo*, *superfluidad*, *tálamo*, *tedio*, *termas*, *tránsito*, *túmulo*, *unicornio*, *unión*, *venia*, *viola* y *vituperar*.

Muchos cultismos prerrenacentistas, por otra parte, tienen una alta frecuencia de uso: *caso*, *contento* (adj.), *ninfa* y *ofender* superan las 200 ocurrencias; *atento*, *contento* (ss.), *estimar*, *importuno*, *ingrato*, *injusto*, *immortal*, *miserable*, *miserero*, *modo*, *musa*, *ocupar*, *premio*, *pretender*, *producir*, *rigor*, *sacro*, *satisfazer*, *sujeto* (adj.) y *trato* superan las 100 ocurrencias. Los documentados en el Renacimiento —salvo alguna excepción— parece claro que son cultismos pertinentes a efectos del neologismo.

c) Primera documentación lexicográfica.

Pensamos que es un dato objetivo de gran valor. Alfonso de Palencia es muy cultista<sup>39</sup> y no era una opción segura a la hora de considerar una palabra como usual. En cambio, si nos ha parecido pertinente tomar como punto de referencia clara el *Vocabulario español-latino* de Nebrija<sup>40</sup>. El hecho de que un cultismo aparezca en Nebrija es un síntoma de su acomodo al sistema léxico español de la época.

d) Frecuencia de uso.

Lógicamente si una palabra es poco frecuente existen más posibilidades de que mantenga un carácter novedoso que las palabras adocenadas. Dicho de otro modo, la frecuencia de uso de una palabra es inversamente proporcional a su consideración como neologismo (aunque, en ocasiones, palabras muy frecuentes aparecen con algún tipo de censura). No obstante, ya hemos citado cultismos introducidos en el xv, que presentan una frecuencia tan alta que debemos considerarlos “integrados”.

---

<sup>39</sup> *Universal Vocabulario en latín y en romance. (Sevilla, 1490). Registro de voces españolas internas*, por J. M. Hill, Real Academia Española, Madrid, 1957.

<sup>40</sup> E. de Bustos Tovar, “Nebrija, primer lingüista español”, en *Nebrija y la introducción del Renacimiento en España*. (Actas de la III Academia Literaria Renacentista), Universidad de Salamanca, 1983, páginas 205-222.

## e) Censuras.

D. Alonso, en la *Lengua poética de Góngora*<sup>41</sup>, elaboró una lista de vocablos cuyo uso era censurado por algunos escritores del siglo xvii (Quevedo, Lope ...). En principio, parece que el hecho de que un cultismo reciba censura implica su carácter neológico. Pero no siempre es así. Por ejemplo, Quevedo censura *generoso*, cultismo prerrenacentista, aceptado por Nebrija y que es utilizado por 13 de los 15 poetas de nuestro corpus, con un total de 109 ocurrencias. Parece absurdo considerarlo cultismo marginal. Lo mismo sucede con *armonía* y *librar*.

En consecuencia, y como norma general (las excepciones las explicaremos en cada caso), consideraremos cultismos marginales (o no integrados o asimilados):

- los que no aparecen en Nebrija;
- los que, siendo recogidos por Nebrija:
  - a) están en los Glosarios Negativos (o seminegativos) del *Cortesano*;
  - b) tienen algún tipo de censura en la *Lengua poética de Góngora*;
  - c) son rechazados sistemáticamente en las traducciones.

EL CULTISMO ANTES DEL RENACIMIENTO. La Edad Media, con momentos de aceleración —Berceo, Alfonso X— y ralentización —siglo xiv—, va incorporando elementos cultos al léxico español, en gran medida por necesidades objetivas (en el rey sabio sobre todo), aunque también por necesidad estética y doctrinal —Berceo—<sup>42</sup>.

El siglo xv supone, sobre todo en su primera mitad, la toma de conciencia de que la lengua literaria necesita una dignificación léxica, que era imprescindible para la expresión de nuevos conte-

<sup>41</sup> Citado en nota 2, págs. 92-108.

<sup>42</sup> Vid. J. J. de Bustos, *Contribución al estudio del cultismo medieval* y "Notas sobre el cultismo léxico en la Literatura Medieval" (citados en notas 21 y 28).

nidos morales (Dante era el ejemplo): el *Laberinto* de Mena y la *Visión delectable* de A. de Torre son las manifestaciones paradigmáticas, en verso y prosa, de ese nuevo estado de cosas. Los italianos habían sido pioneros. Dante en la *Comedia* y el Petrarca de *Los Triunfos* (el *Cancionero* hará efecto más tarde) les habían enseñado el camino: Virgilio y Ovidio —Horacio vendrá después—, los clásicos.

Surge así un humanismo prerrenacentista, imperfecto y embrionario, pero que descubre en lo literario la “dulçura o graçiosidad” de los vocablos latinos y defiende la “fermosa cobertura”. Es decir, hay una clara preocupación formal (no importan sólo las “cosas útiles”, el didactismo anterior), que en el plano léxico nos va a llevar a una auténtica explosión cultista que la lengua no asimila con facilidad<sup>43</sup>.

Así, Villena utiliza cultismos después fallidos como *aperición*, *conjungir*, *diastolar*, *literadas* (vozes), *prefigido* (en el *Arte de Trovar*) o *estremudat*, *estrelificado*, *furtiblemente*, *impungir*, *insurgir*, *traditivo* (en sus *Doce trabajos de Hércules*).

Santillana intensifica la introducción de cultismos tan extravagantes como *ançilla* (Triunf., 17), *armento* (Dezir, 38,5), *celícola* (Ponça, 37), *claverno* (Inf., 51), *conçina* (Ponça, 57), *concripto* (Bías, 136), *deal* (Sonet., 14), *debelar* (Sonet., 35), *deçibir* (Prov., 18; Bías, 75), *estrenuo* (Ponça, 35; Sonet., 28), *exçelerato* (Dezir, 38), *flámine* (Bías, 42), *flumen* (Coro., 3; Ponça, 118), *geno* (Ponça, 9; sonet., 6), *longuinquo* (Dezir, 39), *luco* (Ponça, 93), *properado* (Canon., 26), *subsidió* (Inf., 2; en el LE, “la batalla para socorrer”), *tripudio* (Bías, 111).

Mena también coopera con esa explosión cultista que el Renacimiento depurará. Así, aparecen en sus obras cultismos extraños que después no han arraigado en nuestra lengua: *belígero* (LF, 141), *belipotente* (Ili., 358), *caligo* (Cor., 20), *consurgir* (Ili.,

<sup>43</sup> Vid. M.<sup>a</sup> Rosa Lida, *Juan de Mena. Poeta del Prerrenacimiento* (cit. nota 13), y J. A. Pascual, *La traducción de la “Divina Comedia” atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del Infierno* (cit. en nota 19). También, M.<sup>a</sup> I. López Bascuñana, “Cultismos, arcaísmos, elementos populares y lenguaje paremiológico en la obra del Marqués de Santillana”, *Anuario de Filología*, 3, Universidad de Barcelona, 1977, páginas 279-313.

356), *dutriz* (LF, 159), *desiderio* (Ili., 356), *detroços* (Ili., 559), *enarrar* (Ili., 340), *esceptrífero* (Ili., 339), *exardescer* (Ili., 341), *fúlica* (LF, 24), *gemibundo* (Ili., 351), *grandevo* (Ili., 377), *hiepimal* (Cor., 111), *ignaro* (216b), *impérito* (LF, 49), *infuscar* (Ili., 355), *innegar* (Cor., 3), *inpígero* (Ili., 153), *invulto* (Ili., 342), *jejunio* (Ili., 353), *latitante* (LF, 295), *longevo* (Ili., 365), *matrino* (Ili., 359), *minace* (LF, 158), *múrice* (LF, 221), *novelo* (LF, 1), *nubífero* (LF, 38; Ili., 333), *obsistir* (Ili., 361), *paropo* (Ili., 343), *patrino* (Ili., 340), *penatífero* (LF, 31), *pervenir* (Cor., 3), *premir* (Ili., 360), *pretervolar* (Ili., 342), *properar* (Ili., 367), *sepelido* (LF, 183), *soleracia* (Ili., 346), *setífero* (Ili., 360), *sublustre* (Ili., 364), *ultriz* (LF, 245), *vaniloco* (LF, 113) o *virago* (Ili., 359), entre otras. Aunque, consciente de su atrevimiento, explica en ocasiones el significado de algunas de esas palabras nuevas: *falanja* (Ili., 353: “es a saber las ... compañías de pie”), *noverca* (Cor., 149, “madrastra quiere decir”) ...

A finales de siglo, parece que se modera la introducción y el uso de los cultismos. Sucede en la Literatura con Rojas (a Encina todavía le pesa el ejemplo de Mena) y en la Lexicografía con Nebrija que tiene una actitud cauta frente a la decididamente latinista de Palencia, sólo unos años antes. Su *Diccionario* y su *Lexicon* van a ejercer una autoridad decisiva en el siglo siguiente y lo hemos tomado como principalísimo punto de referencia para considerar la calidad de neologismo en las palabras cultas que estudiamos<sup>44</sup>.

EL CULTISMO RENACENTISTA. Con el cambio de siglo (sobre todo con la llegada de un rey que no sabía español, pero que algunos años más tarde pronunciaría un sorprendente discurso político en español), la situación cambia. En lo lingüístico, Nebrija había preparado ese cambio. El humanismo en el XVI va a promover las primeras reflexiones teóricas sobre la lengua vulgar, que estaba en una situación incómoda o, al menos, ambigua: era vehículo de afirmación nacional, pero estaba desprestigiada frente al latín

<sup>44</sup> *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem*, Salamanca, s. a. (1495 ó 1493) —ed. facsímil de la Academia Española, Madrid, 1951—; *Lexicon ex sermone Latino in hispaniensem*, Salamanca, 1492, ed. facsímil de G. Colón, Barcelona, 1979.

como lengua de cultura (Bembo o Du Bellay defienden sus respectivas lenguas vulgares). Había que prestigiarla y la solución, en cuanto al léxico, era el latín, "ma non troppo" ... Es decir, el enriquecimiento había que hacerlo con mesura (a Mena se le respeta, pero hay reticencias en lo relativo a la oscuridad de su léxico). En poesía el cambio se llama petrarquismo<sup>45</sup>. Los poetas españoles "sienten" un desierto antes que ellos (Garcilaso lo expresa con toda claridad): el modelo estaba en el Petrarca del *Cancionero*. Muchos sintagmas poéticos y muchos cultismos léxicos tienen su origen, como veremos, en el italiano (no sólo se imitan temas, tópicos y metros).

Las reflexiones sobre la lengua se abren con la traducción que hace Boscán del *Cortésano* de Castiglione<sup>46</sup>. La presencia de Garcilaso en el proceso de traducción y su difusión a lo largo del XVI hacen del *Cortésano* un punto de referencia fundamental. Castiglione designa el uso como árbitro que concede la licitud a las palabras y propugna el acercamiento de la lengua escrita a la hablada. La "naturalidad" se opone a la "afectación", ataca el arcaísmo y admite, sin excesivo entusiasmo, el préstamo del latín. Es el modelo de habla cortesana, cuya aplicación literaria se adjudica a Garcilaso, aunque el léxico garcilasista no transita por esos caminos. Cetina, Acuña y Mendoza sí responden, cuantitativamente, a ese aceptar el cultismo sin mucho convencimiento.

El lenguaje del *Cortésano* adquiere el visto bueno definitivo con el *Diálogo de la Lengua* valdesiano<sup>47</sup>, de la misma época. La "sencillez y claridad" defendida por Valdés admite, con reservas, neologismos, pero ablandados por el uso (es una postura similar a la de Castiglione). Frente al español humanista que propone

<sup>45</sup> Los textos fundamentales son: E. Segura Covarsí, *La canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro*, Madrid, 1949 (que se ocupa preferentemente de cuestiones métricas); J. G. Fucilla, *Estudios sobre el petrarquismo en España*, Madrid, Anejo LXXII de la *RFE*, 1960; A. Prieto, *La poesía española del Siglo XVI* (2 vols.), Madrid, 1984 y 1987; M. P. Manero, *Introducción al estudio del petrarquismo en España*, Barcelona, 1987, y la amplia Introducción de J. Cortines, en su edición del *Cancionero*, Madrid, 1984.

<sup>46</sup> Madrid, 1975. Vid. M. Morreale, *Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*, citado en nota 18.

<sup>47</sup> Ed. de J. F. Montesinos, Madrid, 1976.

Nebrija, tenemos en el segundo cuarto del XVI teóricos que colocan como modelo el español cortesano.

Cuarenta años después, un diálogo poco conocido, el *Diálogo de las Lenguas* de Damasio de Frías<sup>48</sup>, defiende sin reservas por la "gravidad de stilo" y por el uso de palabras "nuevas, escogidas, sonoras", aunque se refiere más al préstamo de italianismos. Está en la línea de la defensa herreriana del neologismo. Pensamos, y es una idea a la que volveremos, que las palabras "nuevas, escogidas, sonoras", en lo que a la lengua poética concierne, estaban en Garcilaso. Garcilaso está lejos, a pesar de los tópicos, del "escribo como hablo": es muy sintomático que Herrera, cuando defiende sus ideas sobre los neologismos, apele a la "osadía" del toledano<sup>49</sup>.

Las poéticas y retóricas del Renacimiento conceden más atención al latín que al español, y podemos decir que la teoría aparece muy tarde, a remolque de la creación poética<sup>50</sup>. De hecho, son los comentarios del Brocense y de Herrera a la poesía de Garcilaso los primeros textos de preceptiva literaria con una cierta ambición en sus propósitos (sobre todo en Herrera). Acabado el siglo, Pinciano admitirá en poesía "un poco de afectación", en la misma línea de incremento cultista que Herrera defiende en su teoría literaria y ratifica en su práctica poética. En cuanto a las retóricas, la de Salinas (1541) es reacia al neologismo (el mismo autor se excusa de utilizar palabras latinas); la de Jiménez Patón, ya publicada en el XVII, defiende la claridad y el uso como garantía de aceptabilidad de las palabras nuevas, pero el empuje de Herrera en la lengua poética era ya imparable.

<sup>48</sup> J. L. Pensado, *Una crisis en la lengua del Imperio*, Universidad de Salamanca, 1982.

<sup>49</sup> A. Vilanova, "Preceptistas del siglo XVI", en *Historia General de las Literaturas Hispánicas*, ed. G. Díaz-Plaja, Barcelona, 1953, vol. III, págs. 567-614.

<sup>50</sup> Vid. A. Vilanova, "Preceptistas del siglo XVI", en *Historia General de las Literaturas Hispánicas*, ed. G. Díaz Plaja, Barcelona, 1953, vol. III, págs. 567-614; *Arte poética en Romance Castellano* de Miguel Sánchez de Lima (Alcalá de Henares, 1580) y *Arte Poética Española* de Juan Díaz de Rengifo (Salamanca, 1592): S. Shepard, *El Pinciano y las teorías literarias del Siglo de Oro*, Madrid, 1970, pág. 65; E. Casas, *La Retórica en España*, Madrid, 1980.

RAZONES DE LA INTRODUCCIÓN DE LOS CULTISMOS RENACENTISTAS. En el transcurso del siglo (el proceso ya viene del Cuatrocientos) se va acrecentando la consolidación en el español de una doble serie de palabras cultas-populares que va a hacer posible la creación de una lengua literaria progresivamente autónoma (Góngora llevará esa autonomía hasta un punto de no retorno).

La mayoría de los cultismos que aparecen en el XVI (aproximadamente el 40 % de los 1.800 cultismos neológicos de nuestro corpus: la mitad de ese 40 % en los poemas objeto de nuestro estudio) no son objetivamente necesarios para la comunicación, salvo los que tienen como referente nuevas realidades: Garcilaso podría, desde el punto de vista de su necesidad de transmitir una idea o un sentimiento, haber utilizado “huida” en vez de *fuga* o “lisonjero” en lugar de *adulador*. Pero sí son imprescindibles desde el punto de vista estético (sonoridad) o expresivo (variación sinonímica, matices connotativos...) —el otro término del doblote es la traducción que del étimo latino había hecho Nebrija en su Diccionario—. Así, tenemos *ascender* (Herrera) / “subir”; *atónito* (Garcilaso ...) / “asombrado, atordido”; *circuir* (Alcázar) / “rodear”; *concepto* (Acuña, Herrera) / “canto”; *corruscar* (Garcilaso) / “resplandecer”; *etra* (Herrera) / “cielo”; *eunuco* (Aldana) / “castrado o capado”; *flexible* (Barahona) / “doble-gable”; *imperioso* (Castillejo) / “mandón”; *infausto* (Herrera) / “desdichado”; *insolencia* (Castillejo, Alcázar) / “sobervia”; *lascivia* (Cetina, Aldana) / “retozo”; *oblicuo* (Aldana ...) / “tuer-to”; *ocaso* (Cetina) / “caída” o “caimiento”; *órrido* (Herrera) / “enerizado” & “espantable”; *ostro* (Torre, Herrera) / “púr-pura”; *precipitar* (Mendoza) / “derribar”, “despeñar”; *prelibar* “Barahona) / “antegustar” o “tocar”; *rutilar* (Herrera) / “en-roxar” o “enrubiar”; *superbo* (Acuña) / “sobervio”; *tugurio* (Aldana) / “choza” o “casilla”; *veste* (Mendoza, Herrera) / “vestidura”; *yactura* (Cetina) / “pérdida”.

Ciertos referentes estaban cubiertos con sintagmas (“dolerse con otro” para *condoler*) o perífrasis (“lo que no recibe ruego” por *inexorable*). Los neologismos cultos vienen, en muchos casos, a sustituir esos sintagmas o perífrasis. Y ello comporta un movimiento sintético en la expresión lírica: *alabastrino* (Aldana) / “de alabastro”; *natalicio* (Barahona) / “del nacimiento”; *ocular*

(Alcázar) / “de ojos”; *patrimonial* (Aldana, como sustantivo) / “de patrimonio”; *patrio* (Garcilaso) / “de padre”; *popular* (Cetina) / “del pueblo —vulgar—”; *votivo* (Medrano) / “de voto”; *decidir* (Eneida, Aldana) / “atajar pleito”; *dificultar* (Torre) / “hazer difiicile”; *inundar* (Herrera) / “rebossar lo lleno”; *irradiar* (Aldana) / “echar raios de luz”; *ventilar* (Aldana) / “hazer viento”; *impenetrable* (Aldana) / “no traspasable”; *implacable* (Aldana) / “no amansable”; *imprudente* (Figueroa) / “no prudente”; *inclemente* (Torre) / “no misericordioso”; *inconsiderado* (Mendoza) / “no considerado”; *incredulidad* (Mendoza) / “la no creencia”; *indeclinable* (Aldana) / “no apartable”; *indivisible* (Aldana) / “no partible”; *inexcusable* (Mendoza) / “no excusable”; *inextricable* (Aldana) / “no desenhetrable”; *inmóvil* (Aldana) / “no movable”; *intonso* (Garcilaso) / “no tresquilado”; *intractable* (Garcilaso) / “no tratable”; *inviolable* (Aldana) / “no corrompible”; *infructuoso* (Castillejo) / “sin fruto”; *inmaculado* (Figueroa) / “sin manzilla”; *frecuente* (Castillejo) / “espesas vezes”; *ortógrafo* (Barahona) / “escribano verdadero”; *procinto* (Herrera) / “el apareio de pelear”; *promontorio* (Garcilaso) / “cabo de la tierra en la mar”; *reflexión* (Aldana) / “aquella doblegadura —atrás—”; *semicapro* (Aldana) / “medio cabron”; *urna* (Garcilaso) / “vasija como cántaro”; *contagioso* (Aldana) / “—la dolencia— que assi se pega”; *crédulo* (Aldana) / “el que cree ligero”; *geógrafo* (Barahona) / “el que pinta la tierra”; *indomable* (Castillejo) / “que no se puede domar”; *inexcrutable* (Aldana) / “lo que no se escudruña”; *inexorable* (Garcilaso) / “lo que no recibe ruego”; *pirámide* (Aldana) / “que sube en agudo”; *portentoso* (Medrano) / “lo que assi amenaza mal”.

También es el deseo de exactitud lo que lleva a un poeta a utilizar términos nuevos: cuando Herrera utiliza *rugido* está concretando el genérico “bramido” o cuando emplea *fragor* está evitando un más amplio “estruendo”. Más casos de este tipo son *antídoto* (Alcázar) / “medicina contra ponçoña —para preservar—”; *aula* (Castillejo) / “palacio de los grandes”; *consanguinidad* (*Nuevas Recopilaciones*, Cetina) / “parentesco”; *clandestino* (Barahona) / “escondido”; *curia* (Illescas; Medrano) / “corte de rey o papa (o emperador)”; *enigma* (*Thebaida*, Barahona)

/ “la pregunta que es cosa & cosa”; *espectáculo* (Guevara, Cetina) / “juego de mirar” (Voc.); *etra* (Herrera) / “el cielo mas alto (soberano)”; *inerte* (Garcilaso) / “floxó en el animo”; *inmolar* (Barahona) / “sacrificar con mola”; *invadir* (Aldana) / “acometer en mal”; *maquinar* (Figueroa) / “engañar para combatir”; *oficina* (Alcázar) / “la tienda do algo se haze”; *ortógrafo* (Barahona) / “escribano verdadero”; *peplo* / “veste de palas”; *percepción* (Mendoza) / “recebimiento en el sentido”; *presidio* (Aldana) / “guarnición de gente”; *pulular* (Aldana) / “nacer el arbol —la planta—”; *sedicioso* (Aldana) / “bollicioso en ciudad” (en general, *tumultuarius*); *vulnerar* (San Juan) / “herir con sangre”.

Los nuevos referentes que la evocación del mundo antiguo hace surgir condicionan la aparición de cultismos “necesarios”: los nombres mitológicos y los gentilicios forman dos grupos importantes en la innovación léxica renacentista. Entre los primeros, son primeras documentaciones en nuestros poetas *anfitriano* (Alcázar), *aonio* (Aldana), *atenea* (Herrera), *bacanal* (Alcázar), *bacante* (Alcázar), *cabalino* (Fray Luis), *caduceo* (Cetina), *cipriano* (Alcázar), *dírceo* (Herrera), *hamadriades* (Figueroa), *heliconio* (Herrera), *isiaco* (Aldana), *marcio* (Herrera), *napea* (Garcilaso), *nébrida* (Boscán), *orea* (Herrera), *oreada* (Garcilaso), *orgia* (Boscán), *paléneo* (Herrera), *perseida* (Herrera), *piérides* (Garcilaso), *pitonio* (Barahona), *priapo* (Mendoza), *semicapro* (Aldana), *thiaso* (Boscán), *timbreo* (Herrera) y *titanio* (Herrera).

En cuanto a los gentilicios, son primeras documentaciones en nuestro corpus: *amazonio* (Herrera), *ánglico* (Aldana), *anglo* (Herrera), *aquitáneo* (Aldana), *argeo* (Herrera), *armenio* (Herrera), *babilonio* (Aldana), *cimbro* (Herrera), *cimmerio* (Boscán), *cítico* (Aldana), *cretense* (Aldana), *efrateo* (Fray Luis), *egeo* (Fray Luis), *escoto* (Herrera), *etíope* (Aldana), *falerno* (Mendoza), *fario* (Herrera), *frige* (Herrera), *íbero* (Aldana), *ionio* (Herrera), *ítaco* (Acuña), *ítalo* (Barahona), *ithacense* (Figueroa), *ligúrico* (Aldana), *mauritano* (Aldana), *medo* (Aldana), *niseo* (Herrera), *numidio* (Aldana), *númido* (Herrera), *pigmeo* (Alcázar), *rodiano* (Aldana), *sarraceno* (Garcilaso), *sestiano* (Boscán), *sestio* (Boscán), *sibaritano* (Aldana), *siracusio* (Herrera), *sirio* (Herrera), *tartésio* (Herrera), *tesálico* (Alcázar), *tesalo* (Herrera), *tiberino*

(Aldana), *tirreno* (Garcilaso), *trace* (Cetina), *véneto* (Herrera) y *veyos* (Aldana).

Algún cultismo (*anabaptista* o *misticón* son ejemplos claros) aparece porque surge una nueva realidad a la que hay que nombrar.

Las razones anteriormente esbozadas para la aparición de cultismos neológicos tienen una vía de introducción muy clara: la imitación de textos clásicos e italianos. En algunos cultismos hemos señalado la fuente concreta (si ampliáramos los esfuerzos aparecerían más): en Virgilio, Horacio, Ovidio, Cicerón y Petrarca están los orígenes de muchas palabras cultas renacentistas. De Virgilio, entre otros, tenemos "*armenio tigre*" (Herrera), "*ebúrnea puerta*" (Garcilaso), "*hircano tigre*" (Garcilaso), "*materno mirto*" (Herrera), "*aura vital*" (Figueroa) ... De Horacio, "*adamantina túnica*" (Herrera), "*ágiles galeras*" (Medrano), "*iniquas hadas*" (Garcilaso), "*regio hábito*" (Aldana, "toga" en el poeta latino) ... De Ovidio, "*cabalina fuente*" (Fray Luis), "*cándida luna*" (Herrera), "*estigias aguas*" (Acuña), "*lascivo rapaz*" (Alcázar), "*palustre agua*" (Barahona), "*patrio cielo*" (Aldana), "*solícita voz*" (Mendoza) ... De Cicerón, "*alterno verso*" (Figueroa), "*canora voz*" (Herrera), "*decrépita edad*" (Acuña), "región *inhabitable*" (Garcilaso), "*regia mano*" (Aldana), "*venusto semblante*" (Medrano), "*viril ánimo*" (Acuña) ... De Petrarca, "*aflito imperio*" (Acuña), "*beata alma*" (Cetina), "*cándidas rosas*" (Barahona), "*cándidas palomas*" (Figueroa), "*débil vista*" (Figueroa), "*fatales estrellas*" (Torre), "*fugitivo ciervo*" (Aldana), "*fugitivo rayo*" (Fray Luis), "*inermes vulgo*" (Barahona), "*obstinada voluntad*" (Acuña; ya en Cicerón), "*pálida figura*" (Alcázar; antes en Horacio, ref. a la muerte), "*sempiterna beldad*" (Torre), "*tranquilo mar*" (Cetina; ya en Cicerón) ... Tampoco faltan sintagmas de poetas italianos posteriores a Petrarca: la "*licenciosa llama*" de Ariosto (Garcilaso) o la "*fraterna muerte*" de Fracastoro (Garcilaso y Herrera). Incluso tenemos sintagmas cuyo origen pueden estar en la *Biblia*: "*conyugal nudo*" (del libro de Ruth, en Aldana) o "*innumerables huestes*" (del libro de Judith, en Fray Luis).

Naturalmente la existencia previa de familia léxica en español facilita la incorporación del neologismo: casi todos los cultismos

del XVI fallidos (a ellos nos hemos referido antes) carecen de palabras anteriores de su misma raíz.

Hay que señalar la dificultad que existe para saber si algunas palabras vienen del latín o del italiano. Aunque se necesitaría más documentación, tenemos la impresión de que proceden del italiano bastantes más cultismos de los que habitualmente se aceptan: *cerbelo*, *comodidad*, *cómodo*, *crédito*, *designio*, *facilitar*, *fortunal*, *afortunado*, *insolente*, *insólito*, *oficioso*, *parco*, *servitud* y *tremar* son italianismos según Terlingen<sup>51</sup>.

DERIVADOS CULTOS. Los derivados cultos del Renacimiento representan un 14 % de las palabras cultas. Los prefijos de más rendimiento son: *des-* (*desaflijir*, *descendencia* ...), *in-* (*indispuesto*, *irreductible* ...) y *sobre-* (*sobreeminente*, *sobremundano* ...), y los sufijos *-al* (*evangelical*, *interesal* ...) para los adjetivos y *-ar* / *-izar* (*infernar*, *immortalar* ...) para los verbos. En los poetas de la primera mitad de siglo (Mendoza, sobre todo), poco proclives al cultismo léxico, se nota un mayor uso del derivado. Es, en cierto modo, una negación del latín como fuente léxica, es una forma de huir del cultismo. Aunque no siempre es así: Medrano, el poeta más culto, utiliza con profusión los prefijos *bien-* y *mal-* (*biendisciplinado*, *bienesperto* ...; *maladmitido*, *maladvertido* ...) para crear términos nuevos (sin eco posterior, es cierto); en cualquier caso lo hace a imitación de los clásicos, de Horacio sobre todo.

CULTISMOS Y CLASES DE PALABRAS. La mayoría de los cultismos renacentistas (el 52 %) son adjetivos; el 33 % son sustantivos, y sólo el 15 %, verbos. El adjetivo es, pues, la clase de palabras más abierta a la incorporación de nuevos elementos: quizás porque en la poesía hay mayor necesidad de matizar al sustantivo; puede responder, pues, al intento de plasmar con más exactitud las ideas y con más fuerza los sentimientos.

---

<sup>51</sup> J. Terlingen, *Los italianismos en español, desde la formación del idioma hasta principios del siglo XVII*, Amsterdam, 1943; "Italianismos", en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, II., C. S. I. C., Madrid, 1967, páginas 263-305.

EL CULTISMO SEMÁNTICO. Como se sabe el cultismo semántico consiste en el uso de una palabra con un significado diferente al habitual, y que tiene en la lengua que efectúa el préstamo. El prestigio es el motor del trasvase (en nuestro caso el latín como lengua de cultura). En el cultismo semántico, el tránsito de significados latinos al español se debe en ocasiones a un intento por parte de los escritores de "igualar" ambos sistemas lingüísticos, no conformándose con el uso de significados convencionales en latín, sino también aprovechando otros, poéticos o menos extendidos en su época.

Los cultismos semánticos, sobre todo, potencian la función poética y casi crean una función metalingüística o metaliteraria, que supone un "estar presente" en el acto de comunicación poética de unos referentes lingüísticos y literarios clásicos concretos. Y, a veces, dificultan la comunicabilidad del contenido: Garcilaso, tan fácil en apariencia, necesita comentario cuarenta años después. Es, probablemente, el tipo de cultismo característico del Renacimiento, sobre todo en cuatro de sus más significativos poetas: Garcilaso, Fray Luis, Herrera y Medrano<sup>52</sup>.

Hemos recogido 209 (con 252 ocurrencias) y hemos desechado los que ofrecían duda: a veces sospechamos que el significado normal de determinada palabra no casa bien con el contexto en el que aparece, pero no es fácil encontrar la referencia del significado en los autores latinos (a veces se trata de innovaciones del propio poeta).

El índice (tanto por mil palabras) de cultismos semánticos en los cuatro poetas que más los utilizan (resultado de la media ponderada de cultismos y ocurrencias, dando valor doble a los primeros frente a las segundas) es el siguiente:

	ÍND. POND.	ÍND. CULT.	ÍND. OCURR.	PAL. MIL.
1. FRAY LUIS ...	9	8	10.9	4.6
2. GARCILASO ...	5.8	4.9	7.7	12.6
3. MEDRANO ...	5.7	4.7	7.6	5.5
4. HERRERA ...	3.9	3.1	5.6	46.6

<sup>52</sup> Vid. R. Lapesa, "Latinismos semánticos en la poesía de Fray Luis de León", *Homenaje a A. Tovar*, Madrid, 1972, págs. 243-251; y "El cultismo semántico en la poesía de Garcilaso", en *Poetas y prosistas de ayer y de hoy*, Madrid, 1977, págs. 92-109.

El resto de poetas tienen unos índices más bajos y, por tanto, mucho menos significativos.

Ya en el siglo xv se recurre a esta licencia de la lengua poética. El marqués de Santillana y Mena son los escritores en los que aparecen mayor número de este tipo de cultismos, si bien es cierto que muchos de ellos son usos estrictamente personales, sin ninguna repercusión posterior. Así en Santillana tenemos *instante* ('presentes', Glosas Prov., 26, paçes), *leño* ('barco', Sonet., 38), *ocurrir* ('acudir', Sueño, 14), *sobrar* ('superar', Ponça, 30 ...), *uno* ('único', Ponça, 108), que aparecen en nuestro corpus, o *impestrar* ('conseguir', Cor., 21), *incluso* ('encerrado', Planto, 7) y *promover* ('avanzar', Ponça, 97), que son documentaciones únicas (en lo que conocemos). En el *Laberinto* de Mena tenemos *dañar* ('condenar', 4 ...), *delgado* ('delicado', 170, viento), *dictar* ('inspirar', 125 y 159), *igual* ('favorable', 270), *importuno* ('cruel', 265), *ofender* ('atacar', 39), *oficioso* ('atento', 66), *parar* ('disponer', 137), *sobrar* ('superar', 63 ...), *sublimar* ('elevar', 159), *subjecto* ('sometido', 30), que tendrán eco en el xvi, o *aprobar* ('percibir', como lat. **probare**, 233), *enorme* ('irregular', 10, regla), *flagrante* ('brillante', 142, armas), *ingreso* ('entrada', 29), *inhumano* ('sobrehumano', 14), *prestigiar* ('engañar', 60), *procurar* ('regir', 53), *producir* ('alargar', 202), *resoluto* ('disgregado', 20), *retratar* ('denigrar', 54 y 55), *sublevar* ('levantar', 65), *sublime* ('elevado', 256), *sucedder* ('acercarse', 26), *traer* ('arrastrar', 13) y *trámite* ('camino', 26), que no volverán a aparecer. Aunque, como llega una oleada de cultismos léxicos, a veces la acepción no utilizada en el español aparece antes que la normal: tal es el caso de *promover* que Santillana utiliza con el significado real de 'avanzar'.

En el Renacimiento, el cultismo semántico, consecuencia directa —a menudo— de la "imitatio", se introduce sin llamar excesivamente la atención. Sobre todo, cuando la forma que lo soporta es hereditaria: *abetes* ('barco'), *abierto* ('manifiesto, patente'), *ageno* ('privado de razón y hostil'), *agudo* ('áspero'), *alto* ('profundo'), *avena* ('flauta'), *blanco* ('brillante'), *caña* ('flauta'), *cano* ('brillante' y 'espumoso'), *carro* ('barco'), *ceñir* ('acompañar'), *claridad* ('cualidad de ilustre'), *claro* ('ilustre'), *coger* ('recoger'), *colorar* ('adornar' y 'disfrazar'), *cometer* ('dar a ejecu-

tar'), *contender* ('dirigir el curso hacia algo'), *convertir* ('mover el ánimo', 'aplicar' y 'dirigir'), *crudo* ('cruel'), *dañar* ('reprobar' y 'condenar'), *decir* ('cantar', 'celebrar'), *delgado* ('delicado'), *desatar* ('cortar'), *desconocer* ('despreciar'), *desigual* ('cruel'), *desnudo* ('solo'), *desparcido* ('ancho'), *diestro* ('favorable'), *dorado* ('aurífero'), *enajenar* ('apartar' y 'sentir aversión hacia algo'), *entero* ('íntegro'), *error* ('enredo' y 'acción de errar'), *esclarecido* ('ilustre'), *esparcido* ('ancho'), *espeso* ('frecuente' y 'difícil'), *grave* ('pesado'), *igual* ('justo' y 'favorable'), *lago* ('masa de agua'), *leño* ('nave'), *luz* ('día' y 'ayuda'), *mantener* ('satisfacer'), *medir* ('recorrer'), *parar* ('disponer'), *parecer* ('aparecer'), *partir* ('repartir'), *pedir* ('dirigirse'), *perdonar* ('evitar daño' y 'ahorrar'), *pesar* ('considerar'), *pino* ('barco'), *pesadumbre* ('constancia'), *poner* ('abandonar'), *popa* ('nave'), *presuroso* ('fiero'), *puro* ('exento, libre'), *que* ('por qué'), *querer* ('soler'), *recoger* ('reunir'), *rojo* ('brillante'), *sobrar* ('superar'), *seguro* ('libre de preocupaciones'), *subir* ('ensalzar'), *sufrir* ('soportar, tolerar'), *tabla* ('barco'), *tibio* ('indiferente'), *uno* ('único' e 'inalterable'), *teñido* ('mojado') y *vena* ('lágrimas' e 'inspiración'). Incluso, en algún caso, la forma hereditaria ni siquiera tiene relación etimológica con el significado latino; *alcázar* es en Herrera 'cumbre', porque *arx* tenía ese sentido de 'fortaleza', que es el que lo vincula a *alcázar*.

Para la relación poeta-lector el cultismo semántico supone siempre una complicación, que se intensifica cuando en un mismo poeta (es el caso de Garcilaso o de Herrera) una misma forma manifiesta dos o tres significados. Hay 25 cultismos que se utilizan con dos acepciones diferentes: *ageno*, *aspirar* ('inspirar', 'ayudar'), *cano*, *colorar* ('adornar', 'disimular'), *dañar*, *declinar* ('desviarse', 'esquivar'), *deducir* ('traer de arriba', 'traer como testigo'), *distinto* ('separado', 'adornado'), *diverso* ('vacilante', 'separado'), *enajenar*, *error*, *espeso* ('frecuente', 'difícil'), *igual*, *importuno* ('duro', 'peligroso'), *instante* ('presente', 'inminente'), *luz*, *modo* ('canto', 'límite'), *perdonar*, *permitir* ('conceder', 'abandonar'), *piadoso* ('el que tiene piedad con sus padres o con su patria', 'epíteto de los emperadores romanos después de Antonino'), *purpúreo* ('hermoso', 'oscuro'), *reducir* ('traer de nuevo', 'cambiar una cosa en otra'), *uno*, *vena* y *yerto* ('arrogante', 'erguido').

Y siete cultismos tienen tres acepciones diferentes: *claustró* ('obstáculo', 'fortaleza', 'cualquier espacio cerrado'), *convertir, espíritu* ('aliento', 'llama', 'respiración'), *lento* ('flexible', 'insensible', 'duradero'), *órrido* ('que tiene púas', 'tosco', 'fragoso'), *presente* ('inminente', 'propicio', 'eficaz') y *vario* ('inconstante', 'adornado', 'fecundo en ideas').

Ya hemos dicho que el semántico es el tipo de cultismo más característico del Renacimiento, pero la mayoría de los poetas (salvo los cuatro que acabamos de citar), que utilizan con mayor o menor intensidad el cultismo léxico, no aplican a sus creaciones lo que de más innovador y personal tenía la poesía de Garcilaso (el modelo indiscutible). Y, si en los poetas de la primera mitad del siglo es explicable —tampoco sus índices de cultismos léxicos son altos—, resulta sorprendente la pobreza en los de la segunda mitad, ya con una manifiesta intensificación en los léxicos, sobre todo en un Aldana —que ocupa el segundo lugar en los léxicos—.

El significado de los cultismos semánticos renacentistas tenía diferentes relaciones con el "otro significado" en latín (que era o se convirtió en el normal en castellano). Lo más frecuente es que se rescate el sentido real, frente al figurado de uso habitual: *adusto* ('tostado', en Aldana ...), *afirmar* ('consolidar, fortificar', en Acuña), *animoso* ('soplador', en Garcilaso ...), *comprender* ('percibir, ver', en Garcilaso), *concurso* ('choque', en Herrera), *considerar* ('mirar', en San Juan), *consistir* ('estar en', en Torre), *conspirar* ('respirar juntos', en Herrera), *curso* ('carrera', en Garcilaso ...), *deducir* ('traer de arriba', en Herrera), *discreto* ('apartado', en Herrera), *discurrir* ('correr hacia', en Fray Luis ...), *error* ('enredo', en Herrera, y 'acción de errar', en Aldana), *espíritu* ('aliento', en Garcilaso ..., y 'llama', en Herrera), *estímulo* ('aguijón', en Aldana), *felice* ('fértil', en Garcilaso ...), *generoso* ('de linaje', en Garcilaso ...), *grave* ('pesado', integrado), *ilustrar* ('brillar', en Boscán ...), *ilustre* ('brillante', en Mendoza ...), *implicado* ('enredado', en Herrera), *inculto* ('no cultivado', en Cetina), *infelice* ('infructuoso', en Garcilaso), *inesplicado* ('no plegado', en Herrera), *ofender* ('golpear', en Fray Luis ...), *órrido* ('espinoso', 'tosco' y 'fragoso'; todos en Herrera), *pedir* ('dirigirse', en Fray Luis ...), *proceder* ('avanzar', en Castillejo), *re-*

*ducir* ('traer de nuevo', en Garcilaso ...), *sublimado* ('elevado', en Garcilaso ...).

En menos ocasiones ocurre lo contrario (se actualiza el significado figurado del término latino): *acerbo* ('cruel', en Garcilaso ...), *ageno* ('privado de razón', en Herrera, y 'hostil', en Torre ...), *áspero* ('fuerte, varonil', en Herrera), *aspirar* ('inspirar' y 'ayudar'; ambos en Herrera), *delgado* ('delicado', en Boscán ...), *entero* ('íntegro', en Mendoza ...), *forma* ('bulto encendido', en Herrera), *pesar* ('considerar', en Herrera), *presuroso* ('fiero', en Herrera) y *subir* ('ensalzar', en Fray Luis).

En otros casos, la relación es metonímica (algunas metonimias lexicalizadas que utilizaron los autores latinos pasan a la poesía renacentista): *abetes* ('nave', la variante de B en Herrera es "pinos"), *asirio* ('fenicio', en general 'oriental'), *avena* ('flauta'), *caña* ('ilauta'), *cita* ('turco'), *leño* ('nave'), *popa* ('nave') y *tartesio* ('español'). Todos en Herrera, salvo *avena* en Garcilaso y *leño* en Torre... También la relación es de restricción de significado: *adornar* ('ataviar', en Herrera), *coger* ('recoger', en Garcilaso ...), *corromper* ('lastimar los ojos', en Garcilaso), *dorado* ('aurífero', ref. a un río, en Herrera), *magnífico* ('pomposo', ref. al estilo, en Garcilaso), *numeroso* ('armonioso', aplicado a la música, en Garcilaso ...), *padre* (como tratamiento de los dioses, en Herrera), *piadoso* (ref. a los padres o a la patria, en Garcilaso ...), *resultar* ('reverberar', en Herrera), *surgir* ('llegar a puerto', en Cetina). O de ampliación de significado: *esalar* ('salir despedido', en Herrera), *estudio* ('afán', en Garcilaso ...). En alguna ocasión la relación de intensificación: *decir* ('cantar, ensalzar', en Garcilaso ...). Finalmente, puede ser de causa-efecto: *blanco* ('brillante', en Herrera), *cano* ('brillante', en Mendoza ...), *colorar* ('adornar', en Castillejo; 'disfrazar', en Castillejo ...), *líquido* ('brillante', en Herrera), *purpurar* ('adornar', en Herrera), *rojo* ('brillante', en Herrera) y *vapor* ('calor intenso', en Herrera).

Hemos considerado ocho de los cultismos semánticos que aparecen en nuestro corpus como integrados, dada su frecuencia en nuestros autores: *alto* ('profundo'), *claro* ('ilustre'), *crudo* ('cruel'), *desigual* ('cruel'), *esclarecido* ('ilustre'), *grave* ('pesado'), *sufrir* ('tolerar') y *virtud* ('valor').

Ya hemos dicho que con cierta frecuencia era difícil decidir el origen latino o italiano de determinados cultismos léxicos. La influencia de los poetas italianos es fundamental en el Renacimiento y, lógicamente, también ciertos significados —que no encontramos en latín— provienen a buen seguro de la lengua italiana (*reponer* como 'esconder', por ejemplo: en Virgilio sólo encontramos 'alejar'). Además, el ejemplo de Petrarca supuso el trasvase de varios cultismos a la poesía castellana (*acerbo* como 'cruel' o *vena* como 'afluencia de lágrimas').

Si algunos poetas del Renacimiento utilizan este tipo de cultismo como medio de "igualar" el castellano con la lengua latina, Góngora —como ocurre con los léxicos— los recoge, pero también innova (citamos 13 que son exclusivos). Si a esto añadimos la complicación sintáctica, el resultado es una lengua al límite de sus posibilidades: estamos en el Barroco.

ACTITUD DE LOS POETAS RENACENTISTAS ANTE EL CULTISMO. Vamos a estudiar la actitud de cada uno de los poetas ante el cultismo léxico.

El índice (tanto por mil) de uso de cultismos léxicos en nuestros autores (resultado de la media ponderada de cultismos y ocurrencias, dando valor doble a los primeros frente a las segundas) es la siguiente:

	ÍND. POND.	ÍND. CULT.	ÍND. OCURR.	PAL. MIL.
1. MEDRANO ... ..	43	36 (198)	56 (310)	5.5
2. ALDANA ... ..	41	30 (706)	62 (1448)	23.3
3. ALCÁZAR ... ..	30	26 (386)	38 (565)	14.9
4. SAN JUAN ... ..	29	25 (52)	37 (75)	2
5. TORRE ... ..	24	16 (198)	39 (494)	12.7
6. BARAHONA ... ..	21	18 (333)	26 (476)	18.2
7. HERRERA ... ..	20.4	11 (507)	39 (1829)	46.6
8. GARCILASO ... ..	19.7	17 (211)	25 (312)	12.6
9. FRAY LUIS ... ..	19.6	18 (82)	23 (106)	4.6
10. FIGUEROA ... ..	15	13 (178)	19 (255)	13.6
11. CETINA ... ..	13	11 (246)	17 (415)	23.8
12. ACUÑA ... ..	10	8 (151)	13 (235)	17.9
13. MENDOZA ... ..	9.4	8 (248)	12 (356)	30.6
14. CASTILLEJO ... ..	9	7 (351)	12 (606)	48
15. BOSCÁN ... ..	7	6 (159)	9 (248)	27

... Con GARCILASO estamos ante un nuevo modo de concebir la poesía<sup>53</sup>. Además de la novedad en metros, temas y tono, con él comienza a fijarse la lengua poética española. En el aspecto léxico es innovador. Su índice de ocurrencias léxicas cultas es muy superior —19.7— al de los demás poetas de su época, que en otros muchos aspectos siguen su magisterio. Es el octavo poeta más culto de nuestro corpus en lo que a cultismos léxicos se refiere. Por encima, sólo poetas de la segunda mitad. Y es que, a pesar de lo comúnmente aceptado, no era un poeta tan transparente como se ha venido repitiendo. Los datos demuestran (también los comentarios del Brocense y de Herrera) que su poesía no estaba en el ámbito de influencia del “escribo como hablo” que marcaba por aquel entonces la pauta del comportamiento literario.

Introduce, discretamente, sin acumulaciones muchos cultismos léxicos. Treinta y tres son probablemente primeras documentaciones literarias<sup>54</sup>: *acomodado*, *desconforme*, *diciplinable*, *instabilidad*, *piérides*, *ruinar* y *susurro* son exclusivos en nuestro corpus; *adulador*, *antártico*, *cavernoso*, *condolecer*, *conversable*, *difundir*, *estivo*, *favonio*, *fuga*, *himeneo*, *inerte*, *inexorable*, *intractable*, *licencioso*, *meta*, *mírto*, *ofensor*, *patrio*, *progreso*, *promontorio*, *reponer*, *sarraceno*, *tirreno*, *umbroso* y *vengativo* aparecen después

---

<sup>53</sup> Vid. E. de Bustos, “Cultismos en Garcilaso”, en *Garcilaso*. (Actas de la IV Academia Renacentista), citado en nota 30. En la amplia bibliografía sobre el poeta, son obras fundamentales, para nuestro tema, las siguientes: R. Lapesa, *La trayectoria poética de Garcilaso*, Madrid, 1968 (2.<sup>a</sup>), y *Garcilaso. Estudios completos*, Madrid, 1985; *Garcilaso*. (Actas de la IV Academia Renacentista), Universidad de Salamanca, 1983; A. Gallego Morell, *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas, Obras completas del poeta acompañadas de los textos íntegros de los Comentarios de El Brocense, Fernando de Herrera, Tamayo de Vargas y Azara*, Madrid, 1972 (2.<sup>a</sup>). En lo referido al léxico siempre hay que utilizar las *Concordancias de las Obras Poéticas castellanas de Garcilaso de la Vega*, Madrid, 1970, elaboradas por E. Sarmiento.

<sup>54</sup> Es evidente que, cuando afirmamos que probablemente un cultismo es primera documentación, estamos teniendo en cuenta la bibliografía más habitual y un número determinado de lecturas. Es fácil (algunos lo han hecho con el Diccionario de Corominas-Pascual) adelantar unos años la primera documentación de determinada palabra, recurriendo a obras no incluidas en los habituales repertorios lexicográficos. En cualquier caso, pensamos que tienen un valor orientativo importante.

en poetas de nuestro corpus. El toledano innova en los dos campos de significado más característicos del Renacimiento: en el de la Mitología y en el de los gentilicios (sobre todo en el primero: *dea*, *napea*, *oreada* y *piérides* —que no vuelve a aparecer después— son primeras documentaciones). Garcilaso, en definitiva, sabe encontrar —frente al siglo anterior— el punto medio en cuanto al léxico culto: ni la limitación de la poesía amorosa de los Cancioneros del xv, ni la exuberancia de la alegórico-dantesca de Mena o Santillana. Y encontrará en Petrarca un magnífico modelo al que imitar. Es significativo —creemos— que ese índice —19.7— sea similar al de los dos de los poetas posteriores más significativos: Fray Luis —19.6— y Herrera —20.4—. Quizás ahí, en esa proporción de cultismos, estaba el punto exacto del equilibrio renacentista (ni la pobreza de Boscán ni la desmesura de Aldana o Medrano).

En los cultismos semánticos fue más “osado” (en expresión de Herrera; ocupa el segundo lugar). Son 61 cultismos con 95 ocurrencias. Algunos de ellos como *avena* (‘flauta’), *curso* (‘carrera’), *fatigar* (‘recorrer insistentemente’), *numeroso* (‘rítmico’), *vena* (‘afluencia de lágrimas’) frecuentan los versos de autores posteriores. No tienen eco en los poetas del xvi: *comprender* (‘percibir’), *convertir* (‘aplicar’), *corroper* (‘lastimar los ojos’), *curioso* (‘artificioso’), *diferente* (‘atormentado’), *distinto* (‘adornado’), *diverso* (‘vacilante’), *enajenar* (‘sentir aversión’), *infelice* (‘infecundo’), *mantener* (‘satisfacer’), *perdonar* (‘evitar daño’), *presto* (‘distinguido’) y *recoger* (‘reunir’). A Góngora llegaron *avena*, *cano* (‘espumoso’), *curso*, *fatigar*, *mantener*, *numeroso*, *perdonar*, *seguro* (‘libre de preocupaciones’) y *sublime* (‘elevado’), entre otros. Esa lección la aprendió bien Fray Luis (el más culto en este aspecto) y, en menor medida, Herrera y Medrano. Los demás poetas no siguieron al maestro en lo que fue, sin duda, su más radical novedad estilística en el léxico. En nuestro poeta se da —además— una intensificación cronológica en el uso del cultismo, trayectoria que se repite en los poetas de su generación: la lengua estaba necesitada del aporte léxico culto en ese momento (antes era, para Garcilaso, el desierto). Veremos después cómo, en la segunda mitad de siglo —al menos en algunos escritores—, las cosas cambian y el proceso es inverso.

Boscán, por el contrario, no supone ningún avance en el enriquecimiento del léxico español. Con toda la razón la crítica<sup>55</sup> ha afirmado que es un capítulo negativo de la historia del cultismo (también en su labor como traductor del *Cortésano* de Castiglione): ocupa el último lugar en nuestro corpus en el uso del cultismo léxico —7—. Es cierto que sus poemas en metros italianos (sobre todo los largos, que parecen los últimos escritos) supone un cierto incremento cultista. Las pocas novedades aparecen en el largo poema "Hero y Leandro". El seguimiento del modelo le obliga a admitir vocablos peregrinos, pero imprescindibles para él en ese momento; así, *nébrida*, *orgía* o *thiaso* (que ni siquiera se recoge en Autoridades). Hay también algunos italianismos (*comercio*, *cómodo*, *fortuna*, *lassamiento*) que son primeras documentaciones. Y, como reacio al préstamo culto, utiliza algunos derivados cultos con cierto aire de novedad (*desgusto*, *desocupar*, *gustoso*, *refirmar*). Otros cultismos que son, probablemente, primeras documentaciones literarias, además de los ya señalados, son *ses-tiano* (exclusivo) y *cimmerio*, *desgusto*, *desocupar*, *divertir*, *incapaz*, *influxo*, *paroxismo*, *precedencia*, *presidir* y *víctima* (no exclusivos). Boscán consigue el cambio de rumbo en la poesía hacia lo italianizante en lo formal y en lo temático; se queda lejos en lo estrictamente lingüístico.

CASTILLEJO<sup>56</sup>, como cabía esperar, no es un poeta culto, aunque supera a Boscán —9— (ocupa el penúltimo lugar). La obra en la que aparecen mayor número de cultismos es el *Aula de Cortesanos*; la mayoría de los vocablos característicos pertenecen al ámbito de la Moral (el más importante en el mirobrigense, junto con el de la Religión): *asentación*, *blandimento*, *expalpacio* (latinismos ocasionales en el "Diálogo de la Adulación y la Verdad"), *protervia*... Es fácil ver la huella de Cicerón, del que tradujo algunas obras: *aula*, *imperioso*, *proscrito* y *supersticioso* (primeras documentaciones literarias y palabras exclusivas en nuestro corpus) son de probable procedencia ciceroniana. Otros

<sup>55</sup> Vid. M. Morreale, *Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*, ya citado; A. Armisen, *Estudios sobre la lengua poética de Boscán*, Universidad de Zaragoza, 1982.

<sup>56</sup> Vid. R. Reyes, *Medievalismo y renacentismo en la obra poética de Castillejo*, Madrid, 1980.

cultismos que son primera documentación literaria: *anabaptista*, *aula*, *desgraduado*, *desprevenido*, *enlabiar*, *excebtar*, *impensado*, *incomodidad*, *infructuoso*, *insufridero*, *interesal*, *ocurrencia*, *penetrador*, *protervia*, *regostarse* (exclusivos) y *designio*, *infidelidad*, *insolencia*, *ostentación*, *paternidad*, *residir* y *solicitar* (no exclusivos).

De la poesía de CETINA<sup>57</sup> se ha dicho que incrementa los procedimientos estilísticos garcilasistas, anunciando así rasgos de la escuela sevillana. En el campo del léxico, sin embargo, Cetina supone un retroceso respecto de Garcilaso: ocupa el puesto undécimo —13— (aunque es más culto que sus compañeros de generación —Acuña, Mendoza—). Sólo hay un poema (la “Epístola a Mendoza”) donde acumula cultismos llamativos del ámbito de la Moral (como corresponde al género): *crápula*, *lascivia*, *indiferente* ... Es uno de los poetas que más italianismos utiliza: *delicadura*, *dileto*, *fortunoso*, *impetrar*, *pascer*, *proceloso*, *receto* y *tranquilar*, casi todos primeras documentaciones y algunos exclusivos.

Algo similar podríamos decir de MENDOZA<sup>58</sup>. Ocupa el puesto decimotercero con un índice de cultismos léxicos de 9.4. Es digno de mención el uso, por ejemplo en su poema más culto —“Elegía a la zanahoria”—, de cultismos novedosos utilizados en contextos irónicos o burlescos o la aparición de *priapo*, en la “Fábula del Cangrejo” (de dudosa atribución), con el sentido de ‘órgano sexual masculino’: “Dióse tal maña al fin, que el monstruo saca / Con su *priapo* de la gruta oscura.” Provoca así una función desacralizadora de la palabra culta: Alcázar intensifica esta tendencia, en sintonía con un “tirar hacia abajo” de la poesía sería, que en Góngora o Quevedo alcanzará su perfección estilística, en un momento de crisis espiritual. Llaman la atención

<sup>57</sup> Vid. B. López Bueno, *Gutierre de Cetina, poeta del Renacimiento Español*, Sevilla, 1978.

<sup>58</sup> Vid. A. González Palencia y E. Mele, *Vida y obras de don Diego Hurtado de Mendoza*, Madrid, 1969 (4 vols.); D. H. Darst, *Diego Hurtado de Mendoza*, Boston, 1987. Hay dos ficciones narrativas curiosas sobre la vida de Mendoza: “Al que los dioses aman”, en *El invierno romano* de L. A. de Villena (Barcelona, 1986), y *El embajador* de A. Prieto (Barcelona, 1988). Además vid. J. I. Díez Fernández, “El cancionero a Marfira de D. Hurtado de Mendoza”, *RFE*, LXIX, 1989, págs. 119-129.

cultismos médicos como *anatomía*, *colérico*, *desopilar*, *digestión*, *letuario* y *melarquía* (en su librería figuraban varios libros de medicina —los *Pronósticos* de Hipócrates, *De medica materia* de Dioscórides y la *Pratica* de A. de Vilanova—). Utiliza con frecuencia como método neológico la derivación (*desasligir*, *graguado*, *humanar*, *intencionado*, *pretendencia* y *propuesta* son primeras documentaciones y cultismos exclusivos en nuestro corpus). Otros cultismos exclusivos (y a la vez primera documentación literaria) son *falerno*, *imaginable*, *incredulidad*, *inexcusable*, *insensato*, *motor*, *percepción*, *priapo* y *turbulencia*.

ACUÑA<sup>59</sup> es un caso parecido a Cetina. Ocupa el duodécimo puesto —10—. Hay que reseñar, sin embargo, que en sus poemas tradicionales se eleva el índice de ocurrencias léxicas cultas —11.7—, superior al de Mendoza —8.3—. El octosílabo va dando cabida a temas no amorosos (morales o heroicos) y se va impregnando de neologismos cultos: el famoso epigrama dedicado a Carlos Quinto tiene cultismos tan poéticos como *belicoso*, *invicto*, *orbe* o *temperancia*. En su poesía tenemos la primera documentación literaria de *acónito*, *intermedio*, *ítaco*, *profanidad* y *unánime* (exclusivos) y *decrépito*, *insufrible*, *pretesión*, *prevención*, *resolución*, *sobrenatural* y *sustento* (no exclusivos).

Con TORRE<sup>60</sup>, estamos ya en otro modo de concebir la poesía en cuanto al léxico se refiere. Es más culto que Herrera, con el que tiene coincidencias léxicas tales, que presuponen un conocimiento del poeta ¿salmantino? por parte del sevillano. Está muy cerca de Garcilaso. Recoge muchos cultismos utilizados con anterioridad (y con una frecuencia alta) como *ameno* —13—, *caverna* —8—, *deidad* —16—, *néctar* —5—, *sempiterno* —10—, *sonoroso* —10—, *umbroso* —20— e introduce palabras tan llamativas y poéticas como *amaranto* y *ostro*. La identificación de Torre (¿; un grupo de poetas!?) es uno de los asuntos más apasionantes con los que este trabajo nos ha familiarizado (el otro,

<sup>59</sup> Vid. G. Morelli, *H. de Acuña. Un petrarquista dell'epoca imperiale*, Parma, 1976; J. Romera Castillo, *La poesía de H. de Acuña*, Madrid, 1982.

<sup>60</sup> Vid. J. de Sena, *Francisco de la Torre e D. Joao de Almeida*, Paris, 1972; A. Blanco Sánchez, *Entre Fray Luis y Quevedo. En busca de Francisco de la Torre*, Salamanca, 1982; M.<sup>a</sup> L. Cerrón, *El poeta perdido: aproximación a Francisco de la Torre*, Pisa, 1984.

sin duda, es el problema textual de Herrera; y quizás ambos tengan algún punto de contacto, como veremos más adelante). Por ejemplo, cultismos tan poéticos como *amaranto* u *ostro* aparecen por primera vez documentados en Torre y se repiten en Herrera. Ocupa el quinto puesto con un índice de 24.

ALDANA<sup>61</sup> es el segundo poeta más culto de nuestro corpus —41—. El tema de sus poemas explica el alto índice de cultismos léxicos: el religioso en el “Parto de la Virgen” (traducción del poema homónimo de Sannazaro) o en la “Carta para Arias Montano” (auténtica maravilla, en la que documentamos por primera vez cultismos como *estupendo*, *indeclinable* o *inmaterial*, entre otros) o el tema patriótico (las “Octavas dirigidas a Felipe II”, amplio poema político con frecuentes gentilicios —*ligúrico*, *ibero*, *bélgico* ...—). Es el poeta en el que más documentaciones únicas tenemos: *alabastro*, *alterable*, *asentir*, *atrio*, *balbucencia*, *cavo*, *cítico*, *contencioso*, *desencontrar*, *destrito*, *digresión*, *dragma*, *edicto*, *especialidad*, *espectación*, *espiritualidad*, *estupendo*, *eunuco*, *expuñador*, *fomentador*, *génito*, *glorificante*, *gratitud*, *incontrastable*, *indeclinable*, *independiente*, *indispuesto*, *individual*, *inexperto*, *informe*, *inmaterial*, *inmortalar*, *insólito*, *irradiar*, *irreductible*, *irresoluto*, *liceo*, *ligúrico*, *ministerial*, *nominal*, *obediencial*, *omniforme*, *opacidad*, *paralelo*, *pasible*, *patrimonial*, *precinto*, *precipitoso*, *prevalecer*, *producible*, *productivo*, *pulular*, *purpurino*, *reflexión*, *remediable*, *represar*, *respetoso*, *revocador*, *restaurador*, *semicapro*, *sístolen*, *torvo*, *trasuntar*, *triplicar*, *tugurio*, *tumultuoso*, *tutela*, *ultramundano*, *vacilante*, *ventilar* y *visual*, sólo en los que documentamos por primera vez. *Cavo*, *génito*, *precinto* no se asimilan al sistema léxico posterior; y eso es un síntoma claro de su afán innovador.

Como Garcilaso, FRAY LUIS<sup>62</sup> aparece, entre los poetas de

<sup>61</sup> Vid. K. Vossler, “Francisco de Aldana”, en *La soledad en la poesía española*, Madrid, 1941, págs. 197-213; E. L. Rivers, *Francisco de Aldana. El divino capitán*, Badajoz, 1955, y C. Ruiz Silva, *Estudios sobre Francisco de Aldana*, Valladolid, 1981.

<sup>62</sup> Vid. D. Alonso, “Fray Luis de León y la poesía renacentista”, en *Obras Completas. II.*, Madrid, 1973, págs. 769-788; R. Senabre, *Tres estudios sobre Fray Luis de León*, Universidad de Salamanca, 1978; E. de Bustos, “Observaciones semiológicas y semánticas en torno a Fray Luis”, en *Fray Luis*. (Actas de la I Academia Renacentista), Universidad de Sa-

nuestro estudio, en un punto intermedio en el uso de los cultismos léxicos (el noveno —19.6—). La huella y el ejemplo de Garcilaso son patentes: el 30.5 % de sus cultismos estaban en el poeta de Toledo (es el índice más elevado en los poetas renacentistas; los más significativos son *almo*, *eficaz* y *fragoso*). Son primeras documentaciones en su poesía *efrateo* y *fugaz* (exclusivos) y *cabalino* y *egeo* (no exclusivos). Sólo aparecen en su poesía en nuestro corpus, aunque están documentados con anterioridad, *apolíneo*, *contaminar*, *envenenar*, *finible*, *furibundo*, *libico*, *lilibeo*, *productidor*, *sanguinoso*, *sirte*, *traciano* y *vigoroso*. Su poema más culto es la “Oda a Salinas” (58 ocurrencias por mil palabras); en él aparecen *apolíneo*, *arbitrio*, *cabalino*, *caduco*, *cítara*, *concorde* y *esfera*.

En cuanto a los semánticos, aparecen 37 con 50 ocurrencias y ocupa el primer lugar entre los poetas de nuestro estudio (media ponderada de cultismos y ocurrencias es de 9). De Garcilaso toma probablemente *bruto* (‘maléfico’), *decir* (‘alabar’), *fatigar* (‘recorrer insistentemente’), *estudio* (‘afán’), *reponer* (‘esconder’), *seguro* (‘libre de preocupaciones’), *uno* (‘inalterable’), *usado* (‘frecuentado’) y *vena* (‘lágrimas’). Son exclusivos en su poesía *declinar* (‘esquivar’), *igual* (‘justo’), *luz* (‘día’), *pacen* (‘alimentar’), *perdonar* (‘ahorrar’), *prestar* (‘servir de’), *proveído* (‘precavido’), *subir* (‘ensalzarse’), *sujeto* (‘enrespado’) y *teñido* (‘mojado’).

En definitiva, es el primer poeta que sigue el ejemplo de Garcilaso en lo que al uso del vocabulario culto se refiere; y lo mismo harán los poetas de esta generación (ya hemos visto que los Cetina, Mendoza y Acuña se quedaron lejos del maestro).

La poesía de FIGUEROA<sup>63</sup> está más en la línea negativa de los poetas de la primera mitad de siglo que en el incremento paulatino de sus coetáneos (ocupa décimo puesto —15—). Sólo un poema mitológico tiene un número considerable de cultismos. Es la “Fábula de Narciso”, donde emplea una serie de palabras que constituyen un auténtico catálogo de ninfas (*driada*, *hamadriades*, *napea*, *náyade*, *oreade*). Los cultismos más significativos (prime-

lamanca, 1981, págs. 139 y sigs.; O. Macrí, *La poesía de Fray Luis de León*, Barcelona, 1982.

<sup>63</sup> Vid. C. Maurer, *Obra y vida de F. de Figueroa*, Madrid, 1988, y la edición de M. López Suárez (*Poesía*, Madrid, 1989).

ra documentación y exclusivos) son *aumentador, condicionado, erudición, genial, infernar, ithacense, labia, regente, resonable y sulphur* (de ellos —al menos— cuatro derivados). Quizás la explicación de ese índice tan bajo de cultismos esté en la ausencia de composiciones —en el corpus que nos ha llegado— religiosas o heroicas, ya presentes en los poetas de su época.

HERRERA es el primer escritor que reflexiona sistemáticamente acerca del hecho poético. En sus *Anotaciones* a la poesía de Garcilaso se muestra decidido partidario del neologismo e invoca para ello el ejemplo del maestro. En la práctica esa actitud se corresponde con el carácter equilibrado de *Algunos versos* —H— (antología preparada por él y publicada en 1582) y no al carácter “barroco” de *Versos* —P— (publicados después de su muerte). Es decir, hay que entrar en la polémica del texto herreriano: Blecua y Macrí, respectivos defensores de la supremacía de H y P<sup>64</sup>. Es más fácil de explicar (valorando sobre todo P), el paso Garcilaso-Herrera-Góngora, como un proceso de intensificación culta. A nosotros, nos correspondía, en esta apasionante controversia, comparar ambos conjuntos de poemas en cuanto al léxico culto se refiere. Así lo hemos hecho y, naturalmente, el resultado es el esperado: P tiene un índice de ocurrencias cultas muy superior a H (46.6 frente a 38.6) y además, en los poemas comunes a ambos textos, hay una sistemática sustitución léxica en favor de las palabras cultas: sólo en el caso de adición de adjetivos tenemos en P frente a H: *inesausto* (fuego), *culto* (Lasso), *densas* (nieblas), *impias* (guerras) e *instable* (seno). Pero esto tampoco aclara en exceso el asunto.

Lo único que podía hacerse era estudiar aquellos poemas de P (y no son muchos) que están fechados con anterioridad a H: hay una clara regresión culta<sup>65</sup>. Pensamos que la mayor parte de los poemas de P son anteriores a H (ojalá lo aclare algún fu-

<sup>64</sup> Vid. O. Macrí, *Fernando de Herrera*, Madrid, 1972 —2.<sup>a</sup>—, y J. M. Blecua, edición crítica de Herrera, *Obra Poética*, Anejo XXXIII de la RAE, Madrid, 1975. Vid. también C. Cuevas, *Poesía castellana original completa*, Madrid, 1985.

<sup>65</sup> Son el 232 (índice 100), 240 (41), 267 (119), 72 (48) y 305 (35) —anteriores a 1580—, y el 87 (166) y 88 (64) —poemas juveniles—. Todos, excepto uno, con un índice superior a la media de H (35.3).

turo hallazgo bibliográfico). Teniendo en cuenta toda su producción poética, Herrera ocupa un lugar intermedio (séptimo —20.4—; son 507 cultismos, pero 1.829 ocurrencias —recordamos que damos doble valor al cultismo que a la ocurrencia—).

Entre los cultismos más significativos de Herrera (primera documentación y exclusivos) tenemos gentilicios como *anglo*, *argeo*, *cimbro*, *escoto*, *fario*, *frige*, *niseo*, *númido*, *siracusio*, *sirio*, *tartésio*, *tesalo* y *véneto*; nombres de la Mitología, como *amazonio*, *ateneo*, *dirceo*, *eliocriso*, *eletro*, *heliconio*, *ionio*, *marcio*, *timbreo* y *titanio*, y cultismos poéticos (algunos “peregrinos”) como *canoro*, *confragoso*, *crispante*, *dinumerar*, *etra*, *fragor*, *intento* (‘atento’), *procinto* y *sonorar*.

BARAHONA<sup>66</sup> no es un poeta especialmente culto (le superan todos los poetas de la escuela salmantina). Quizás porque casi la mitad de sus composiciones están escritas en metros tradicionales (ocupa el sexto puesto —21—). Lo más reseñable de su poesía es la huella léxica de Mena, una de sus lecturas juveniles: *conglutinar*, *escultura*, *historiógrafo*, *inerte*, *mauseolo*, *meridiano*, *nabateo* o *perínclito*, —a buen seguro— las aprendió del cordobés. Son primera documentación y exclusivos *asalariado*, *asonancia*, *bacanal*, *coriambos*, *entronizar*, *geógrafo*, *hiperbólico*, *iambo*, *inimitable*, *inmolar*, *ligustre*, *mordaz*, *natalicio*, *ortógrafo*, *palestre*, *palustre*, *potentado*, *precesor* y *prelibar*.

ALCÁZAR<sup>67</sup> es uno de los poetas más innovadores en cuanto a cultismos léxicos (ocupa el tercer lugar de nuestro corpus —30—). Llama la atención el elevado índice de ocurrencias léxicas —100— de las Elegías. La escrita “A la muerte del doctor Herrera” o el soneto “A la esperanza vana” tienen una acumulación de cultismos incluso superior a muchos de los poemas de Góngora. En el soneto (con un índice de ocurrencias del 214 por mil) aparecen *harpía*, *funesto*, *precipitar*, *turbulento*, *cometa*, *presagio*, *pálido*, *atributo* y *naufragio*. Son primera documenta-

<sup>66</sup> Vid. F. Rodríguez Marín, *Luis Barahona de Soto. Estudio biográfico, bibliográfico y crítico*, Madrid, 1903; y J. Lara, *Poética manierista y texto plural (Luis Barahona de Soto en la lírica española del XVI)*, Universidad de Málaga, 1980.

<sup>67</sup> J. Rodríguez Marín, *Poesía de B. Alcázar*, Real Academia Española, Madrid, 1910.

ción y exclusivos, entre otros, *fecundidad, impulso, inanimado, intrépido, ocular, oficina, precaución, propagar* o *voltario*.

SAN JUAN<sup>68</sup> ocupa el cuarto puesto en el uso de cultismos léxicos —29—. Desmarcado de generaciones y escuelas poéticas, se nos presenta como un escritor innovador (*adamar, nemoroso, vulnerar* sólo aparecen en sus poemas). Son primeras documentaciones *balbucir, nemoroso, vulnerar* (exclusivos) y *absorto, cauterio, emisión, fastidiar, ínsula, repente* y *socio* (no exclusivos). Son característicos (aparecen en tres autores o menos en nuestro corpus) *adamar, arcángel, congraciar, consumar, fervor, inefable, jerarquía, tedio, trascender* y *verbo*. Menos significativos son *capaz, clamar, esencia, himno, melodía, omnipotente, preceder, privación, recto, unir* y *vituperar*. Más frecuentes son *agonía, ameno, austro, caverna, consistir, discurrir, felicidad, infundir, interior, joven, leve, reclinar, residir, resto, sonoro, sonorouso, sublimar* y *tálamo*. En el “Cántico espiritual”, su poema más importante, aparecen 22 cultismos léxicos neológicos, muchos de ellos llamativos como *balbucir, ínsula* o *vulnerar* que no aparecen en ningún otro poeta de los que hemos estudiado y tienen un índice de ocurrencias léxicas muy elevado —46—.

Con MEDRANO<sup>69</sup> ya se vislumbra el Barroco. Es el poeta más culto —43—. Cronológicamente también es el último, lo que favorece la posibilidad de utilizar cultismos de muchos de los escritores anteriores. Quizás algunos de los que nosotros consideramos marginales, no lo fueran ya en el tránsito al siglo xvii. En cualquier caso, es un poeta innovador. Aunque, frente a lo que pudiera esperarse, no recoge muchos de los cultismos que le ofrecía en sus odas Horacio. Palabras como *intempestivo, pródigo, tórrido* o *venusto* (todos ellos exclusivos) son síntoma de una

<sup>68</sup> Vid. D. Alonso, “La poesía de San Juan de la Cruz —desde esta ladera—”, en *Obras Completas, II*, Madrid, 1973, págs. 869-1075; M. García Blanco, “San Juan de la Cruz y el lenguaje del siglo xvi”, en *Castilla, II*, 1941-3, págs. 139-159; V. García de la Concha, “Conciencia estética y voluntad de estilo en S. J. de la Cruz”, *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, 46, 1970, págs. 371-408, y M.<sup>a</sup> J. Mancho Duque, *El símbolo de la noche en San Juan de la Cruz. Estudio léxico-semántico*, Universidad de Salamanca, 1982.

<sup>69</sup> Vid. D. Alonso, *Vida y obra de Medrano*, Real Academia Española, Madrid, 1948-58 —2 vols.— (el tomo II en colaboración con S. Reckert).

poesía que se intenta acercar al latín de Horacio, casi siempre punto de referencia de su escritura. Es característico de Medrano el uso de palabras cultas con el prefijo *bien-* (*biendisciplinado*, *bienesperto* y *bienprudente*, únicas documentaciones) y *mal-* (*maladmitido*, *maladvertido*, *malconstante*, *malcontento*, *malcorregir* y *malgrato*). Son primeras documentaciones y exclusivos (además de los anteriormente citados) *desunir*, *intempestivo*, *odiar*, *ostentar*, *perfidia*, *portentoso*, *pretensor*, *sédulo*, *serio* y *votivo*. Su poema más culto es la Oda VII ("A Iuan de Arguijo") con un índice de ocurrencias de 155.5 (*arrogante*, *conferir*, *deidad* —2—, *ditador*, *héroe* —2—, *insensible*, *luminoso*, *mente*, *orbe*, *provocar*, *toga* y *único*).

Ocupa el tercer lugar en el uso de cultismos semánticos (media ponderada de cultismos y ocurrencias de 5.7, un poco inferior a la de Garcilaso —5.8—). Son 26 cultismos con 42 ocurrencias. De ellos son exclusivos *agudo* ('áspero'), *censo* ('fortuna'), *exercitar* ('atormentar'), *fácil* ('afable'), *permitir* ('conceder y abandonar'), *querer* ('soler'), *recompensa* ('compensación'), *recompensar* ('compensar') y *suceso* ('término —positivo— de un negocio—').

Es anécdota, pero significativa: *sédulo* —que no se recoge en Autoridades— y que es única documentación, fue confundido por un editor con un nombre propio: la lengua comienza a tensarse hasta límites peligrosos.

EL CULTISMO Y LAS FORMAS MÉTRICAS. Era interesante establecer la relación entre tipo de métrica y el uso del cultismo en cada poeta y en el conjunto de la poesía analizada<sup>70</sup>. La poesía de métrica tradicional, de tema fundamentalmente amoroso (la alegórico-dantesca se pierde en las primeras décadas del siglo: Padilla es el eslabón final), sigue siendo a lo largo del siglo XVI una alternativa absolutamente válida a la poesía italianizante. En algunos poetas (Mendoza, Alcázar, Barahona, incluso Herrera) constituyen dos posibilidades expresivas que se alternan a lo largo de sus producciones poéticas. En Castillejo es vehículo exclu-

<sup>70</sup> El corpus está compuesto por 118.479 versos, de los cuales son octosílabos 39.060, heptasílabos 6.885 y endecasílabos 67.927 (el resto, 4.607).

sivo y Boscán lo abandona, en un momento dado de su producción, por el endecasílabo. En otros (Figuerola, Cetina, Aldana), al menos en lo que nos ha llegado, los metros tradicionales son partes mínimas de su obra.

El tema predominantemente amoroso (también satírico) que tenía en el xv condicionaba el uso de un léxico muy limitado y repetitivo que reflejaba machaconamente el análisis psicológico del amante. El número de cultismos es muy bajo (5, de ocurrencias por mil palabras), y así se repite en Boscán (3.5) e incluso mucho más tarde, en Herrera (4.2) o Barahona (5.8). Pero ya en Mendoza el octosílabo acoge temas morales que suponen la entrada de léxico culto (9.1); lo mismo sucede con Alcázar (8.4). En cualquier caso, es evidente que siempre queda lejos del índice de frecuencia de los poemas en metros italianos.

En cuanto a los subgéneros líricos, vamos a considerar los cinco que aparecen en la poesía de Garcilaso.

**SONETOS.** Ocupa el tercer puesto —27—. Aunque admite todos los temas, predomina el amoroso (con un léxico culto más bien reducido). Por eso, en poetas que escriben sobre todo ese tipo de sonetos, el índice es bajo (Garcilaso —8—, Boscán —9—, Mendoza —6—), excepción hecha de Torre —39— y Herrera —43—, en los que ese índice sube gracias a un proceso de intensificación culta en toda su poesía. Cuando el soneto acoge otros temas (sobre todo de alabanza, morales y religiosos), se intensifica el número de cultismos: así en Aldana —60— y Alcázar —50— (aunque, naturalmente hay que tener en cuenta también su tono culto en la totalidad de su producción poética).

**CANCIÓN.** Es el subgénero en el que aparecen menos cultismos —17—, hecho condicionado por su tema fundamentalmente amoroso. En Garcilaso, sin embargo, las canciones son más cultas que los sonetos (pasan del 8 al 21). Como en el soneto y por las mismas razones, Torre —35—, Herrera —61— y Alcázar —36— sobrepasan espectacularmente la media (en el caso de Herrera también hay que tener en cuenta la existencia de varias canciones heroico-patrióticas).

**ELEGÍA.** De tema fundamentalmente moral y panegírico (algunas son satíricas), es el subgénero más culto —38—. Sin duda,

la diferencia con la Epístola sería menor si no tuviéramos en cuenta las Elegías de Alcázar que pasan de 100 ocurrencias por 1.000 palabras (ya comentamos, al estudiar a este poeta, la acumulación de cultismos que se produce en sus Elegías). En Figueroa el índice es muy bajo —8— (no olvidemos que tres de ellas están escritas en italiano). Hay que señalar que en el Renacimiento continúa la entrada de palabras, ya iniciada en el xv, correspondientes al ámbito significativo de la Moral y el Sentimiento.

EPÍSTOLA. De tema moral, es el segundo subgénero en cuanto a cultismos —29—. En Garcilaso, Cetina, Aldana, Figueroa y Barahona es el más culto.

ÉGLOGAS. Está por debajo del soneto —24—. Llama la atención el bajísimo índice en Mendoza —5—, frente al muy elevado de Torre —45—. Quizás la razón esté en que el tema es amoroso y la descripción de la naturaleza incluye un número limitado de términos cultos.

USO COMPARADO DEL CULTISMO EN LAS GENERACIONES Y ESCUELAS DEL XVI. Los poetas de la primera mitad del siglo tienen una media ponderada de cultismos léxicos y semánticos de 5.6: la general —de todos los poetas— es de 8.4. Sólo Garcilaso supera y casi dobla ese índice de la primera mitad: 10.4. Boscán está muy lejos (2.5) y sólo Cetina se acerca (4.6). En los poetas de la segunda mitad ese índice es de 11 (casi doblan a los de la primera), pero sólo ligeramente superior al de Garcilaso (10.4). Superan esta media Fray Luis (12.5), Aldana (15) y Medrano (18.1).

De la comparación de los índices de frecuencia de cultismos en los poetas de las escuelas salmantina y sevillana, podemos afirmar que los poetas andaluces son ligeramente más cultos que los castellanos (11.4 frente a 10.6). De éstos, Fray Luis (12.5) y Aldana (15) superan la media de los andaluces. En el grupo andaluz Medrano (18.1) es el único que supera esa media. Sólo en los cultismos semánticos (gracias a Fray Luis) el grupo castellano supera al andaluz: 3.3 frente a 2.8.

De los anteriores datos se deduce lo siguiente:

— El incremento cultista es claro (casi el doble) en el paso de la primera a la segunda mitad del siglo.

— Garcilaso es una excepción en la primera mitad y su índice está en la media de los poetas de la segunda.

— Herrera (con los problemas que hemos expuesto en su apartado) no tiene el índice previsible que lo situaría como indiscutible nexa con Góngora: 9.4 (sólo un punto por encima de la media general de todos los poetas; aunque, si considerásemos solamente Versos, este índice aumentaría considerablemente).

— No existe tanta diferencia entre la escuela salmantina y la sevillana, como la crítica había afirmado.

LA POESÍA RENACENTISTA FRENTE A LA PRERRENACENTISTA, FRENTE A LA POESÍA ÉPICA Y FRENTE A LA BARROCA. Era interesante comparar el uso de cultismos renacentistas respecto a la poesía del xv y, también, respecto a la poesía del xvii. Para ello, en el primer caso, hemos efectuado un muestreo (como una mera aproximación cuantitativa sobre cultismos léxicos) sobre un corpus de 10.000 versos, con unas 20.000 palabras. Hemos seleccionado obras que pertenecen a las dos vertientes fundamentales de la poesía del Cuatrocientos: la poesía amorosa (*Cancionero General*) y la alegórica (*Cancionero del XV*)<sup>71</sup>. En el primer *Cancionero*, el índice de cultismos léxicos (media ponderada de cultismos y ocurrencias) es de 4.8 por 1.000, inferior al menos culto de nuestros poetas (Boscán, 7). En el segundo caso, es de 51, bastante superior al más culto de nuestros poetas (Medrano, 43), pero sensiblemente inferior al índice del *Laberinto de Fortuna* de

<sup>71</sup> Hernando del Castillo, *Cancionero General (1511)*, Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid, 1882 (41 cultismos y 46 ocurrencias): números 50, 51, 54 y 55 de Santillana; 63 a 66 de Mena; 81 a 93 de Stúñiga; 94 y 97 a 102 de Lope de Haro; 130 de Costana; 140 de Cartagena; 165 de Rodríguez Padrón; 198 a 203 de Jorge Manrique; 234 y 235 de J. Álvarez Gato; 251 a 263 de D. de San Pedro, y 271 a 432, correspondientes a "Canciones". *Cancionero del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, Anejo XXVIII del *BRAE*, Madrid, 1974: "El planto de las virtudes" de Gómez Manrique, "Poesías", J. Tallante, "Triunfo del Marqués" de D. de Burgos (496 cultismos y 766 ocurrencias).

Mena —77—<sup>72</sup>, que también hemos considerado como punto de referencia importante.

Estos resultados ponen de manifiesto que la poesía del Renacimiento supone una ralentización del aporte de cultismos entre Mena (y la poesía alegórica) y Góngora. Sin embargo, nuestros poetas aumentan el pobre caudal léxico culto del *Cancionero*. Está en una especie de tono poético medio.

También hemos creído conveniente llevar a cabo un muestreo sobre el uso del cultismo léxico en la poesía épica, avanzado el siglo. Para ello hemos seleccionado 5.000 versos, con unas 15.000 palabras<sup>73</sup>. El índice de 24 por 1.000, algo superior al índice de la estudiada por nosotros —21—. El tema de la exaltación del héroe condiciona una elevación del estilo y, consecuentemente, del léxico que acelera —creemos— la utilización del cultismo a fines del XVI y supone un eslabón fundamental que nos lleva a Góngora<sup>74</sup> (del que hemos tomado como punto de referencia —muy limitado— los más de 2.300 versos y las más de 7.000 palabras de la “Soledad Primera”, con un índice muy alto —93—), culminación de un proceso iniciado mucho antes.

LA LÍRICA RENACENTISTA FRENTE A LA NOVELA Y EL TEATRO. Finalmente, también hemos intentado comparar el uso del cultismo en la poesía renacentista y en la novela y el teatro coetáneos. Para ello, elegimos una novela “realista” (picaresca, *Lazarillo*) y una “idealista” (pastoril, *La Galatea* de Cervantes). Sobre unas 7.000 palabras en cada una de ellas, los resultados son los siguientes: en la primera obra, el índice es de 9, poco superior al de nuestro poeta menos culto (Boscán, 7). En el segundo caso, es de 11, un poco superior al del *Lazarillo*, pero muy alejado de la media de nuestros autores —21—<sup>75</sup>.

<sup>72</sup> J. de Mena, *Laberinto de Fortuna*, ed. J. G. Cummins, Madrid, 1979 (más de 7.000 palabras; 505 cultismos y 635 ocurrencias).

<sup>73</sup> “La Araucana” de A. de Ercilla, “La Austriada” de J. Rufo, “El Montserrat” de C. de Virués, “La Cristiada” de A. de Hojeda, “El Bernardo” de B. de Balbuena, en *Poemas Épicas*, BRAE, ed. de C. Rosell, Madrid, 1851 —tomo I— y 1854 —tomo II—, todos excepto Rufo en el tomo I (503 cultismos y 911 ocurrencias).

<sup>74</sup> Ed. de J. Beverley, Madrid, 1980 (264 cultismos; 390 ocurrencias).

<sup>75</sup> *Lazarillo de Tormes*, ed. de A. Blecua, Madrid, 1974 (57 cultismos;

En cuanto al teatro, el muestreo lo efectuamos sobre las *Comedias* de T. Naharro (más de 5.000 versos y casi 10.000 palabras) y sobre la tragedia *La Numancia* de Cervantes (más de 4.500 versos y unas 9.000 palabras). En el caso de Naharro, el índice es de 5.6, por debajo del de Boscán; en el de la obra de Cervantes, de 25.3, por encima de la media de la poesía estudiada<sup>76</sup>.

En la novela —10— y el teatro —15—, aunque varían en los diferentes subgéneros, aparecen muchos menos cultismos que en poesía. Parece claro que (además de la variación temática) en el primer caso el vehículo formal —la prosa— y el factor de oralidad en el segundo condicionan ese carácter menos culto.

## REFERENCIAS

### ESQUEMA DE LOS ARTÍCULOS.

#### CULTISMO LÉXICO

/Variantes formales/ (étimo) / n.º de autores y de ocurrencias.

Documentación literaria / Documentación lexicográfica.

Autores del corpus / Cita / (Contexto).

Documentación literaria de los Siglos de Oro.

Glosarios negativos y Censuras.

Doc. en ITALIANO.

Doc. en PORTUGUÉS (Camoens).

Doc. en CERVANTES, en LOPE y en GÓNGORA.

Otras informaciones o comentarios.

Familia léxica: 1.ª documentación literaria y/o lexicográfica.

En algunos cultismos que, aun siendo significativos, tienen mucha documentación (anterior o posterior) reducimos el esquema a la primera documentación —literaria y lexicográfica— y a las referencias de los autores que estudiamos.

ÉTIMO. Salvo mención expresa, hemos utilizado el diccionario latino de GAFFIOT. Para el latín eclesiástico o cristiano seguimos a BLAISE y para el bajo latín a DU CANGE.

72 ocurrencias). M. de Cervantes, *La Galatea*, ed. de J. B. Avallé-Arce, Madrid, 1968 (69 cultismos; 84 ocurrencias).

<sup>76</sup> Torres Naharro, *Comedias (Soldadesca, Tinelaria, Himenea)*, ed. de D. W. MacPheeters, Madrid, 1973 (50 cultismos; 70 ocurrencias). M. de Cervantes, *La Numancia*, en *Obras dramáticas*, ed. de F. Ynduráin, BRAE, Madrid, 1962 (141 cultismos; 229 ocurrencias).

En cuanto a los derivados, hay que tener precaución, porque en ocasiones existe un étimo latino utilizado por algún autor aislado o tardío. Es difícil decidir si ese cultismo es un derivado romance o una palabra latina.

DOCUMENTACIÓN LITERARIA ANTERIOR A NUESTRO CORPUS. Ordenamos cronológicamente (en la medida en que sea posible) los autores y las obras, casi siempre precedidos por la fecha. Si no aparece indicación alguna, tomamos la referencia de COROMINAS. Naturalmente, hasta la AL- utilizamos el *Diccionario Histórico* (DH). En muchos casos adelantamos la primera datación de COROMINAS, siguiendo a BUSTOS (*Contribución*). Cuando no hemos encontrado documentación, hemos recurrido a M. ALONSO (*Diccionario Medieval*). Aparte de las fuentes ya mencionadas, las referencias habituales en este apartado son:

D. ALONSO (*La Lengua poética de Góngora*), BUSTOS (Notas), CEJADOR (*Vocabulario Medieval*), CUERVO (*Diccionario de construcción*), *Diccionario de Autoridades* (Aut. —con mención expresa—), GOROG (*Corbacho*), GUILLET (*T. Naharro*), LIDA (*Juan de Mena*), LÓPEZ BASCUÑANA ("Cultismos... Santillana"), MACRI ("Alcune aggiunte..."), OELSCHAGER, PASQUAL (*Trad. Comedia E. de Aragón*), POTTIER ("Recherches"), SEGURA COVARSÍ (*T. Naharro*), SMITH ("Cultismos literarios..."), *Tucídides*, VILANOVA (*Las fuentes...*). También hemos tomado directamente las referencias de: *El Arte de Trovar* de E. de Villena; *Obra poética* del Marqués de Santillana; *El Laberinto de Fortuna* de J. de Mena; *La Celestina* de F. de Rojas.

En los casos que creemos interesantes citamos la frase o el sintagma en que aparece la palabra.

DOCUMENTACIÓN LEXICOGRÁFICA. Salvo en A. PALENCIA, NEBRIJA y COVARRUBIAS, seguimos el *Tesoro* de GILI GAYA, hasta la letra E inclusive. A partir de la F, citamos por diferentes autores (COROMINAS, D. ALONSO, MORREALE...). Cuando no aparece en estos el cultismo, recurrimos a M. ALONSO (*Enciclopedia*). Cuando sea pertinente, a nuestro juicio, añadimos el comentario del lexicógrafo o los sinónimos que utiliza para definir o evitar la palabra.

AUTORES DEL CORPUS. REFERENCIA. CONTEXTO. Los autores del corpus aparecen ordenados cronológicamente (en la medida en que eso es posible) con su abreviatura. En cuanto a la referencia, hubiera sido posible una unificación (en cuanto a páginas, por ejemplo). Pero los sistemas son tan diferentes en las ediciones de nuestros autores que, aun a riesgo de parecer complicado, los hemos mantenido (muchos de ellos son válidos para cualquier edición). Damos, más adelante, una tabla con la explicación de las referencias en cada autor. Hemos utilizado las concordancias de cuatro autores latinos, "modelos" en la imitación renacentista, para relacionar la aparición de ciertas palabras sobre todo en sintagmas en

nuestro corpus con las posibles fuentes. Son Virgilio (MERGUET), Horacio (COOPER), Cicerón (MERGUET) y Ovidio (DEFERRARI).

GLOSARIOS NEGATIVOS Y CENSURAS. Recogemos los cultismos que evita Boscán en su traducción de *El Cortesano* de Castiglione (entre paréntesis aparecen las alternativas), tomándolos del magnífico estudio de M. MORREALE. También citamos aquellos cultismos en cuyo uso duda o que utiliza con advertencia. Síntoma en todos los casos de que aquellas palabras no eran aún consideradas "normales" en la lengua literaria de la primera mitad del siglo XVI (1534). También aparecen los vocablos que sufren algún tipo de censura en la "Lista" que recoge D. ALONSO al final de su *Lengua Poética de Góngora*, elaborada con textos literarios del siglo XVII, fundamentalmente.

DOCUMENTACIÓN EN ITALIANO Y EN PORTUGUÉS. Hemos considerado interesante señalar la aparición del cultismo en la lengua italiana (*Grande Dizionario della lingua italiana* de S. BATTAGLIA e *Historia de la Lengua Italiana* de MIGLIORINI); en especial en Dante (SIEBZEHNER, *Diccionario de la Divina Comedia*) y Petrarca (ed. de C. MUSCETTA-D. PONCHROU para el *Canzoniere* y la de J. CORTINES y M. CARRERA para los *Triunfos*). Cuando no hay documentación medieval en español, siempre hay que considerar la posibilidad de un italianismo; en cualquier caso, su aparición en estos autores —sobre todo en Petrarca, modelo indiscutible en el Renacimiento español— siempre puede favorecer la difusión del vocablo. Como curiosidad, reseñamos el uso de los cultismos en Camoens, que como se verá tiene un gran paralelismo con Herrera. Sería interesante estudiar las influencias léxicas entre ambos escritores.

DOCUMENTACIÓN EN CERVANTES, LOPE Y GÓNGORA. Señalamos la presencia o ausencia de los cultismos neológicos en tres autores clave en nuestra literatura clásica, para comprobar hasta qué punto se asimilan a la lengua literaria. Cubrimos los tres grandes géneros literarios:

- la narrativa: Cervantes (FERNÁNDEZ, *Vocabulario*),
- la lírica: Góngora (ALEMANY, *Vocabulario*; D. ALONSO, *LPG*; VILANOVA (*Polifemo*) y RICHARDS (*Sonetos*),
- el teatro: Lope (FERNÁNDEZ, *Vocabulario*).

FAMILIA LÉXICA. Finalmente, damos las primeras citas literarias y lexicográficas (cuando es posible) de las palabras pertenecientes a la familia léxica del cultismo y que no aparecen en el corpus. Así tendremos más puntos de referencia para establecer el grado de novedad que supone el uso del cultismo.

## CULTISMO SEMANTICO

Forma	Significado
-------	-------------

Cita de autor(es) latino(s)	
-----------------------------	--

Autor	Cita	Contexto
-------	------	----------

Autores Anteriores
--------------------

Autores Posteriores
---------------------

Las formas y significados latinos proceden del diccionario de GAFFIOT.

## CULTISMO LÉXICO ASIMILADO

Al final, presentamos una lista de los cultismos léxicos asimilados, con el siglo de primera documentación, el número de autores que los utilizan y el número de ocurrencias. En negrita, marcamos los que superan las 100 ocurrencias.

## AUTORES DEL CORPUS.

AC: ACUÑA, H. de, *Varias Poesías*, ed. de L. F. Díaz Larios, Madrid, 1982.

N.º de poema / N.º de verso.

50/51/91/102: Canciones. 88/98: Madrigales.

18/58: Epístolas. 89: Epitafio.

4/5/6/65/67: Eglogas. 7: Elegía.

2/20/103/109: Estancias. 3: Fáb. Narciso.

8 a 17/111: Verso trad. Resto: Sonetos.

ALC: ALCÁZAR, B. del, *Poesías*, ed. de F. Rodríguez Marín, Real Academia Española, Biblioteca selecta de Clásicos Españoles, Madrid, 1910.

N.º de página.

Poesías Amorosas (PA) 3-39

Poesías Festivas (PF) 43-145

Poesías Religiosas (PR) 149-168

Poesías Varias (PV) 171-251

	PA	PF	PR	PV
Sonetos	28-39	136-145	161-167	171-173/193-202
Canciones	23-24		150	183
Elegías				220-222/229-231
Epístolas			159-160	173-182/185-189 205-209

Octavas 23

Madrigales 24-28

V. Trad.	3-23	43- 77	149-150
		77- 81	151-159
		84-136	167-168
Otras		Resto.	Resto.

ALD: ALDANA, F. de, *Poesías castellanas completas*, ed. de José Lara Garrido, Madrid, 1985.

N.º de poema / N.º de verso.

1/3/6/24/27/28/31/33/39/41/59: Octavas.

37: Canción.

4/35/38/46/65: Epístolas.

54: V. trad.

8: Fábula de Faetonte.

26: Décima.

Resto: Sonetos.

BAR: BARAHONA DE SOTO, L., "Poesías Líricas", ed. de F. Rodríguez Marín en *Luis Barahona de Soto. Estudio biográfico, bibliográfico y crítico*, Madrid, 1903.

N.º de página.

I PARTE. (Versos tradicionales). 584-577.

584-585 "Varia".

586-612 Lamentaciones.

612-619 Libertades del Amor.

619-637 Fábula de Vertumno.

637-677 Fábula de Acteón.

II PARTE. (Versos italianos). 679-838.

679-684 Madrigales. 770-786 Elegías.

684-695 Sonetos. 787-789 Octavas.

695-748 Epístolas y Sátiras. 790-838 Églogas.

748-770 Canciones.

BOSC: BOSCAN. J. de, *Obras Poéticas*, ed. crítica de M. de Riquer, A. Comas y J. Molas, Barcelona, 1957.

N.º de poema / N.º de verso.

1.—"A la Duquesa de Soma". 132-133-134.—Epístolas.

2 a 28.—Coplas, Villancicos. 131.—"Hero y Leandro".

47-48-52-53-66-74-97-103-104-130.—Canciones.

135.—"Capítulo".

Resto.—Sonetos.

CAST: CASTILLEJO, C. de, *Obras*, ed. de J. Domínguez Bordona, Madrid, 1958 (4 vols.).

Título de obra / N.º de verso.

- sa: "Sermón de amores" (t. 1).  
 dm: "Diálogo de mujeres" (t. 1).  
 oa: "Obras de amores" (t. 2).  
 oc,2: "Obras de conversación y pasatiempo" (t. 2).  
 oc,3: "Obras de conversación y pasatiempo" (t. 3).  
 ac: "Aula de cortesanos" (t. 3).  
 om: "Obras morales y religiosas" (t. 4).

CET: CETINA, G. de, *Sonetos y Madrigales completos*, ed. de B. López Bueno, Madrid, 1981.

N.º de obra / N.º de verso.

CETINA, G. de, *Obras*, intr. y notas de J. Hazañías y la Rúa, Sevilla, 1895 (2 vols.). Utilizamos esta edición para los poemas no incluidos en la de López Bueno.

Tipo de poema / N.º de poema / N.º de verso.

- est: Estancias.                      od: Oda.  
 sext: Sextinas.                      cap: Capítulos.

FIGU: FIGUEROA, F. de, *Poesías*, ed. de A. González Palencia, Sociedad de Bibliófilos Españoles (2.ª época; vol. XIV), Madrid, 1943. Entre paréntesis, ed. de M. López Suárez, Madrid, 1989 (\* = ausente).

N.º página.

45- 72	Sonetos.	109-114	Glosas en Liras.
73- 77	Égloga.	117-151	Sonetos.
78- 87	Canciones.	152-181	Canciones.
88- 97	Elegías.	182-189	Liras.
98- 99	Epitafio.	190-195	Estancias.
100	Madrigal.	195-213	Fab. de Narciso.
105-106	Sonetos.	214-228	Epístolas.
107-108	Elegía.	229-232	Letras Glosadas.

FLUIS: FRAY LUIS DE LEÓN, *Poesías*, ed. crítica del P. A. Custodio Vega, Madrid, 1955.

N.º de poema / N.º de verso.

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Vida retirada.            | 16. "No siempre es poderosa". |
| 2. "Virtud, hija ...".       | 17. "¡Oh ya seguro puerto".   |
| 3. A Francisco Salinas.      | 18. Morada del cielo.         |
| 4. "Inspira nuevo canto".    | 19. En la Ascensión.          |
| 5. "En vano el mar fatiga".  | 20. En la fiesta ... Santos.  |
| 6. De la Magdalena.          | 21. A Santiago.               |
| 7. Profecía del Tajo.        | 22. A Nuestra Señora.         |
| 8. Noche serena.             | 23. Al salir de la cárcel.    |
| 9. Las Serenas.              | 24. Imitación del Petrarca.   |
| 10. "¡Cuándo será que ...".  | 25. De Joan de la Casa.       |
| 11. Al Licenciado Grial.     | 26. Del Bembo.                |
| 12. "¡Qué vale cuanto vee".  | 27. Imitación de diversos.    |
| 13. "La cana y alta cumbre". | 28. Horacio, "Non semper".    |
| 14. Contra un juez avaro.    | 29. Horacio, "Nolis".         |
| 15. Esperanzas burladas.     | s. Sonetos (1 al 5).          |

GARC: GARCILASO DE LA VEGA, *Poesías castellanas completas*, ed. de E. L. Rivers, Madrid, 1969.

Tipo de poema / N.º de poema / N.º de verso.

Tipo de poema:

s: Soneto; c: Canción; el: Elegía; ep: Epístola; egl: Égloga;  
cop: Copla.

HERR: HERRERA, Fernando de, *Obra Poética*, ed. crítica de J. M. Ble-cua, Anejo XXXII, Real Academia Española, Madrid, 1975 (2 vols.).

N.º de poema / N.º de verso.

<i>Poemas sueltos</i>	PS	1-101.	
<i>Algunas Obras</i>	AO	102-196.	
<i>Versos</i>	V	197-471.	
	PS	AO	V
Versos trad.	1-26		
Canciones	27/28/48/63 70/84/86	128/144/159 173/184	216/260/286/295/305 361/371/381/403/421 438/467
Elegías	32/37/66/69 71	112/119/139 152/167/177 190	206/231/240/249/255 272/275/281/291/300 313/319/332/339/349 354/365/368/375/391 401/409/420/424/445
Églogas	64/68/72/76 88	178	

Otras	34/35/47/65 83/91/97/98 99/101		224/248/261/273/274 280
Sonetos	Resto.	Resto.	Resto.

MEDR: MEDRANO, F. de, *Vida y obra de Medrano*, ed. crítica de D. Alonso, Real Academia Española, Madrid, 1948-58 (2 vols.; el tomo II en colaboración con S. Reckert).

Tipo de poema / N.º de poema / N.º de verso.

s: soneto      o: oda.

MEND: HURTADO DE MENDOZA, D., *Obras poéticas*, ed. de W. I. Knapp, en Colección de Libros Españoles Raros y Curiosos, XI, Madrid, 1877. Entre paréntesis, ed. de L. F. Díez Larios y O. Gete Carpio, Madrid, 1990 (\* = ausente).

N.º de página.

1- 28: Sonetos.	347-353: Sátira (oct.).
29- 56: Canciones.	355-432: Poes. varias (oct.).
57- 82: Églogas.	433-441: Sonetos burlescos.
83- 99: Elegías.	442-449: Sátiras burlescas.
101-199: Epístolas.	450-467: Elegías burlescas.
201-224: Sátiras.	467-468: Epístolas burlescas.
225-231: Octavas.	469-473: Fábulas burlescas.
233-260: Fáb. Adonis.	473-474: Octavas burlescas.
261-346: Cartas (oct.).	475-478: Poemas burl. (oct.).

SJUAN: SAN JUAN DE LA CRUZ, "Poesías", en *Vida y obras de San Juan de la Cruz*, ed. del P. Crisógono de Jesús Sacramento, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1969.

N.º de poema / N.º de verso.

1. "En una noche oscura".
2. "¿Adónde te escondiste".
3. "¡Oh llama de amor viva".
4. "Entremé donde no supe".
5. "Vivo sin vivir en mí".
6. "Tras de un amoroso lance".
7. "Un pastorcico solo está penado".
8. "¿Qué bien sé yo la fonte que mana y corre".
- 9-17. ROMANCES.
18. "Encima de las corrientes".
19. "Sin arrimo y con arrimo".
20. "Por toda la hermosura".
21. "Del Verbo divino".



TORRE: TORRE, F. de la, *Poesía completa*, ed. de M.<sup>a</sup> L. Cerrón Puga, Madrid, 1984.

Tipo de poema / N.º de poema / N.º de verso.

s: Soneto.

o: Oda. I/II. Libros de los versos líricos.

c: Canción.

end: Endecha. III. Libro de los versos adónicos.

egl: Égloga. "Bucólica del Tajo".

#### OTROS AUTORES.

Alcalá (1505): F. P. de Alcalá, *Vocabulario Árábigo en Letra Castellana*, Granada, 1505. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro Lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

ALEMANY: *Vid.* Góng.

A. Molina (1571): G. ARGOTE DE MOLINA, *Libro llamado El Conde Lucanor*, Sevilla, 1575 ("Índice de algunos vocablos antiguos que se hallan en este libro ..."). Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro Lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960.

A. Pal.: A. FDEZ. DE PALENCIA, *Universal Vocabulario en latín y en romance. (Sevilla, 1490)*. Registro de voces españolas internas, por J. M. Hill, Real Academia Española, Madrid, 1957.

A. Torre: Alfonso de la Torre, *Visión deleitable*, BAE, XXXVI, páginas 341-402.

Aut.: Academia Española, *Diccionario de la Lengua Castellana, llamado de Autoridades* (6 tomos, 1726-1739), ed. facsímil, Madrid, 1979.

Ayala (1693): J. F. DE AYALA DE MANRIQUE, *Tesoro de la Lengua Castellana*, Bibl. Nacional, 1324. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

BATTAGLIA: *Grande Dizionario della lingua italiana de S. Battaglia*, Torino, 1961-75 (9 vols., A-MED).

Biblia: DUTRIPON, F. P., *Bibliothorum Sacrorum Concordantiae*, Paris, 1880.

BLAISE: BLAISE, A., *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Strasbourg, 1954.

Boscán (Cort.): MORREALE, M., *Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*, Anejo I del BRAE, Madrid, 1959 (2 vols.).

Brocense (Mena): SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, F. (El Brocense), *Las obras*

del famoso poeta Juan de Mena, corregidas y declaradas por el Maestro Francisco Sánchez, catedrático de Prima y de Retórica en la Universidad de Salamanca, Salamanca, 1582 (Imprenta de Repullés, Madrid, 1804).

BUSTOS: BUSTOS TOVAR, J. J. de, *Contribución al estudio del cultismo léxico medieval*, Anejo XXVIII del BRAE, Madrid, 1974.

BUSTOS (Notas): BUSTOS TOVAR, J. J. DE, "Notas sobre el cultismo léxico en la Literatura Medieval Española", *Atti —4— del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Napoli, 1974.

BUSTOS (Garcilaso): BUSTOS TOVAR, E., "Cultismos en el léxico de Garcilaso de la Vega", en *Garcilaso* (Actas de la IV Academia Renacentista), Universidad de Salamanca, 1983.

Camoens: GERALDO DA CUNHA, A., *Índice analítico do vocabulário de "Os Lusíadas"*, Río de Janeiro, 1980 (2.<sup>a</sup>).

Casas: CRISTÓBAL DE LAS CASAS, *Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana*, Sevilla, 1570. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

No Casas: R. J. WIEZELL, *Lexicographic evidence from the Renaissance: Selected entries from the First Italian and Spanish Bilingual Dictionary, The Cinquecento "Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana" by C. Casas*, Illinois, 1975.

CEJADOR: CEJADOR, J., *Vocabulario medieval castellano*, Madrid, 1929.

Celestina: ROJAS, F. DE, *La Celestina*, ed. de B. M. Damiani, Madrid, 1980.

Cerv.: FERNÁNDEZ, C., *Vocabulario de Cervantes*, Real Academia Española, Madrid, 1962.

Cicerón: MERGUET, H., *Handlexikon zu Cicero*, Hildesheim, 1964.

Corbacho: GOROG, R. y L. DE, *Concordancias del "Arcipreste de Talavera"*, Madrid, 1978.

COROMINAS: COROMINAS, J. - PASCUAL, J. A., *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, Madrid, 1980-91 (6 vols.).

Cov.: COBARRUVIAS, S., *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, 1977 (ed. facsímil).

Cov. (1612): GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960.

CUERVO: CUERVO, R. J., *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* (A. Roger y F. Cheroniz, Paris, 1886-93). Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1953-74.

CUEVAS, CUEVAS, C., *Fray Luis y la Escuela Salmantina*, Madrid, 1982.

Dante: SIEBZEHNER-VIVANTI, *Dizionario de la Divina Commedia*, Milano, 1965.

D. Hist.: ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario Histórico de la Lengua Española* (2 vols., A-CE), Madrid, 1933-36.

DH: ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario Histórico de la Lengua Española* (I, A-ACH; II, ACH-AL; último fascículo, ALZO), Madrid, 1972-1981.

DU CANGE: DU CANGE, D., *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, Paris, 1840-50.

Eneida: HERNÁNDEZ DE VELASCO, G., *Traducción de 'La Eneida' de Virgilio (Toledo, 1555)*, Introducción y notas de V. Bejarano, Barcelona, 1982.

Fontecha (1606): J. ALONSO Y DE LOS RYUZES DE FONTECHA, *Diccionario médico*, Alcalá, 1606. Citado por GILI GAYA, *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

FONTECHA: FONTECHA, C., *Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos*, Madrid, 1941.

FORCELLINI: FORCELLINI, Aeg. *Totius Latinitatis Lexicon*, Prati, 1858-75 (6 vols.).

Franciosini (1620): LORENZO FRANCIOSINI, *Vocabulario español e italiano*, Roma, 1620. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Fray Íñigo de Mendoza: ÍÑIGO DE MENDOZA, F., *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XIX (I, 1912), págs. 1-120.

Fray Íñigo de Mendoza (Vita Christi): ÍÑIGO DE MENDOZA, F., "Vita Christi", ed. de J. Rodríguez Puértolas en *Fray Íñigo de Mendoza y sus 'Coplas de Vita Christi'*, Madrid, 1968.

Fray Luis (Trad.): FRAY LUIS DE LEÓN, *Poesías* (con anotaciones inéditas de M. Menéndez Pelayo), Real Academia Española, Madrid, 1928.

GAFFIOT: GAFFIOT, F., *Dictionnaire illustré latin-français*, Paris, 1934.

GARCÍA DE DIEGO: GARCÍA DE DIEGO, V., *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, 1985.

Gil Vicente: MOSELEY, W. H., *An etimological vocabulary of the spanish in the works of Gil Vicente (ed. 1562)*, The University of New Chicago, 1954.

Góng.: ALEMANY Y SELFA, B., *Vocabulario de las obras de don Luis de Góngora y Argote*, Real Academia Española, Madrid, 1930.

Góng. (Sol.): ALONSO, D., *La lengua poética de Góngora*, Madrid, 1935.

Góng. (Polif.): VILANOVA, A., *Las fuentes y los temas del "Polifemo" de Góngora*, Madrid, 1957 (2 vols.).

Góng. (Sonet.): RICHARDS, R. M., *Concordance to the Sonnets of Góngora*, Madison, 1982 (utiliza la ed. de B. Ciplijauskaite, Madrid, 1978 —3.<sup>a</sup>—).

GUILLET: GUILLET, J. E., "La lengua de Torres Naharro", en *Propalladia and others works*, Pennsylvania, 1951.

Henríquez (1679): B. HENRÍQUEZ HYBERNO, *Thesaurus utriusque linguae hispanae et latinae omnium correctissimus*, Madrid, 1679. Citado por GILI GAYA, *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

HERRERA (Anotaciones): citamos por *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, edición, introducción, notas, cronología y bibliografía por A. Gallego Morell, Madrid, 1972.

HILBORN: HILBORN, H. W., "Comparative culto Vocabulary in Calderón and Lope", *HR*, XXV, 1958, págs. 223-233.

Horacio: COOPER, L., *Concordance of the works of Horace*, Washington, 1916.

KOSSOFF: KOSSOFF, D., *Vocabulario de la obra poética de Herrera*, Real Academia Española, Madrid, 1966.

LAPESA (Fray Luis): LAPESA, R., "El cultismo semántico en la poesía de Fray Luis de León", en *Homenaje a A. Tovar*, Madrid, 1972, págs. 243-251.

LAPESA (Garc.): LAPESA, R., "El cultismo semántico en la poesía de Garcilaso", en *Poetas y prosistas de ayer y de hoy*, Madrid, 1977, páginas 92-109.

LIDA: LIDA, M.<sup>a</sup> R., *Juan de Mena, poeta del Prerrenacimiento español*, Méjico, 1950.

LIHANY: LIHANY, J., *El lenguaje de Lucas Fernández. Estudio del dialecto sayagués*, Bogotá, 1973.

Lope: FERNÁNDEZ, C., *Vocabulario completo de Lope de Vega*, Madrid, 1971 (3 vols.).

LÓPEZ BASCUÑANA: LÓPEZ BASCUÑANA, M.<sup>a</sup> L., "Cultismos, arcaísmos, elementos populares y lenguaje paremiológico en la obra del Marqués de Santillana", *Anuario de Filología*, Universidad de Barcelona, 1977.

LPG: ALONSO, D., *La lengua poética de Góngora*, Madrid, 1935.

- M. ALONSO (EI): ALONSO, M., *Enciclopedia del idioma*, Madrid, 1958 (3 vols.).
- M. ALONSO: ALONSO, M., *Diccionario Medieval Español*, Universidad Pontificia de Salamanca, 1986 (2 vols.).
- MACRÍ: MACRÍ, O., "Alcune aggiunte al dizionario di Corominas", *RFE*, XL, 1956, págs. 127-170.
- MANCHO: MANCHO, M.<sup>a</sup> J., *El símbolo de la noche en San Juan de la Cruz. Estudio léxico-semántico*, Universidad de Salamanca, 1982.
- McGRADY: McGRADY, D., "'Cultismos' en la Eneida de Fernández de Velasco", *BICC*, XXVIII, 1973, págs. 358-363.
- Mena (LF): MENA, J. DE, *Laberinto de Fortuna*, ed. de J. G. Cummins, Madrid, 1977.
- Mena (Ili.): MENA, J. DE, *La Iliada en romance*, en *Obras Completas*, ed. de M. Ángel Pérez, Madrid, 1989, págs. 333-78.
- Mena (Coro.): MENA, J. DE, *La Coronación*, en *Obras Completas*, ed. de M. Ángel Pérez, Madrid, 1989, págs. 105-208.
- MENÉNDEZ PIDAL: MENÉNDEZ PIDAL, R., *Documentos lingüísticos de España. I. Reino de Castilla*, Madrid, 1919.
- MIGLIORINI: MIGLIORINI, B., *Historia de la Lengua Italiana*, Madrid, 1969 (2 vols.).
- Minsheu (1617): *Vocabularium Hispanicum et Anglicum copiosissimum ...*, Londini, 1617. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).
- MORREALE (Galateo): MORREALE, M., *L. Gracián Dantisco. Galateo Español*, C. S. I. C., Madrid, 1960.
- MUESTR.—(Balbuena): BALBUENA, B. DE, *El Bernardo*, ed. de C. Rosell —*Poemas Épicas. I—*, en BAE, XVII, 1851, págs. 143 y sigs.
- MUESTR.—(Burgos): BURGOS, D. DE, "Poesías" ("Triunfo del Marqués"), en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XXII (II, 1915), págs. 535-559.
- MUESTR.—(Canc. Gral.): Hernando del Castillo, *Cancionero General (1511)*, Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid, 1882 (2 vols.).
- MUESTR.—(Ercilla): ERCILLA, A. DE, *La Araucana*, ed. de C. Rosell —*Poemas Épicas. I—*, en BAE, XVII, 1851, págs. 1 y sigs.
- MUESTR.—(Gz. Manrique): GÓMEZ MANRIQUE, "Poesías" ("El planto de las virtudes"), en *Cancionero castellano del XV*, ed. de R. Foulché-Delbosc, NBAE, XXII (II, 1915), págs. 68-85.

MUESTR.—(Hojeda): HOJEDA, D. DE, *La Cristiada*, ed. de C. Rosell —*Poemas Épicas. I*—, en BAE, XVII, 1851, págs. 403 y sigs.

MUESTR.—(Lazarillo): *Lazarillo de Tormes*, ed. de A. Blecua, Madrid, 1974.

MUESTR.—(Mena): MENA, J. DE, "Poesías", en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XIX (I, 1912), págs. 120-221.

MUESTR.—(Naharro): NAHARRO, Torres, *Comedias (Soldadesca, Tinelaria, Himenea)*, ed. de D. W. McPheeters, Madrid, 1973.

MUESTR.—(Numancia): CERVANTES, M. DE, *Obras dramáticas*, ed. de F. Ynduráin, BAE, Madrid, 1962.

MUESTR.—(Padilla): PADILLA, J. DE, "Poesía", en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XIX (I, 1912), págs. 288-448.

MUESTR (Rufo): RUFO, J., *La Austriada*, ed. de C. Rosell —*Poemas Épicas. II*—, en BAE, XXIX, 1854, págs. 1 y sigs.

MUESTR.—(Tallante): TALLANTE, J., "Poesías", en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XXII (II, 1915), págs. 654-671.

MUESTR.—(Virués): VIRUÉS, C. DE, *El Montserrat*, ed. de C. Rosell —*Poemas Épicas. I*—, en BAE, XVII, 1851, págs. 503 y sigs.

MYERS: MYERS, O. T., "Some additions to Corominas 'Diccionario'", *HR*, XXXI, 1963, págs. 239-250.

Nebr.: NEBRIJA, E. A. DE, *Vocabulario de romance en latín. Sevilla, 1516*. Transcripción crítica e introducción de G. J. Macdonald, Madrid, 1981.

Nebr. (1495): NEBRIJA, E. A. DE, *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem*, Salamanca, s. a. (1495 ó 1493); ed. facsímil de la Real Academia Española, Madrid, 1951.

Nebr. (LE): NEBRIJA, E. A. DE, *Lexicon ex sermone Latino in hispaniensem*, Salamanca, 1992, ed. de G. Colón, Barcelona, 1979.

NOUGUÉ: NOUGUÉ, A., "Contribution aux recherches sur le vocabulaire hispanique", *BH*, XLVI, 1964, págs. 125-161; LXVIII, 1966, págs. 119-135.

OELSCHÄGER: OELSCHÄGER, V. R. B., *A Medieval Spanish Word-List. A preliminary dated vocabulary of first appearances up to Berceo*, University of Wisconsin, 1940.

Oudin (1607) (1616): C. OUDIN, *Tesoro de las dos lenguas francesa y española*, Paris, 1607 (1616). Citado por GILI GAYA, S, *Tesoro lexicográfico*

(1492-1726), C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Ovidio: DEFERRARI y otros, *A concordance of Ovid*, Hildesheim, 1968 (2 vols.).

Palet (1604): I. PALET, *Diccionario muy copioso de la lengua española y francesa ...*, Paris, 1604. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Paravicino: ALARCOS, E., "Los sermones de Paravicino: léxico", *RFE*, XXIV, 1937, págs. 311-315.

PASCUAL: PASCUAL, J. A., *La traducción de la "Divina Comedia" atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del Infierno*, Universidad de Salamanca, 1974.

Percivale (1599): R. PERCIVALE, *A Dictionary in Spanish and English*, London, 1599. Citado por GILI GAYA, *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Petrarca: PETRARCA, F., *Canzoniere, Trionfi, Rime varie*, ed. de C. Muscetta-D. Ponchiroli, Torino, 1958.

Petrarca, *Trionfi*: PETRARCA, F., *Triunfos*, ed. preparada por J. Cortines y M. Carrera, Madrid, 1983.

POTTIER: POTTIER, B., "Recherches sur le vocabulaire hispanique", I: *BH*, LVII, 1955, págs. 442-453; II: LVIII, 1956, págs. 84-91; III: LVIII, 1956, págs. 355-364; IV: LIX, 1957, págs. 209-218; LX, páginas 257-260.

Pz. Guzmán: PÉREZ DE GUZMÁN, "Poesías", en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Foulché-Delbosc, NBAE, XIX (I, 1912), págs. 575-759.

Quev.: QUEVEDO, F. DE, *Obra poética*, ed. de J. M. Blecua, Madrid, 1969 (3 vols.).

POZUELO, J. M.<sup>a</sup>, "El léxico cultista", en *El Lenguaje poético de la lírica amorosa de Quevedo*, Universidad de Murcia, 1974, págs. 336-358.

Rosal (1601): F. DEL ROSAL, *Origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*, Bibl. Nacional, ms. 6.929. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

San Juan: SAN JUAN DE LA CRUZ, *El Cántico espiritual*, ed. de M. Martínez, Madrid, 1969.

San Juan (Noche, Llama, Cartas): SAN JOSÉ, F. L. DE (O. C. D.), *Concordancias de las obras y escritos del doctor de la Iglesia San Juan de la Cruz*, Burgos, 1980.

Santillana: SANTILLANA, Marqués de, *Poesías completas*, ed. de M. A. Pérez, Madrid, 1983.

Santillana (Defusion): SANTILLANA, Marqués de, "Defusion de don Enrique de Villena", en *Cancionero castellano del XV*, ed. de Fouché-Delbos, NBAE, XIX (I, 1912), págs. 500-512.

Santillana (Ponça): SANTILLANA, Marqués de, *Comedieta de Ponça*, ed. crítica de M. P. A. Kerkhof, Madrid, 1987.

S. Ballesta (1575): A. SÁNCHEZ DE LA BALLESTA, *Diccionario de vocablos castellanos, aplicados a la propiedad latina*, Salamanca, 1587. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Seguin (1636): FR. P. SEGUIN, *Diccionario español-francés*, Bibl. Nacional de París. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

SEGURA COVARSI: SEGURA COVARSI, E., *Aportaciones al estudio del lenguaje de Torres Naharro*, Badajoz, 1944.

SMITH: SMITH, C. C., "Los cultismos literarios del Renacimiento, breve adición al Diccionario crítico etimológico de Corominas", *BH*, LXI, 1959, págs. 236-272.

Sobrino (1705): F. SOBRINO, *Diccionario nuevo de las lenguas española y francesa*, Bruselas, 1705. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Sta. Teresa: POITREY, J., *Vocabulario de Santa Teresa*, Universidad Pontificia de Salamanca, Fundación Universidad Española, Madrid, 1983.

Stevens (1706): J. STEVENS, *A new Spanish and English Dictionary collected from the best spanish authors*, London. Citado por GILI GAYA, S., *Tesoro lexicográfico (1492-1726)*, C. S. I. C., Madrid, 1960. A partir de la F, por M. ALONSO (EI).

Stúñiga: Stúñiga, L. de, *Poesía*, ed. crítica de J. Battest-Peegrín, Université de Provence, 1982.

TERLINGEN: TERLINGEN, J., *Los italianismos en español desde la formación del idioma hasta principios del siglo XVII*, Amsterdam, 1943.

Thebaida: BUSTOS TOVAR, J. J. DE, "Cultismo en el primer Renacimiento", *Actas del Coloquio Hispano-Alemán R. Menéndez Pidal*, Tübingen, 1982.

Thesaurus: *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig, 1900 y sigs.

Tucídides: FERNÁNDEZ DE HEREDIA, J., *Tucídides romanceado trad. al aragonés de los discursos contenidos en la H.<sup>a</sup> de la guerra del Peloponeso*, ed. de L. López Molina, Anejo V del BRAE, Madrid, 1960.

Venegas: VENEGAS, A. DE, "De una particular declaración de algunos vocablos que en el presente libro del tránsito por diversos capítulos están esparcidos" (*Agonía del tránsito de la muerte...*, Alcalá, 1565), NBAE, XVI, págs. 288-318.

VILANOVA: VILANOVA, A., *Las fuentes y los temas del "Polifemo" de Góngora*, Madrid, 1957 (2 vols.).

Villena (Arte Trovar): VILLENA, E. DE, *Arte de Trovar* (1433), ed. de F. J. Sánchez Cantón, Biblioteca de Divulgación Científica, III, Madrid, 1923.

Villena (Doce Trabajos): VILLENA, E. DE, *Los doce trabajos de Hércules*, ed. de M. Morreale, Biblioteca selecta de Clásicos Españoles, Madrid, 1958.

Virgilio: MERGUET, H., *Lexicon zu Vergilius*, Leipzig, 1912.

## CULTISMOS LÉXICOS

### A

**ABISMAL.**—(der. de *abismo*) 1/1  
C. 1396-1405, F. L. Monte (Canc. Baena; 'infernál', historia). /// No doc. lex. (cf. *infra*).

ALD 60,374: "la mujer, después, más encogida / puso los *a.* fundamentos / del río, con su vergüenza y menosprecio".

1578-84, San Juan (-v-; 123, inteligencia; 238, amor; Subida, deleite, en DH). Osuna (pozo) en el DH, que aporta pocos ejemplos más (y todos a partir del xix).

No Cerv. No Lope. No Góng.

Los lexicógrafos de la época (Tamarid —1585—, Rosal —1601— y Covarrubias) recogen esta forma con el significado 'cada uno de los clavos con que se fijaba en el asta el hierro de la lanza' (y sólo en plural). Covarrubias da la etimología ("por entrar tan profundos que pasan de parte a parte, se llamaron abismales"), pero, al final, citando a Tamarid, dice que es nombre arábigo —*al mismair*, 'el clavo'—, con influencia de *abismo*. Estamos ante un caso de homonimia con etimología popular.

En cuanto al sufijo *-al*, hay que se-

ñalar que *infernál* y *celestial* ya están documentados en el xiii y es frecuente oponer *abismo* a *cielo* e igualarlo a *infierno*.

*abismar*: 1616, Valdivielso. /// Palet (1604).

*abismático*: 1896, Unamuno (-mente).

**ABISSO.**—(äbyssus) 1/1

C. 1220, Aguilar de Campoo (Doc. Ling.), con forma *avisso* y variantes. 1230, Berceo (St. Dom.); *F. Jugzo* y varios textos notariales del xiii y xiv; M. de Toledo (Virginidat) y Lucena en el xv (únicas citas del DH). 1428, *Trad. Comedia E. de Aragón* (se utiliza una vez la forma *abisso*, otra vez *abiso* y cinco veces *abismo*) en PASQUAL (pág. 159, como ejemplo de latinismo que no ha logrado desplazar a sus variantes castellanas). C. 1519, Gil Vicente (Poesía) en DH. /// No doc. lex.

HERR 84,8: "los *a.* del mar" (frente a P, *abismo*).

No Cerv. No Lope. No Góng.

KOSSOFF lo considera italianismo (ya aparece en Dante, Petrarca, Poliziano, Bembo).

*abisal*: 1578-84, San Juan (123, -v-, 50, 450 (brazo); 60, 350 (antípoda); inteligencia; 238, amor). —, 870 (señor).

**ABOMINABLE.**—(ecl. *äbömīnābīlis*) 2/4  
1292-3, *Castigos e documentos*. Cf. DH. /// Nebr.

BOSC 132,320; 134,15. MEND 210 (\*); 257 (13,725).

**ABOMINAR.**—(*äbömīnāri*) 1/1  
1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (638a). Cf. DH. /// No A. Pal. Nebr. (LE, maldezir alguna cosa).

BAR 584: “Cuanto más que ella *abomina*, / A vos y a vuestros cohechos, / y por esotro se fina”.

**ABORRIDO** /**ABURRIDO**/.—(part. de *äbhorrēre*) 3/4  
C. 1250, *Flores de F.<sup>a</sup>* Cf. DH. /// Nebr. (1495).

CAST ac 2033; ac 4094. MEND 394 (\*). FIGU 191 (\*). En todos los casos, parece que significa ‘persona desesperada’ y no ‘hastada’.

**ABSOLUTAMENTE.**—Cf. **ABSOLUTO**.

**ABSOLUTO.**—(*absölütus*) 5/12  
Pr. xv, *Canc. Baena*. Cf. DH. /// Nebr. (1495).

BOSC 120,11 (mando). CAST sa 498 (señor); oa 7 (ref. al rey). MEND 134 (7,130) (tirana); 162 (10,243) (tirana). AC 50,7 (ref. al Amor); 82,7 (-mente); 83,13 (poder); 109,97 (-mente). ALD

**ABSOLVER.**—(*absolvēre*) 2/4  
2.<sup>o</sup> c. XIII, *Apolonio*. Cf. DH. /// Nebr.

CET c 6,72; ep 10,70; ep 14,91 (todos ‘perdonar’). ALD 2,5 (cuestión). D. ALONSO (LPG) lo considera un cul-tismo medieval de “sabor erudito”.

**ABSORBER.**—(*absorbēre*) 1/1  
Pr. xv, D. Valencia (Canc. Baena). C. 1400, *Estoria Quatro Dotores y Corbacho* (únicas citas medievales en el DH). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, sorver algo del todo). No Cov. Minsheu (1617; to suppe up all).

ALD 65,105: (alma) “... quede aniquilada y destruida, / mal gota de licor, que el rostro enciende / del altísimo mar *absorbida*”.

1555, *Eneida* (433). 1569, Ávila; J. de los Ángeles, Granada ... (19 citas clásicas en el DH). Es frecuente en San Juan (170 ...).

Boscán (Cort.) lo *evita* (“Assorbe e divora” pasa a “traga e consume”).

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano ya en Sannazaro, Ariosto, Tasso ...

Palabra típica del ámbito de la mística: no olvidemos que la cita aldasiana pertenece al poema “Epístola a Arias Montano”.

*absorbente*: Laguna (resto, XVIII).

*absorbimiento*: 1578-84, San Juan (208).

*absorción*: 1804, San Cristóbal y Garriga.

**ABSORTO**.—(absorptus, part. de absorbere; pero ya adj. en San Agustín) 1/2 1554, Rguez. Florián (Florinea: “*a.* y olvidado de mí”). /// Palet (1604; estonné). No Cov. Oudin (1616, absorbé, englouti, ravi).

SJUAN 4,3: “Así la esposa sería / que dentro de Dios *a.*”; 12,67: “Estaba tan embebido, / tan *a.* y ajenado, / que se quedó mi sentido / de todo sentir privado”.

1536, Granada; Fr. Luis, J. de los Ángeles... (105 citas clásicas en el DH). 1562-66, Sta. Teresa (V 20,21; ...) y 1578-84, San Juan (85, ...). 1611 (MUESTR.—Hojeda, 403b).

**Censura** de Lope (La moza del cántaro) en la LPG.

Cerv. (Quij., ...). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 259).

Cultismo neológico, como demuestran los contextos: San Juan lo coloca en una serie de adjetivos sinónimos.

En italiano ya en el XIII, en D. Cavalca (assorto in dilettoni pensieri di Dios) y en el XIV, I fioretti di S. Francesco.

**ABSTENERSE** /AST-/.—(adapt. de abstīnere) 3/3

C. 1250, *F. Zorita*. Cf. DH. /// A. Pal. No Nebr. Casas (ast-).

CAST oa 4698. CET 86,1. HERR 450,8 (ast-).

**ACANTO**.—(ăcanthus, gr. ἄκανθος) 3/6

1516, Encina (Canc., ‘figura de hojas o flores de acanto para decorar las telas’). /// A. Pal. (vestidura ... tejido de flor de acantho). No Nebr. (alcarchofa, espina conocida o cardo). 1555, Laguna (llamado Rederota de los Romanos). No Cov. Oudin (1616; -tho, une sorte de chardon appellé ‘branca ursina’). Percivale (1623, a kinde of white thistle in Spaine called ‘Yerva gigante’, in France ‘branca ursina’).

TORRE Is 7,7 (como flor de ofrenda); Iic 2,48 (tierno); IIs 25,2: “olores de jazmín, *a.* y nardos”; egl 1,246: “blanco jazmín y *a.* colorado”. FIGU 161 (71,3): (la Aurora) “el blanco lirio y el purpúreo *a.* / y otras diversas flores matigaba”. HERR 88,196: “Nacerá siempre eterno el amaranto, / Narcisso i elio-criso deleitoso / i suave iacinto y tierno *a.*”.

Como término de Arquitectura, med. xvi, en un tratado de Pintura (22 citas clásicas en el DH). 1555, *Eneida* (37; rojo, referido a un manto). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 84 —276, amenos—, Virg., 2 y 62 —283, verde—, Virg., 3).

Cerv. (Galatea, dorado). Lope (Dor.: “espiraste amomo, *a.* y cassia”; ...).

Góng. (Sol. 1,810).

En italiano ya en Poliziano y Ariosto.

**ACCESORIO.**—(¿der. de accesus, 'llegada, aproximación'; DU CANGE, **accessorius**, vox fori Anglici, y **accessorium** en texto del siglo XIV; o der. de *acceso*?) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena* (boz). 1445-55, Tostado, López Villalobos (humor), Cartagena ... (ocho citas del xv en el DH). /// Vittori (1609; "accessorio", *accessoire*, *dependant*, qui vient en suite de quelque chose). Cov. (1612). Oudin (1616).

CAST oc,2 2659: "Vos, que antes en mi gloria / Fuistes parte principal, / Quedaréis por a."

1526, H. Cortés (Cartas); J. Valdés, Granada, Mexía ... (51 citas clásicas en el DH). 1585, Sta. Teresa (CE, 66,7: "tínelo por cosa a., no principal").

Cerv. (sólo en Viaje: "espanto a los passados a."). Lope (La serrana de la Vera, ...). No Góng.

*acceder*: 1748, Flórez (España Sagrada).

*accesible*: c. 1430, Santillana (Infierno).

*acceso*: c. 1422, Villena (Trad. Consol.). /// Minsheu, 1617.

**ACCIÓN.**—(actio) 1/1

C. 1240-50, *Aleixandre* (sent. jurídico); 1425, Villena (Trat. Aojamiento;

'actividad'). Cf. DH. /// Nebr. (en LE, acción del derecho).

ALC 223 ('actividad'). Boscán (Cort.) lo **evita** (hecho, obra, cosa, negocio). **Censura** de Lope (El desprecio agrado y Amar sin saber a quien), aunque no parece palabra de uso escaso (ocho citas preclásicas y casi 300 clásicas en el DH).

**ACCELERAR.**—(accēlērāre) 6/14

1420, *C. Valladolid*. Cf. DH. /// No A. Pal. ni Nebr. (LE: por se aquexar para ir o venir). Palet (1604; *haster*, *avancer*).

CAST dm 3429; oa 3761; ac 2147. CET 22,8. TORRE Io 4,13; IIs 9,3. ALD 35,59; 43,594. HERR 152,29; 263,7; 315,11; 361,68; 368,79; var. en P de 159,59 (frente a H, "pressuroso"). MEDR o 10,43.

**ACENDER.**—(ascendēre) 1/2

1555, *Viaje de Turquía*. (Sin ejemplos preclásicos en CUERVO). /// No A. Pal. (sólo ascenso del sol). No Nebr. (subir). Cov. (1612). Sobrino (1705; ascender a alguna dignidad, monter, ou parvenir à quelque dignité).

HERR 201,11: "I, en su candor ..., / Bolviera todo en llama, como espira / en fuego, quanto *aciende* al alta etra"; 379,11: "... el intento generoso / *aciende* a la región de luz serena".

1640, Solís en CUERVO (casi todas las citas son del siglo XVIII).

Boscán (Cort.) lo **evita** (subir, ...).

**Censura** de Quevedo (Soneto "A un tratado impreso ...") en la LPG.

Cerv. (sólo en Persiles, *aciende* y sube).

Lope (El capellán de la Virgen; Circe en Aut.). Góng. (II, 112; II, 349).

Quev. (56; 192).

En italiano ya en el XIII (Iacopone, G. Cavalcanti). Después, en Dante, Ariosto, Castiglione ...

*ascendencia*: 1.<sup>a</sup> m. XVII, Quev. (230).  
/// Minsheu (1617).

*ascendente*: 1521, Padilla (295b; ref. a los signos del Zodíaco).

*ascendiente*: Quev. (146). /// Henríquez (1679).

*ascensión*: c. 1215, *St. M.<sup>a</sup> Egipciaca* en Bustos. /// A. Pal. Cov. (1612).

*ascenso*: 1437, Santillana (Prov., 78; ...). /// A. Pal.

**ACEPCIÓN**.—(acceptio, 'acción de recibir'; en Ecclesiastés, 'acogida favorable')

1/1

C. 1485, Pulgar (Glosa Coplas: "Los ministros de la Justicia no han de tener a. de personas" y Cl. Var.; 'favorecer a personas'); 1486, Pulgar (Cl. Var.; 'aplauzo'), únicas citas preclásicas del DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, "personarum", por gratificación de personas). No Cov. Oudin (1616; prise & reception en bonne part; acception d'une chose comme elle s'entend en bien ou en mal). Franciosini (1620: l'accettar, o il ricevere).

CAST ac 2464: "Pero ya que la a.  
/ Proceda de bien querer / Y se fun-

de en afición, / Según suele acaecer, / La privanza ... / Las menos veces se alcança / Por mérito ... / Sino por cierta ocasión, / Por antojo", aunque en ms. Pr., "elección".

1517, T. Naharro; Granada, F. B. Casas, M. de Chaide ... (41 citas clásicas en el DH). 1555, *Eneida* (252). 1578-84, San Juan (241).

No Cerv. Lope (de personas, en El serafín humano y -cc- en "Prólogo" al "Nuevo jardín de flores divinas" de A. Bonilla). No Góng.

**ACEPTO**.—Cf. **ACETO**.

**ACERBO**.—(acerbus) 6/28

C. 1422, Villena (Trat. Consol.; 'cruel', día). C. 1436, Santillana (Ponça —dolores— y Sonet. —dolor—), únicas citas preclásicas del DH. Med. xv (MUESTR.—Tallante, 661b). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (agro por madurar). Laguna (1555; se dize lo muy áspero al gusto). No Cov. Oudin (1616; aigre, aspre, rude).

GARC egl 2,679: "dolor a. y fiero"; —,1249: "Mas el hado / a., triste, ayrado"; —,1489 (mano). TORRE IIs 31,5 (condición inhumana). HERR 70,80 (pomaz); 97,16 (hado); 121,8 (pena); 128,3 (principio); 184,13 (vida); 229,3 (dolor); 246,13 (llaga); 286,72 (desconsuelo); 361,72 (suerte); 368,21: "cruel y a. hecho" (frente a B: "cruel y triste hecho"); 371,37 (pena); 382,13 (pena);

400,9 (pena); 401,78 (dolor); 420,131 (pena); 438,31 (pena); 448,13 (hado); 467,35 (día). BAR 706 (recor-dación); 764 (llanto); 793 (uvas). ALC 202 (muerte); 230 (Parca). MEDR o 12,29: "su dulçemente a. rebeldía".

1542, Lobera de Ávila (Vergel de Santidad, pasas). 36 citas clásicas, con sentido figurado; 11 citas clásicas en sentido directo en el DH. 1555, *Eneida* (16, llanto; 182, hado; 259, pena). El autor de esta traducción, H. de Velasco, incluye este cultismo en la tabla de palabras explicadas de la edición de 1555 (McGRADY, pág. 359). 1578-84, San Juan (84, *acerbissimas* muertes). 1584 (MUESTR.—Rufo, 5b).

Boscán (Cort.) lo **evita** (gravemente, muy recio, fiero, con aspereza, pesado ...).

Cf. BUSTOS (Garcilaso, págs. 138-9), como posible italianismo en su acepción figurada. En italiano ya en Dante, y frecuente en Petrarca. Es difícil establecer si proviene directamente del latín o a través del italiano; incluso puede darse simultáneamente.

Cerv. (Pedro, dolor; ...). Lope (El testigo contra sí, ...). Góng. (II, 352, fin).

*acerbidad*: 1588, Granada.

*exacerbar*: 1604, Sandoval.

**ACETO /ACEPTO/**.—(acceptus) 3/3  
C. 1422, Villena (Trat. Consolación).  
Cf. DH. /// Nebr. (acceptable assi  
accepto novum).

CET ep 14,297. AC 17,61. ALD 60,135 (-pt-). (\* HERR var. en B de 296,130).

**ACIDIA**.—(tard. *ăcidia*, ace-, 'disgusto, indiferencia' en Casiano, gr. *ακidia*) 1/1  
C. 1240-50, *Alexandre O.* 2.º c. XIV, J. Ruiz (v. 317; los versos 317-324 se refieren a este pecado). 15 citas preclásicas en el DH. /// A. Pal. ("pigricia" ... es atumecimiento del perezoso y floxo donde la pareza —*sic*— recrece el pecado de la acidia en ser alguno tardio y pesado para bien fazer ...). No Nebr. (LE, molestia, enojo). Alcalá (1505; a. o pereza es tristeza o enojo que agravia e enbarga el corazón del hombre). Cov.

ALD 65,328: "vanagloria ... / lujuria ... / de a. el grueso aliento y de avaricia".

1537, Venegas; Azpilcueta ... (16 citas clásicas en el DH). 1578-83, San Juan (Subida 3, 29,5; y tres veces más en Noche).

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano ya desde el XIII (Iacopone, Cavalca, Dante, Boccaccio ...).

*acidioso*: c. 1458-1515, Burgos (Querebella Fe). /// A. Pal (y triste).

Término poco frecuente, perteneciente al ámbito de la moral (no olvidemos que la cita de Aldana pertenece a la "Carta a Arias Montano", de contenido moral y místico).

Escaso uso moderno (T. Villarroel, Rubén Darío y característico de Una-

muno, que lo utiliza en varias de sus obras).

**ACLAMAR.**—(acclamāre) 1/1  
1001, León (Orígenes, 'acogerse a la protección de alguien'); c. 1230-64, Berceo (Loor. —'invocar'— y Mil. —'considerarse'—) en BUSTOS. C. 1260, *F. Juzgo* (12 citas medievales —'acogerse y exclamar'—, además de las de Berceo, en el DH). A. 1553, *Biblia de Ferrara* ('reconocer, proclamar'). /// A. Pal. No Nebr. (LE por dar boz alo que otro). Cov. (acudir a pedir socorro).

MEDR o 4,11: "la turba que te adora y ciñe en torno, / cuál pasma, cuál te *aclama*, cuál se admira", en el poema "A Filippo III, entrando en Salamanca".

1624, Balbuena; Tirso, Calderón (cuatro citas de 'acogerse'; seis de 'exclamar'; 30 de 'proclamar').

Cerv. (Coloquio, Española, Quij.).  
Lope (Sin secreto no hay amor).  
Góng. (Polif., 63; sonet., 160, ...).  
Quev. (204, ...).

Más documentación, VILANOVA (II, 773-4).

*aclamación*: 1573, Illescas (Historia Pontifical). /// A. Pal.

*aclamador*: 1617, Góngora (Carta).

**ACODICIAR.**—(comp. de *a-* y de *codicia*) 1/1  
C. 1350, Guillelme ('sentir codicia'); 1496, Encina (Canc.; 'incitar'). ///

Palet (1604; *plaire, desirer, envier*).  
Cov. (-se, 'turbarse', en un juego de niños).

CAST dm 926: "Cuando el amor se *acodicia*".

1557, *V. Turquía* (28 citas en el primer sentido); 1583-7, Fr. Luis (Nombres), 'incitar' (sólo tres citas); 1553, López de Gómara y F. Luis (Cantar), 'ser objeto de codicia', únicas citas en este sentido en el DH.

Cerv. (sólo Tratos; acu). No Lope. No Góng.

**ACOMODADO.**—(accommōdātus) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Alcalá (1505; 'adecuado'). Cov. (el que tiene lo que honestamente ha menester).

GARC egl 2,1342: "la dulçura y llaneza *a.*" ('de carácter afable y trato agradable').

En el DH sólo dos citas clásicas más del *Quij.* y una de Céspedes y Meneses —referidas todas a *Tirante el Blanco*—. (Y tres citas más en los siglos XVIII-XX: un autor del XVIII, Clavijo Fajardo —referido al espíritu—; Rodríguez Marín, en sus "Notas" del *Quijote* y un Dicc. Nicaragüense —'persona que se allana a toda situación'—). 1558, *Galateo* en MORREALE ("a. y polida", ref. a una prenda de vestir, trad. el italiano "comodo").

Cerv. (Quij.: "¿Quién más *a.* y manual que Tirante el Blanco). No Lope. No Góng.

**ACOMODAR.**—(accomōdāre) 2/2  
1298, *Colección Diplomática de Fernando IV* ('disponer'; ej. aislado); Lucena (Vida beata, 'armonizar') único ej. del xv en el DH. /// A. Pal. (concertar, componer y dar a cada cosa el lugar que le conviene; en DH, no en HILL). No Nebr. (LE, por estar algo a alguno). Casas. Cov. (ordenar; -se, contentarse según el tiempo y la ocasión).

BOSC 134,107: "lo tolerable al tiempo *acomodemos*". ALD 60, 725: "pido ... / que, en tanto que a ser-virte me *acomodo* ...".

1555, *Lazarillo* ('colocar'); Valdés (Dial. Lengua, pág. 14), Granada, Sta. Teresa ... (más de 200 citas clásicas en el DH). 1578-84, San Juan (103, ...).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 637b; Quij.). Lope (Dor., ...; frec.). Góng. (I, 213; ...).

*acomodable*: 1709, Tosca (Compendio Matema.).

*acomodación*: 1622, Paravicino.

*acomodadizo*: 1839, Clemencín (Coment. Quij.).

*acomodador*: 1629, Coral (La Cintia). /// Palet (1604).

*acomodamiento*: 1573-82, Sta. Teresa (Fundaciones). /// Casas.

*acomodo*: 1724, Nasarre (Escuela Música).

**ACONDICIONADO.**—(comp. de *a* y *condicionar*) 2/2

C. 1430, *Floresta Philosophos* (Aquel es bien *acondicionado* que tiene —en— coraçón concordia consigo mesmo ...); a. 1480, Enríquez del Castillo (Cr. Enrique IV) y 1483-92, D. S. Pedro (Cárcel Amor), únicas citas preclásicas del DH. COROMINAS añade WOODBRIGDE y Guevara. /// Palet (1604). Cov. (Se junta con "mal").

CAST dm 228: "mujer mal *a.*".

MEND 376 (26,69): "De mal *a.* / Te viene ser sospechoso".

1529, Virués (Coloquios Erasmo), más de 80 citas clásicas, sólo en su primera acepción, en el DH. 1558, *Galateo* en MORREALE (desabridos y mal *a.*; coléricos y mal *a.*).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (III, 188). Quev. (126, 139).

**ACÓNITO.**—(ăcōnītum, gr. ἀκόνιτον) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. ("acone", puerto de bithinia donde nascen aquellas yervas veninosas y matadoras que llaman *a.*). No Nebr. (el rejalgar). No Cov. Oudin (1607; 'veneno'). Percivale (1623; 'planta').

AC 20,285: "Escribese y en parte está probado / que el *a.* mata en ser tocado". El dato procede de Plinio —Nat. 9,86—.

1589, Pineda (Agricultura, con alusión al mito ovidiano); Quevedo ... (más de 16 citas clásicas en el DH, como planta); a. 1532, Francesillo de Zúñiga, Pineda ... (12 citas, como veneno).

No Cerv. ... Lope (Jerusalem, Isidro, Arcadia). No Góng.

En italiano ya en Sannazaro, Tasso...

Ovidio —Met. 7,406— explica su origen en la solidificación de las espumas coléricas de Cerbero (κέρβερος, 'piedra de afilar'; nace en roca dura).

**ACREDITAR.**—(comp. de *a* y *crédito*) 2/2  
1533-56, J. Ávila (y le dixo —el demonio al Ángel— mucho tiempo muchas verdades para *acreditarse* con él; 'lograr fama'); 1554, Rguez. Florián (Florinea; 'afamar'); 1557, V. *Turquía* ('salir fiador de una persona'). /// Palet (1604; mettre en credit). Cov. (dar crédito, abonar).

MEND 203 (\*): (mujeres) "Y cual dellas cantó famosa pluma, / Y por *acreditarlas* en Parnaso / Hizo crecer sus bienes como espuma". ALC 18: "ilusión *acreditada*", definiendo los celos.

1569-73, Mendoza (Guerra Gran.); Sta. Teresa (Cartas) ... (hasta 87 citas clásicas en el DH). 1555, *Eneida* (90, región). 1584 (MUESTR.—Rufo, 5b).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).  
Góng. (II, 385). Quev. (43, ...).

*acreditación*: 1947, Ortega y Gasset.

**ACRIMINAR.**—(comp. de *a* y *criminar*)  
1/1

1491, Palencia (Trad. Vidas Plutarco: "siendo Antonio & Dolobela primeros *acriminados* que quisiesen innovar los

negocios"; 'acusar de algún crimen e inculpar'; tres citas); A. Valdés (Dial. Merc., 'exagerar un delito'). /// A. Pal. ("Desamare" es acriminar a otri; "insimulare" es acriminar a otri falsamente acusandole). Palet (1604; rendre criminel). Cov. (un negocio, exagerarle y encarecerle por malo).

BOSC 97,57: "crece'l temor buscando tantos medios; / mi guerra ya la hago y l'*acrimino*, / que aún no es mal, ya el alma le resiste".

1531, Osuna ... (más de 50 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (sólo Don Lope de Cardona: "mucho *acrimina* el delito / la bien hecha información").

No Góng.

*acriminador*: 1584, Gracián.

*acriminación*: 1726, Academia.

**ACTIVIDAD.**—(tard. activitās, 'significación activa' en Probus —gram. del s. I p. c.—; o —más probable— der. de *activo*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// 1555, Laguna (ref. a la salamandra). Oudin (1607; activité, diligence).

ALD 43,412: "... porque de Dios el más cercano asiento, más goza *a*, luz y sosiego" (cuando el arcángel se acerca al cielo).

1595, J. de los Ángeles ... (20 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (Dor., ...).  
Góng. (I, 199; II, 309).

*activista*: 1927, Sainz Rguez.

**ACTIVO.**—(actīvus) 2/2  
1327-32, D. J. Manuel (L. Estados).  
Cf. DH. /// Rosal (1601; puramente  
latino). Oudin (1607; actif, diligent).  
No Cov.

CAST om 3233. ALC 86. **Censura** de  
Lope (El desprecio agradecido y La  
Filomena), aunque no parece palabra  
de escaso uso (14 citas preclásicas y  
más de 50 clásicas en el DH).

**ACTO.**—(actūs) 4/12  
1305-28, *Cron. Estados Peninsulares*.  
Cf. DH (95 citas medievales). /// A.  
Pal. (az o acto judicial). No Nebr. (fe-  
chos privados; LE, acion). Casas.  
CET c 6,8; ep 7,215; —,230. MEND  
107 (4,27); 257 (13,727); 472 (\*). ALD  
27,104; 28,57; 35,51; 43,631; 43,660.  
ALC 173. Boscán (Cort.) lo **evita** (ade-  
mán, obra —frec.—, hecho, cosa), aun-  
que no parece palabra de escaso uso  
(DH recoge más de 100 citas clásicas).

**ACTOR.**—(actōr) 1/1  
A. 1300, *Espéculo Alf. X* (Puede po-  
ner ante sí todas las defensionos que  
oviere... mas non puede reconvenir  
contra el a.; 'acusador'). xiv, *Fuero*  
*Antiguo*; *Canc. Baena y Ordenan-*  
*zas Reales* en DH. 1417-34, Villena  
(Doce Trabajos, 16, 'autor'). Med. xv  
(MUESTR.—Tallante, 667b). 1506 Lu-  
zón (Canc., de teatro). /// A. Pal. (reo  
& a., en iuyzio). No Nebr. (demanda-  
dor en juicio; LE, el presentador de  
fabulas). S. Ballesta (1587). Cov. (ref.  
al juicio, frente a "reo").

BAR 605: "Tú fuiste Amor ... / Tú  
el a. que me acusaste".

C. 1541-69, Silvestre ... (18 citas en  
el DH).

Cerv. (Quij., en ambos sentidos).  
Lope (sólo La serrana de Tormes, "de  
la culpa"). No Góng. Quev. (5.  
"a. o reo"). Paravicino.

*actriz*: c. 1825, Fdez. Moratín.

**ACUCIOSO.**—(der. de *acucia*) 1/1

C. 1250, *Bocados*. Cf. DH (58 citas  
medievales). En "Un vocabulario del  
s. xv" (HUARTE, *RFE*, 35, pág. 327)  
como antiguo (a lo que agora se dize  
diligente). /// No A. Pal. (sí -ciar, in-  
citar). Nebr. Percivale (1599; sharp,  
witty, headfull, diligent). No Cov.  
(pero cf. *infra*).

MEND 252 (13,570): (las aves)  
"Cuando a. edifican nidos".

1588, Pineda (Agricultura), sólo en  
los Siglos de Oro. (22 citas en los si-  
glos XVIII-XX).

No Cerv. (sí -iar). No Lope (sí  
-iar). No Góng.

*acucia*: c. 1240-50, *Alexandre*. ///  
Nebr.

*acuciar*: c. 1240-50, *Alexandre*. 1606,  
Aldrete (I, 178-181, dar priessa), como  
arcaísmo. /// A. Pal. Nebr. Cov. (en  
lengua antigua castellana, dar priesa).

Parece un arcaísmo "transitorio",  
según se desprende del número de ci-  
tas del DH.

**ACUMULAR.**—(accūmūlare) 3/3

C. 1422, Villena (Trat. Cons.: “Quanto más breve es la humana vida ... menos es *acumulada* culpa”, ‘imputar falsamente’); 1527, *Doc. Pedrarias Ávila* (oficios, ‘reunir’). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (amontonar). Casas. Percivale (1599, to heape or to lay one upon another). Cov. (también como término forense; delitos).

CET ep 16,69: “Grandes riquezas van *acumulando*”. ALD 33,62: “Contra el germano ... fuiste, / por más *a.* a tu gloria”. MEDR s 4,2: “Plaçenme veer el mar quando se enoja y a montes d’agua montes *acumula*”.

1520-1, *Thebaida*; Morales, Laguna ... (40 citas clásicas de la acep. ‘reunir’ y 21 de la de ‘imputar’ en el DH). 1578-84, San Juan (253).

Cerv. (Persiles, riquezas; aco-, B. Argel, mentiras). Lope (Dragonteá, ...). Góng. (Sonet. 124, imputar un delito). Quevedo (145).

*acumulable*: 1853, Supl. *Dicc. Nac.* Domínguez.

*acumulación*: 1603, Hevia Bolaños. /// Sobrino (1705).

*acumulador*: Oudin (1607).

*acumulamiento*: Sobrino (1705).

**ADAMANTINO.**—(ădămantīnus) 1/1

1526, C. de Arcos (Trad. Conquista de Rhodas de Fontano, esfuerço). C. 1541-69, G. Silvestre (marfil); L. Fernández (Tragedia Policiana, dolor), Mesa

(temple, de las armas) ... y cuatro citas clásicas más en el DH. /// No doc. lex. (Nebr., LE, cosa de diamante).

HERR 438,35: “Mavorte crudo / d’a. túnica cubierto” (cf. Horacio, Od. 1,6,713: “quis Marte tunica tectum digna scripserit ... adamantina”).

Boscán (Cort.) lo *evita* (las damas “sono adamantine” pasa a “más recias que las peñas”).

No Cerv. No Lope. No Góng.

Ya en Petrarca (23, smalto), Poliziano, Ariosto, Castiglione ... Camoens (2,95, resplandor; 9,42, muro).

**ADAMAR.**—(ădămāre) 2/2

C. 1100, *C. Mozárabes* (*Adamay* / filio alieno, / ed él a mibi). 2.º c. XIV, J. Ruiz (‘prenda de amor’) en LIHANY. 1434, Santillana (Defunssión Villena: “... árbol laureo ... que mucho *adama-va*”, ref. a Ovidio). 1494, Encina (Egloga Requesta Amores), única cita medieval, aparte de las primeras dataciones, en el DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (amar como enamorado, enamorarse de otro). Cov. (es término que usan los romances viejos). Sobrino (1705, adamada, jolie, gentile; mujer adamada, femme qui a l’aire noble ...).

FIGU 125 (103,3): “... amantes / los que *adamáis* un pecho empedernido”. SJUAN 2,24: “Cuando tú me mirabas, / tu gracia en mí tus ojos imprimían; por eso me *adamas*”.

1514, L. Fernández; L. Yanguas, *Col. Autos med.* (sólo siete citas clásicas en el DH). 1578-84, San Juan (246, ...).

Cerv. (Quij.; FONTECHA, 'hacerse delicado', voz *adamada*). Lope (Las mudanzas de la fortuna ... y Las famosas asturianas, -se; La victoria de la honra como una dama). No Góng.

**ADJETIVO.**—(adjectivus, Gramm.) 1/1  
1424, Villena (Exposición verso Psalterio, fixas respecto de estrellas). C. 1437, A. Torre (343b, como término gramatical). 1512, H. Núñez en Aut. /// A. Pal. Nebr. (Gram.). No Cov. Sobrino (1705).

ALC 93: "un nombre han formado vivo / En gramática tan alta / Y un Marcelo neutro falta / Para ser buen a."

1555, *Gram. Lovaina*; Herrera (Anotaciones) y Correas ... (15 citas clásicas en el DH).

Cerv. (sólo Celoso). Lope (sólo Dor.). No Góng.

*adjetivación*: 1726, Academia.

*adjetivar*: 1497, L. Fernández. /// Palet (1604).

**ADJUNTO.**—(adjuntos, ya como ss.) 1/1  
A. 1461, Pr. Viana (Trat. de Aristóteles, adj., plazer). A. 1553, *Actas Cortes de Aragón* (processo); 1599, Mercado (L. Peste, fiebres), Lope y Cascales (citas clásicas en el DH como adj.). /// Cov. (sin explicación).

ALC 98: "—GALÁN: Que en tales trances y juntos / Inés con otro se halla / Di como los viste, y calla / Las circunstancias y los a. / —Eco: Juntos", en el "Diálogo de los cuernos".

1677, Fray Herrera Esmir (única cita clásica en el DH como ss., además de la de Cervantes y de Alcázar).

Cerv. (Quij., *adsunto* de su hechicero). Lope (El divino africano, San Agustín y "Discurso sobre la nueva poesía", ambos en sentido gramatical). No Góng.

*adjunción*: A. 1553, *Actas Cortes Aragón*.

*adjuntar*: 1833, Guido (Carta a Rosas).

**ADOLESCENCIA.**—(äðölescentia) 1/1  
C. 1275, Alf. X (Gral. Est.; tercera edad; quinze annos adelante). C. 1345, *Trad. Regim. Príncipes*; 1406, Imperial (en *Canc. Baena*), Villena, Mena, Pulgar ... (19 citas preclásicas en el DH). /// A. Pal. (latino; es flor de la edad desde los quinze años fasta los XXVIII). Ni Nebr. (mocedad; mancebia), ni Casas (mocedad). Cov. (en artículo "edad": niñez, puericia, adolescencia, juventud, virilidad, vejez, decrepitud). Sobrino (1705, adolec-).

MEDR o 4,15: "Y si bien la florida a. / tus mexillas, adulta apenas, cubre / y en ellas vierte sus primeras flores".

1528, Delicado, F. B. Casas ... (22 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (sólo en el poema "Ilustre joven, cuya rubia frente", florida).

Góng. (II, 31, cana)

Ya en Dante.

*adolescente*: c. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral.) y Santillana (Glosas Prov.).

*Censura* de Jáuregui.

**ADORABLE**.—(tard. *ädörābilis*; Apuleyo) 1/1

C. 1486-89, Ramón Llavía (Canc., Dios). 1512, H. Núñez (Gl. Mena, Dios). /// No doc. lex.

ALD 43,975: "¡O no tratable / Dios más a., / Nunca entendido y sumamente amable".

1571, Molina (Voc. cast. mex.), única cita clásica en el DH (junto con la de H. Núñez; 33 en siglos XVIII-XX).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**ADORNAMIENTO / -MIENTO**.—(der. de *adornar*) 2/2

A. 1453, Cr. *Álv. Luna* (... escribe e designa la casa del sol e los *adornamientos* e polidez e arreos ...; cuatro citas del xv en DH). /// A. Pal. (-miento; "cultus" es a. y aparato). Nebr., pero no Casas (adornamiento: ornamento, adereço). Percivale (1599, -miento, decking, garnishing). No Cov.

CAST dm 2539: "para más *adornamiento* / De esta vida", ref. a las mujeres. FIGU 172 (56,138): "Los campos reverdecen / ... / en todos

ellos cría un nuevo *adornamiento*; / sino en mí, desdichado / ...".

1553, Cieza de León ... (13 citas clásicas en el DH).

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano ya en Dante (frecuente).

**ADORNO**.—(der. de *adornar*) 1/2

1585, Cerv. (Galatea); como adj. va en Sant —Bías—, 'adornado'. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE "adornatio", aquel afeitamiento). Oudin (1607). Chaves (1609; a., vestido; adornos, chapines). Cov. (sin def.).

MEDR s 18,6: "... perlas y topacios rojos / (de las manos a. y de las sienes)"; o 4,9: "... alegre mira / de la ciudad vistosa el rico a."

1592, Eguíluz (Milicia) ... (63 citas clásicas en el DH). 1624 (MUESTR.—Balbuena, 145b).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 14; ...). Quev. (145, ...).

Ya en Dante, Petrarca (62; 70; 325) y Boccaccio como adj. Como ss. en Tasso.

**ADULACIÓN**.—(*ädülātío*) 2/4

1427-8, Villena (Trad. Eneida: "Pensando Virgilio ..., por qué manera i más coloradamente, syn mostrar *adulación* podría representar ..."). 1444, Mena, Gz. Manrique, Lucena ... (seis citas preclásicas en el DH). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (lisonja; roncercia). Oudin (1607, adulation, flaterie). Cov.

CAST om 1981: “sois de casta de raposa / En la disimulación, / Madre de la *a.*”; —, 3180: “Por oprobio los latinos / Te llaman *a.* / Cosa fea”. CET ep 14,182: “¿Qué —decís— de la *a.* que así los ciega”; ep 16,52: “Aquí la *a.* suele meterse / En el Sancta Sanctorum y la triste / Verdad menospreciarse y esconderse”.

1520-1, *Thebaida*. 1547, Mexía ... (50 citas clásicas en DH). 1558, *Galateo* en MORREALE (también “lisonja”). 1578-84, San Juan (220; también en Subida —3,22,2—).

Boscán (Cort.) la **evita** (lisonja).

Cerv. (Quij.). Lope (Lo fingido verdadero, ...). Góng. (II, 57; ...). Quev. (121 ...).

En italiano, Sannazaro, Ariosto ...

**ADULADOR.**—(ădŭlătŏr) 3/5

No doc. 1.<sup>a</sup> (no ejemplos preclásicos en DH). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (lisonjero; roncero). Casas. Cov.

GARC egl 2,47: “ni los *a.* / a quien la hambre de favor despierta”. CAST om 3876 (falsos). ALD 31, 227 (falso); 43,707: “*a.* años / que un breve suspirar así los lleva”, ref. a los daños de la vida mortal; 60,134 (aviso).

1554, Rguez. Florián (Florinea); F. B. Casas ... (50 citas clásicas en DH).

Boscán (Cort.) la **evita** (lisonjero; chocarrero).

Cerv. (sólo Persiles y Galatea). Lope (El castigo sin venganza, ...). Góng. (II, 213-365). Quev. (12,236).

Ya en el XIII en italiano (Bartolomeo da S. C.); después en Ariosto, Tasso ...

**ADULAR.**—(ădŭlărĭ) 3/3

1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Poes.: “Amado de todos ... / Quien vuestro poema verá tan cortés, / Dirá lo que digo non ser al revés / Nin que yo, *adulando*, traspasso nin glosa”), único ejemplo preclásico en el DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (lisongear). S. Ballesta (1587; en DH). Rosal (1601). Cov. (lisongear y mostrarse obediente y súbdito al gusto de otro; es latín “adulari” de “dullos”, que en griego es siervo, porque de éstos es adular).

CAST om 2853, en el “Diálogo de la Adulación y la Verdad”. ALD 31,246: “y el *a.* con voz tan lisonjera”. MEDR s 4,6: (mar) “También me plaze veerle quando moja / la orilla malavés, y en leche *adula* / a quien sus culpas llevan, o su gula, / a cortejar qualque birreta roja”, en el poema “En la playa de Barcelona, volviendo de Roma”.

1528, Delicado ... (57 citas clásicas en el DH).

Boscán (Cort.) lo **evita** (“senza adulare” pasa a “sin lisonja”).

Cerv. (Quij.). Lope (sólo Acertar errando). Góng. (II, 279). Quev. (204, ...).

Ya en el XIII en italiano (Fra Giordano de Pisa).

*adulante*: c. 1540-80, Horozco (Canc.).

*adulatorio*: 1489, Ysopet (ejemplo aislado).

**ADULTERAR.**—(ädultĕräre) 1/1

C. 1400, *Bibl. Jud. Crist.* Cf. DH. /// Nebr.

TORRE Ic 1,104.

**ADULTERINO.**—(ädultĕrĭnus) 2/2

C. 1400?, *Quattro Dotores* (casamientos). 1445-55, Tostado (desseos carnales); Lucena (asco), Mena (fijos) ... (nueve citas preclásicas en el DH). /// A. Pal. ("spurium", cualquier cosa corrupta y a.). Nebr. (contrahecho; LE cosa de adultero). Casas. Cov. (el hijo concebido desta cópula —adulterio—).

ALD 33,36: "Fue discurso fatal de los destinos / que dioses los publica a.". FIGU 226 (\*): "cual Leda, a quien el ave a. / ... fabricó el engaño".

1513, Osuna; Granada, J. de los Angeles, Herrera (Anotaciones; generación, ref. a las fieras) ... (22 citas clásicas en el DH; cinco en el sentido 'contrahecho'; 1539, Guevara —monedas—, Fr. Luis —colores— ...).

No Cerv. Lope (El lacayo fingido, traidora y El Nacimiento de Cristo, ref. a Elena). No Góng.

**ADÚLTERO.**—(ädultĕr) 4/5

C. 1250, *Concilio Coynça.* Cf. DH.

/// Nebr. (LE, que se junta con ajena mujer).

MEND 210 (\*). FIGU 220 (\*).

HERR 84,185; 98,35. MEDR o 18,24.

**ADULTO.**—(ädultus) 1/1

1463, Lucena (V. Beata, edat), único ejemplo del xv en el DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (crecida cosa) ni Casas (crecido). Oudin (1607, qui est en age viril). Cov. (edad adulta, que es varón perfeto; 1612, ordinariamente se toma por el mancebo que a salido de la niñez, quasi adolescens).

MEDR o 4,16 (Cf. **ADOLESCENCIA**).

1560-67, Cervantes Salazar (ss.); F. B. Casas ... (10 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (Circe, edad; y La limpieza no manchada: "el a. y el infante"). No Góng.

**ADUSTO.**—(ädustus) 4/5

C. 1417, Villena (Trat. Lepra, cólera). 1438, *Corbacho* (flemáticos, a.). C. 1442, Mena (Ili., 333, y muy caliente zona). 1498, López Villalobos (Summario medicina). C. 1512, Gil Vicente (Auto dos Físicos). /// A. Pal. (ysla a. por calor). No Nebr. (LE, adustio, quema). Laguna (1555, partes —de la tierra—). Rosal (1601, es quemado, de "urere" que significa quemar). No Cov. Minsheu (1617; brusciato, brulé, burnt).

ALD 31,4: "del cita helado al etiope a."; 60,36: "del scita ...". BAR



698: "saliste por el mucho fuego *a.*".  
ALC 197: "Del Etíope *a.* al scita helado". MEDR o 4,6 (oso).

C. 1529, Guevara (color); F. B. Casas (coléricos), Virués, Argensola ... (69 citas clásicas en el DH). 1611 (MUESTR.—Hojeda, 493a).

No Cerv. Lope (La hermosa Ester, de Etiopía *a.*; La batalla del honor, polo; Gatomaquia, humor; ...).

Góng. (II, 37, *a.* hijo de este Pyríneo, 'tostado'; II, 85-6, 'enxuto de miembros'; II, 48, Libia y II, 48, Indo, 'país cálido'; II, 74, "Del Ganges cisne *a.*", 'austero, melancólico').

*adustión*: 1438, *Corbacho*.

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**ADVERSATIVO.**—(tard. *adversātivus*; Prisciliano, Tertuliano, como término gramatical) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (coniunción).  
No Cov.

BAR 705: "Que cuanto más sus glorias él derrama / Tanto menos el mundo baja y templá / la voz *a.* que lo infama".

A. 1633, Paravicino (ref. a una oración del Génesis: sed ...); 'contrario', sólo 1859, *Museo Universal*.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**ADVERTENCIA.**—(der. de *advertir*) 1/1  
1435-48, Díaz Games (Victorial: "En la tenperança fallaron —los hombres— la continençia e la *avertencia* que es

avstenerse hombre de las cosas que demanda su voluntad"), única cita del xv en el DH). /// A. Pal. ("respicere" ... considerar con *a.*). Casas. Cov. (el aviso que se da).

ALD 65,265: "aquellas ilustradas *a.* / de las musas de Dios sobreesenciales, / destierro general de contigencia".

1517, Naharro; Guevara, Fr. Luis, Sta. Teresa, Valdés, Ercilla ... (hasta 137 citas clásicas en el DH). 1578-84, San Juan (139, ...).

Cerv. (Quij.). Lope (El desdén vengado, ...).

Góng. (ep. 13).

Quev. (10; frec.).

*advertimiento*: 1578, Ercilla. /// Palet (1604). Cov.

*inadvertencia*: c. 1437, A. Torre (344b).

/// Casas. Cov.

**AÉREO /AERIO/.**—(ǎērĭus) 3/3

1254, *Libro Complido Estrellas* (tipos de signos: igneos e terreos e *a.* e aquáticos). 1463, Lucena (Vida Beata), única cita del xv en el DH. 1515, Fdez. Villegas (potestades) en SMITH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (de aire; LE, airosa o alta) ni Cov. Seguin (1636, *aerie*, a l'air).

ALD 65,368: "dos elementos ver, uno movido del *a.* desdén, otro fijado / sobre su mismo peso establecido", ref. al agua y la tierra. HERR 295,66: "veo el ondoso Ponto que la baña, / cortando el giro *aerio*, luminoso"; var. en P de 156,10: "giro

"aerio" (en H, *cielo*); var. en P de 159,27: "*aeria* cumbre" (en H, *inaccesible*). MEDR o 4,94: "rayos, trueno ..., / y otras cien mil a. impresiones".

1528, Delicado (elemento); Inca Garcilaso (vapores) ... (19 citas clásicas en DH).

No Cerv. Lope (Epistolario, espíritu; Peregrino: "... seis géneros ... Ígneos, A., Terrestres, Aquátiles, Subterráneos y Lucífugos"; Angélica, rostro). No Góng.

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**AFABLE.**—(adfābilis) 4/5  
1436, Santillana (Ponça: "gentil de persona, a." —dos citas—; y Poes.) y A. Torre (Visión), únicas citas del xv en el DH. /// No Nebr. (bien hablado, cortés). Casas. Cov. (gracioso y agradable en sus pláticas y conversaciones).

CAST om 1700: (La Cortesía) "—Soy amorosa y a."; —,2468: (La Adulación) "ser a. / dulce y amigable". TORRE end 5,25 (amor). FIGU 207 (\*) (gesto). \*HERR, var. en B de 368,20. BAR 748 (amor). C.1529, Guevara; Montemayor (frente a "esquivo") ... (78 citas clásicas en el DH). 1562-66, Sta. Teresa (V, 27,18). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 4a).

Boscán (Cort.) lo admite con vacilación (bien criado, tratable, blando). Cerv. (Quij.). Lope (Los Be-

navides, condición; ...). Góng. (II, 76, silencio).

En italiano ya en el XII (*Bibbia volgare*); después en Boccaccio, Petrarca (ombra, Trionfi —Amor, 3,22—), Leonardo, Macchiavello, Ariosto, Castiglione ...

*afabilidad*: a. 1456, Cartagena. Góng. (II, 408). /// Casas.

**AFAMAR.**—(der. de *fama*) 4/5  
A. 1253, *F. Novenera* (afamado de furto), ej. aislado. C. 1424, Villasandino (Canc. Baena); Mena (Canc. Herberay), Encina —únicos ejemplos del xv en el DH—. /// Palet (1604, estre renommé). Cov. (sin def.).

CET c 5,71: (dos pastores) "guardianes *afamados*". CAST oa 4262. FIGU 146 (\*). MEDR s 27,13; o 21,29.

Pr. xvi, Gil Vicente (Frago de amor, afamado príncipe). 1524, Guevara; Rguez. Florián (Florinea) ... (39 citas clásicas en DH). 1535, Valdés (Dial. Lengua, pág. 155).

Cerv. (sólo Quij., -ado). Lope (Los Benavides, ...). Góng. (I, 317, -ado).

**AFECTO** (adj.).—(adfectus) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

HERR 27,31: "*a.* hermano".

1583, Ribadeneyra (mal a. contra la sede Apostólica); J. de los Angeles,

Tirso, Calderón ... (31 citas clásicas en el DH).

Censura de Quevedo (La culta latiniparla).

No Cerv.

No Lope.

Góng. (II, 266: "Al regimen atento de su estado, / A sus Penates le admitió el prudente Philippo, a. a su eloquente agrado ...").

**APECTO** /AFFETTO/ /AFETTO/ /AFE-  
TO/.—(adfectūs) 9/37

1406, Imperial (Canc. Baena: "la rre-  
vençia / a. i rreljgión obediencia ...").  
C. 1422, Villena; Santillana, *Celestina*  
... (únicas citas en el DH). /// A.  
Pal. (tres entradas, "affecto" y "affe-  
tto", o querer). No Nebr. (LE, passion  
del alma). Casas. Cov. (passión del áni-  
ma).

GARC egl 2,1332 (honesto y dulce;  
-ff-); —,1712 (amoroso; -ff-).  
BOSC 113,7 (Amor) "primer *affe-  
tto*"; 131,1089: "y un tan desespe-  
rado caimiento / que todos los *affe-  
tos* fallecia"; —,1967 (dolorido;  
-ff-). CET 119,10: "*afecto* tan  
contrario al ardor mío"; 141,11:  
"eran, señora, a., no ficción disimu-  
lada"; 181,11; 232,13; c 1,45; c 7,  
100 (-t-); c 8,63: "¿Pueden en  
un sujeto estar sujetos / Dos con-  
trarios *afetos*". TORRE Ic 2,65:  
"con más a. que de yedra asidas".  
ALD (-ct- y -t-) 6,117; 8,341 (ma-  
terno); 33,151 (de Amor); —,164;

—,382 (tierno); 46,169: "tan efi-  
caz y tan sincero *afeto*"; 50,286;  
65,154 (corpóreo); —,343 (sensiti-  
vo). HERR 33,111; 139,38; 144,  
102; 216,44; 313,167; 349,30; 364,  
13 (única -t-); 365,16; 368,148;  
401,177; 420,171 (\*B, 295,136).  
BAR 655: "Los a. naturales, / Odio,  
amor, ira y deseo". ALC 175 (deli-  
cados); 238. MEDR o 30,50 (tira-  
no), ref. al Amor.

1529, J. Valdés (Dial. Doct. Crist.);  
Granada, J. de los Ángeles ... (340 ci-  
tas clásicas en el DH). 1555, *Eneida*  
(96, ...). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla,  
4a). 1578-84, San Juan (25; frec.).

Boscán (Cort.) lo *evita* (sentimiento,  
afición —frec.—, sensualidad, deseo,  
movimientos interiores). Censura de  
Lope y V. Guevara. HILBORN (L3/  
C23).

En italiano ya en el XIII (Iacopone-  
ne); después en Dante, Petrarca, Tasso,  
Castiglione ...

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).  
Góng. (Sonet. 53; ...). Quev. (330;  
380).

*afectación*: 1558, *Galateo* en MORREA-  
LE (y demasías).

*afectar*: 1386, C. Ayala (Libro caça).  
/// Oudin (1607). Censura de Lope y  
V. Guevara en la LPG.

*afectividad*: 1853, Supl. *Dicc. Nac.* Do-  
mínguez.

*afectivo*: a. 1566, B. Casas. 1562-66,  
Sta. Teresa (V, 25,3). 1578-84, San  
Juan (22; frec.).

**AFICIONAR.**—(der. de *afición*) 7/9  
1422-33?, Mosé Arragel. Cf. DH. ///  
A. Pal. (afec- a aquella arte). Casas.  
CAST dm 1597 (-ado); —,3053. CET  
ep 14,285. MEND 216 (\*). AC 18,226  
(-ado). FIGU 140 (28,9). TORRE egl  
1,190. BAR 658 (-ado); 698.

**AFINIDAD.**—(adfinītās) 1/2  
1460, *Cr. J. II* (consanguinidad y *a.*) y  
Pulgar, únicas citas preclásicas en el  
DH. /// A. Pal. (por lineaie o por lo-  
gar; a. o parentesco). No Nebr. (ve-  
zindad; LE, parentesco por casamien-  
to). Laguna (1555, de los nombres).  
Palet (1604; alliance, parentage, afini-  
té). Cov. (sin def.).

ALD 8,86: “amistad o *a.*” (ref. a  
los amigos); 60,594: “con éste, a  
quien estás por ñudo estrecho / de  
*a.* conjunto”, ref. al parentesco de  
Felipe II con D. Sebastián, rey de  
Portugal.

C. 1529, A. Valdés (D. Mercurio);  
Ribadeneyra ... (34 citas clásicas en el  
DH). 1555, *Eneida* (22).

No Cerv. Lope (sólo La Corona trá-  
gica: “parienta por *a.* y consanguini-  
dad”). Góng. (II, 109, -ff-).

**AFIXAR.**—(der. de *fixar*; en DU CANGE,  
affixare, 1137) 1/2

1511, *Canc. Gral.* (afixos los ojos en la  
redempción). /// A. Pal. (-ado, trad.  
lat. “filos” y “filisater”). Oudin  
(1607). No Cov. Franciosini (1620; o  
fixar, ficcare).

HERR 273,34: “*afixad* en los míos  
su belleza”; 465,5: “*afixa* en la  
vista generosa”.

1580, Herrera (Anotaciones); Pine-  
da, Balbuena ... (34 citas clásicas en el  
DH).

No Cerv. Lope (sólo Los jueces  
de Castilla: “*me afija* la venganza / La  
enormidad del delito”). No Góng.

**AFLITO.**—(adflictus) 3/3  
950-1000, *Glosas Silenses* (“inbalidis”,  
débiles, *aflitos*; ‘enfermo’); 1434, San-  
tillana (Defunssion Vill.: “Asy como  
*afflito* que pena ...”; Ponça, Sonet.,  
Canon, Gozos). Seis citas del xv en el  
DH. 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Man-  
rique, 72a). /// Ni A. Pal. ni Nebr.  
Cov. (sin definición). Sobrino (1705).

GARC egl 2,229: (pájaros) “otros  
estaban míseros y *a.*”. CET ep 14,  
24: “..., cuando de Trento / Par-  
tisteis tan mohino y tan *a.*”, ref. a  
D. Hurtado de Mendoza. AC 55,5:  
“A Anibal quando el imperio *a.* /  
Vio que fortuna desfavorecía” (trad.  
del soneto 102 de Petrarca: “impe-  
rio afflitto”).

A. 1553, *Bibl. Ferrara* ... (sólo cua-  
tro citas clásicas en el DH). Lucas Fer-  
nández (‘aflicción’) en LIHANY. Gil Vi-  
cente (Comedia de Rubena).

Cerv. (sólo Gallardo; -ct-).  
Lope (El Llanto de la Virgen). No  
Góng. Quev. (54; frec.).

Ya en Petrarca (102, 190 ...).

*aflitar*: c. 1180, *Auto Reyes Magos*.  
*aflictivo*: 1493, A. Ortiz (Tratados, pena).

**AFORISMO**.—(tard. *āphōrismus*, gr. *ἀφορισμός*) 1/1

1254, *Libro conplido de estrellas* (El sexto capítulo habla en *amphorismos* e en reglas; 'pronostico'); 1326, D. J. Manuel (Cavallero e Escudero: "Por lo que llaman los gramáticos Reglas dizén los lógicos máxima, et llaman los físicos *amphorismos*"); 1436, Santillana (Ponça, *amphorisos*, 'pensamiento', ref. a los "Catonis Disticha", populares en la E. Media). C. 1422, Villena (Trat. Consol.), junto con primeras dataciones, únicas citas preclásicas en el DH. /// A. Pal. (latino, razón breve que demuestra entero seso de la cosa propuesta). No Nebr. (argumento de contradicción). Cov. (Galeno dize ser un cierto género de doctrina y método, que con breves y sucintas palabras circunscribe y ciñe todas las propiedades de la cosa; de Hipócrates).

ALC 70: "Ponga límite el Señor, / ... / Al fallo de un licenciado / Y al récipe de un doctor. / Textos y a. son / para haciendas, para vida, / Escopetas prevenidas / De Avicena y de Jasón", en "Al mismo juez", dentro de sus Poemas Festivos.

1520, Guevara ... (tres citas, 'pronósticos'; 33 citas, 'sentencia médica'; 24 citas, 'pensamiento', en el período clásico en el DH).

Cerv. (Quij. y Persiles). Lope (Dor., ...). (Góng. (I, 12; II, 140).

Ya en Dante y Petrarca —Trionfi, 3,65—, referido a "Ipocrate" en ambos casos.

**AFORTUNADO**.—(der. de *fortuna*) 2/5

C. 1254, *Libro Conplido Estrellas*. Cf. DH (14 citas en sentido positivo; 24 citas en sentido negativo). /// Casas (fortunato). Cov. (el dichoso absolutamente).

CET c 2, 14: "Animal atrevido, / Tan bien a. / Que osaste así llegar ... / Al amoroso nido". HERR 35,26; 56,3; 83,15; 101,60 (-ff-); var. en B de 214,6 (frente a P, "aventurado"); siempre con sentido positivo.

**AFRICO**.—(*afrīcus*) 3/3

C. 1275, Alf. X (G. Estoria, vientos). 1427-8, Villena (Gl. Eneida, viento; Trad. Pronósticos de Gordonio, vientos); Santillana (Bías, ss.), únicas citas preclásicas en el DH. /// Ayala (1693, lo mismo que abrego que es viento de occidente, invernial, como dize Nebrija).

BOSC 131,2739: (vientos) "El Aquilón, el A., el Euro". HERR 128,9 (Atlante). MEDR o 10,17 (viento), en Horacio.

1551, Cortés (Breve comp., sphaera); 13 citas clásicas en el DH (10, 'viento'; tres sólo adjetivo).

No Cerv. Lope (Jerusalem, ...).

No Góng. Camoens (I, 27: & Noto).

*afro*: Mena (LF, 17, Aforos).

**AGARENO.**—(der. de *Agar*, en lat. bíbl.)  
1/3

C. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral.; Gral. Estoria: “dond vienen los moros que an nombre *a.* e an este nombre por *Agar*”). 1418, Villasandino (*Canc. Baena*, pueblo), Tostado (Eusebio) ... (10 citas medievales en DH). /// A. Pal. (*Agar* se interpreta avenediza o confusa ... dende se llaman agarenos por otro nombre se dizen sarracenos y aun proselitos). No Cov. Percivale (1623). No Aut. (sólo *Agar*).

HERR 80,105 (feroces); 176,8: “domador el Cita y *A.*”; 184, 67: “tu que tanto / donaste las cervices *A.*”.

1511, *Canc. Gral.*, Padilla, Mármol ... 22 citas clásicas en DH.

Cerv. (Persiles, estirpe; Baños, fuerza; Quij., esquadron y lililís). Lope (La pérdida honrosa ..., lunas; Lanza por lanza ..., Moros). Góng. (II, 348, reliquias).

**AGENTE.**—(ãgens) 1/1

A. 1381?, *Sevillana medicina* de J. de Aviñón (ref. a ayre). 1422, Villena (Trat. Consolación, adj., tribulaciones, eficiente; y Trat. Aojamiento, ss., visivo); a. 1461, Pr. Viana (Trad. Arist.) y a. 1500, F. Núñez (Trat. Amicia; a. o hazedor). /// Rosal (1601). No Cov.

Franciosini (1620, colui che fa i negozi d'uno). Henríquez (1679).

ALD 33,515: “Propuso y declaró después alguno / esto significar que, siendo el cielo / *a.* al producir siempre oportuno / la imitación le dan del mortal velo”, ref. al amor como “farrоре e conservatore” (León Hebreo).

1520-1, *Thebaida*. F. B. Casas, Inca Garcilaso (Dial. amor L. Hebr.), Ribadeneira ... (50 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.

*agible*: 1427-8, Villena (Trad. Eneida, Carta, mundiales cosas y *a.*).

**ÁGIL.**—(ãgílis) 1/1

1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 6a). 1588, Virués (Montserrat, jinete). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (ligero). No Casas (diestro, dispuesto, ligero). Laguna (1555). Oudín (1607, agile, dispos, leger, actif). Cov. (el ligero, que con destreza y desemboltura y facilidad se mueve a hazer qualquiera cosa).

MEDR o 4,103 (galeras; cf. T. Livio, Ab urbe c. 30,10,3, “agilia classsi”; Horacio, Ep. 1,18,90. “agilem naviumque remissi”).

1605, Rey Artieda (enemigos); Jáuregui (diestras) ... (16 citas clásicas en el DH).

Boscán (Cort.) lo *evita* (habil para los ejercicios corporales).

Cerv. (Quij.). Lope (Arcadia, gale-  
leras; ...). Góng. (II, 71). Quev.  
(Política de Dios), en DH.

En italiano ya en el XIV (Alberti);  
después en M. Ficino, Ariosto, Casti-  
glione ...

*agilidad*: 1578-83, San Juan (Subida).  
Lo *evita* también Boscán. /// A. Pal.  
("energía" en griego es *a.* en el enten-  
der). Oudin (1607).

*agilizar*: 1615, Cervantes (Quij., II).

**AGONÍA**.—(bajo lat. *ăgōniā*, gr. *ἀγῶνία*)  
6/27

C. 1442, Mena (Ili., 352). Cf. DH. ///  
Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, contienda o  
pelea). Percival (1599).

CAST sa 2546; dm 2212; oa 4514;  
ac 3654; om 5332. MEND 39 (61,38);  
61 (1,117); 67 (\*); 249 (13,488); 253  
(13,602); 273 (14,357); 470 (\*). TO-  
RRE IIc 2,60; end 7,32; end 8,64;  
egl 2,109; —,253. FLUIS 14,14.  
HERR 64,208; 117,3; 223,7; 231,39;  
249,57; 260,21; 272,39; 280,1165.  
SJUAN 12,10.

**AGONIZAR**.—(lat. tard. *ăgōnizāre*, del  
gr. *ἀγωνίζεσθαι*) 3/3

1543, Venegas (El que quiere vivir en  
descanso y placer, ... el que *agoniza*  
por ser honrado ...; luchar por conse-  
guir una cosa); 1554-74, Granada (L.  
Oración, 'sufrir angustiosamente');  
1560-67, C. Salazar ('estar en agonía').  
/// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, contien-  
der en aquellos juegos). Percivale

(1599, agonizando, giving up the  
ghost). No Cov.

TORRE IIc, 2,62: "... agonía / de  
la muerte rendida; / el bello seno  
*agonizando*, el alma congojosa".

FIGU 208 (\*): "que anhela con la  
muerte *agonizando*". BAR 592:  
"Hermosa Virgen que está / con la  
muerte *agonizando*".

1555, *Eneida* (378). 1562-66, Sta.  
Teresa (V, 32,2). 1578-84, San Juan  
(Noche, 2,5,6; 10,4). 1589, Pineda;  
J. de los Ángeles ... (44 citas clásicas  
en el DH).

No Cerv. Lope (El mármol de  
Felisardo, ...). Góng. (ep. 17).  
Quev. (123, ...).

*agónico*: 1883-1911, Rueda.

*agonioso*: 1873, Galdós.

*agonista*: 1406, Villasandino (Canc.  
Baena).

*agonizante*: 1555, *Eneida* (144; ref. a  
Dido). /// Ferreras (1700).

**ACRESOR**.—(tard. *adgressōr*) 1/1

C. 1458-71, Valera. (Tr. Armas: "...  
salvo seyendo el tal oficial d'armas *a.*  
o comenzador de algún escándalo" y  
Preheminencias) que, junto con la pri-  
mera datación, son las únicas citas pre-  
clásicas del DH. /// Rosal (1601;  
quiere decir acometedor). No Cov.  
Henríquez (1679, qui aliquem aggre-  
ditur).

BAR 734: "Ni fulminó proceso el  
escribano / En que no fuese el *a.* tes-  
tigo".

A. 1536, Castilla ... 37 citas clásicas en el DH.

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng. *agredir*: 1855, Baralt (Dicc. Galicis-mos).

*agresión*: 1502, *Copil. Leyes Orden Santiago*.

*agresividad*: 1910, Gmez. Serna.

*agresivo*: c. 1454-57. Arévalo (Vergel) en NOUGUE; 1862, Zorrilla.

**AGRICULTOR.**—(agrī cultōr) 2/2

C. 1400, *Bibl. Jud-Crist.* (Gén.: “E començó Noe a. de la tierra, e plantó viña ...”). 1499, *Celestina* (‘teórico de la agricultura’), únicas citas preclásicas del DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (labrador). Oudin (1607, agriculteur, laboureur). Cov. (el labrador del campo).

CET ep 6,85: “otros a., que criaban / árboles excelentes”. ALD 60,761: “Duerme el a., duerme, y el trigo / confunde y mezcla de dañosa avena”.

1513, Herrera (Agricultura, ‘teórico’); Pineda ... (18 citas clásicas en el DH). 1555, *Eneida* (3). 1587 (MUESTR.—Virués, 567b).

Boscán (Cort.) lo *evita* (labrador). No Cerv. Lope (Jerusalem, ...). No Góng.

En italiano ya en el XIV (*Crescenzi volgar*, tratado de agricultura); después en Ariosto, Castiglione ...

*agreste*: c. 1100, Botánico Hispano Musulmán (mijo). /// A. Pal. (fruto; fiero, grosero).

*agricola*: 1422-33?, *Prelim. Biblia* de Mosén Arragel Guadalfajara.

*agricultura*: 1422-33?, *Prelim. Biblia* de Mosén Arragel Guadalfajara. /// Casas.

*agro*: sólo 1513, Urrea (Canc.).

**ALABASTRINO.**—(der. de *alabastro*) 1/4  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Oudin (1607, blanc comme albastre; fait d’albastre). Cov. (como término poético, con un amplio artículo).

ALD 3,1 (pecho); 11,4 (cuello); 33,14: “cuerpo de la diosa a.”; 39,14 (cuello).

1580, Padilla (Tesoro poes., pecho); Rojas (frente, fuente), Villegas (mano) ... (15 citas clásicas en el DH).

Cerv. (sólo Galatea, pecho). Lope (sólo Dragontea, columna). No Góng. Quev. (Poes., mano) en DH.

En italiano en Ariosto (poggi) ...

**ALBA /ALVA/.**—(der. de *albo*) 3/19

C. 1140, *Cid*. Cf. DH. /// Nebr. (-v-, cuando amanece).

ALD 39,2-25-30-31-33-44-47-48-71-73-61 (en el poema dedicado al duque de Alba, en el que juega con el apellido). HERR 91,7 (-v-); —,28 (-v-); 123,3; 216,29 (-v-); 216,29; 302,4 (nueva; frente a P, “nueva Aurora”); 378,7; 381,75. BAR 809. **Censura** de Quevedo (La culta latiniparla), aunque no parece palabra de uso escaso (213 citas clásicas en el DH).

**ALBO.**—(albus) 2/2  
929, Valpuesta, Burgos. Cf. DH. ///  
Nebr. (1495).

FIGU 124 (9,9): (panales). BAR 690,  
en soneto de palabras ridiculizadas.  
COROMINAS: “fuera de textos muy ar-  
caicos, cast. o moz. sólo se ha usado  
como latinismo y como palabra poéti-  
ca”.

**ALELUYA.**—(ecl. allēlūia > hebr. Ha-  
lleluyah) 2/2

C. 1240-50, *Alexandre*. Cf. DH. ///  
Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, laudate  
deum). Palmireno (1575 (cat. oxys,  
lat. trifolium acidum).

CAST om 2590. ALD 60,656.

**ALFABETO.**—(tard. alphābētum > gr.  
ἀλφάβητος) 1/1

1237, S. Millán Cogolla. Cf. DH. ///  
A. Pal. (-ph-). No Nebr. (LE, el  
orden del abc). Santaella (1499).

CAST om 3341.

**ALIMAÑA.**—(ānimālia) 6/12

C. 1251, *Cabila*. Cf. DH. /// Ni A. Pal.  
ni Nebr. (animal). Percival (1599, a  
brute beast). Cov. (bestia cuadrúpeda).

GARC c 5,8; egl 2,620. BOSC 131,  
2291; 135,772; —,784. CAST sa 1289;  
oa 4409; oc 2,1086; —,2077. MEND  
258 (13,747). AC 91,8. FLUIS 21,2.  
Herrera en sus *Anotaciones* (M-250,  
pág. 410), comentando la primera cita  
de Garcilaso, opina: “Dicción antigua

y rústica, y no conveniente para escri-  
tor tan culto y elegante”.

**ALIMENTAR.**—(der. de *alimento*; en  
Thesaurus, ya Chiron., *Mulomedici-  
na*, s. IV; en DU CANGE, ej. del s. XIV)  
6/10

1515, Fz. Villegas en SMITH. /// No  
A. Pal. Nebr. (1495; o mantener).

CET 61,13. TORRE Io 5,35. ALD  
60,708. HERR 244,1; 349,33; var. en  
B de 295,95 (en P, *sustentar*). BAR  
757; 767; 788; 814. ALC 21 (95 citas  
clásicas en el DH).

**ALIMENTO.**—(ālimentum) 1/1

1444, Mena (LF, 87: “Debaxo ... vi ...  
/ ... a los que por precio virtudes co-  
rrrompen, / metiendo *alimentos* a los  
renegados”), único ejemplo del xv en  
el DH. /// No A. Pal. Nebr. (sólo  
1545; LE, mantenimiento). Casas  
(vitto). Cov. (sustento).

ALD 43,1166: “cuando recibía /  
dulce *a*. en la materna teta” (Juno  
fue chupada por el niño, héroe in-  
mortal muerto en Oeta).

1514, L. Fernández (Auto Pasión);  
Guevara, Fr. Luis (Nombres), Grana-  
da ... (84 citas clásicas en el DH).

No Cerv. Lope (Dor., ...). Góng.  
(Sol. 1,142-373; Polif., 11; sonet., 2,  
...). Quev. (345, ...).

Cf. **CIBO.**

Ya en Dante, Petrarca (207), Bocca-  
ccio. Más doc. VILANOVA (I, 574-70).

*alimentación*: 1507, *Espejo de conciencia*.

*alimentario*: 1647, Solórzano Pereira (Política indiana, ss.).

*alimenticio*: 1716, Porras (Anatomía, tubo).

**ALMO.**—(almus) 5/9

1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (629b, virgen); c. 1455, Santillana (Sonet., 34, virgen), únicas citas del xv en el DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, criadora). Oudin (1607, nourrissier, nourrissant; almo padre, bon pere qui nourrit & cherit). No Cov.

GARC egl 2,735: (viento) “a, dulce, sabroso”. ALD 11,1 (Venus); 33,256 (decoro); 62,4 (reposo). FLUIS 1,24 (reposo); 15,61 (coro); 18,1 (región). FIGU 201 (\*) (Venus). HERR 65,39 (luz).

1528, Delicado (ciudad); Padilla (Tesoro Poes., natura), Oña (luz) ... (21 citas clásicas en el DH). 1555, *Eneida* (103, Venus; frec.). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 7 —11—, Virg., Georg., 1, Ceres).

Cerv. (Galatea, sossiego; Persiles, ciudad). Lope (Jerusalem, ciudad; Dor. en DH, Venus). Góng. (II, 282).

Ya en Dante (“Roma”) y Petrarca (128, “paese”; 188, “sol”).

**ALPESTRE.**—(der. de *Alpes*) 1/1

1555, *Eneida* (290, aposento; 358, altura). /// Minsheu (-tro).

HERR 385,145 (roca).

1584, Rufo (sitio); Jáuregui (cumbres de Apenino) ... (siete citas clásicas en el DH).

Cerv. (Galatea, y dura roca). Lope (“Sentimientos a los agravios de Cristo”, cóncavos alpestres). No Góng.

Ya en Dante, Petrarca (25: “alpestra e dura la salita” ...; Trionfi—Amor, 2, 179, petra, referido a Escila—), Boccaccio (rocce), Ariosto ... Posible italianismo.

**ALPINO.**—(alpinus, no en GAFFIOT) 1/1

1555, *Eneida* (fortaleza). /// A. Pal. (Alpes ... son las altas montañas que apartan la Gallia de Ytalia, dende vienen alpino y transalpino) en DH. No Nebr., LE, de aquellos montes —alpes—. Oudin (1607, qui est des Alpes). No Cov. (Alpes).

HERR 97,77 (cumbres).

1586, Guzmán (Trad. Geórgicas ..., sirras); Espinosa (frente) y Huerta (ratones) únicas citas clásicas del DH. No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano, en Bembo (nazioni), Ariosto (sassi), Tasso (giogo) ...

**ALTERABLE.**—(der. de *alterar*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Percival (1599; changeable, mutable, inconstant). No Cov.

ALD 65, 155: “... deste a. mundo / del otro puro y sin defeto”.

1589, Pineda (Agricultura, luna); Jáuregui (Farsalia, llama); B. Argensola (Rimas, variedad y S. Figueroa

(accidente), únicas citas clásicas en el DH. (xviii-xx, sólo 12 citas).

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*alterabilidad*: 1739, Feijoo.

**ALTERCAR.**—(altercāri) 1/1

C. 1295, *Gr. Conq. Ultramar* (“E yo no quiero mucho a. con vos en tal razón”, ‘discutir, dialogar’). C. 1436, Santillana (Ponça, 103: “las que *altercaron* sobre la mançana”); Gz. Manrique, A. Torre, Lucena, *Celestina* ... (20 citas preclásicas en el DH). /// A. Pal. (“iurgari”, a., litigar y contender; “litigare” es contender en lid o a. uno con otro; también *altercante*). No Nebr. (LE, contender discutiendo). Palet (1604; debate). Cov. (disputar con otro).

GARC egl 2,1404: “partidas *altercando* y respondiendo”.

1548-51, Mexía; Granada ... (83 citas clásicas en el DH).

Cerv. (Coloquio, Quij.). Lope (Jerusalem, ...). No Góng.

*altercación*: c. 1430, Santillana (Sueño). /// A. Pal. Palet (1604, debat). Cov. (la conferencia entre dos).

**ALTERNAR.**—(alternāre) 1/1

1405, Imperial (*Canc. Baena*: “Vi ... las ocho dueñas ... / y seis a seys bozes en alto *alternando*”). C. 1445, Santillana (Sonet.); D. Burgos (*Canc. Gral.*) únicas citas preclásicas en el DH. /// A. Pal. (“Mutua” a veces alternan-

do; “vicissitudo”, a. una mesma cosa por vezes). No Nebr. (LE, por dezir o hazer a veces). Oudin (1607, alterner, faire puis l’un puis l’autre ...). No Cov.

FIGU 199 (\*): “Después que sus razones *alternando*, / estaban uno a otro respondiendo”, ref. a Narciso y Eco, en el poema “Fábula de Narciso”.

1581, Granada (Vita Christi); Vi-rués ... (42 citas clásicas en el DH). Más doc. VILANOVA (I, 280-5).

No Cerv. Lope (Gatomaquia, ...). Góng. (Sol. 1,547; Polif., 3; sonet. 26, ...).

**Censura** de Lope (Del robo de Helena) de *alternante*.

**ALTERNO.**—(alternus) 1/1

C. 1442, Mena (Ili., 374, acometimientos y ferida; LF, 9, vezes), únicas citas preclásicas en el DH. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, por uno una vez y otro otra). No Cov. Minsheu (1617, qui unus post alterum, that which is done by course or turne).

FIGU 227 (\*): “Haréte en verso a. más famosa / que hizo Ovidio cantando a su Corina”. (Cf. “alternis versibus” en Cicerón, Arch. 25).

1545-65, L. Rueda (Camila, debate) ... (15 citas clásicas en el DH).

**Censura** de Quevedo (Libro de todas las cosas).

No Cerv. Lope (sólo Epistolario, casos). Góng. (Sonet. 143; ...).

**ALTITUD.**—(altítudo) 1/1  
1444, Mena (LF., 39, ref. al Cáucaso).  
C. 1463, *Canc. Herberay y Celestina*  
(únicas citas preclásicas en el DH). ///  
Ni A. Pal. ni Nebr. (altura, alteza).  
No Cov.

FIGU 153 (26,40): “La *a.* de mi  
diosa / y su dura dureça / me tiene  
de tal suerte acobardado ...”.

1549, *Canc. Espiritual* ... (siete citas  
clásicas en el DH).

Cerv. (Quij., sentido humorístico, tra-  
tamiento a la Duquesa). Lope (Ga-  
tomaquia, ...). No Góng.

**ALVA.**—Cf. **ALBA.**

**AMARANTO.**—(ămărantus, gr. ἀμάραντος)  
4/9

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr.  
(LE, una flor que nunca se marchita).  
Laguna (1555, en artículo “elichryso”)  
en Aut. Oudin (1607, o breço). Cov.  
(guirnalda en Cataluña y otras provin-  
cias mançanilla bastarda; ... *a.* ... por-  
que duran infinito sin corromperse;  
Elichryso; cita a Laguna).

TORRE IIs 10,11: “verde mirto  
entretejiendo / violetas y *a.* ...”.

HERR 72,299: “escojas varias flo-  
res del verano / jacintos y narcisos  
amorosos, / verde *a.* en el ervoso  
suelo”; 76,243: “los jaçintos y ro-  
sas, / los *a.* y agradables flores”;  
87,1: “sepultado / yaze entre verdes  
hojas d’*a.*”; 88, 184: “Nacerá siem-  
pre eterno el *a.*”; 271,8: “Iacinto,

*a.* y Açucena”. BAR 786: “y con  
amomo y casia y *a.* / Y con nardo  
y con bálsamo y encienso / Podrés  
mezclar el más piadoso llanto”; 799:  
(en el sepulcro) “Y en cestas ... /  
De casia y *a.* y mirabeles”. ALC  
230: “El narciso, la rosa, el *a.* / Los  
jazmines, los mirtos y mosquetes”.

Cerv. (Persiles; Viaje; Quij.).

Lope (Arcadia, ...). No Góng.

En italiano ya en el xv (Sannaza-  
ro: “Le rubiconde spighe de l’inmor-  
tale *a.* ...”; Ariosto: “Non senza cau-  
sa il giglio e l’*a.* / l’uno di fede e l’altro  
fior d’amore”).

**AMAZONIO.**—(amăzõnius) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. lex. (Cov.  
“Amazonia”).

HERR 190,115: “El Indo extremo,  
el Lapon frio, / ... / I quien abita el  
*A.* rio / aquél qu’el alto Febo abra-  
sa tanto” (indican el Este, el Norte,  
el Oeste y el Sur).

No Cerv. No Lope (sí *Amazona* en  
Gatomaquia). No Góng. (sí *amazona*  
en II, 62).

*amazona*: 1483, Fray Iñigo de Men-  
doza (Vita Christi).

**AMBICIÓN /ANVICIÓN.**—(ambítio) 8/29

C. 1240-50, *Aleixandre* (“*Ambiçio* es  
su nombre que muere por onores”) y  
J. Ruiz (-çia, por necesidades de rima)  
en BUSTOS; 1448-53, Santillana (Bías,  
135, -çion). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz.

Manrique, 78a). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (codicia de onrra). Rosal (1601). Oudin (1607). Cov.

CAST ac 828; —,845; —,1541; —, 3549; —,3654; —,4096; om 3437. CET est 5,22; ep 14,173. MEND 15 (50,9, “soberbia”) (vana); 129 (6, 156); 290 (73,201, “invención”). ALD 31,36; —,73. FIGU 229 (\*). HERR 48,56 (anv-); 152,17; 177, 85; —,160; 313,86; —,158 (vana); 368,49 (vana); 420,50 (profana); 445,10; 446,9. BAR 767; 811. MEDR o 33,53 (medrosa); o 34,8: “Tras una sombra de *a.* mentida” (nótese el cultismo de acepción *mentida*, ‘oculta’).

1535, Valdés (Dial. Lengua; lo querria tomar de la lengua latina). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 6b). 1569-73, Mendoza (Guerra Gran.); Morales, Saavedra. 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 143 —8—, Hor. 5,2).

Boscán (Cort.) lo evita (codicia; competencia y porfía, para “senza ambizione”).

Cerv. (Coloquio, Gitanilla, Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (Sol. 1,94, 108; sonet., 139, ...). Quevedo (3; frec.). Paravicino.

*ambicionar*: 1640, Saavedra.

**AMBICIOSO.**—(ambītiōsus) 4/12 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (Claros Varones, “un godo muy *a.* / De reynar”) en CUERVO. /// A. Pal. (“petitio” es demanda *a.*). No Nebr. (codicioso de onrras). Oudin (1607, ambitieux).

CAST dm 3392: (mujer) “*a.* y avarienta”; ac 853: “Y así, ningún *a.* / Puede jamás sosegar”; om 2087 (de alabança). MEND 157 (10,111) (dolor). HERR 72,102: “en la haya que crece *a.*”; 272,11 (llanto). MEDR s 18,9; o 10,46 (vuelo de Dédalo); o 13,10 (corazón); s 35,3: “miseró él sólo y sólo él *a.*”, ref. al hombre; o 21,23 (fausto); s 40,12 (antojo); o 26,14 (ofrenda).

1556-67, Granada; Ercilla... en CUERVO. 1569-73, Mendoza (Guerra Gran.); Ovalle. 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 5a).

Cerv. (Galatea; Quij.; Persiles). Lope (Jerusalem, ...). Góng. (Sonet. 37,14, ...; quizás latinismo semántico en II, 90, manos, ‘que va alrededor, que rodea o cerca’). Quevedo (11; frec.). Paravicino.

**AMBROSÍA.**—(por acent., gr. ἀμβροσία y no lat. ambrōsia) 6/13

C. 1439, Mena (Coro., Pr., 167 —25—, “yerba que comían los cavallos de Febo”). /// A. Pal. (artemisa o apio salvaje; también nectar que es breva-je divinal). No Nebr. (LE; manjar delos dioses; ierva artemisia). Laguna (1555). Casas (yerva, daneta). Fontecha (1606, apio rustico, albolhol...). Cov. (“me ha sido fuerça ponerlo aquí”, porque lo considera “vocablo latino o por mejor dezir griego”; cita un epigrama de Marcial y un soneto de Petrarca).

BOSC 131,1331: "mandó todo rociante / con agua d'odorífera *a.* ...", en la narración del mito de Aristeo y Cyrene. TORRE Io 3,7: (Auro-ra) "de néctar y *a.* le rodea / los bellos cuernos de oro". ALD 8,633: "hartos de *a.*" (ref. a los caballos de Febo); 43,130: "... llueve / *a.* celestial que el aire riega"; 65,201 (los serafines) "lentos de *a.* fresca y matutina". FIGU 202 (\*) (ambrosia). HERR 97,48, en trad. de Fracastoro —no en Garcilaso—; 142,2: "ardientes hebras, do s'ilustra el oro / de celestial *a.* rociado"; 274,18: "*a.* i netar espirò en su boca"; 371,20: "Bolavan ... rociando / con l'*a.* el rosado apuesto cuello ...". BAR 782; 813 (soberano).

1555, *Eneida* (8; 25; 467). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 152 —119—, Píndaro). 1646, Ovalle.

Boscán (Cort.) la **utiliza con advertencia** (mantenimiento divino que *a.* y nectar por los poetas fue llamado).

Cerv. (Coloquio, Viaje). Lope (Dor., ...). Góng. (Sonet. 28,14).

Fontecha (Villegas; CC, 21,252). Cf. derivados populares en GARCÍA DE DIEGO (*ambruesa*, ...).

Ya en Dante y Petrarca (193). Camoens (10,4).

AMENO.—(āmoenus) 9/38  
C. 1521, Padilla (304a, senos, frente a "horribles"; 322a, campos; 358a, casa).  
/// Ni A. Pal. ni Nebr. (deleytoso sin

provecho), ni Casas (deleytoso). Rosal (1601, lat. "amoena" del gr. "moeos" que es triste y pensativo porque lo *a.* quita la tristeza). Cov. (cosa *a.* es la que es deleitosa, apazible y de entretenimiento, como los prados floridos, las riberas de los ríos, las arboledas, las florestas, jardines y otros lugares).

GARC egl 2,1463: "espesso bosque *a.*"; egl. 3,57 (soledad); —,71 (prado). CET ep 15,102 (lugar). TORRE Is 16,5 (Zéfiro); Io 1,35: (açuzena) "mustia tornará de *a.*"; IIs 8,2 (prado); IIo 3,21 (tierra); end 7,5 (valle); egl. 1,27: "plantas *amenisimas*"; —,149 (suelo); —,161 (prado); egl 2,114 (fuente); egl 5,50 (arboles); —,174 (Tajo); —,190 (floresta); egl 6,65 (ríos); egl 8,3 (campos); —,10: "plantas *amenisimas*"; —,61 (selvas). ALD 22,1 (Sebeto); 31,57 (valle); 33,106 (-ísima, guirnalda); —,107 (arrayán verde); 60, 818 (regiones). FIGU 52 (101,6): "... *a.* / patrio Tajo"; 201 (\*) (bosque). HERR 64,163 (curso del Pisuerga); 88,168 (color); 173,72: (flores) "dulce despojo *a.* / del revestido prado". BAR 642 (lugar); 801 (campo); 808 (bosque); 815 (sombra). ALC 102: (pueblos) "viciosísimos y *a.*"; 193: "el campo *a.* y fragante". SJUAN 2,28 (huerto); —,319 (liras).

1555, *Eneida* (12; 26, sombra; 84; 230, sitio). 1559, Montemayor; Ercilla, Rufo ... en VILANOVA (II, 262-3, donde apunta la idea de que el cultis-

mo entra por los versos 638-9 del libro VI de la *Eneida*, “devenere locos laetos et amoena virecta ...”, trad. por H. de Velasco como “llegaron a los lugares dulces y vergeles amenos”). 1578-84, San Juan (50, bosques; 110, valles; 161, lirás; ...). 1587 (MUESTR.—Virués, 504b). 2.<sup>a</sup> m. XVI, Fr. Luis (trad. 109 —11—. Hor. 3,4, paseo). 1605, *Pícara Justina*; G. del Corral, Pellicer.

Boscán (Cort.) lo **evita** (apacible, deleitoso).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 622b; Coloquio, prados; Quij., pueblos, árboles; Persiles, sitio). Lope (Dor., ...). Góng. (Polif. 36; sonet., 34). Quev. (137, ...).

En italiano ya en el xv (Lorenzo de Medici, Leonardo, Poliziano, Sannazaro, Ariosto, Tasso ...). Camoens (I, 25, Tejo; ...).

*amenidad*: 1626, Pellicer; Ovalle. /// Oudin (1607).

**AMICICIA**.—(ãmīcīčīa) 1/1

A. 1437, Santillana (Prov., 24: “Non discrepes del ofiçio / de justicia / por temores ó *amiçiçia*”; Bías, 95,137; Doctr., 42). 1438, *Corbacho*. 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (606a: “causa se ... entre estos / una tan sancta a.”). 2.<sup>a</sup> m. xv, Gz. Manrique, Cartagena (“A. tanto quiere decir en romance como amistad”) en M. ALONSO. /// A. Pal. (amor y a.). No Nebr. (amistad). Oudin (1607, amiableté, amitié). Cov.

(1612; es lo mismo que amistad). Stevens (1706, friendship).

CAST ac 3329: “La regla de la a. / Que compuso Cicerón / Falta y yerra”.

1609, Argensola; M.<sup>a</sup> de Ágreda, en Aut. (voz puramente latina).

No Cerv. No Lope. No Góng.

Fontecha (B. de Villaba, Bibl. Esp., 23,173).

Ya en el XIII en italiano (Latini, Iacopone, Boccaccio, Savonarola, L. Ebreo, Ariosto, Castiglione).

**AMOMO**.—(ãmōmum o ãmōmōn, gr. ἄμωμον) 1/1

1342-50, *L. Montería* de Alfonso XI (E ... quando ... quiesieren fartarlos e engordeceros de manera que non faga mal, tomen una melecina que llaman a., e descortécenla e muélanla) y 1496, Encina (Canc.) en M. ALONSO. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (ierva olorosa peregrina). Laguna (1555; planta ... semejante al Apio. Otro nombre ... Sisón). Fontecha (1606: -um, yerba olorosa y una simiente menudica). Minsheu (1616: the hearbe called rose of Jerusalem, or our ladies rose). No Cov.

BAR 786 (Cf. **AMARANTO**).

No Cerv. Lope (Dor. y Jerusalem). No Góng.

Ya en Dante. Virgilio (Buc. 4,25: “... assyrium volgo nascetur amomum”).

**ANABAPTISTA.**—(forma creada a base del gr. ἀναβαπτίζειν) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Cov. (-t-; ciertos hereges a los quales dieron este nombre porque reiteravan el bautismo). No Aut.

CAST oc 2,146: “Bien se pueden castigar / A cuenta de *anabaptistas*, / Pues por ley particular / Se tornan a bautizar / Y se llaman petrarquistas”.

1575, Morales y A. Agustín.

No Cerv. Lope (en “Epístola a Fray Plácito de Tosantos”, -t-). No Góng.

**ANAL.**—(annālis) 2/3

C. 1275, Alf. X (Gral. Est.: “E en lugar de rey pusieron nuestros *annales* que los mantoviessen”, ss.) en M. ALONSO y 1457, Palencia (Perfección) en NOUGUÉ. 1438, *Corbacho* (regimientos perpetuos, o a tiempo, trienales o anales). 1512, H. Núñez en Aut. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (istoria de año en año). Casas (cuentas de años). Cov. (historias escritas año por año).

ALD 28,44; 33,153. MEDR o 18,32.

1644, Manero.

Cerv. (Galatea, sacrificios; Quij., Mancha, Ingalaterra). Lope (La Hermosa Ester, ...). Góng. (ss., II, 92).

**ANATOMÍA.**—(tard. ānātōmīa —C. Aurelianus, médico— > gr. ἀνατέμνειν) 1/1  
C. 1250, *Bonium* (“E alli fiso el libro

de *natomía*”; también, *antonomía*) en BUSTOS. 1325-6, D. J. Manuel (L. Ca-za: “En este conocimiento más pertenesce a la teoría e a la a. deste arte que non a la práctica”) en M. ALONSO. /// A. Pal. (anathomia es abertura y los que abren los miembros y escudriñan las entrañas se llaman anathomicos). Oudin (1607). Cov. (descarnadura y abertura que se haze de un cuerpo humano para considerar sus partes interiores ...).

MEND 118 (5,66): “E mundo punto á punto van pesando, / Los hombres por de dentro y por de fuera, / como en *anatomía*, examinando”, en la descripción de cierto tipo de hombres.

2.<sup>a</sup> m. XVI, F. Luis, “Del mundo y su vanidad” (v. 154, poema atribuido en MACRÍ —56—). 1640, Saavedra; Ovalle y Estebanillo González. FONTECHA (ano-, en Cervantes, Com. y entr., Shevill y Bon., 4,6).

No Cerv. (pero cf. *supra*). Lope (An-gélica, ...). Góng. (I, 359, ano-; 374). Quev. (145: —barco, mar—, “de ella hizo miserable a.”).

*anatómico*: sin autoridad en Aut. /// A. Pal. (cf. *supra*).

*anatomista*: 1616-33, Paravicino. /// Cov. (el perito en la facultad de la anatomía).

*anatomizar*: Gordonio (Medicina) y Fragoso en M. ALONSO (EI). /// Oudin (1607).

**ÁNCORA.**—(ancōra o anchōra > gr. ἄγκυρα) 1/1

2.º c. XIII, *Apolonio, Aleixandre O* (“Fueron en arenal las *a.* echadas”) y Lp. Ayala (Rimado) en BUSTOS. LIDA (246,388). A. 1505, *Amadís* (BAE, 40: “Los marineros soltaron las *á.*”). 1512, H. Núñez (El *a.* de dos puntas la inventó Anachasis Scythas). C. 1516, Padilla (336a). /// No Nebr. (ancla). Casas (ch-). Cov. (empresa derrota).

FIGU 132 (116,1): “*A.* celestial y de consuelo”, en el poema “A la Santísima Cruz”.

Cerv. (Amante; Quij.; Persiles). Lope (El caballero del sagrario, ...). Góng. (Sonet. 168).

*ancorar*: 2.º c. XVIII, *Apolonio, Aleixandre O* en BUSTOS. Salazar (1600). /// Palet (1604).

pop. *ancla*: XIII, *Aranceles* en BUSTOS. pop. *anclar*: c. 1240-50, *Alexandre O* en BUSTOS.

**ANDRÓGINO.**—(andrōgŷnus > gr. ἀνδρόγυνος) 1/1

1438-9, Mena (Cor. 17: “Dicen al tal cuerpo *A.* de Andros, que dicen por hombre, y Gena por muger”), en Aut. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, el ermafrodito). Cov. (larga explicación sobre Hermafrodito, hijo de Mercurio y Venus, con cita de las *Met.* Ovidio).

ALD 50,432: “¡Donosa conversión de dos que buscan los cuerpos convertir, como las almas, / uno en el otro y ser nuevo *a.*”.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**ANFITEATRO.**—(amphithēātrum > gr. ἀμφιθέατρον) 2/2

C. 1270, Alf. X (Cr. Gral.: “E encendieron se aquel anno las casas e los sobrados que avie en el *amphiteatro* de Roma”) en M. ALONSO. /// A. Pal. (amph-; es edificio circular fecho para ver los iuegos). Casas (anteatro). No Cov.

CET 132,9: “Arcos, *a.*, baños, templo, / que fuisteis edificios celebrados, / Ahora apenas vemos las señales” (“theatri” en el poema “Superbi colli”, atribuido a Castiglione —*Delle rime* ..., Venecia, 1549—). Herrera (Anotaciones, pág. 391) dice que es “uno de los buenos sonetos que tiene la lengua española”. HERR 48,62: “La levantada cumbre, / el grande *a.*, el muro fuerte, / por no mudar costumbre, / haziendo igual la suerte, / allana la indinada altiva muerte”.

A. 1586, A. Agustín (amph-).

Cerv. (Licenciado; Viaje). Lope (La amistad pagada, ...). No Góng.

**ANFITRIANO.**—(der. de Amphitritē —Ovid., *Met.* 1,14— > gr. Ἀμφιτρίτη, ‘Reina del mar, hija de Nereo y Doride’).

No doc. 1.ª ni lex.

ALC 242 (reino).

No Cerv. No Lope. No Góng.

- ÁNGLICO.**—(der. de *anglo*) 1/1 1646, Ovalle.  
 No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. Cerv. (Quij.). Lope (Arcadia, ...).  
 ALD 60,461 (isleños). Góng. (II, 279).  
 1624 (MUESTR.—Balbuena, 145b). *angular*: 1632, Lope (Dor.). /// Percival (1599).  
 No Cerv. Lope (Rimas, estandar-  
 te; Jerusalem, espadas; Corona trágica,  
 Reyno).  
 Góng. (III, 29, Legada, 'que profesa el  
 anglicanismo').  
*anglicano*: 1433, Villena (Arte Trovar,  
 letra).
- ANGLO.**—(cl. *anglii* —Tácito— o tard.  
*angli* —Greg. M.—) 1/1  
 No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr.  
 (LE, inglés). Cov. (de Ingalaterra).  
 HERR 471,2: "Estos, qu'al impio  
 Turco en cruda guerra, / al Moro,  
 al A., i al Escoto airado / i vencen  
 al Tudesco ...".  
 No Cerv. Lope (Dragonteá, caballe-  
 ro). No Góng.
- ÁNGULO.**—(*angulus*) 1/4  
 1246, *Documentos Lingüísticos* de ME-  
 NÉNDEZ PIDAL (parece latinismo puro).  
 C. 1277, Alf. X (Astronomía; "el gra-  
 do dell'a. de la tierra") en M. ALONSO.  
 C. 1437, A. Torre (388a, de la casa).  
 /// A. Pal. (angulos o rincones; el  
 triangulo que tiene boto el un angulo).  
 No Nebr. (esquina de casa). Oudin  
 (1607). Cov. (Dizen los geómetras ser  
 lo que consta de dos líneas que se vien-  
 en a juntar en un punto ...).  
 ALD 35,33; 46,106; 50,64; 60,57.
- ANHELAR.**—(*ānhēlāre*, no sentido fig.)  
 2/2  
 1444, Mena (LF, 185, en descripción  
 de ahogados: "... la ora que más *anela-  
 van*"). 1450-7, Santillana (Sonet. 36:  
 —virgen— "a quien *anhela* todo amor  
 benigno"). /// Ni A. Pal. ni Nebr.  
 (acezar o alentar). Rosal (1601). Cov.  
 (respirar con dificultad).  
 FLUIS 12,12: "El otro que sedien-  
 to / *anhela* al señorío ...". BAR 468:  
 "Y trajo tal sequedad, / Que dejó el  
 mundo *anhelando*".  
 1555, *Eneida* (250; 377; 412). 1584-  
 8, Granada; Hojeda en CUERVO. 1626,  
 Pellicer; Saavedra.  
*anhelante*: 1626, Pellicer (caminante).  
 Quev. (235).  
*anhélito*: Oudin (1607, halaine, soufflé).  
 Cov. (el resuello).
- ANIQUELAR.**—(tard. *adnihīlāre*, bajo la-  
 tín *annichilare*) 2/3  
 C. 1437, A. Torre (350b: "destruir y  
*anichilar*"). Med. xv (MUESTR.—Ta-  
 llante, 662a: "do el origen del pecado  
 / fue del todo *anichilado*", ref. a la  
 Cruz). /// Palet (1604; annuler). No  
 Cov.  
 ALD 65,103 (Cf. ABSORBER). BAR

737: "Y así el hablar del pobre y encogido / sin que no oigan muestra en su bajeza / El mismo de sí mismo está corrido / Y, sin que lo *aniquilen*, se *aniquila*, / Si es pobre, el que de suyo es bien nascido".

1562-66, Sta. Teresa (V, 38,18-19). 2.<sup>a</sup> m. XVI, Fr. Luis (C. C., 28,209, *aniquilar*) en FONTECHA. 1578-84, San Juan (82 ...; también en Subida, Noche y Cartas; cf. MANCHO, pág. 284). 1584 (MUESTR.—Rufo, 105b). 1618, Espinel; Esquilache y M.<sup>a</sup> de Ágreda.

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 617a; Amante, Fuerza, Quij.). Lope (Las paces de los reyes y judía de Toledo, ...). No Góng.

En italiano ya XIII en los místicos (MIGLIORINI, pág. 234; Iacopone, Calvalca).

*aniquilación*: 1.<sup>a</sup> m. XVII, Nieremberg (Gozos).

*aniquilamiento*: Sobrino (1705, *aneantissement*).

**ANSIAR.**—(tard. *anxiãre*, 'inquietar, atormentarse' o der. de *ansia* en opinión de CUERVO) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Sólo en Oudin (1604, *angoisse*, *ennuyer*, *fascher*, *grandement affliger*).

TORRE IIc 1,94: "De Filomena, o tórtola ardiente, / canción, buscad la arpada / lengua, y allí llorad mi vida *ansiada*". C. 1619-51, López de Zárate.

Cerv. (Rufián, pecho). No Lope. No Góng.

COROMINAS acepta la sospecha de CUERVO de que ansiar se extrajo de *ansiado*; 'ansioso', ya en Mariana. La documentación en Torre parece afirmar su origen directo del lat. tardío.

Cf. GARCÍA DE DIEGO, *angear*, *an-jeat*, santanderismo.

**ANSIOSO.**—(tard. *anxiōsus*, 'inquieto, atormentado', C. Aureliano, médico s. v). 4/8

C. 959-1000, *Glosas Emilianenses*. A. 1454-1517, *Cr. Juan II* (dolor) en CUERVO. 1483, Fray Íñigo de Mendoza (Vita Christi). 1499, *Celestina* (9—189—: "a. cosa es", ref. al amor). /// A. Pal. ("anelus" ... es un ser ansioso o ensagostido). No Nebr. (LE, -ius, congoxoso). Casas. Cov. (congoxado y apretado de corazón).

CET c 10,45 (deseo); ep 14,266 (*de-sear*). HERR 112,9 (afán); 368,72: "a. temor del mal ausente" (frente a B, *contino*). ALC 234 (lástima). MEDR o 9,17 (pena; traduce el "tinctus viola pallor amantium", Horacio, Od. 3,10,14); o 28,17 (de más gloria); s 46,2 (bascas).

1648, López de Zárate ("conflicto a. de la muerte").

Cerv. (Quij., dolor). No Lope. No Góng. Quev. (87, trabajos).

**ANTÁRTICO.**—(*antarcticus* > gr. *ἀνταρτικός*) 4/6

C. 1439, Mena (Coro., Pr., 211 —15—, polo). /// A. Pal. (—arct—, quinto círculo del cielo; es el austral contrario al septentrional). No Nebr. (LE, contra el norte). Percivale (1599, as Polo a., the Antarticke circle). No Cov.

GARC el 1,307: "... desde l'A. a Calisto". CET 38,2 (polo). ALD 60,340: "iberio a. hemisferio": —, 449 (polo); —,844 (orillas). FIGU 205 (\*): "desde el Ártico al a. polo".

1555, *Eneida* (245, hemisferio). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 4a). A. 1629, Pantaleón Ribera (polo).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 616b; Galatea, región). Lope (Dor., ...). Góng. (Sol. 1,436). Quev. (266, hemisferio).

Camoens 1,51 (5; tres veces polo).

**ANTICIPAR.**—(anticipāre) 2/2

1444, Mena (LF, 112: "Val así mesmo para ser amado / *anticiparse* primero en amar"), único ejemplo preclásico en CUERVO. /// Nebr. (tomar primero).

CET c 10,16. ALD 4,23.

**ANTÍDOTO.**—(antídōtun, gr. ἀντίδοτον) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (parece latino; lo que se da lo contrario para remedio de otro contrario para curar las unas cosas con sus contrarias). No Nebr. (medicina para preservar). Laguna (1555, medicina contra veneno) en Aut. Oudin (1607, antidote, contrepoison).

Cov. (Este vocablo han introducido en nuestra lengua los médicos; con ref. a Mitridates.)

ALC 202: "Pues si por obras tristes y fatales / De templo y bronce vividor carece, / Su a. merece honra".

1612, J. de la Puente; M.<sup>a</sup> de Ágre-da, López de Zárate y Manero (en este con sentido metafórico).

Cerv. (Española, Galatea, Quij.).

Lope (Pastores, ...). Góng. (I, 237: "... Un finissimo rubí / Porque es siempre este color / El a. mejor / Contra la melancolía").

Camoens (10,136).

*antidotario*: 1494, J. de Vigo (Cirugía, 'libro que se trata de la composición de los medicamentos') en M. ALONSO.

**ANTÍFONA.**—(ecl. antíphōna > gr. ἀντίφωνα) 1/1

1512, H. Núñez (que llamamos comunemente introitos) en Aut. /// A. Pal. (—ph—, boz reciproca que se da y se recibe quando dos coros a vezes cantan a un son). No Nebr. (LE, interpretatur voz reciproca). 1550, Venegas (página 289: "luenga la penúltima, no antífona, quiere decir 'mutuus cantus', canto retornado, cuando en el canto responden todos lo que uno dice, así en el coro como en el corro"). Rosal (1601). Cov.

ALD 54,10, parte introductoria en el "Diálogo entre cabeza y pie".

1574, Morales (—ph—).

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.

**ANTÍPODA.**—(antípōdae o antípōdes > gr. αντίποδες) 1/4

C. 1240-50, *Alexandre P* (conquerir las *antipades*; -opes en O) en BUSTOS. A. 1437, Santillana (Defunción, 508, -e). /// A. Pal. (parece latino; -es, son dichos los que se podrían pensar que estoviesen contrarios a nosotros pies). Oudin (1607; -e). Cov. (1612).

ALD 6,150: “aunque en invierno el sol más se detenga / allá con los *a*. ...”; 43,559: (Apolo) “vuelve ... / a dar a los *a*. su lumbre”; 60,350: “Dios con absoluto brazo / al desviado *a*. asoluto”; —,460: (belicosos leños del marítimo Marte) “... que pudiera / aquel y aqueste brazo ... / juntar para el *a*. carrera”.

1569-89, Ercilla en SMITH. 1584 (MUESTR.—Rufo, 5b). 1605, *Pícara Justina*; Paravicino, Ovalle.

Cerv. (Quij.). Lope (Dragonetea, ...). Góng. (Sol 1,643; sonet. 31).

Camoens (8,44).

**ANTIQUÍSIMO.**—(antiquísimus) 1/1

C. 1437, A. Torre (348a, libros; 371b, historias). 1512, H. Núñez (ref. a la ciudad de Thebas) en Aut. 1555 (MUESTR.—Lazarillo, 122 —2—). /// Sólo en Oudin (1607, —ss—, très antique, très ancien).

ALD 33,153 (anales).

No Cerv. Lope (El favor agradecido, casa; Pastores, pastores; Los bandos de Sena, sangre). No Góng.

Ya en Petrarca (42; Trionfi ..., en dos ocasiones).

**ANULAR.**—(ecl. annulāre) 1/1

1438, *Corbacho* (seis ocurrencias). /// Ni A. Pal. (sí como adj., dedo) ni Nebr. Rosal (1601, es hazer la cosa nulla o ninguna). No Cov.

ALD 43,981: (Verdad) “a cuya celsitud se *anula* y muestra / sin resplandor la luz que nos rodea”.

1622, Villamediana.

Cerv. (sólo Quij., el juramento).

Lope (La varona castellana, casamiento; Los blasones de los Chaves de Villalba, ley). No Góng.

**ANUNCIAR.**—(adnuntiāre) 1/2

Med. XIII, *Fz. Ultramar* (angel ... nunció la navidad); *Alexandre O* (annunciā) en BUSTOS. Cf. CUERVO. /// Casas.

AC 18,152; 94,7.

**AONIO.**—(aōnīus, ‘beocio’; fig. ‘perteneciente a las Musas’) 3/3

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. lex. (Nebr., LE, de aquella región).

ALD 43,81 (coro). HERR 417,9 (selva). BAR 708 (licor), ref. a la poesía.

No Cerv. No Lope. Góng. (I, 304, choro).

Camoens (5,87: "esse que bebo tanto da agua *a*").

**APARATO.**—(appărătūs) 4/4  
xiv, *L. Caballerías* ... en M. ALONSO ...  
/// Nebr. (aparejo con estado; sí en LE).

CAST ac 2280. ALD 50,504. HERR 84,12. MEDR s 16,4.

**APARENTE.**—(part. act. de appāre) 6/8

C. 1437, A. Torre (346a, vestiduras). 1472, Rguez. de Almela (Gran virtud es ser el hombre gracioso, é bien *a*, et virtuoso) en CUERVO. 1448-53, Santillana (Bías, querellas). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 71b). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, -ere, estar en pie delante de otro). Oudin (1607, apparent, evident). Cov. (Razones aparentes, las que de repente mueven, pero consideradas no tienen eficacia, ni son concluyentes).

GARC egl 2,704 (razón). BOSC 131,348 (bien; también en el Cortesano). CET 184,8 (sombras); c 3,11 (promesas); ep 4,19 (razones). ALD 60,122: "fantástica imagen *a*." BAR 799 (color). ALC 20: (celos) "Hacer cierto lo *a*."

1525, Villalobos (causa); Saavedra, Paravicino (forma). 1555, Valdés (Dial. Lengua, pág. 26).

Cerv. (Quij.). Lope (Jerusalem, ...). No Góng.

*aparición*: 1646, Ovalle. /// A. Pal. Nebr. (1495).

**APELLIDAR.**—(appellītāre) 1/1

C. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral., 'guitar, nombrar') en CUERVO. /// A. Pal. ("vocitare", a. espessas vezes, llamar). Nebr. (ad symbolum clamito; LE, llamar muchas vezes). Casas (cognominare, chiamare). Cov. (aclamar tomando la voz del rey).

ALD 33,92: "El temeroso dios, ardiente y ciego, / ... / vueltos los ojos de color de fuego, / ¡Arma! *apellida* ¡Arma, arma! va gritando".

1574, Morales ('apellidar'); Manero ('aclamar').

Cerv. (Quij., 'guitar'). Lope (El cerco de Viena —a Christo— y Carlos V en Francia). Góng. (III, 192: "todo el lugar *apellidó* al Rey").

**APLAUSO.**—(tard. aplausūs; en Estacio, 'choque ruidoso'; en Firmicus, 'aplausos') 3/4

1555, *Eneida* (32: "Así dijo Ilioneo. Al punto todos, / con un *a*. y murmurar confuso, / en lo que por él propuesto consintieron", ...; en tabla explicativa). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (plausus: favor —con grito—). Casas (pero "applaudere": hazer señas de contento). Cov.

BAR 711: "Del vándalo andaluz y castellano / Fué recebido con *a*. y pompa". ALC 194: "Y así espero alcanzar por tu respeto, / cantando tu valor *a*. grato, / Por la excelencia y fuerza del sujeto". MEDR s 6,8: "en este cerco el luchador profano /

deel *a.* esperó la voz sonora"; o 18,58 (trad. de "quo clamor vocat et turba faventium", Horacio, Od. 3, 24,45).

2.<sup>a</sup> m. xvii, San Juan (Carta 15: "Obligadas están a responder al Señor conforme al *a.* con que ahí, en Córdoba, las han recibido"). 1569-89, Ercilla; Rufo ... en SMITH. 1587 (MUESTR.—Virués, 523b). Más doc. en VILANOVA (II, 340-2). FONTECHA, con diferentes acepciones. HILBORN (L10/C10).

**Censura** en Lope ("Cediendo a mi descrédito anhelante").

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).

Góng. (Sonet., 131; Pol., 41).

Quev. (35; frec.). Paravicino.

Camoens (10,70, sonoroso).

*aplaudir*: 1438, *Corbacho*. En italiano ya en el xv (MIGLIORINI, pág. 421). Quevedo (157 ...). **Censura** de Quevedo ("La culta latiniparla") y Lope ("Cediendo a mi descrédito anhelante") en la LPG. /// Minsheu (1617, to applaude).

**APOLÍNEO**.—(apollínēus) 1/1

C. 1400, *La vida y costumbres de los viejos filósofos* (Tübingen, 1886, 247-251) —fichero de la RAE— en LAPEÑA ("Cultismos semánticos de F. Luis", pág. 243). 1555, *Eneida* (48, cuevas; 64, mitra; 89, aliento ...). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, de aquel dios). Percivale (1623). No Aut.

FLUIS 3,42: "*a.* sacro coró / ami-

gos a quien amo / sobre todo tesoro"; trad., 314 —118—, Virg., 6, coró.).

No Cerv. Lope (Laurel, rama; Filomena, canto). No Góng.

Camoens (1,84; 10,15, rayo).

**APOSTOLADO**.—(ecl. āpostōlātūs, en Tertuliano) 2/2

Med. xv (MUESTR.—Tallante, 660b).

/// A. Pal. (ref. a Mateo). Alcalá (1505). Oudin (1607, apostolat, dignité d'Apostre).

CAST dm 1614: "*apostolada*", referida a Magdalena, en una disputa entre monjas. ALD 43,92: "así en lenguas de fuego toda falta / de lengua enmienda el Santo *a.*".

1611 (MUESTR.—Hojeda, 660b). 1687, Valverde.

No Cerv. Lope (Las famosas asturianas, ...). Góng. (Sonet., 180).

Quev. en Aut.

*apostoladgo*: 1512, H. Núñez, en M. ALONSO.

*apostolazgo*: c. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral., 'dignidad de Papa') en CEJADOR.

**APTO**.—(aptus) 2/2

2.<sup>o</sup> c. xiv, J. Ruiz (C. C., 14,324b;

*abta*) en M. ALONSO. Pr. xv, *Canc. Baena*, Mena, Villena en CUERVO.

(Forma *abte*, acatalanada o galicada en Alf. X —Gral. Est.—). 2.<sup>a</sup> m. xv

(MUESTR.—Gz. Manrique, 82b, ab-). 1499, *Celestina* (6 —142—). 1516, H.

Núñez en Aut. 1555, *Eneida* (435, ministras). /// A. Pal. ("iners" ... sin arte y no a. o diestro para alguna cosa). No Nebr. (abile). Oudin (1607). No Cov.

HERR 34,11: "Ay, muy tierna y muy *a.* al crudo engaño", en trad. de Fracastoro. MEDR s 2,11: "Tu alma fue la que venció la mía / que spirando con fuerça aventajada / por ese corporal *a.* instrumento / se lanzó dentro en mí".

Boscán (Cort.) lo *evita* (aparejado, bueno, hábil, dispuesto).

No Cerv. (sí -tud en Quij.). Lope (Gatomaquia; son. "Ángel, aquesos ojos soberanos": corporal *a.* instrumento). No Góng.

Camoens (4,24).

*aptitud*: 1423, Villena (Arte Cisoria) en CUERVO. /// Rosal (1601).

*inepto*: A. Pal.

**AQUILÓN.**—(áquilo) 5/19

C. 1265, Berceo (St. Oria: "Alzó Oria los oios escontra *a.*"); *P. Fern. Glez.* en BUSTOS. XIV, *Castigos de D. Sancho*. 1444, Mena (LF, 24: cinco zonas: austral, brumal, *a.*, austral, solsticia). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (679a, 'zona'). C. 1516, Padilla (328b). /// A. Pal. (buela a manera de aguila; se llama Bóreas, que sopla desde los montes hiperbóreos). No Nebr. (cierço un poco hazia oriente; del oriente estival). Oudin (1607, vent de brise). Cov. (parte setentrional y viento).

BOSC 131,2739 (cf. **AFRICO**). ALD 8,662: "a do nieva *A.* y el Austro llueve"; 31,251: "Cuando *A.* su helado soplo enfrena"; 33,184 (animoso); 39,54 (fiero); 46,48: "... al *A.* o al Mediodía". HERR 48,47 (ayrado); 137,7 (eterno); 152,25 (fiero); 254,4; 332,82; 385,168; 386,3; 450,3 (fiero); var. en B de 84,65). BAR 745. MEDR o 10,19 (fiero; en Horacio, Od. 1,3,13); o 24,28; s 40,3. 1587 (MUESTR.—Virués, 524b).

No Cerv. Lope (Jerusalem; Dragonteá, desnudo; La oveja perdida, ligero). Góng. (I, 30-130).

Camoens (6,31-76).

*aquilonar*: 1436, Santillana (Ponça, 68, viento). 1454, Arévalo (partes) en NOUGUÉ.

**AQUITÁNEO.**—(der. de *ăquītānus*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

ALD 60,365 (centro).

No Cerv. Lope (Jerusalem, capital; Arcadia). No Góng.

**ARA.**—(ära) 5/13

C. 1237, Berceo (Sac) ... en BUSTOS ... /// Nebr. (para sacrificar).

GARC egl 1,391. TORRE IIc 1,37. ALD 11,7; 43,355; 60,607. HERR 27,7; 70,15; 88,152; 178,101; 304,14; 305,98; 354,30; var. en P de 84,65; var. en B de 295,128. ALC 139.

**ARABIO.**—(arābus en Plinio) 2/5  
1512, Gil Vicente (Auto R. Magos).  
/// A. Pal. (“arabia” y panchaia y  
sabba se dize la mesma gente que mora  
do nasce el incenso). No Nebr. (LE,  
-bus, de arabia). No Cov. (sólo “ará-  
bico” y “arábigo”).

TORRE Is 16,9 (regiones). HERR  
272,99 (seno); 275,35 (oro); 306,4  
(Ave); 383,11 (Fenix).

1634, Argensola (mirrha).

No Cerv. Lope (El robo de Dina,  
fénix; El ganso de oro, olor; Dragon-  
tea, suelo; Dor.: “aromáticas, sabeas,  
a. yerbas”). No Góng.

Camoens (4,100 ...).

arábico: Alcalá (1505).

**ARBITRIO.**—(arbitrium) 3/6  
Doc. 1295-1317 en *Mem. Fernando IV*  
en COROMINAS. ... Cf. M. ALONSO. ///  
Nebr. (o alvedrio).

CET 159,13; 172,6; 244,11; ep 6,32.  
FLUIS 1,35. MEDR o 31,18. Boscán  
(Cort.) lo **admite con vacilación** (una  
vez “albedrío” y lo evita en cinco oca-  
siones; “ad arbitrio di fortuna” pasa  
a “correr su fortuna”).

**ARCÁNGEL.**—(ecl. archangēlus) 2/3  
C. 1230, Berceo (St. Dom., ref. a San  
Miguel; Sacram.) en BUSTOS ... /// A.  
Pal. (se dizen soberanos mensaieros  
que tienen principado entre los ange-  
les; también ref. a Rafael). Cov.

ALD 28,15; 43,149. SJUAN 16,1.

**ARCHIVO.**—(tard. archivum, Tertulia-  
no > gr. ἀρχῆσιον) 2/3

C. 1560, F. B. Casas. /// A. Pal. (—no  
parece castellano—; es lugar do se re-  
ponen los libros). No Nebr. (LE, librer-  
ria de los originales). Casas. Oudin  
(1607, le thresor des chartres & vieux  
registres). Cov. (los caxones donde es-  
tán las escrituras públicas ...).

FIGU 166 (32,72): “que ha revuel-  
to mi memoria / su a. para darme  
más tormento”. ALC 19: (celos) “A.  
de la tristeza”; 22: “si vieras de la  
muerte el raro a. ...”.

1611 (MUESTR.—Hojeda, 403b).  
1646, Ovalle.

Cerv. (Quij.). Lope (Los pastores de  
Belén, ...). Góng. (III, 39).

Quev. en Aut.

archivar: 1646, Ovalle; Mondéjar.

archivero: Requejo 1717.

archivista: 1646, Ovalle. /// Cov. (los  
que tienen las llaves de los a.).

**ARDUO.**—(arduus) 4/5

1433, Villena (Arte Trovar, 44, cosa).  
1431-50, Díaz de Gámez (Fortitudo es  
que se ponga el ome a las cosas a. como  
a las muelles) en M. ALONSO. C. 1437,  
A. Torre (349a, causas). 1483, Fray  
ññigo de Mendoza (Vita Christi). 1499,  
*Celestina* (1 —78—, caso). 1512, H.  
Núñez (cosa) en Aut. /// Ni A. Pal.  
ni Nebr. (cuesta arriba, enriscado). Ca-  
sas. Palet (1604, dificile). Cov. (lo que  
es dificultoso de subir como el monte  
alto y fragoso ...; metafóricamente se

toma cualquier negocio dificultoso, molesto ... porque semejantes subidas o negocios no se emprenden sino por ánimos ardientes y valerosos).

GARC egl 2,1422: "dificultosa y a. via" (cf. Ovidio, Met. 2,63: "ardua prima via est"; y Tr. 4,3,74: "ardua ... iter"). CAST ac 842 (cosa). HERR 118,6 (cumbre; cf. Virgilio, En. 5,695: "alta ardua terrarum" y en Cicerón, Verr. 4,51: "arduus ascensus"); 177,143 (cumbre). MEDR o 6,21: "Casos a. y alentados".

1555, *Eneida* (242, proceso; 328, negocios; 385, id.). A. 1629, Pantaleón Ribera; Saavedra.

Cerv. (Quij., empresa, negocio; Persiles, casos y negocios).

Lope (El asalto de Matrique, cosa; El molino, camino ...). No Góng.

Camoens (4,66 ...; 10,73, empresa). *arduidad*: c. 1454-7, Arévalo (Suma) en NOUGUÉ. /// Percivale (1623).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**ARGENTADO.**—(argentātus) 2/4

C. 1240-50, *Alexandre P* (Parescen e rrelumbran semellan *argentados*) en BUSTOS; cf. CUERVO. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, plateado). Oudin (1607, bales ou pelotes d'argent). No Cov.

TORRE Io 1,23: "... dorada / cumbre de reluzientes llamas de oro / húmida y a."; egl 3,89: "bella flor a.". HERR 64,142: "sereno y a. es-

pacio"; 173,28 (Luna); var. en B de 291,2: "seno a. de Oçidente" (frente a P, "ondoso seno de O.").

1611, Hojeda; Balbuena en CUERVO. 1624, Estebanillo (manos). Cueva, Arguijo ... en VILANOVA (I, 317-329).

**Censura** de Lope (Guardar y guardarse).

Cerv. (Quij., ninfa). Lope (sólo El castigo sin venganza, cerco).

Góng. (Sonet. 25,2, ...).

**ARGENTAR.**—(der. de *argentado*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Oudin (1607, argenter). No Cov. Minsheu (1617, to cover over with silver or Argent).

TORRE Ic 2,58: "con nevadas y roja / flores su verde vivo *argenta* y dora".

1611 (MUESTR.—Hojeda, 403b).

No Cerv. Lope (Jerusalem, ...).

Góng. (Sol. 1. 803, carcajes, 1036, el mar; Polif., 4: "Donde espumoso el mar siciliano / el pie *argenta* de plata al Lilibeo"). Quev. (235; 279, de espumas).

*argentador*: Oudin (1607, qui argente).

**ARGENTERÍA.**—(der. de *argento*) 1/1

1438, *Corbacho* (tres ocurrencias). 1499, doc. en POTTIER. /// Oudin (1607, -aría). No Cov.

MEND 350 (\*): "La sabia Felicia, llena / le dijese de a.".

1618, Espinel (metaf.); Solís. 1624 (MUESTR.—Balbuena, 144a).

Cerv. (Quij., ...). Lope (La burgalesa de Lerma, ...). Góng. (Sonet., 178).

**ARGENTO.**—(argentum) 1/1  
C. 1215, *St. M.<sup>a</sup> Egipciaca*. (-o, -e); Berceo (St. Dom.: “Non avemos dineros; nin oro nin *argent*”); *Alexandre P* (-ent) en BUSTOS, formas francesas o catalanas. 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (665b). C. 1516, Padilla (301a, dinero de a.). 1517 (MUESTR.—Naharro, CT, 1, 354; SEGURA COVARSI como probable italianismo). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (plata). Oudin (1607, vivo azogue, du vif argent). No Cov. COROMINAS lo define como latinismo que no ha arraigado (forma popular: *arienzo*).

GARC egl 2,1499: (el remo) “mueve la blanca espuma como *a*”.

Pr. XVI, Fdez. de Oviedo en FONTECHA. 1635, Villamediana.

**Censura** de Quevedo (Libro de todas las cosas).

Cerv. (Baños: “murallas de bruñido y rico *a*”).

Lope (El sembrar en buena tierra: “¿Mas cómo ha de ir a las Yndias / Florençio sin plus de *a*”).

No Góng. Quev. en Aut.

Ya en Petrarca (12). Camoens (1,18; ...).

*argentoso*: Ayala (1693, plomo que tiene mezcla de plata).

**ARCEO.**—(argēus) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. (Nebr., LE, de la ciudad argos).

HERR 86,21: “Ya el *A*. no estime / sus osados cavallos belicosos”.

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*argiana*: 1436, Santillana (Ponça, 104; Prov., 53).

*argólica*: 1444, Mena (LF, 5, fuerza, ‘de los griegos’). Lope (Los Pastores de Belén).

*argólido*: c. 1442, Mena (Ili., 342, gentes).

**ARGIVO.**—(argīvus) 2/2

C. 1442, Mena (Ili., 342: “*archivos*, es a dezir griegos”). 1555, *Eneida* (64, furor; 55, armada; 106, Juno; 273, ss.).

/// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, de la ciudad argos). Minshew (1617, The Argivos or Graeciaus so called of Argus).

ALD 31,503 (rey). HERR 167,118: “Del lago *a*. la serpiente fiera / no se multiplicará con tal espanto / como en crecer mi daño persevera”.

Cerv. (Gallardo: “Por cierto que has mostrado / de Espartanos valor, de *a*”).

Lope (Angélica, Arcadia). No Góng.

**ARMENIO.**—(armēnius) 2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> (-a, ss., c. 1250, *Bonium* en Bustos). /// No doc. lex. (ni en Aut.).

ALD 50,545: “... Merisa, muy más fiera, / ... / que el enojado mar sobresaliente / cuando se va con erizado corro / a competir con las *a*. cumbrés”. HERR 349,33: (Amor) “de’l

*Armenia tigre alimentado*" (cf. Virgilio, Bucol. 5, 29: "ias ... tigris").  
No Cerv. Lope (Dor., yerbas; Jerusalem, crueldad). Góng. (II, 160, -a, ss. Región).

**ARMÍGERO.**—(armĭgĕr) 4/4  
C. 1442, Mena (Ili., 353: "*a.* virgen, es a saber de Palas la batalladora").  
/// Ni A. Pal., ni Nebr. (LE, el page delas armas), ni Cov.

CET ep 7,156 (Tracia). AC 45,2: "atenta al gran rumor la musa mía / del *a.* son de Marte fiero". ALD 60,517: "Italia, tan *a.* y tan fuerte / de Césares Augustos madre fiera". ALC 137: "Siga el feroz *a.* á su Marte / Y el ingenioso á la parcial Minerva".

1558, *Galateo* en MORREALE (como latinismo extravagante). 1569-73, Mendoza (Guerra Gr., condición); Pinel y Monroy.

No Cerv. Lope (Los palacios de Galiana, Marte; El vellocino de oro, Dios; La corona trágica, son).  
Góng. (I, 2, furor).

En italiano ya en el xv (MIGLIORINI, pág. 421).

**ARPÍA.**—Cf. **HARPÍA.**

**ARQUETIPO.**—(archĕtĭpŭm > gr. ἀρχέ-τυπον) 1/1  
1423, Villena (Arte Cisoria: "E symilitud del *architipo* eternal en su idea

entendido"). /// No Nebr. (LE, cosa de que otra se saca). Cov. (archetypó, en nuestro castellano modelo, traça —en dibujo—, original —pintura—; es voz afectada, y que apenas se le halla uso en nuestro idioma).

ALD 43,855: "Hijo, padecerás últimos males ... / en medio nacerás de dos animales / que esto en el *a.* eterno muestra / nuestra piedad y la justicia nuestra".

En Aut., sin aut., como voz afectada y de poco uso.

No Cerv. Lope (en El Cardenal de Belén, da la etimología: "Lamberto.—¿Qué es *A.*? / Jerónimo.—Dios, que de "archos" viene, / que es Príncipe, y de "tupus" que es "figura"; ...).  
No Góng.

Excepto Lope, no vuelve a aparecer hasta el siglo xix.

**ARQUITECTOR.**—(tard. archĭtector, cl. -tus > gr. ἀρχιτέκτων) 1/1  
C. 1516, Padilla (409b: "Tomás / el gran *Arquitecto* de Dios soberano").  
/// Ni A. Pal. ni Nebr. (edificador principal; LE, principal carpintero). Oudin (1607; -ch-). Cov. (maestro de obras).

ALD 60,60: (casa con cuatro esquinas) "apóstoles de Dios, *arquitectores*".

1560, B. de las Casas en COROMINAS. 1574, Morales; Polo de Medina.

Boscán (Cort.) lo *evita* (albañis, oficiales en su arte).

No Cerv. Lope (Jerusalem, ...). Góng. (I, 90: "a. canoro", 'poeta', -to; II, 283).

En italiano ya en Petrarca (Trionfi—Fama, 2,60—, ref. a Salomón), Ariosto, Castiglione... Camoens (4, 104; -to).

**ARQUITECTURA.**—(architectūra) 1/1  
C. 1516, Padilla (352b: "Como maestro de a. / que mira lo alto de algun edificio ..."). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (edificación principal). Casas (qu-). Oudin (1607, ch-). No Cov.

ALC 19: "Presumen de a. / Y tachan correspondencia", en su poema "Definición de los celos".

1574, Morales; Pantaleón Ribera.

No Cerv. Lope (Gatomaquia, ...). Góng. (II, 110).

En italiano ya en Ariosto ...

**ARROGANCIA.**—(arrögantia) 3/3  
1438, *Corbacho* (tres citas; una de ellas: "errogancia o jactancia"). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 549a). /// A. Pal. (aro-, con def. de las cuatro especies). No Nebr. (vanagloria, soberbia). Alcalá (1505). Casas. (arroganza, insolentia). Cov. (presunción insolente y soberbia quando alguno se hata más de lo que será justo).

GARC egl 2,1512: "con falsa y vana gloria y a. / con bárbara jactancia". HERR 295,26: "qu'al sobervio Otomano / quebró en Ionias l'a." (fren-

te a B, *jactancia*); var. en P de 84,188, *sobervia*). BAR 700: "Otras albardas que con a. / alaban sus obrillas por mejores / Que ...".

1555, *Eneida* (436). C. 1578, San Juan (Noche 2,2,3). 1584 (MUESTR.—Rufo, 62a). 1640, Saavedra; Arteaga. Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 619b; Coloquio, Licenciado, Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (Sol. 1,846).

**ARROGANTE.**—(arrögans) 8/21<12>  
1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Otr. Copl., 49: "sirviente a. / çircundado de jactancia"). F. xv, Pulgar en CUERVO. 1512, H. Núñez en Aut. /// A. Pal. (tanto es como soberbio). No Nebr. (vanaglorioso, presuntuoso, sobervio). Casas. Cov. (insolente).

GARC el 2,1632: (gente) "ensobervecida y a.". CAST dm 3386 (aplicado a la mujer en la conocida enumeración de adjetivos negativos); —,3358. FLUIS 6,50 (huésped; en ref. a Simón el fariseo). FIGU 224 (\*): "francés soberbio y a.". TORRE IIs 28,1: "Clara luna, que altiva y a. / ...". ALD 60,250 (brazo). HERR 10,64 (coraçon); 84,26 (cuello); 128,35 (los fuertes); 159,3 (Encédalo); —,132 (exercito); 167, 152 (pechos); 174,11 (corazon); 178, 137: "semblante robusto y a."; 184, 14: "los bravos y a."; 381,132 (Marte); 424,24 (presuncion); 434,1 (fuerte); var. en B de 295,90. MEDR o 7,27 (orgullo); o 12,11: "y el pelo, que en la frente alçó a. cresta".

1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 99b).  
1640, Saavedra; Manero.

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 623a; Quij.). Lope (Dor., ...).  
Góng. (Sol. 1,317; sonet., 103).

*arrogarse*: Góng. (Sol. 1,569). *Censura*  
de Quevedo (Libro de todas las cosas)  
y de Lope (Papel de la nueva poesía).  
/// Palet (1694).

**ARTERIA.**—(artēria > gr. ἀρτηρία) 1/2  
1438, *Corbacho* (alt-, del cuerpo) ...  
/// Nebr. (sólo en LE, el arteria o  
vena de ayre).

ALD 46,44; 50,108.

**ÁRTICO.**—(arcticus > gr. ἀρκτικός) 1/1  
S. xv, Villamediana (Canc. Cast. del  
xv, II, pág. 378) en MACRÍ (pág. 178).  
C. 1439, Mena (Coro., Pr., 201—45—,  
polo). C. 1516, Padilla (294b, exes).  
1520-21, *Thebaida*. 1555, *Eneida* (245,  
hemisferio). /// A. Pal. (el primer  
circulo es artico, inhabitable por frialdad).  
No Nebr. (LE, de aquella parte  
—arctos—). No Cov. Sobrino (1705).

ALD 50,234: “después volando solo  
a las estrellas, / donde descubre el á.  
rodeo, / casi muestra besar del vie-  
jo Acuario / la mano y del Delfin el  
curvo rostro”.

1587 (MUESTR.—Virués, 524a).  
1618, Jáuregui (‘Polo Boreal o Sep-  
tentrional’, como término de Astrono-  
mía).

No Cerv. Lope (Los amores de Al-  
banio e Ismenia, ...). No Góng.

**ARTICULAR.**—(articulāre) 1/1

1417-34, Villena (Doce Trabajos, ma-  
nos articuladas; Arte Trovar, 63, vo-  
zes). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE,  
-atus, distinto en partes). Casas. Cov.  
(alegar por capitulos).

ALD 28,100: “otro prueba con voz  
trémula y loca / de a. el no venido  
acento”.

1584-8, Granada; Ovalle. 1587, Vi-  
rués ... en VILANOVA (II, 189-9).

Cerv. (Quij.). Lope (Querer más y  
sufrir menos, ...). Góng. (Sonet.,  
97; Polif., 32, el nombre).

*articulación*: Oudin (1607).

*articular* (adj.): en Aut. sin autoridad.

**ARTÍFICE.**—(artífex) 5/7

1499, *Celestina* (1—90—: “Como en  
el oro muy fino, labrado por la mano  
del sutil a., la obra ...”). /// A. Pal.  
(quien faze arte). No Nebr. (artesano;  
LE, el hazedor de algun arte). Casas  
(artegiano, ministrale, opifex).

CET 5,9. ALD 27,69. FIGU 202 (\*).  
HERR 101,29; 258,1; 383,2 (en todos  
los casos ref. a Dios). ALC 215.

**ASALARIADO.**—(der. de *salario*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr.  
(sí sal-). Palet (1604, guerdonné). Cov.  
(sin def.).

BAR 674 (gente).

1643, Barén (Guerra Flandes: (Ya  
los enemigos, que eran todos a. de las

Naciones ... estaban aquí preparados á la oposición”).

Cerv. (Quij.). No Lope. No Góng.

\*\*ASCENDER.—Cf. ACENDER.

ASENTACIÓN.—(adsentãtio) 1/1  
1549 en D. Hco. según COROMINAS (ant. y raro). /// No doc. lex. (Nebr., LE, lisonja).

CAST om 3183 (la Verdad a la Adulación en el “Diálogo”) “Por oprobio los latinos / Te llaman adulación, / ... / Y de la misma librea / A., blandimento, / Expalpacio y otros ciento / vocablos desta ralea / vergonçosos. / Los españoles honrosos / Otros más propios buscaron / Y lisonja te llamaron ...”. (En nota de la ed. que utilizamos, de Domínguez Bordona, se señala la var. en Pr., “aceptación”. Parece correcta *asentación* que recoge el sentido latino y además la enumeración de palabras latinas recuerda el “sic habendum est nullam in amicitiiis pestem esse majorem quam adulationem, blanditiam, adsentationem” de Cicerón, Lae. 91).

No Cerv. No Lope. No Góng.

ASENTIR.—(adsentiri) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (consentir a otro). Cov. (-ss-, ser del parecer de otro).

ALD 43,876: “Para lo cual, teniendo justa cuenta con el libre poder del

albedrío, / y estando el merecer lo se aposenta / el a. o el darle si desvío / hemos, por ver si la Virgen es contenta, / mandado a Gabriel”.

1618, Jáuregui en CUERVO. 1644, Manero.

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*asentimiento*: s. XIX en CUERVO.

ASIANO.—(asiãnus) 1/1

A. 1437, Santillana (Canon. 1,16, tierras; Planto, 12, reyes; Proh. Bías, pág. 84; Bías, 61). C. 1437, A. Torre (343a: “a., frigianos. griegos, y todas las gentes occidentales quebrantan las palabras en los dientes”). /// No doc. lex. (Nebr., LE, de asia).

BOSC 134,263: “tesoros de los a.”.

No Cerv. Lope (Jerusalem, ss.).  
No Góng.

ASISTIR.—(adsistère) 4/9

xv, *Passo Honroso* (Yo Pero ..., escribano del rey ..., que *asistia* en el Passo, se los leí) en CUERVO (obra quizás del XVII, como sospecha COROMINAS). /// A. Pal. (“pronubere” es asistir; “obstetrices” las que asisten a las mugeres quando paren). No Nebr. (LE, estar cerca de alguna cosa; sí “asistente” para el latín “assessor”; en 1581, -ss- en la plaza, “urgere forum”). Rosal (1601). Cov. (estar presentes á algún acto).

BOSC 131,1245: (a la boda de Hero y Leandro) “no *asistió* Juno presi-

diendo del lecho". CAST sa 112 (al cura). ALD 6,30: "agora, porque el bien perfecto *asiste*, / os pido ..."; 33,518: "pues aun en el humor del gran Neptuno / también *asiste* el productivo celo"; 43,536: (Venus) "*asiste* infinidad de sus amores"; 46,51: "la madre antigua se inclinase un poco, / tornaría a caer do el medio *asiste*"; 54,56: "porque *asiste* / la carga que se resiste". ALC 206 (al espectáculo); 204: "La virgen Clío / ... siempre *asista* / Tocando el plectro ...".

1555, *Eneida* (27; frec.). 1569-73, Mendoza (Guerra Gran.), Granada, Fr. Luis en CUERVO. 1578-84, San Juan (139,145). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 40a). 1618, Jáuregui; Solís. FONTECHA ('resistir', Solórzano, C. C. 42,189; 'servir en algún cargo', Moncada, C. C. 54,50; 'asistir al estudio', Quevedo, C. C. 5,46).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor.; bastante frec.). Góng. ('ayudar', II, 115 ...; 'estar presente', II, 187 ...; 'acompañar a alguno en un acto público', III, 162; 'cuidar', ep 46).

Quev. (2; frec.).

*asistencia*: xv, *Doctrinal de Caballeros* (para su manutención) en CUERVO. 1578-84, San Juan (139, ...). /// Palet (1604).

*asistente*: 1423, Villena (Arte Cisoria) en CUERVO. Quev. (145). /// Nebr. (1495).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**ASONANCIA**.—(der. de *asonar* con suf. *-ancia*, por analogía con *consonancia*)  
1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// (En Cov. consonancia y disonancia). Ferreras (1700?, proporción de la voz a el oido, proporción de una cossa a otra; en la poética es la identidad de vocales últimas y no en las consonantes).

BAR 618: (tañe) "Y así, la *a*. viene / tras la falsa, porque suene / con más dulce claridad".

Pr. xvii, Castillo Solórzano (Fiesta del jardín) en Aut.

No Cerv. No Lope. No Góng. *asonante*: Góng. (II, 315). /// Rosal (1601).

*asonar*: Nebr. (1581, —ss—, el canto).

**ASPETO**.—(aspectūs; normal., 'mirada'; raro, 'aspecto')  
2/2

Pr. xv, *Canc. Baena*. 1436, Santillana (Ponça, 5: "... vi quatro donas / cuyo *aspecto* e fabla muy bien denotava / ..."; Dezir, 35,3 ...; Sonet., 14; Canon, 10 ...). 1438, *Corbacho* (aunque sean al aspecto frías). S. xv (MUESTR.—Canc. Gral., 104b). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 537b). 2.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (629b, clarissimo, ref. a la Virgen). /// A. Pal. (-tt-). No Nebr. (acatamiento, mirada). No Casas (vista, presencia). Oudin (1607, regard, aspect, mine). Cov. (el semblante).

GARC egl 2,1313: "un viejo en cuyo *a*. se via junto / severidad a un pun-

to de dulçura". ALD 33,378: "Estrellas hay que beben la influencia, unas de otras, con *a.* eterno".

1584-8, Granada (ref. a los astros). 1611 (MUESTR.—Hojeda, 445a). FONTECHA ('rostro' en Villegas, C. C., 21, 118). 1626, G. del Corral.

Boscán (Cort.) **admite el vocablo con vacilación** (sólo una vez aspecto; rostro, gesto —frec.—).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor.; bastante frec.). Góng. (Sonet., 80). Quev. (118, ...).

Ya en Dante, Petrarca (68 ...). Camoens (2,86; ...).

**ÁSPID /ASPIDE/**.—(aspis > gr. *ἀσπίς*)  
7/11

A. 1437, Santillana (Sueño, 12, ponçofiosos, -ido). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 70a). /// A. Pal. (-de, es serpiente que muy apriessa mata). No Nebr. (sólo *sierpe* o serpiente). Laguna (1555). Casas (-de). Oudin (1607, también "aspido"). Cov. (-de, con referencia al Dioscórides y a Plinio, "con esta dió fin a sus días ... Cleopatra").

CET 143,14: (la fantasía vio) "Un *áspide* celoso en el sentido / Y entrar helado entre el ardor de amores". MEND 212 (\*) (-de, ref. a la "mujer airada"). FIGU 167 (32,98): "que me huye como *á.*"; 187 (54,5): "... voz tan lastimera / que el *á.* más duro enternecias y serpiente". TORRE IIs 26,7 (-de; Tirsis en su pecho); —,31,11 (crudo; también ref.

a Tirsi); end 4,2; —,3; egl 6,46 (fiera). HERR 292,12: "veneno sediento, / yerba y *a.* hecho / dentro de mi pecho / crudo amor, te siento". BAR 681: (amor) "un *áspide* terrible, / cruel y venenosa". MEDR o 28,30: "mas de pecho, atrevida / aplicó el *á.* crudo" (ref. a un puñal; cf. Horacio, Od. 1,37,27: "serpente").

Fr. Luis utiliza *sierpe* en su trad. Od. Horacio (Cf. LAPESA, "Los cultismos semánticos de F. Luis"). 1569-89, Ercilla, Oña en SMITH. 1578-84, San Juan (40). 1599-1604, M. Alemán (Guzmán). Más doc. en VILANOVA (I, 709-712).

Boscán (Cort.) lo **evita** (*sierpe*).

Cerv. (Baños, Viaje). Lope (Dor., ...). Góng. (Sonet., 37, ...; Sol. 1,426-936; Polif., 17). Quev. (50, 105).

En italiano ya en el XIII (Giacomo da Lentini, Cavalca ... Petrarca —239—, Boccaccio).

**ASPIRACIÓN**.—(aspīrātio; tard., 'inspiración' —Ireneo—) 1/1  
C. 1250, *Setenario*. C. 1442, Mena (Ili., 332: "... Juan el segundo por *a.* de la divinal gracia muy digno rey", 'inspiración'). Sin ejemplos preclásicos en CUERVO. /// A. Pal. (ref. a la "h"). No Nebr. (LE, por la letra del soplo). Oudin (1607, aspiration, aspirement, pretension). Cov. (ref. a la h).

ALD 50,112 (cf. **ARTERIA**). CUERVO en esta acepción sólo recoge ejemplos del XVIII.

En la Teología Mística, 1562, Granada ('afecto encendido del alma hacia Dios') en CUERVO. Santa Teresa (Moradas) en Aut. 1578-84, San Juan (285,286). A. 1586, A. Agustín (ref. a las vocales).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**ASSIRIO.**—(assÿrius) 1/2

C. 1437, Santillana (Gl. Proverbios, pág. 68). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 540a). C. 1516, Padilla (305b, ss. como hechiceros). /// Sobrino (1705, a. o asiriano).

HERR 281,28 (ostro; cultismo de acepción, 'tirio, fenicio' en KOSOFF); 381,40 (amante; ref. a Adonis —cuya madre, Esmirna, era hija de Cinira, rey de los asirios—, frente a B: "Adonis hermoso").

Cerv. (Quij.). Lope (El Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, ...). No Góng.

Camoens (1,24 como ss.; 7,53 —gente—).

asiriano: c. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral.); *Castigos e Doc. y Gr. Conq. Ultramar* en M. ALONSO.

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**ASSUNTO.**—Cf. ASUNTO.

**ASTRO.**—(astrum > gr. ἄστρον)

5/17<20>

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (ref. a "Ca-

nis"). No Nebr. (estrella). Oudin (1607, astre, estoille, signe composé de plusieurs Estoilles). Cov.

FIGU 165 (32,25) (caluroso, ref. al sol). TORRE IIc, 25 (crudos); egl 6,57 (poderosos). HERR 86,32; 91, 38 (reluziente, ref. a la amada); 97, 122; 229,14: (amada) "de mi a. fatal la luz serena"; 267,7: "luzientes a." (frente a B, "puras estrellas"); 286,57; 339,59; 361,97; 365, 61; 381,18; 391,26: (cielo) "... el cerco cristalino / de sus a."; 421,18: "entre los puros a. qu'ornan el Cielo"; 434,10; var. en P de 116,10 (errantes; frente a H, "lumbres"); var. en P de 142,5: "los bellos a. y alto coro", frente a H, "estrellado y alto coro"); var. en P de 173,12 (hermosos; frente a H, "lumbres del cielo"); var. en P de 176,9 (onor los astros; frente a H, *lucero*); var. en P de 191,4 (frente a H, *estrellas*). BAR 801. MEDR s 12,5 (soberbios); s 17,12: "los a. influyendo en ti amorosos"; o 31,3 (poderoso).

1555, *Eneida* (337). S. Horozco (M. 1580) en COROMINAS. 1611 (MUESTR.—Hojeda, 146a). 1604, Polo de Medina y Jáuregui.

Cerv. (Quij., Persiles). Lope (El castigo sin venganza, círculo; El lacayo fingido, rústico). Góng. (II, 88; ...).

*astral*: Ferreras (1700?, año, voz de Astronomía). En Aut. sin autoridad.

- ASUNTO /ASSUNTO/**.—(adsumptūs, ss. 2/2  
 en Boecio)  
 1.<sup>a</sup> m. xv en D. Hco., Palencia, 453.  
 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (698b. “alma *assumpta*”). /// A. Pal. (ref. a la segunda parte de la “inductio”, ilación que se dize “assumpto”). Ni Nebr. ni Casas (tomado, enprendido, empresa). Oudin (1607, —ss—, addition). No Cov. Minsheu (1617; absumptus, mastet, consumed). Franciosini (1620). Requejo (1717; o intento, Propositum, consilio ...).
- GARC egl 2,253: (estornino en la caza) “secutando el effeto de su *assunto*”. ALD 29,10 (duro, ref. a la guerra; el peso de Venus a Marte le hace olvidar la guerra).
- 1555, *Eneida* (256). 1612, F. J. Márquez.
- Censura** de Lope (Filomena) y S. Figueroa (El Pasajero).  
 Cerv. (Quij.; cf. FONTECHA, ‘empresa’ y ‘profesión’). Lope (Dor., ...). Góng. (I, 463; ...). Quev. (131; 261).  
*assumir*: Sieso (1720).  
*asunción*: Casas.
- ATENEA**.—(athēnaeus) 1/1  
 No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.  
 HERR 295,60 (virgen); var. en P de 159,31 (Palas; frente a B, “Minnerva”).  
 No Cerv. No Lope. No Góng.
- ÁTOMO**.—(ātōmus > gr. ἄτομος) 2/4  
 1330, D. J. Manuel (L. Estados) en BUSTOS (Notas) ... /// Nebr. (LE, el atomo no partible).  
 ALD 35,43; 43,224; 50,25. ALC 76. Cf. GARCÍA DE DIEGO (salm. ‘polvo, cosa pequeñísima’, citando a LAMANO).
- ATÓNITO**.—(adtōnītus) 6/10  
 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 79a. Cf. CUERVO. /// A. Pal. (“permotus”, a. pavorido o muy mucho commovido). No Nebr. (asombrado, atordido). Casas.  
 GARC egl 2,659. BOSC 131,281; —, 1224. CAST om 665. MEND 96 (\*); 285 (73,53); 308 (76,73). AC 3,569. HERR 91,52 (en trad. de Ausonio); 190,99. Cf. GARCÍA DE DIEGO (salm. *atruendo*, ‘mueble, utensilio’).
- ATRIBUTO**.—(adtrībūtus) 1/1  
 1515, Fdez. Villegas en SMITH. /// Cov. (divinos). Franciosini (1620; atributi, titoli, proprietà).  
 ALC 33: “Fingida risa, paliado llanto, / Tus a. son, vana esperanza”, en un soneto de tono muy culto.  
 1578-84, San Juan (272 ...; Subida, frec. y Llama). 1644, Manero (ref. a Dios).  
 Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). No Góng.
- ATRIO**.—(ātrīum > gr. αἶθριον) 1/1  
 No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (principal parte de la casa; dizese atrio de “atro” o

oscuro porque en el tal edificio aya poca luz). No Nebr. (palacio de gran señor; sala; LE, por el portal). Cov. (como donde residen los eclesiásticos, en def. de "atril").

ALD 43,499: "Luego se abaja el ángel ... / y con el sumo Júpiter se topa / dentro del a. real".

1648, Solís; Valverde.

No Cerv. Lope (Jerusalem, ...).  
No Góng. Quev. (137,145).

Ya en Boccaccio.

**AUDACIA.**—(audācia) 1/2

Pr. xv, *Canc. Baena* (a. e atrevimiento) en M. ALONSO. C. 1437, A. Torre (348b). 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 120). 1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Otr. Copl. 310,315). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (684a, e atrevimiento). /// A. Pal. (es temeridad que se llama confianza y siempre esta por mal). No Nebr. (atrevimiento) ni Casas (osadia). Oudin (1607). Cov. (determinación).

MEDR o 4,56 (de Héctor); s 24,13: "que a la paciencia y a la a. / vimos ricas y coronadas de mil bienes".

1513, López de Cortegana (Intr. a la trad. del Asno de Oro de Apuleyo), Pagán (Floresta) y Ercilla en VILANOVA (II, 337-40). C. 1529, Guevara.

Cerv. (Trato ...). Lope (Dor. —ref. a Bruto— en Aut., pero no en FERNÁNDEZ). Góng. (Polif., 41).

*audaz*: c. 1437, A. Torre (370b). C. 1450-8, Santillana (Sonet., 17). Boscán

(Cort.) lo evita (atrevido, loco). /// A. Pal. (-as, -ace, presumptuoso). Palet (1604, vaillant, hardy).

En italiano ya en el xiv (*Scala del Paradiso*, Dante, Boccaccio, L. Ebreo ...; "audace" en Boccaccio, M. Ficino, Ariosto ...).

**AUGUSTO.**—(augustus) 3/5

C. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral., como dictado de emperadores romanos). C. 1442, Mena (Ili., 372, emperadores romanos; 214b, colupna). /// A. Pal. (como dictado del emperador). No Nebr. (LE, consagrado por afuero). Cov. (santo, venerable; amplio artículo).

ALD 43,9 (materia; ref. al tema de su poema). HERR 70,26 (milagro; ref. al hecho de reconocer la amada el canto); 332,65 (memoria); 420,75 (gloria). MEDR s 52,2 (Carlos); o 4,7 (padre; en el poema "A Filipo III").

1555, *Eneida* (40, rostro; 89, personas; 282, imagen). 1569-89, Ercilla (Carlos Quinto), en VILANOVA (I, 274-6). 1584 (MUESTR.—Rufo, 4a). 1605, *Pícara Justina* en COROMINAS. 1640, Saavedra; Calderón (La vida es sueño, fábrica).

No Cerv. Lope (Carlos V en Francia, Carlos Quinto). Góng. (Sol. 1, 23,740; Polif., 3; sonet. 1,2 ...). Quev. (211, ...).

D. ALONSO (LPG) lo considera cultismo medieval de "sabor erudito",

opinión perfectamente avalada por la escasa documentación precedente.

**AULA.**—(aula > gr. ἀυλή) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (casa real o cárcel de los vientos). No Nebr. (LE, el palacio de los grandes) ni Casas (corte). Rosal (1601, casa real, del gr. “aulé” que es portal, patio o sala grande). Palet (1604; salle où l'on fait leçon). Cov. (en ambos sentidos). Franciosini (1620; aula sala o stanza dove si tiene scuela, che altrimenti si dice classe).

CAST ac 2751: (reales), además del título “Aula de Cortesanos”.

C. 1600, Sigüenza en COROMINAS. 1599-1604, M. Alemán (Guzmán); Colmenero (ref. a los estudios y Universidad).

Cerv. (Quij.). Lope (Jerusalem ...). Góng. (I, 343).

Ya en Boccaccio.

*áulico*: Góng. (II, 266). /// Cov. (cortesanos). Sobrino (1705, auto que se da en una universidad a uno que se recibe en ella por Doctor en Teología).

**AUMENTADOR.**—(tard. augmentâtör —Cassiodoro—) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Casas. No Cov.

FIGU 180 (\*): “No más memoria triste, *aumentadora* / del mal presente ...”.

2.<sup>a</sup> m. XVI, Granada (Doctr. Chris.: “Espiritu Santo, como fortalecedor y

*a.* de todo lo que nos havia dado en el Baptismo”).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**AUMENTO /AUMENTO/.**—(augmento) 4/5

C. 1437, A. Torre (353a, frente a “diminucion”). 1438, *Corbacho*. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (crecimiento; LE, acrecentamiento). Casas. Cov.

FIGU 128 (107,6) (del cansancio).

ALD 24,189: (en una boda) “Permita Dios que larga paz y *a.* / de nuevo bien, tranquile vuestro pecho”; 33,488. ALC 250. MEDR s 50,10: “quanto en la mar *augmento* de la luna”.

Med. XVI, J. Ávila en COROMINAS. 1562-66, Sta. Teresa (V, 21.1). 1578-84, San Juan (257). 1587 (MUESTR.—Virtués, 548a). 1648, Solís.

Cerv. (Quij.). Lope (Dor. en Aut.). No Góng.

Camoens (1,6).

*augmentación*: 1437, Santillana (Prov., 39). Quev. (9; frec.).

*aumentamiento*: Palet (1604).

**AURA.**—(aura > gr. αὔρα) 5/40<27>

1417, Villena (Doze Trabajos). C. 1516, Padilla (336a). /// A. Pal. (ventezuelo manso). No Nebr. (viento liviano; aire, viento pequeño). A. R. Fontecha (1606, ayre fresquito), según LPG. No Cov.

FIGU 69 (105,12) (pura vital); 118

(87,6) (mansa); 162 (71,46) (suave y serena). TORRE Is 18,6 (mansa y fría); Io 1,27; IIo 1,48 (elada); end 1,35: "con el *a.* suave / de una voz doliente"; egl 1,252: "tras Austro cruel Aura amorosa"; egl 4,278. ALD 33,337: "con *a.* fresca y muy quieta". HERR 38,1; 63,6; 72,255; 76,340; 78,10; 88,21; 91,5; 92,3; 116,5; —,12; 124,4; 137,3; 153,1; —,12; 178,56; —,57; —,146; 281,3; —,78; 306,10; 319,64; 342,11; 328,9; 332,4; 371,17; 381,8 (personificación en Diosa); 410,1; 413,4. BAR 748 (sutil); 790 (delicada); 815 (piadosas).

1611 (MUESTR.—Hojeda, 445b). 1640, Saavedra (del favor), Solís (popular) y Calderón (La vida es sueño). HILBORN (LO/C10, Príncipe Constante ...).

**Censura** de Quevedo (La culta latíniparla).

Cervantes (Casa celos, blanda). Lope (Pobreza no es vileza, La prueba de los ingenios, vital; ...). Góng. (II, 104). Quevedo (237, pura; 279, blanda; 309).

Ya frec. en Dante y Petrarca (109 ..., soave; 113 ..., dulce e pura; 142, amorosa; 193 ..., gentil; 196, serena; 197, celeste; 212 y 327, estiva; 279: "l'aura mia vital"). Camoens (4,95, popular).

Cf. derivados populares en GARCÍA DE DIEGO (*ora*, 'viento', en cat.; *oria*, 'ventisca', en santanderino; *orear*, ...).

**AUSTRAL.**—(austrālis) 1/1  
1.<sup>a</sup> m. xv, Villena (Glosas, vientos). 1444, Mena (LF, 24: "De alli se via el esférico centro, / Y las cinco zonas con todo el *a.*"). C. 1448-53, Santillana (Bías, 129, tierras). 1555, *Eneida* (302, viento). /// A. Pal. (anctartico es el circulo austral al contrario al septentrional; partes del cielo ... son quatro: oriental, occidental, septentrional y austral). No Nebr. (de medio día). Cov. (polo; playa).

HERR 177,170 (pielago).

2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 22 —276—, Virg., Georg., 1).

No Cerv. Lope (Jerusalem y El Triunfo de la Iglesia, tierra; Jerusalem y Gatomaquia, Corona; El perro del hortelano, playa). No Góng.

Camoens (3,6; ...).

**AUSTRINO.**—(austrīnus) 3/4  
1555, *Eneida* (84, soplo). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, de medio día) ni Cov. Percivale (1623, austrial o a., sotherly). No Aut.

HERR 203,11 (soplo). TORRE Ic 2,73: "Cierra, Eolo, cierra este furor *a.*". ALD 22,14 (polo); 43,896: "desde el nevado norte al polo *a.*"; 53,7: "reina ser vos del ártico al *a.*"; 60,94 (mar).

1584 (MUESTR.—Rufo, 107a).

Cerv. (Galatea, gente). Lope (El hijo de Reduán, polo; ...). No Góng.

Ya en Ariosto (vento). Camoens (9,16, Meta).

*austrico*: c. 1516, Padilla (356b).

**AUSTRO.**—(austër) 7/22

1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (602b, frente a “Oriente”). 1431-50, Díaz de Gámez en M. ALONSO. 1442, Mena (Ili., 370; LF, 11: “Empero si el *a.* commueve el tridente”). 1458-53, Santillana (Bías 107). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (viento meridional; “notos” en griego). E. Salazar (1600?). Cov. (el viento que sola de medio día; ... es nebuloso y húmido).

CET est 5,104: “Del Bóreo al *A.* y del Ocaso á Oriente”. TORRE Io 1,11: “Vino del *a.* frío”; c 2,66 (nevado y frío); IIc 1,43: “*A.* con ye- los fríos / Euro con fuego estivo”; egl 1,117 (crudo); —,253 (cf. AURA); —,298: “marchita el *a.* con su viento helado”. ALD 8,62 (llueve; cf. Virgilio, Georg. 1,462, ‘que llama la lluvia’); 43,346; —,437; —,1103; 60,406. HERR 31,7: “Cuanto ves d’el *A.* al Oriente”; 139,68; 152,68: “dend’el *A.* hasta Arturo”; 153,5; 167,97: “ni *A.* suena ardiente”; 381,130: “atraviessas del *A.* al Oriente”; 444,5 (embravecido). BAR 639 (y Poniente). SJUAN 2,27. MEDR o 26,5: (vientos) “*A.* pestilentes”.

1578-84, San Juan (143, 145). 1582, Brocense (Mena, pág. 245, cf. BÓREAS).

Ya en Petrarca (269: “dal borea a l’Austro”).

No Cerv. Lope (La adúltera perdonada: “desde El *a.* al polo frío”; Obras son amores: “Del *A.* al Septentrion”; ...). Góng. (Sol. 1,456, 703, 1033; sonet., 86 y 168).

Camoens (1,21; ...).

*austrico*: c. 1516, Padilla (356a, viento).

**AUTO.**—(actüs) 1/1

C. 1295, *Gr. Conq. Ultramar*. Pr. xv, *Canc. Baena*; *Cr. J. II* en M. ALONSO (en sentido judicial). Med. xv, A. Cartagena (ac-); *Recopilaciones. I.* en Aut. 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 70a, ‘acto’). /// A. Pal. (en sentido jurídico). Nebr. (sólo 1581). Cov. (decreto de juez y mandato; también ref. al Corpus).

BOSC 131,2493 (ref. a tragedia).

C. 1504-16?, Gil Vicente (Auto dos quatro tempos; ac-). 1644, Manero (de fe); Paravicino y Quevedo (ac-, de comedia).

Cerv. (Quij.; sentido jurídico y sacramental). Lope (El hijo de Reduán, en este sentido; ...). Góng. (I, 5; ...).

**AUXILIO.**—(auxílium) 1/1

C. 1442, Mena (Ili., 363: “dar *a.* a los mesquinos griegos”). 1535-7, Oviedo. /// Ni A. Pal. (sí “auxiliar”), ni Nebr. (acorro, ayuda). Oudin (1607, ayde, secours). No Cov.

FIGU 127 (61,6): (paloma) “que a mi juicio *a.* y gracia inspira”.

1555 (MUESTR.—Lazarillo, 124 —2— y 146 —3—). 1562-66, Sta. Teresa (V, 14,6). 1638, Nieremberg; Cornejo.

Cerv. (Viaje, Rufián). Lope (Dor., ...). No Góng. Quev. (178,192).

*auxiliar*: 1632, Lope (Dor.; verbo). /// A. Pal.

*auxiliario*: Percivale (1623).

**ÁVIDO.**—(ävīdus) 1/1  
1437, Santillana (Prov., 89: "Si toviesses tu secreto / abscondido, / piensa que serás *a.* / por discreto); Otr. Copl., 22, bienes). 1438, *Corbacho*. ("*a.* e expertos para executar"). 1512, H. Núñez (avido llama al fuego, que quiere

decir codicioso por metaphora) en Aut. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (caçurro; LE, codicioso). No Cov. Minsheu (1617, a ondas o aguas, "aquae avarae"). Stevens (1706, -mente).

AC 18,62: (ondas) en "Carta de Dido a Eneas", trad. de la Heroida VII de Ovidio (en Lucr. 1,1031, "avidum mare").

Boscán (Cort.) lo **evita** (codicioso, deseoso, hambriento). **Censura** de Lope (Comento contra 73 estancias que D. Juan de Alarcón ha escrito).

No Cerv. Lope (sólo Dragontea, uñas). No Góng.

*avidex*: aún no en Aut.

## B

**BABILONIO.**—(bābylōnīus) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. (Nebr., LE, de babilonia).

ALD 8,832 (río) ref. al Oronte.

No Cerv. Lope (Dragontea, ...). Góng. (II, 286, ref. a Pyramo y Thisbe).

**BACANAL.**—(tard. bacchānālis —Macrobio—; ss. bacchānāl) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (bachanalia, latino; iuegos de baco furiosos y días de fiesta de baco que el libero padre en los cuales pecavan sin ser penados los festeiadores y las matronas adultera-

van). No Nebr. (LE, fiesta deste dios). Cov. ("bachanalia" latino).

BAR 805: (en la presentación de varios amigos, a orillas del Genil, refiriéndose a uno de ellos) "Después quedó a las ninfas consagrado / ... / sirvió en alegres fiestas *b.* / ... Y, al fin, fue premio en versos funerales".

1635, Salas Barbadillo (Coronas del Parnaso, 'gordo, bebedor').

No Cerv. Lope (Dor., "las *b.* de tracia"; El desconfiado, consonancia; "Epístola a fray Leonardo del Capiro". mujeres; (Dragontea, ambrosía; El ganso de oro, fiesta).

Góng. (Sol. 1,889, estruendo).

Quev. (46).

**BACANTE.**—(bacchans) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, -a, sacerdotissa deste dios) ni Cov. (báchides). 1786-93, Terreros.

ALC 209: “en las tabernas único *b.*”, refiriéndose a un personaje llamado Cosmillo en el poema “A la fiesta de los toros en los Molares”.

1596, D. Mexía en SMITH.

No Cerv.

No Lope.

Góng. (Sol. 1,279: “El Sileno buscaba / de aquellas que la sierra dió *B.*”).

*báquico*: 1555, *Eneida* (260, furores).

**BACILAR.**—Cf. **VACILAR.**

**BÁCULO.**—(bǎcŭlus o -um > gr. Βά-  
κρον) 1/1

Med. XIII, *Fz. Ultramar* y Berceo (S. Millán, *blago*); en *Castigos de D. Sancho (baclo)* en BUSOS. 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (C. C. 61,198, 12) en M. ALONSO. C. 1516, Padilla (295b: “Y vimos ... / un Patriarca ... / con rica tiara ... / por *b.* muy colorado baston”). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (cayado). Oudin (1607; un baston ou bourdon). Cov. (cita de S. Isidoro para la etimología que relaciona *Baco* con *borracho*; también refiere la pregunta de la Esfinge a Edipo sobre el animal que primero camina a cuatro patas ...).

ALD 43,495: “... sin *b.* o hoz / corre el viejo pesado, helado y frío”,

referido a Saturno, que en la iconografía clásica se le representaba como un viejo enfermizo apoyado en un báculo.

1535, Fdez. Oviedo. 1562-66, Sta. Teresa (V, 19,10: “qué humildad tan sobervia ... apartarme de estar arrimada a coluna y *b.* que me ha de sustentar ...”). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 307 —157—, Virg., 5, ñudoso). Pr. xvii, G. de Castro (C. C. 15,22, ‘insignia o atributo de mando’) en FONTECHA. 1605, L. de la Puente y Espinel. Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 4; ...).

GARCÍA DE DIEGO (*brago*, ant., salm.).

**BALBUCENCIA.**—(der. de *balbuciente*)

1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

ALD 65,186: (en el pecho enamorado tras la influencia celestial) “que en tal lugar la lengua más despierta / es de natura error y *b.*”, en la “Carta a Arias Montano”.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BALBUCIR.**—(balbŭtĭre) 1/2

1422, Villena (-iente) en COROMINAS. C. 1516, Padilla (367b, -cendo). /// A. Pal. (“elinguis”, mudo, balbuciente, de torpe fabla). No Nebr. (LE, tartamudear y cecear), ni Casas (tartamudear). Oudin (1607; sí -iente, qui begage), ni Franciosini (1620; balbo, balbuzziente, scilinguato). Cov. (-iente,

porque los que tienen muchas bavas no pronuncian bien las palabras ni las letras, sola la B ... les es fácil y de allí creo se dixo balbucientes). Academia (1852).

SJUAN 2,7: "y déjame muriendo / un no sé qué que quedan *balbuciendo*"; 4,2: "era cosa tan secreta, / que me quedé *balbuciendo*, / toda ciencia trascendiendo".

1578-84, San Juan (62, ...). 1643, M.<sup>a</sup> de Ágreda (-iente).

No Cerv. (-iente en Viaje y Trato). No Lope (-iente; Dor. y El castigo sin venganza, lengua; Gatomaquia, hocico). No Góng.

En italiano ya en Dante (-iente en Boccaccio —lingua—).

**BALSAMAR.**—(derivado de *bálsamo*; DUCANGE, *balsamare*) 1/1

2.º c. XIII, *Apolonio* (*Balsamaron* el cuerpo como costumbre era), *Alexandre P, Fz. Ultramar* en Bustos. /// Oudin (1607; *embausmer, accoustrer avec du bausme, comme on fait les corps morts pour les garder de sentir*). No Cov.

CAST sa 1351: (insultos a un viejo) "Difunto que se menea, *balsamado*".

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*embalsamado*: 1644, Manero. /// Palet. (1604).

**BARBARISMO.**—(*barbārismus*, Quintiliano) 1/1

C. 1437, A. Torre (342b: "El mi oficio es tratar ... de la etimología, del di-sintáxis, del *b.* y del solecismo"). 1496, J. Encina (*Arte*: "aquel que desterro de nuestra España los *b.* que en la lengua se avian criado") en M. ALONSO (citado en *Antología de Poetas* de MENÉNDEZ PELAYO, 1954, t. IV, 31). /// A. Pal. (sólo en sentido lingüístico). No Nebr. (LE, corrupcion de una dición). 1555, Laguna (por la tosca manera de hablar). Oudin (1607). Cov. (también en sentido lingüístico). Stevens (1706; ... also all Barbarous nations).

FIGU 222 (\*): "Aquí no hay quien razón quiera o sustenta, / todo es tan confuso *b.* / que a sola la traición tienen contento", en la epístola 2.<sup>a</sup>, donde describe con tintes tétricos el "infierno" que era Monzón, lugar en el que estuvo destinado.

1590, Acosta ('brutalidad'); Polo de Medina, Patón y Aldrete (referidos estos tres últimos al lenguaje).

No Cerv. Lope (varios en ambos sentidos; Belardo furioso, "confuso *b.*"). No Góng.

*barbárico*: c. 1437, A. Torre (342a, naciones). /// A. Pal. (-mente).

*barbaridad*: 1648, Solís. /// Casas (-ie-). Henríquez (1679, o crueldat).

*barbarie*: 1614, Aldrete.

**BEATO.**—(*bēātus*) 2/3

1387 en COROMINAS. Pr. xv, *Canc. Baena* en M. ALONSO. Med. xv (MUES-

TR.—Tallante, 660b). 2.<sup>a</sup> m. xv, Gz. Manrique (91a: “*b.* entre todas las mugeres”, ref. a la Virgen). 1455, Santillana (Canon., 17,20; sonet., 34). C. 1516, Padilla (292b). (MUESTR.—T. Naharro, CT, 1,281; SEGURA COVARSI, pág. 44, como probable italianismo). /// A. Pal. (es bien complido que tiene lo que quiere y no padece lo que no quiere). No Nebr. (LE, bien aventurado). Oudin (1607; heureux, hermite, devot). Cov. (ermitaño).

CAST ac 2571: (refrán) “Qu’*es b.* aquel que tiene / A su padre en el infierno”; oc 2,907: “Hilad, devota *b.*”, en el poema “A una beata moça, enviándole una rueca”. CET 229,2: “la *b.* alma es ya tomada del cielo”, en el soneto funeral “Al sepulcro de Diego de Esquivel”.

1527, Gil Vicente (Comedia sobre a divisa ..., bendición). 1562-66, Sta. Teresa (V, 36,28). 1626, Pellicer.

Cerv. (sólo “Elegía ... Cardenal Don Diego de Espinosa”). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 198).

Ya frecuente en Petrarca (28, 313, 346; “*anima*” en todos los casos).

*beaterio*: Oudin (1607). /// Aut. sin autoridad.

*beatificado*: 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (634b, ánimas).

*beatífico*: 1578-84, San Juan (19; frec.). /// Cov. (cosa que se haze bienaventurada).

*beatitud*: med. xv (MUESTR.—Tallante, 602a). Med. xv, F. Francisco Ji-

ménez (El carro de las donas). /// Oudin (1607).

**BELGA.**—(belga) 2/3

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (ref. a cibdad ... donde primero se fallo el uso de carros). Cov.

ALD 33,61; 39,64. HERR 471,4 (ss.).

No Cerv. Lope (sólo Filomena). Góng. (II, 2, rebelde; II, 196-321, gentil). Quev. (264).

**BÉLGICO.**—(belgicus) 1/1

C. 1270, Alf. X (1.<sup>a</sup> Cr. Gral.: “Levantaron se contra Julio la yent de los *b.*”) en M. ALONSO. /// A. Pal. (ref. a una especie de carros). No Nebr. (de aquella tierra). Cov. (lat. Galli B.). No Aut.

ALD 60,523 (Galia).

No Cerv. No Lope. Góng. (II, 202, pirata, en referencia a los holandeses —Holanda estaba dentro de la Galia Bélgica—).

**BÉLICO.**—(bellicus) 2/5

C. 1442, Mena (Ili., 353, Palas). 1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Dezir, 39, poderío; Defunc., 508b: “en *b.* actos al feroçe Mares”). S. xv (MUESTR.—Canc. Gral., 105a —11—). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 551b). 1480, Valera en GUILLET. C. 1516, Padilla (350a, puna; 357a, gente). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (guerreador). Percivale (1623; warlike). No Cov.

ALD 60,179 (artificio), ref. a las máquinas de fuego, no existentes en la época de Rodrigo; —,341: “con discurso *b.* importuno”, ref. a los temores de una coalición contra España. ALC 118 (trompa; cf. el “*bellicum canere*” de Cicerón, Mur. 30); 242 (dos veces; instrumentos y estandarte).

1555, *Eneida* (31; frec.; explicada en tabla de vocablos dificultosos, McGRADY, pág. 359). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 4a). 1605, *Pícara Justina*. Cerv. (Quij.). Lope (La amistad pagada, trompeta; Las almenas de Toro, instrumentos; ...). Góng. (I, 1, trompa).

Camoens (3,15; frec.).

**BELICOSO.**—(bellicōsus) 5/15  
1436, Sant (Ponça, 35: “estrenuo, valiente, fiero e *bellicosos*”, ref. al infante don Pedro). 1444, Mena (LF, 138: “los *bellicosos* en cabsas indignas”). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 544a). /// A. Pal. (“agonisticus” es belicoso y victorioso). No Nebr. (LE, cosa de guerra). Casas. Palet (1604; guerrier; belicosamente, en guerre, vaillanment). No Cov.

AC 107,6: “contra el alto cielo ... / las *b.* máquinas alzadas”, ref. a los gigantes de Flegra; 111,15 (ss.). ALD 50,243 (pueblo; cf. Cicerón, Pomp. 28, “*bellicosissimae nationes*” y Phil. 4,13, “*bellicosas gentes*”); 60,68 (asalto); —,363 (encuentro);

—,556: “*b.* leños del marítimo Marte” (nótese el cultismo semántico *leño*, ‘barco’). FIGU 187 (53,8) (Marte); HERR 84,108 (Español); 86,22 (cavallos), ref. al Argeo; 99,19 (juventud), en trad. de L. Pascual; 101,24 (Marte; cf. Séneca, Phadr. 808, “*B. Martis*”); 167,113: “El hijo d’Agenor la dura tierra / labra, le ofende el fruto *b.*, / qu’en armadas escuadras desencierra”, lo compara con su caso (nótese el cultismo semántico *ofender*, ‘atacar’); 184,15 (esfuerzo, ref. a S. Fernando); 438, 15 (Marte). BAR 781 (pueblo).

1547, Mexía (hombre); F. Juan de la Puente (naciones), Ovalle (gente). 1555, *Eneida* (4 ...; 81, tracios). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 4a).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 648a; Galatea, Quij.). Lope (Gatomauquia, ...). Góng. (I, 108, trompas; II, 204, Helvecio; ambas —11—). Quev. (59 ...; 192 y 285, leños).

Camoens (1,5; bastante frec.).

*belicosidad*: aún no en Aut.

**BELÍGERO.**—(belligĕr) 1/5  
1444, Mena (LF, 141, Mares). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 55a, —11—). /// No doc. lex. (Nebr., guerreado; LE, cosa de guerra).

HERR 99,18 (juventud); 128,54 (varones); 184,3 (Africano); 281,50 (orror); 428,14 (Español).

1580, Herrera (Anotaciones, ref. al Cid).

Cerv. (sólo Viaje, Musa). Lope (Jerusalem, ...). Góng. (I, 2, hijo).

Camoens (1,34; ...).

*beligerante*: aún no en Aut.

**BEMOL.**—(bajo lat. *be molle*) 1/1

Pr. xv, *Canç. Baena*. Med. xv (MUESTRA.—Tallante, 660b). /// No doc. lex.

MEND 380 (16,18): “No es cuadrado ni *b.*”, en su “Definición de los celos”.

1605, *Pícara Justina*.

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.

En CEJADOR como italianismo.

**BENEVOLENCIA.**—Cf. **BENIVOLENCIA.**

**BENIVOLENCIA /BENEVOLENCIA/.**—(běněvōlentia o běňi-) 1/7

1423, Villena (Art. Cisoría: “De buestra *b.* e amigalla soportación”) en M. ALONSO. C. 1437, A. Torre (347b, *beni-*, frente a *odio*). 1453, Santillana (Doctr. 32). C. 1516, Padilla (324b). /// No Nebr. (querencia por amor). Casas. Cov. (*bene-*, el amor y la buena voluntad y el deseo de hazer bien).

CAST dm 1328; ac 2470 (*bene-*); —,2841 (*bene-*); om 518 (*bene-*); —,1710; —,2098; —,2462.

1558, *Galateo* en MORREALE. 1640, Saavedra.

Boscán (Cort.) lo *evita* (amor —frec.—, voluntad, bien querer ...). *Censura* de Calderón (No hay burlas con el amor).

Cerv. (Quij.). Lope (sólo Dorot. y Gatomaquia). No Góng.

En italiano ya en el XIII (Latini, Iacopone, Dante ... Ariosto).

Palabra frecuente y característica de Cicerón, cuyo ejemplo pudo seguir Castillejo.

**BENÍVOLO.**—(běněvōlus o běňi-) 1/1

C. 1437, A. Torre (389a: “... amigos, á los cuales sea *b.*”). 1448-53, Santillana (Proh. al Bías, pág. 84: “*b.*, clementes è humanos”). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, amigo & bien quisto). Casas. Cov. (el bienintencionado que desea bien a otro y se lo procura).

ALD 43,788: “mi diestra habiendo obrado siempre en modo / *b.*, sciente y poderoso”.

1558, *Galateo* en MORREALE (gratos y *b.*). 1618, Jáuregui; Polo de Medina.

Boscán (Cort.) la *evita*.

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng. Quev. en Aut.

En italiano ya en el XIII (Latini, Guittone, Boccaccio, Ariosto, Castiglione ...).

**BÉTICO.**—(baeticus) 3/4

C. 1516, Padilla (345a, vía). /// No doc. lex. (A. Pal., Bética, provincia).

HERR 184,71 (campañas). BAR 791 (Parnaso). ALC 221 (pechos); 242 (conquista).

No Cerv. Lope (Arcadia, ...).  
Góng. (I, 1, ref. a don Luis de Tapia).

Camoens (446, bandeira).

**BIENDICCIPLINADO.**—(comp. de *bien* y *disciplinado*) 1/2

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

MEDR o 6,14 (ánimo); o 8,1 (filósofo).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BIENESPERTO.**—(comp. de *bien* y *esperto*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

MEDR s 24,8, frente a “rústico novel”.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BIENPRUDENTE.**—(comp. de *bien* y *prudente*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

MEDR o 33,31.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BIGAMIA.**—(*bigāmia* en Tertuliano; *bīgāmus* en S. Ambrosio) 1/2

C. 1275, Alf. X (Gral. Est., ref. a Lamech, descendiente de Adam) en M. ALONSO. 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 32: “E despues cae en *vigamia* tomando otra muger ...”). /// A. Pal. (el effeto de dos bodas). No Nebr. (LE, aquel casamiento —casado dos veces o con biuda—). No Casas (-mo, dos veces casado). Oudin (1607; quali-

té de bigame; il se pourrait dire bigamie). Cov. (“monogamia”, el matrimonio único, que después dél no se siguió otro, como la bigamia trayga anexa consigo la irregularidad).

CAST dm 474: (algún príncipe) “suele jugar a dos hitos / sin que nadie le condene / Y así habría / cien mil otros ... Harían / Nueva ley de *bigamia*”; oc 2,1161: “Has dado licencia nueva / A Landgrave en *bigamia*” (textos censurados por la Inquisición; ref. a L. Felipe de Hesse, acusado de bigamia y Enrique VIII, not. pág. 226, de la ed. de DOMÍNGUEZ BORDONA).

No Cerv. No Lope. No Góng.

*bigamo*: 1049, C. C. Esc. de Simonet en Bustos. 1256-63, Alf. X (Partidas) en Aut. /// A. Pal. (dos veces casado). Rosal (1601; dos veces casado).

\***BISTONIO.**—(*bistōnīus*, ‘de Tracia’, ‘hijo de Bistón, hijo de Marte’) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. lex. (Nebr., LE, desta tierra —Tracia—).

HERR var. en P de 159,36 (Marte; frente a H, “sangriento”). En la guerra de Troya, Marte estuvo casi siempre a favor de Troya.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BLANDIMENTO.**—(*blandimentum*) 1/1

C. 1465, Díaz de Toledo (Proverbios de Séneca; -miento) en M. ALONSO. /// No doc. lex. Latinismo ocasional.

CAST om 3182: cf. **ASENTACIÓN**.

1594, F. Pacheco (Dominicae) en M. ALONSO (EI).

*blandicia*: 1512, H. Núñez en Aut.

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano en Dante y Boccaccio.

**BÓREAS**.—(bōrēās > gr. Βορέας) 3/4  
1438-9, Mena (Coro., 49: —a la Fama— “E la tu lengua chismera / veremos como se esmera / con aquel viento *B*. / pues que te mandan que seas / desta fiesta pregonera”; LF, 11). C. 1448-53. Santillana (como adj., Bías, 107, vía, de Scytia). 1450, Rguez. Cámara (Bursario). 1512, H. Núñez en Aut. C. 1516, Padilla (292b, ref. a Astronomía; 297a, crudo). 1555, *Eneida* (94, ...; pero en 112, *tramontana*). /// A. Pal. (es viento dicho aquilon porque sopla desde los montes hiperboreos). No Nebr. (çierço un poco hazia oriente; en lat. “aquilo”). E. Salazar (1600?, viento impetuosísimo que sale del lado del Norte; llámase también “aquilo”). Cov. (por otro nombre dicho “Aquilo”; con cita de Plinio).

TORR Io 4,9; egl 4,285 (crudo).

ALD 46,53. HERR 239,4 (desierto).

1571, D. Gracián (viento). 1582, Brocense (Mena, pág. 245: “es viento que sopla de la parte Septentrional, cuyo contrario es el austro que sopla del mediodía”). 1587 (MUESTR.—Virués, 524a).

Cerv. (sólo Viaje: “Ni menos a la tie-

rra trae rendidos / Los altos cedros, *B*. quando ayrado / Quiere humillar los más fortalecidos”). Lope (Ave M.<sup>a</sup>, regañón; El nombre de Jesús, fiero; ...). No Góng.

Ya Petrarca (100: “quando borrea'l fiere”). Camoens (1,3 ...).

GARCÍA DE DIEGO (*Boria*, ‘niebla’, en murc.; *boira*, arag. ...; *gurrufada*, ‘ventisca’; *gurrufá*, ‘ráfaga de lluvia’; *baraña*, ‘niebla’ en salmantino —LA-MANO—).

*boreal*: c. 1439, Mena (Coro., Pr., 162—21—, viento; Ili., 333, viento). 1448-53, Santillana (Bías, 36, viento; id., 129, provincias). /// A. Pal. (polo).

*bóreo*: 1448-53, Santillana (Bías, 1-7, vía).

**BRITANO**.—(brītanus) 2/3

1444, Mena (LF, 47). /// Ni A. Pal. (sí Britania, ysla del oceano assi dicha porque los ombres de ella con la sobervia presuncion sean feroces y brutos) ni Nebr. (LE, cosa de aquesta isla). Ayala (1693, el de Bretaña o Inglaterra; con cita de Quevedo; xácara 14 de Terpsicore, príncipe).

BAR 793. MEDR o 4,84 (fiero); o 33,2 (ss.).

2.<sup>a</sup> m. xvi, Fr. Luis (trad. 269—123—, Virg., 1).

*británico*: 1555, Laguna (hierba).

No Cerv. Lope (El nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, ...).

Góng. (I, 110, lides; II, 277, Rei).

**BRUTAL.**—(tard. brütälis) 1/1

S. XIV y XV, "Libros de Caballerías" (NBAE, 11, 9b, inclinación) en M. ALONSO ... /// Nebr.

ALD 60,423; "la *b.* germánica lujuria" (ref. a los luteranos).

1638, Nieremberg; Núñez de Cepeda.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**BRUTEZA.**—(der. de *bruto*) 2/3

1586, Cueva (Ejemplar, -ez) en Nougüé. /// Seguin (1639; brutalité).

MEND 133: (mujer fea) "con galas disimula su *b.*" (7,97, *flaqueza*); 242 (13,276) (bestial). HERR 159, 30: "temiendo la crueza / de la Títania estirpe y su *b.*" (frente a P, "fiereza").

1595, Sigüenza.

No Cerv. Lope (sólo Peregrino, fealdad y *b.*). No Góng.

En italiano en Ariosto, Castiglione, Tasso ...

*brutalidad*: Oudin (1607).

*brutedad*: Alcalá (1505).

**BULTO.**—(vultus) 5/10

C. 1240-50, *Alexandre O* (v-; en P, "cara") en BUSTOS. Pr. xv, *Canc. Baena*. 1428, *Trad. Comedia E. Aragón* en PASCUAL (baja frec.; 16 formas italianas: una vez *bulto*; 11, *rostro*; cinco, *cara*). 1430, *Santillana* (Coro., 13; Sonet., 23; Bías, 102; Otr. Copl.,

16, 'cara', págs. 182-3). 1438-9, Mena (Coro., 40, virginales —de la nueve doncellas—; LF, 63, 158, 265). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 72a). 1482, F. Íñigo Mendoza (*Vita Christi*). 1496, Encina (Canc.; 'imagen de la cabeza de un santo') en VILANOVA (II, 274-5 e Índice). 1499, *Celestina* (6—138—). /// A. Pal. (ambos sentidos). Nebr. (1495, baluma como bulto; gesto, cara que muda). Rosal (1601). Palet (1604, un destour, un envelopement; statue de relief). Cov. (amplio artículo; todo aquello que haze cuerpo y no se distingue lo que es ...; significa algunas vezes la efigie puerta en la sepultura de algún príncipe y algunas vezes la misma tumba). Minsheu (1617).

BOSC 131,608 (de la fiesta); 132, 174: "que su *b.* veré sin conocelle".

MEND 458 (\*): "Algunos de más *b.* que una adarga", en su poema "En loor del cuerno". ALD 28,45: "los *b.*, las medallas, las monedas"; 50,163: "... le parece que columbra, / confusamente, umbroso y bajo *b.* / de algún acechador ..." (el centinela en la guerra); —,172; —,175. FIGU 143 (11,3); 159 (106,30) (ambos, 'cara'). ALC 122: "Dos *b.* tras el oído", en alusión a los cuernos.

1555, *Eneida* (43, ...; sentido normal y funerario). 1558, *Galateo* en MORREALE (figura de *v.*). 1559, Montemayor (Diana), Pagán (Floresta) y López Maldonado (todos con el significado de 'estatua yacente o efigie sepulcral') en

VILANOVA (II, 212-14). 2.<sup>a</sup> m. XVI, Fr. Luis (trad. 283 —55—, Virg., 3, esculpido). 1614, Salas Barbadillo, Colmenares (sentido funerario). 1624 (MUESTRA.—Balbuena, 143a).

**Censura** de Calderón (No hay bur-las en el Amor) y Quevedo (Décima “Si bien el palor ligustre”).

Cerv. (Quij.). Lope (La infanta desesperada, de piedra; Jerusalem, san-to; ...). Góng. (Sol. 1,112; ...; Polif., 32; v-). Quev. (54, ‘esta-tua’; frec.).

**BUSTO.**—(bustum) 1/1

C. 1275, Alf. X (Gral. Est.: “mante-ca del *b.*, e leche de oveias”, ‘rebaño de ganado mayor’; ‘sitio’ para pastos). C. 1442, Mena (Ili., 357: “*b.* alegre de

las vacas”). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (tumba, sepultura). No Casas (cuerpo sin cabeza). Rosal (1601: Era supulcro en ant. castellano ...). No Cov. Ayala (1693, en latin “bustum” es el lugar donde se quemavan los muertos).

HERR 195,6: “Cesse tu fuego amor / Que nunca el alto Edna con espan-to / los grandes miembros i el rebel-de *b.* / del impío, que cayó con rayo justo / puede encender ...”.

No Cerv. Lope (Corona de Hungría: “troncados *b.*”, ‘cuerpos’). No Góng.

COROMINAS lo considera como pro-bable italianismo (ya usado en el XVI y se conocen acepciones intermedias ‘cadáver’ y ‘cuerpo de hombre’, en Ariosto).

## C

**CABALINO.**—(cāballīnus) 2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, deste cavallo —arrocinado—). Fontecha (1606, cabalina herba, “cau-da equina”). Cov. (fuente de Hippocre-ne, la qual fingen los poetas aver naci-do de una pisada del cavallo alado di-cho Pegaso).

FLUIS 13,10 (fuente; cf. Ovidio, F. 5,7; en el monte Helicón en Beocia, morada de las Musas). BAR 695 (coro, ref. a las Musas); 804 (fuen-te).

No Cerv. Lope (Arcadia, fuente; Ri-mas, monte; Isidro, agua). No Góng.

**CABERNA.**—Cf. CAVERNA.

**CABERNOSO.**—Cf. CAVERNOSO.

**CADUCEO.**—(cādūcēus > gr. κηρύκειον) 2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (latino; vara de mercurio cercado de serpientes). No Nebr. (vara de embajador). Oudin (1607, la verge ou baston de Mercure). No Cov.

CET ep 8,79: "Allá en los *c.*, los dragones / ... colas tienen". ALD 43,595: "el cual ya de Mercurio el *c.* / de dos serpientes ve ...", en el viaje de Gabriel desde el cielo a la tierra, a través de los planetas.

1590, A. Pérez; P. Artieda, Saavedra (la negociación significada por el *c.* ...) y Glez. del Corral (El *c.* y la vara poderosa le infundió sueño).

Cerv. (Viaje). Lope (El pastor lobo ..., ...). Góng. (II, 282).

**CADUCO.**—(cādūcus) 6/13

1422-3, Villena (Arte Cisoría). C. 1437, A. Torre (341a, ojos). 1453, Santillana (Doctr., 10, y vano, ref. al "favor cortesano"). Med. xv (MUESTR.—Tallante, 670b). /// A. Pal. (heredad; modo). No Nebr. (caedizo). Laguna (1555, se dize todo lo que anda para caerse). Casas. Cov. (cosa frágil y perecedera; mal caduco, el de la gota coral, porque quando da haze caer al paciente de su estado).

GARC egl 1,256: "¡Oh bien *c.*, vano y pressuroso!" (cf. Petrarca, 350—232—, "caduco e fragil bene"). TORRE egl 4,38: "haciendo la *c.* vida eterna"; egl 6,187: (vida) "si sempiterna y no *c.* fuera". ALD 28,42: "mortal *c.* gloria"; 47,8: "mortal *c.* velo", ref. al cuerpo; 62,6 (íd.). FLUIS 3,15: "Belleza *c.*, engañadora". FIGU 76 (\*): "*c.* flor de hermosura" (cf. Ovidio, E. P. 5,8,19, "flos"). HERR 63,1: "En *c.*

sazón de yvierno frio / ... / Amor sembró las flores del verano"; 152, 37 (vida); 177,79 (gloria; cf. Ovidio, E. P. 5,8,19, "fama"); 368,125 (gloria; igual en B); 445,12: "cosas tan *c.* / l'ambición el fasto i la grandeza".

1555, *Eneida* (261, vejez; ...). 1590, Oña ('decrépito'); Palafox (lo transitorio y *c.*), Saavedra (fama). 1601, Mariana (mal).

Boscán (Cort.) lo evita (sólo una vez: breve). *Censura en Don Raimundo el Entretenido* en la LPG.

Cerv. (Galatea, figura; Viaje, bienes; Persiles, padre). Lope (Los locos por el cielo, vida; ...). Góng. Sonet. 276 ...). Quev. (80; frec.).

En italiano ya en Petrarca, Boccaccio ... Bembo, Castiglione, Tasso ...

*caducar*: 1499, *Celestina* (7—169—). Góng. (Sol. 1,833). Quev. (29; frec.). /// Palet (1604, resuer de vieillesse). *caduquez*: Seguin (1636).

**CALAMIDAD.**—(cālămītās) 2/2

F. xv, Pulgar (Chron. Reyes Católicos, BAE, 70,747b: "si estos impedimentos y presentes *c.* no lo hubiesen impedido"). /// A. Pal. (latino; o tribulacion y cayda; etimología curiosa: "calamus", 'caña', 'hombre vazio de consuelo'). No Nebr. (daño en las mieses; lazeria). Casas (scempio). Cov. (infortunio y desdicha grande).

BOSC 131,1398: (Aristeo a Proteo) "... véngote a pedir algún so-

corro / a mi c. tan miserable".  
FLUIS 7,60: "¿Abrazado / con tu  
c., no ves tu Hado?" en la "Profe-  
cía del Tajo".

1584 (MUESTR.—Rufo, 4b). 1612,  
F. J. Márquez.

Boscán (Cort.) lo **evita** (daño, des-  
dicha, congoxa, mala ventura, trabajo,  
desventura ...).

Cerv. (Quij.). Lope (sólo Arcadia).  
No Góng. Quev. (2; frec.).

En italiano ya en el XIV (*Bibbia vol-  
gar*). Después, Ariosto, Castiglione ...  
*calamitoso*: c. 1550, Las Casas en Co-  
ROMINAS. /// Cov.

**CÁLIDO**.—(cālīdus) 1/2

1438, *Corbacho* (e más por el auctor  
ser *cálydamente* dello tentado). 1498,  
López Villalobos (Sumario de Medici-  
na: "la cólera c. y seca") en M. ALON-  
so que cita el D. Hist. C. 1516, Padilla  
(364a, sangre). 1520, F. B. Casas. ///  
Ni A. Pal. ni Nebr. (caliente), Percival  
(1590, hot, warme in operation). No  
Cov.

HERR 96,6 (sol), en trad. de Hora-  
cio —Od. 1,8—; 112,33 (vapor; fren-  
te a P, *órrido*).

1584-8, Granada (Símbolo, -ísimo,  
miembro, ref. al corazón); Acosta  
(-ísimo, agua), *Estebanillo* (tierra).

No Cerv. Lope (Dor., ...).  
Góng. (I, 2, tierra).

Camoens (10,51: "Pella cortiça c.,  
cheirosa").

**CÁLIZ**.—(calix > gr. κάλιξ) 2/2

C. 1237, Berceo en BUSTOS ... /// A.  
Pal. (definiendo "stipus", vaso o caliz  
consagrado). No Nebr. (LE, vaso para  
bever).

ALD 50,499. FLUIS 21,23.

**CAMALEÓN**.—(chāmaelēōn > gr. χα-  
μαλέων) 2/2

S. XIII, *Bibl. Med. Rom.* (came-, Mtz.  
López, *Bol. Fil. Chile*, 11,12). /// A.  
Pal. (como latino; es quasi lagarto;  
un animal que metido en el fuego no  
arde y muda la color al parecer segund  
el mas certano color de otro obiecto).  
No Nebr. (LE, animal como lagarto y  
cierta ierva). Alcalá (1505, animal  
como lagarto). S. Ballesta (1585, con  
ref. al adagio "como el c., que se muda  
de diversos colores", para encarecer la  
inconstancia de alguno). Cov. (amplio  
artículo).

CAST oc 3,741: "Así quedamos ...  
/ esperando la sazón: / Vos como  
planta de palma. / Yo como c." (es-  
pera la fecundación de la semilla traí-  
da por el viento) en el "Diálogo del  
Autor y la Pluma". BAR 732: (A  
la pobreza) "... cuánto tieso reque-  
brado hace, / como el c., manjar del  
viento", haciendo referencia, como  
se aclara en la nota de la edición co-  
rrespondiente, a la creencia —en An-  
dalucía— de que los camaleones se  
mantienen con el viento.

1573, Mármol; Huerta (Aut. prefie-  
re la grafía ch-). 1582, Brocense (Me-

na, pág. 295: "En el comento de las Emblemas de Alciato traté largo del 'Camaleon' y como es falso pensar que no come, y que se mantiene del ayre, aunque puede no comer por algunos meses. El 'Camaleon' porque muda colores significa los aduladores é inconstantes").

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng. Quev. (un soneto dedicado al camaleón).

**CAMENA.**—(cămēna) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena* (Cántente c. de dulces amores). /// No doc. lex. (Nebr., LE, la musa; no en Aut.).

HERR 97,10: "acabè para ti estos mustios versos, / con que te consolassen mis C."

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano ya en el XIV (*Libro volgar*); después, Ariosto ...

**CÁNCER.**—(cancer > gr. *καρκίνος*) 1/2

C. 1256, Alf. X (L. conplido, 'cangrejo'); íd. (Astron., 'signo del zodiaco') en M. ALONSO ... /// Nebr. ('constelación'; LE, cangrejo dela mar y cancer o caratan).

CAST dm 2842; om 2013.

**CANCERBERO.**—(cānis cerbērus > gr. *Κέρβερος*) 3/3

1417-34, Villena (Doze Trab., 47: "El *cancerbero* fue sacado de los infiernos") en M. ALONSO. C. 1437, Santi-

llana (Inf., 53; *Cerberro*, en Bías, 164). C. 1438-9, Mena (Coro., 12, *Cerberro*; Pr., 146 —12—, con la historia). /// Cov. (los poetas fingieron un perro con tres cabeças, que estava a la puerta del Infierno por guardar dél ...). No Aut.

BOSC 131,1476: "Y stuvo enterne-cido el *can Cerbero*, / abriendo sus tres bocas trasportado" (ref. a los efectos producidos por la música de Orfeo). CAST oa 5033: "Más justo fuera Amargura / Que Amor por nombre ponerte / ... / Mal parece / Nombre que no se meresce, / En poder de *Can- Cerbero*", en la "Querrela al amor". FIGU 220 (\*): "Aquí tiene dominio el c." (en Monzón, pueblo en el que el poeta no tuvo, al parecer, reconfortantes experiencias).

1555, *Eneida* (214).

No Cerv. Lope (sólo Lanza por lanza ..., ...). No Góng.

**CÁNDIDO.**—(candīdus) 4/7

A. 1437, Santillana (Triunf., 16, luna; Gozos, 3, rosa ...). 1444, Mena (LF, 72, púrpura). Med. xv (MUESTR.—Tallante, 659a). C. 1516, Padilla (323b, pelo; nieve, luna, cisne, rosa, cara de Febo, púrpura, veste). /// A. Pal. ("album" es lo candido). No Nebr. (blanco, con resplendor). Rosal (1601, lo blanco, por donde el hombre simple y sin malicia por su pureza llamaron c.). Oudin (1607, blanc, luisant). No Cov.

FIGU 127 (61,5): "pura y c. palo-

ma" (cf. Petrarca, 187—316—, "colomba"). HERR 305,33: "... corona / de *c.* esplendor" (ref. a las estrellas; cf. Hor., Od. 3.15,6, "stellis"); 365,142 (Luna; cf. Ovidio, Ep. 7,61); 391,106 (estrellas). BAR 831: "*c.* rosas y lirios cárdenos" (cf. Virg., En. 6, 708, "lilia", y Ov., Met. 4, 365; Petr., 246—78— y 127—236—, "rosa"); var. en P de 173, 21 (Estrella; en H, *serena*). MEDR s 8,8: "Sus Driades en *c.* çestillas" (la redacción anterior, "sus Driades de plata"); o 4,117: "de *c.* plata blancas plumas", "candidior cygnis" en Virgilio, Buc. 7,38.

1547, *Tragedia Policiano* (antorchas, resplandores). 1584, Rufo —MUESTRA.—8a— (aurora, bautismo, paloma, fe), Oña ... en VILANOVA (I, 638-642). 1640, Saavedra (Príncipe); Esquilache (paredes); Valverde (ropas). HILBORN (L20/C1).

Boscán (Cort.) lo *evita* ("pensieri candidi" pasa a "pensamientos puros"). *Censura* de Lope (La hermosa fea), Juan de Robles (El culto sevillano) y Quevedo ("La culta latiniparla") en LPG.

No Cerv. Lope (Dor., ...). Góng. (Sol. 1,772; Polif., 2—lilios—, ...). Quev. (237, pureza). Paravicino.

Ya en Dante, Petrarca, Boccaccio ... Sannazaro, Ariosto ... Camoens (2,11 ...).

GARCÍA DE DIEGO (cast. *candío*, 'blanco').

*candidez*: Góng. (II, 362). 1640, Saavedra. /// Henríquez (1679).

**CANDOR.**—(candör) 2/5  
Pr. xv, *Canc. Baena* en LPG. 1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Dezir, 35,4: "e del sol *c.* e rayo"). C. 1442, Mena (Ili., 215, níveo). C. 1516, Padilla (297b, ref. al cisne de Júpiter). /// A. Pal. (el candor es artificial; "album" es blanco naturalmente). No Nebr. (blancura de lo que luce). Oudin (1607, blancheur, lueur). Vittori (1609). No Cov.

HERR 201,9: "*c.* clarissimo encendido"; 242,4: "el sereno *c.* i alegre frente"; 365,57: "d'el pecho tierno el *c.* bello"; 383,3: "... procura / en el *c.* de nieve llama pura"; var. en P de 112,105, frente a H, *ardor*. BAR 690, en soneto satírico contra los malos poetas.

1586. D. de Torres; Valverde y Sartolo. 1609, Cueva (Ejemplar Poético) en VILANOVA (I, 574-6). HILBORN (L1/C1).

Boscán (Cort.) lo *evita* (perífrasis; buenas entrañas). Varias *censuras* de Lope, Quevedo, Faria y Sousa y Tirso en LPG.

No Cerv. Lope (Jerusalem—de donde la toma Góngora, según VILANOVA—, ...). Góng. (Sol. 1,6, ...; Polif., 9; sonet., 19).

En italiano ya en Dante, Ariosto ... *candórico*: *Censura* de Castillo Solórzano (La Fantasma de Valencia) en LPG.

**CANORO.**—(cănōrus)

1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, de tal canto —dulce—). Minsheu (1617, shrill).

HERR 385,58: “Ensálce al verde lauro en voz *c.* / el tierno, dulce i Toscano amador” (cf. Cicerón, Brut. 234, “vox”); var. en P de 136,6 (russeñol; frente a H, *blando*); var. en P de 159,16 (armonía; frente a H, *sonoro*).

1604, Polo de Medina (estruendo); Salas Barbadillo (voces).

Varias **censuras** de Lope, Quevedo y Jáuregui (por su uso repetido) en LPG. Cerv. (Galatea, cysnes). Lope (Arcadia, ...). Góng. (Sol. 1,36 —siete veces—; sonet., 39 —seis veces—). Quev. (11, ...).

En italiano ya en Ariosto (pifare) y Tasso (corde). Camoens (3,107, voz; ...).

**\*CÁNTICO.**—(cantĭcum)

C. 1235, Berceo (S. Millán: “De ymnos e de *c.* sopra bien decorado”) en Bustos. 1438, *Corbacho*. C. 1516, Padilla (200a). /// A. Pal. (“concentus” es cantico mezclado con sinfonia). No Nebr. (LE, cancion o cantar). Alcalá (1505). No Cov. Oudin (1616, cantique, chanson).

HERR: variante en P de 84,42 (en L, *canCIÓN*). KOSOFF apunta que esta variante se aproxima más al texto latino modelo, Amos. VIII, 10, según la cita de la ed. de GARCÍA DE

DIEGO: “Et converta ... omnia cantica vestra in planctum”.

Cerv. (Sultana, Rinconete). Lope (Arcadia, ...). Góng. (I, 1; ...).

*cántica*: 2.<sup>o</sup> c. XIV, J. Ruiz; *Canc. Baena* en CEJADOR.

*canticar*: f. xv, J. Encina en CEJADOR.

**CANTILENA.**—(cantĭlĕna)

3/4

C. 1255, Berceo (Mil.). C. 1430, Santillana (Inf., 61; sonet., 21; Dezir, 45 —11—). S. xv (MUESTR.—*Canc. Gral.* 92a). /// A. Pal. (es canto manso y sosegado; “exordium”, es comienzo de *c.*). No Nebr. (LE, la canción o cantar).

CAST dm 2745. ALD 43,16; 50, 628: “lÍricas y dulces *c.*”. BAR 796.

1555, *Eneida* (347). 1534, D. Gracián (-nela); Guevara, Solís (-nela).

Cerv. (Viaje y Galatea, -lena). Lope (Las Batuecas del Duque de Alba, ...; ambas formas). No Góng.

COROMINAS cita para acepciones medievales a VISCARDI (*Studi Medievali*, 10, págs. 204-19).

**CAOS.**—(chǎōs > gr. *χάος*)

2/4

Pr. xv, *Canc. Baena*, Mena en LPG. 1448-53, Santillana (Bías, 101: “aqueel globo de natura; ó *caós* / fue dividido por Dios”). 1499, *Celestina* (3 —108—, litigioso, en la conjura a Plutón). 1512, H. Núñez en Aut. C. 1516; Padilla (302b, ch-, tetro). /// A. Pal. (latino, confusión de las cosas). No Nebr. (LE,

la confusión de las cosas). No Cov. Minsheu (1617, ch-). Ayala (1693, la universal máquina de todas las cosas confusas e informes; con cita de Pantaleón Ribera en la "Fábula de Proserpina").

ALD 8,948: "al primero *c.* ya torna el mundo"; —, 1208 (antiguo); 50, 284: (Amor es) "un espiritual confuso mundo / y un puesto en su lugar distinto *c.*". ALC 19: "Otro *c.* y nuevo tono / Mixto de muchos extremos", ref. a los celos.

1555, *Eneida* (explicada en Tablas de palabras dificultosas, McGRADY, pág. 359). 2.<sup>a</sup> m. XVI, Fray Luis (trad., 52 —128—, Virg., 1, de la mar crecida). C. 1586, A. Agustín; F. J. Márquez. HILBORN (LO/C2).

**Censura** de Calderón (No hay bur-las con el amor) en LPG.

Cerv. Lope (Gatomaquia; ...). No Góng. Quev. (192). Paravicino.

**CAPACIDAD.**—(căpăcitas) 2/4

1490, F. Juan López (Lib. de los evan-gelios) en M. ALONSO ... /// Nebr. (sólo en LE).

CAST sa 1067; oc 2,1796. ALD 27,49; 65,79.

**CAPAZ.**—(căpax) 4/6

Pr. xv, *Danza Muerte* (Maestro famo-so, sutil e *capas*, / Que en todas las ar-tes fuestes sabidor) en CUERVO ... /// Nebr. (1495; LE, cosa en que cabe mucho).

CAST oc 2,2781. TORRE egl 5,106. ALD 8,484; 27,50; 31,82. SJUAN 8,7. Boscán (Cort.) lo **admite con vacila-ción** (tres veces, capaz; dispuesto o perífrasis).

**CAPITULADO.**—(căpătulătus en Plinio y Celsio; DU CANGE, 'dignitas capitula-re') 1/1

C. 1453, *Cr. Alb. Luna* en CUERVO. /// Sólo en Percivale (1623, capitula-ted, digested, and brought in roder, en-rolled).

CAST oc 2,2561: "Mas tragados dos o tres / Más los *c.* / El apetito mal-vado ...", ref. a tragos de agua en el poema "Al agua, habiéndole manda-do que bebiese vino".

1640, Colmenares (libertad); Barén (desposorio).

No Cerv. Lope (Jerusalem, ...). Góng. (III, 204; ...).

*capitulación*: 1538-42, Guevara. /// Cov. (conciertos, condiciones y pactos que se dan por escrito).

**CARÁCTER.**—(c/h/ăractēr > gr. χαρα-κτήρ) 1/2

1256-63, Alf. X (Partidas) en LPG. 1512, H. Núñez (ch-). /// A. Pal. (en griego; en latín se dize forma y ymaien o figura). No Nebr. (LE, "interpreta-tur forma"). Laguna (1555, letras). Percivale (1599, a figure). Oudin (1607, lettre). Cov. (-t-, forma).

ALD 41,53: (agradecimiento de Na-

tura a Dios) “c. de tan alto jubileo / hasta en el mismo infierno impreso queda”; 43,952: (Hijo al Padre, en el vientre materno) “c. sustancial, imagen viva / soy de tu mismo ser”.

1587, Ant. Agustín (‘letra’); Valverde (‘señal’).

Cerv. (Quij.). Lope (Jerusalem; ...). Góng. (Sol. 1,616; sonet., 183).

D. ALONSO (LPG) lo considera cultismo medieval “de carácter erudito”.

**CARÁTULA.**—(dim. de ch̄aractēr) 1/1

S. XIV, *Cuento del Emperador Otas; Baladro del Sabio Merlín ...* (‘brujería’), citados por COROMINAS. *Libro de Cetrería de Evangelista* (ZRPH, II, 237) en LPG. F. xv, Pulgar (Crónica R. Cat., BAE, 70,689b) en M. ALONSO. /// A. Pal. (para engañar al pueblo; tres entradas). Nebr. (o caractoña, traduciendo lat. “persona”). Casas (maschera). Cov. (‘máscara’, con datos históricos). Aut. (‘brujería’, ‘signo mágico’).

ALD 28,146: “¡Qué de estantiguas veo ... / c., fantasmas y visajes”.

1571, D. Gracián (de horribles figuras); Espinel (de demonios), Ovalle (‘para colmeneros’), Esquilache (‘cara fea’).

**Censura** de Lope (Dor.) en LPG.

Cerv. (Quij.), de teatro). Lope (sólo El lacayo fingido, además de la cita de Dor.). No Góng.

**CARISTÍA / CARESTÍA.**—(ch̄aristīā, ‘comida de familia’ en Ovidio <gr. καριστία) 2/2

2.º c. XIII, *Apolonio*. C. 1270, Alf. X (1.ª Cr. Gral.) en Aut. /// No A. Pal. Nebr. (sólo 1545 o careza, trad. lat. “caritudo”). Oudin (1607; cares-).

CAST dm 898: “Hay hoy muy gran *carestía*, / Y muchas menos leales / que pensáis”, ref. a las mujeres; MEND 207 (\*): “Que por mejor vender mercaduría / De sí tan vil, la niegan y á deseo / La dan, porque haya á falta *c.*”, en la “Sátira. Contra las damas”.

Boscán (Cort.) lo *evita* (“han carestia” pasa a “carecen”; u omitido).

A. 1567, *Nuevas Recopilaciones*. 7.; Saavedra.

Cerv. (Quij.). No Lope. No Góng.

**CASIA.**—(cāsīa > gr. κασία) 3/6

1494, J. de Vigo (Cirugía) en M. ALONSO. /// Nebr. (arbol y yerva).

MEND 234 (13,45). HERR 87,6; 383,10 (dos veces). BAR 786; 799 (Cf. AMARANTO).

**CASTALIO.**—(castālīus) 2/2

C. 1439, Mena (Coro., Pr., 117 —3—, fuente; LF, 127, Monte Castalo; 187b, templo). No doc. lex. (Nebr., LE, del monte parnaso).

HERR 361,14 (Olmeo; río); var. en P de 112,138: “que *C.* Linfa baña” (frente a H, “que Castalia

baña"). BAR 699 (ayuntamiento; ref. a las Musas).

No Cerv. Lope (Rimas, coro; Dragontea, monte; Gatomaquia, coro). No Góng. (en I, 3, Calíope, la Castalida).

Ya en Boccaccio (Muse, en Rime).

**CAUTERIO.**—(cautērīum > gr. καυτήριον) 1/1

1459, A. Palencia (Perfección: "quando la necessaria cisura o c.") en NOUGUÉ. 1493, Caulíaco (Cirugía) y 1494, J. de Vigo (Cirujía) en M. ALONSO. /// A. Pal. ("-um", se dize porque quema y algunas vezes c. se toma por señal y otras vezes se da para curar a fin que se seque con el ardor del fuego el mal humor). No Nebr. (boton de huego; hierro para errar). Casas (merco). Percivale (1599, a searing iron). Rosal (1601, instrumento de hierro ardiente, con que se obra el c.). Cov. (herida e instrumento).

SJUAN 3,2: "¡Oh c. suave! / ¡Oh regalada llaga!"

1578-83, San Juan (Llama, frec.). 1571, D. Gracián; Fonseca, Manero y Ovalle.

Cerv. (sólo Quij.). Lope (sólo Audiencias del Rey D. Pedro). No Góng.

**CAUTERIZAR.**—(tard. cautērīzāre) 1/1  
C. 1391-1419, Aviñón (melecinas; -ante) en M. ALONSO. 1539-42, Gue-

vara (Epístolas) en NOUGUÉ. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, herrar de huego). Casas (-ado, focato, mercato). Palet (1604). Cov. (quemar las heridas con estos hierros ardiendo).

BAR 712: "Y si quisieras con ardiente fuego / c. sus llagas otro tanto".

1578-83, San Juan (Llama 2, 8 y 9: "Pero otra manera de c. en amor de Dios ... que sienta embestir en ella un serafín con una flecha o dardo encendidísimo en fuego de amor ... y cauterizado subidamente"). 1626, Pellicer; Nieremberg, Valverde, Fz. Navarrete. No Cerv. No Lope. No Góng.

**CAUTO.**—(cautus; ya 'astuto', Hor., "c. vulpes", Ep. 1,1,73) 6/11

Med. xv, *Canc. Stúñiga* en CUERVO ... /// A. Pal. (oculto, escondido). No Nebr. (cauteloso). Rosal (1601).

GARC egl 1,326; egl 2,1292; —,1545. CAST sa 2088. MEND 45 (\*). ALD 33,43; 50,164; —,405; 60,389. HERR 329,12. BAR 694.

**CAVERNA /CABERNA/.**—(cāverna) 7/17

C. 1275, Alf. X (Gral. Est.: "e quier dezir tanto como cavas o cuevas"; como lat.). 1434, Santillana (Defunc., 509a) ... /// Nebr. (de tierra o piedra).

GARC el 1,146; egl 2,633. AC 6,148. TORRE (en ed. C. C., -b-) II o 3,23; egl 2,135; egl 3,39; egl 4,241; egl 5,

152; egl 7,1; egl 8,30; —,52. FIGU 192 (\*); 197 (\*). HERR 173,60. BAR 699. SJUAN 2,37; 3,3. **Censura** de Quevedo (Libro de las cosas) en LPG, aunque no parece palabra de uso escaso.

**CAVERNOSO /CABERNOSO/**.—(cavernōsus —Plinio—) 6/11

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Nebr. (lleno de cavernas).

GARC egl 3,242. MEND 158 (10,128). TORRE (-b-, en ed. C. C.) egl 4,297; egl 6,153. ALD 28,138; 31,41; 46,128; 65,61; 65,409. HERR 481,156; var. en P de 159,5. ALC 97; 409.

**CAVILOSO**.—(tard. cāvillōsus, 'lleno de sutilidad' en Firmius; en cl., cāvillāri, 'usar sofismas') 1/1  
1438, *Corbacho* (falso e c. amor). /// Casas. Cov. (el que trata con engaño, malicia y doblez).

ALD 60,198: "ni el fermentido hereje c."

1626, Navarrete (dilaciones); Ovalle (amo).

Cerv. (Quij.). Lope (El caballero del milagro, español; San Nicolás de Tolentino, frente); La escolástica celosa, cosa). No Góng.

*cavilar*: 1476, Cortes. /// Casas.

*cavilación*: 1438, *Corbacho*. /// Casas.

*cavilosidad*: 1616, Ribadeneyra.

**CAVO**.—(cāvus) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. Lex. (Nebr., LE, concavo & ueco).

ALD 10,1: "si nunca del umbroso y c. seno / Céfiro, viste ...".

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 630a, 'agujero'). No Lope. No Góng.

GARCÍA DE DIEGO (*cavo*, 'madriguera de conejos', guad., rioj., arag., val., ...).

En italiano ya en el XIII —Giamboni—; Dante, Petrarca (Trionfi, Amor, 3,42: "loco oscuro e c.").

**CEDER**.—(caedēre) 4/10

No doc. 1.<sup>a</sup> (no ejemplos preclásicos en CUERVO). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, herir o matar). Oudin (1607, ceder, quitter, donner lieu). No Cov. Minsheu (1617, to give place).

CET 108,3: "ni porque *ceda* a su color más bello / el blanco lirio"; 137,6: "Si pidiendo merced dureza *cede*"; ep 10,66: "A nuevo poseedor *cede* y consiente". HERR 295,60: "Si a vos *cede* la virgen Atenea" (frente a B, "vos rinde"); 339,66: "qu'el merito el dolor c. no creo"; 427,11: "*cedió* el valor Eroico al Africano". ALC 143: "Los que me diste á mí te vuelvo y *cedo*" (sustos, celos, favores ... el Amor). MEDR o 14,22: "¡... a aquesta luz *cederemos!*"; s 44,9: "*cedo* a la fuerça, quando, y *cedo* al día, / la esperança alargando".

1583-91, Fray Luis (Nombres) en CUERVO; trad., 23 —400—, Virg., Georg. 1. 1601, Mariana; Saavedra, Solís ('rendirse'; 'redundar'), Ulloa.

Boscán (Cort.) lo evita (otorga ventaja). *Censura* de Quevedo (Libro de de las cosas y Entretenido), Faria y Sousa (Noches Claras) y Lope (soneto "Cediendo a mi descrédito anhelante") en LPG.

Cerv. (Viaje y Galatea). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 100-161).

Quev. (192; frec.). Paravicino.

*cesión*: 1558, *Galateo* en MORREALE (con cita de *Cr. J. II.*, 'calentura'). /// Oudin (1607 —ss—, de bienes).

**CÉFIRO /ZÉFIRO/ /ZÉPHIRO/ /ZÉPHYRO/**.—(zēphyrus > gr. Ζέφυρος) 8/31

1436, Santillana (Ponça 54: "e Céffiro e Noto con su grand sequela / quebravan el árbol ..."; Bías 108). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 536a). 1450, Rguez. Cámara (Bursario). C. 1516, Padilla (300a, flato). /// A. Pal. (z-, viento de poniente que los latinos dizen favonio; ... faze revivir las flores y los fruttos). No Nebr. (viento del ocidente verdadero; lat., "favonius"). Cov. (z-, enviando a c-, donde no aparece). Percivale (1623, the west wind).

GARC egl 2,438: "*Zéphyro* fresco"; egl 3,323 (*Zephyro*). CET 49,5: "el c. con otros dulces vientos". ALD 10,3; 33,733; 43,1026: "deja atrás los c. amados"; 46,53. FIGU 155 (26,111) (y Flora); 188 (53,55) (y Flora); 192 (\*); 202 (\*); 217 (\*). HERR (z-) 68,4: "aora quel suave y blando aliento / del *Zéfiro* se mueve sossegado"; 124,6 (templado);

130,1; 137,7; 167,16 (próspero); 170,8; 173,116; 234,9; 226,7; 272, 81 (breve); 281,60; 295,14 (templado); 332,90 (templado); 368,97; var. en P de 159,122, frente a H, "últimos soplos d'Occidente"; var. en P de 173,6. BAR 791 (apacible). ALC 234. MEDR o 10,5: "*Zéphiro* templado"; o 14,19; o 22,19.

1555, *Eneida* (11 ...). 1562, Pagán (Floresta); Ercilla, Argensola ... en VILANOVA (I, 798-801 e Índice). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad., 299 —11—, Virg., 5). 1611 (MUESTR.—Hojeda, 446a). C. 1626-64, Polo de Medina (z-, -ph-). HILBORN (L1/C4).

*Censura* de Lope (Amor con vista) en LPG. Cerv. (Galatea; viaje, templado; Persiles ...).

Lope (Dor., ...). Góng. (Sol. 1,543, ...; Polif., 21; sonet., 48, ...). Quev. (145, ...).

Ya en Petrarca (310).

*cefirizar*: 1.<sup>a</sup> m. xvii, Espinosa (RM, 417) en FONTECHA.

**CÉLEBRE**.—(cēlēber) 3/5

1555, *Eneida* (21 ...). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (famoso, con mucha onrra). Rosal (1601). Oudin (1607, celebre, fameux, renommé). No Cov.

TORRE egl 5,71 (oráculos; quizás con la acep. lat. 'frecuentados'; cf. Cicerón, Div. 1,37, "oraculum tam celebrem et tam clarum". FIGU 84 (119,77) (conquista; ref. al Vellochino

de oro). ALC 137 (canalla); 171 (Tago); 234 (nombre).

1574, Morales; Mariana (exéquias); Mondéjar (edicto). 1587 (MUESTR.—Virués, 67a).

Cerv. (Galatea, ...). Lope (La desdichada Estefanía, fama; el cardenal de Belén, maestros; La hermosa Ester, poemas). No Góng.

Ya en Dante (Conv.); Sannazaro, Ariosto, Castiglione ... Camoens (1,32, nome; ...).

*celebérrimo*: c. 1439, Mena (Coro., Pr., fiesta). /// Seguin (1636, très celebre). *celebridad*: Oudin (1607).

**CELESTE**.—(caelestis) 6/49<25>

C. 1277, Alf. X (Astronomía, -tre, color); pr. xv, *Canc. Baena* (centro) en M. ALONSO: 1436, Santillana (Ponça 108, trampa; Bías ...). C. 1437, A. Torre (341a, virtudes). C. 1438-9, Mena (Coro., 210, zelo). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 85a). 1496, Encina (Canc.) en VILANOVA. 1512, H. Núñez (estrellas y constelaciones) en Aut. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (celestial). Cov. (orbis). Minsheu (1617; -tré, a skie colour in cloath). Ayala (1693, cielo empíreo ... celestial; astros ... influxos celestes; azul frente a "turquí").

CET 6,5 (numen, cf. Ovidio, Met. 14,594, "numine"); 50,1 (pintor); 67,1 (esfera); 224,4 (id.); est 3,81 (ánimos; cf. Cicerón, C. Sen. 77 y Cat. 77, "animus"); est 9,2 (don); ep 8,43 (signos); —,75 (rayo); ep

13,40 (manto). TORRE Is 23,8. ALD 8,415; —.511 (gloria); —,575 (fieras); —,634 (humor); —,910 (rey); 30,14 (bien); 31,56 (privilegio); 35,74 (ardor); 43,335 (mundo); —,740: "con grana celestial, c. nieve"; 65,62 (ardor); —,340 (alma): "casi vuelta un Hércules c.". FIGU 194 (\*) (coro). HERR 32,35 (amor); 35,35 (lumbre, ref. al sol); 58,3 (virtud); 59,5 (vigor); 70,57 (espíritu); 98,4 (assiento); 135,9 (fuego); 159,11 (cumbre. frente a P, "sereno polo"); 159,94 (lumbre, frente a P, *soberana*); 184,55 (altura); 207,9 (hacha, ref. al sol); 240,156 (lumbre; frente a P, *soberrana*); 277,10 (orbe); 295,92 (fuerça); 357,6 (coro); 313,16 (fuego); 332,51 (luces); 368,53 (espíritus; ya en Petrarca, 90 —178—); 381,158: "inmortal, c., impírea lumbre"; 402,2 (armonía); 417,4 (saeta); 438,44 (cumbre); 442,8 (id.); 445,96 (armonía); 462,10 (rueda); var. en P de 173,22 (velo, frente a H, "rosado cielo"; var. en B de 216,18 (umor); var. en B de 295,74 (hermosura, frente a P, "inmensa hermosura"); var. en B de 205,5 (tesoro, frente a P, *oro*). ALC 164.

C. 1513, Gil Vicente (Auto Sibila Casandra, imperio). 1555, *Eneida* (358, dioses). 1562, Pagán (floresta); Ercilla y Virués en VILANOVA. 1578-84, San Juan (291, criaturas).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (Polif., 53). Quev. (148).

Frecuente en Petrarca. (KOSSOFF piensa que, dada la ausencia del cultismo en Casas y Covarrubias, Herrera lo considera como italianismo.) Camoens (2,1; ...).

*celéstico*: c. 1516, Padilla (293a, gracia).

*celestino*: 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (607b, cuerpo).

*célico*: c. 1516, Padilla (308a, guía; 316b, Santos).

**CELSITUD.**—(tard. celsitúdo) 2/2  
1427, Villena (en dedicatoria de la Eneida: "Suplico a vuestra c.") en M. ALONSO. 1.<sup>a</sup> m. xv, Mena (214b: "cessarea c.", ref. al rey. 2.<sup>a</sup> m. xv, Fray Íñigo de Mendoza (55b, celsy-, ref. a Dios; Vita Christi). /// Minsheu (1617, highnesse, nobilitie). Percivale (1625).

ALD 43,981: "en cuya c. se anula y muestra / sin resplandor la luz que nos rodea" (ref. a Dios). HERR 128,77: "no igualó en c. i hermosura / jamás arbol alguno a su figura" (cedro del alto líbano).

1583-91, Fray Luis (Nombres); Manero.

Cerv. (Viaje y Quij., como tratamiento). No Lope. No Góng.

**CENSURA.**—(censūra) 1/1  
1417-34, Villena (Doce Trabajos, 26). /// A. Pal. (es iuyzio con gravedad). Nebr. (el juicio de aqueste-censor). No Cov.

MEND 204 (\*): "Si la abundancia en Tito Livio es vicio, / Salustio, por ser breve, si es más grave / A su c. ha de quedar de oficio".

1601, Mariana; Ribadeneyra (ambos en sentido eclesiástico), Navarrete, Manero.

Cerv. (Ilustre). Lope (Dor., ...).  
No Góng. Paravicino en Aut.

*ensor*: Nebr.

*ensurador*: Sobrino (1705).

*ensurar*: a. 1547, N. *Recopilaciones* en CUERVO. /// Franciosini (1620).

**CENTAURO.**—(centaurus > gr. κένταυρος) 4/5

C. 1275, Alf. X (Gral. Est.) ... /// Nebr. (medio cavallo).

CET ep 7,134. ALD 8,578; 60,205. FIGÜ 83 (68,59). HERR 417,7.

**CERBELO.**—(cěřebellum) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. ("cerebrum" es la medula de la cabeça, su diminutivo es cerbelo). Percivale (1623, the braine).

ALC 138: "refiere un bizarrísimo c. / ... / Que ...", en "Poemas festivos".

No Cerv. No Lope. No Góng.

TERLINGEN (pág. 353) como italianismo.

Cerv. (Quij.). Lope (Los locos de Valencia, ...). Góng. (III, 177).

**CERTÍSSIMO**.—(superl. de certus) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Franciosini (1620, certíssimo).

HERR 249,24 (memoria).

1590, Acosta; Ribadeneyra, Cornejo. 1611 (MUESTR.—Hojeda, 445a).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).  
No Góng.

**CERTITUD**.—(ecl. certitūdo) 1/1

1474, Burgos (De las propiedades de las cosas: “Aquellos ángeles donde es la *c.* del divino juicio, son tronos llamados”) en M. ALONSO. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (certidumbre). Palet (1604).  
No Cov. ni Aut.

BOSC 131,1863: “a fin que todos queden satisfechos, / con *c.* d’aquello que dudaban”.

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*certinidad*: a. 1437, Santillana (Sueño, 19; Doct., 13). 1499, *Celestina* (1—72—). 1562-66, Sta. Teresa (V, 2,7; CE 27,3). /// Casas.

**CERÚLEO /SERÚLEO/**.—(caerŭlĕus) 1/5

1427, Villena (Eneida; aguas de color) en M. ALONSO. C. 1439, Mena (Coro., Pr., 162—21—, ref. a un tipo de focas). /// A. Pal. (latino; “cerula”, mares de color negro ... natural; “ceruleus”, por mixtura). No Nebr. (azul) ni Cov. Percival (1623).

HERR 70,6: “*Serúleo* Neptuno”; 88,99: “Mas con *c.* veste congoxada i en triste abito venga l’alegría”;

154,11 (pielago); 184,38 (mar); 281,38 (Mar).

1555, *Eneida* (191; 311, nube; 369, mares). 1584, Rufo (ondas, reino de Nereo); Barahona (Lágrimas, mar) ... en VILANOVA (I, 689-691). 1590, Oña (el mar tiene color *c.*, verde y negro); Salas Barbadillo (ondas del mar). HILBORN (LO/C1, El príncipe constante).

**Censura** de Tirso (La fingida Arcadia) y Faria e Sousa (Noches claras) en LPG.

Cerv. (sólo Viaje: “*c.* y cano vientre”, ‘mar’). Lope (Gatomaquia, Neptuno; ...). Góng. (Sol. 1,370, ...; Polif., 16). Quev. (135, *c.* imperio, ‘mar’; 156; 453).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**CIBO**.—(cĭbus) 1/4

C. 1445-9, Santillana (Prohemio, página 210: “un insaciable *c.* del ánimo”; Bías, 92). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (589b: “bueno es ser abstinentes / de *c.* demasiados”). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 545b). 1495, Gordonio y Villalobos en M. ALONSO. C. 1516, Padilla (291b, mezclado con hiel). 1517, T. Naharro en SEGURA COVARSI (como probable italianismo). /// A. Pal. (cuatro entradas). Nebr. (cevo). Ni Casas (manjar). Fontecha (1606, el mantenimiento).

ALD 8,471; —,743; —,928; —,1075. Todos en la “Fábula de Faetonte”, recordemos, con imitación del poema italiano de Alamanni. Ya en Petrarca (219).

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*cibar*: c. 1516, Padilla (376a; 379b).  
 \**cebo* en Berceo (St. Domingo, 'comida') en CEJADOR.

**CÍCLOPE /CYCLOPE/**.—(cyclops > gr.  $\text{Κύκλωψ}$ ) 3/3

1448-53, Santillana (Bías, 163: "E los *ciclopes* dexados / en los sus ardientes fornos / saliré ..."). C. 1516, Padilla (345a, Polifemo). /// A. Pal. (se dixerón fabulosamente por tener en la fuente solo un oio ...). No Nebr. Oudin (1607, c'estoit un geant qui n'avoit qu'un oeil au milieu du front). Cov. (amplio artículo, con citas de Virgilio y Ovidio).

GARC egl 2,1620 (en la fragua; cy-; notas del Brocense —214— y Herrera —731—). CAST oa 2509: "El C. desechado", en su "Canto de Polifemo". HERR 88,97.

1553, G. Pérez (La Ulisea); Virués, Oña en VILANOVA (I, 462 e Índice). 2.<sup>a</sup> m. XVI, Fray Luis (trad., 40—847—, Virg., Georg., 4, cy-).

Cerv. (Laberinto). Lope (Jerusalem, ...; forma *sícoplo*). Góng. (Polif., 7; sonet., 121, ...).

Camoens (2,90).

*ciclópeo*: 1555, *Eneida* (14, peñascos; 107,302).

**CIMBRO**.—(cimbri) 1/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Percivale (1623).

HERR 236,2 (fiero; con el signifi-

cado de cartaginés, al que derrotó Mario, que aparece como protagonista del poema; cf. *infra*); 313,106 (impío).

Resulta extraño que se haga referencia en ambos casos (en el primer caso al antiguo y en el segundo al moderno) a 'cartaginés', cuando los cimbroson una nación del norte. KossOFF cree que no es error de Herrera, porque en las *Anotaciones* (págs. 168 y 665) "muestra saber quiénes eran los c."

No Cerv. Lope (Peregrino; -io, ss.). No Góng.

Ya en Petrarca —origen probablemente de nuestras citas— (Trionfi, Fama, 1,109: "Mario poi, che Jugurta e Cimbri atterra / e'l tedesco furore ..."). Cayo Mario derrotó a los cimbroson en Verdelles.

**CIMMERIO**.—(cimmērii, 'pueblo fabuloso en tinieblas en donde reina una profunda oscuridad', en Cicerón) 3/3  
 No doc. 1.<sup>a</sup> /// Cov. (en artículo "sueño"; la vanidad antigua fingió aver un dios dicho Sueño, el qual tenía su asiento y morada cerca de los cimmericos, con cita de Ovidio).

BOSC 131,1082: "... noche tan perpetua / como si en los c. estuviese". FIGU 89 (66,54, -m-): "Cuando la ... Aurora, / con suo venir la fosca notte spinge, / a las cuevas C. donde mora". HERR 152,50: "en c. tiniebla sepultado" (cf. Ovidio, Met. 11, 592: "Est prope Cimmericos longo

spelunca recessu, / mons cavus, ignavi domus et penetralia Sommi” y sigs.; Virgilio, Culex. 231 y sigs., ‘bosque c. en el infierno’).

No Cerv. Lope (dos citas de Circe —entre el C. Bósforo y Carthago—: “Cerca una Isla con horrible espanto / helado el mar, entre peñascos duros, / de los fieros C. habitada. / digna de tales hombres morada”).  
No Góng.

En italiano en Poliziano, Ariosto ...

**CÍNAMO.**—(cinnamum, Ovidio, Met. 10, 308) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. (Nebr., canela, especie conocida).

HERR 383,9: “Mescla *cínamo* negro i Sirio nardo, / casia, encienso ...”.

No Cerv. No Lope. No Góng.

**CINAMOMO.**—(cinnāmōmum, Plinio > gr. κιννάμωμον) 1/1

C. 1256-63, Alf. X (Partidas: “ca si alguno comprase vino o gengibre o c.”) en M. ALONSO. C. 1295, *F. Sepúlveda* (De la libra del c.) en BUSTOS. C. 1438-9, Meña (Coro., 33; Pr., 180: “es dicho porque en modo de caña nasce redondo”, con cita de San Isidoro). 1438, *Corbacho* (tráme solimad e dos oncillas de c. e clavo de girofre para levar en la boca). /// A. Pal. (o canela; ... qualquier cosa que toca no se corrompe nin daña de pudredumbre nin de gusanos). Cov.

BAR 790: “De cedros, mirras, bálsamos y palmas / de encienso y c. desgajando / Flexibles varas ...” (Pastores en lugar ideal a orillas del Dauro).

1646, O valle (‘árbol’).

Cerv. (Persiles). Lope (La campana de Aragón: “que imita / el árbol de la canela”; La madre de la mejor, claveles y c.; No son todos rui señores, *sinamomo*). Góng. (I, 318, -zy-, ...).  
*cinamomino*: 1555, Laguna (‘ungüento’) en Aut.

**CIPRINO.**—(der. de cyprūs) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. (en Nebr., LE, solo “ciprius”).

ALC 24 (diosa), ref. a Venus, Cypris, honrada en la isla de Chipre. Cf. Horacio, Od. 1,30,2: “sperne dilectam Cyprorum”, ref. a Venus).

No Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 617a, diosa). No Lope (si *ciprio*, Descripción de La Tapada, Idalio; “Égloga Panegírica al ... Infante Carlos”, mar). No Góng. (III, 97, *cypria* diosa).

Camoens (9,18: “cipria Deosa”).

**CIRCUIR.**—(circũire) 1/1

1535-7, Oviedo (H.<sup>a</sup> Indias: “... será mayor camino ... que el que tiene la linia del diámetro de polo á polo, *circuyendo* la esfera ...”) en CUERVO, con pocos ejemplos de los Siglos de Oro. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (rodear). Per-

civale (1590; to compass about). No Cov.

ALC 200: "Divino y alto alcázar emimente / De hermosa barbacana *circuido* / Donde Apolo y las nueve hicieron nido / olvidado / del Pindo ...", en poema dedicado a su hermano Melchor del Alcázar.

1616, G. Castro (vega, "de rocas *circuida*") en CUERVO. Conde de Cervellón (El fuego *circuye* al aire ...), como de poco uso en Aut.

No Cerv. Lope (sólo Ver y no creer y Las sierras de Guadalupe: "De resplandor *circuida* ..."). No Góng.

Ya en Dante, Boccaccio ...

**CIRCUITO.**—(circūitus, part. de circumire) 1/3

1433, Villena (Arte Trovar, 57: "e fechos dos *circuytos* de asentamientos, en do estavan los trovadores", ref. a un "consistorio" de poetas). 1438, *Corbacho* (tres citas, ref. a los planetas). 1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Lamentación) en LÓPEZ BASCUÑANA. 1520-1, *Thebaida*. /// A. Pal. ("ambitus", es c.; "girus" es c. o corro y ayuntamiento de cosas que se menean en torno). No Nebr. (LE, cerco). Cov. (la tierra en redondo).

ALD 27,46: "medir del cielo el ancho c."; 43,163: "por el azul del cielo *circuito* / cantando van 'Gloria in excelsis Deo'" (adj.); —,1019: "y halla / quien el inmenso vuelo *circuito*".

1582, Argote de Molina; Mariana (ambos ss.).

Boscán (Cort.) lo **evita** ("circuiti di parole" pasa a "rodeos de palabras").

En italiano ya en el XIII (G. Villani). Después en Dante, Boccaccio ...

Cerv. (Viaje, Quij., Persiles).

No Lope. No Góng. Quev. (195, de la tierra).

*circuición*: 1606-9, Cueva (Ejemplar; hablar por elegantes c.) en NOUGUÉ.

**CIRCULAR.**—(tard. circularis) 1/1

1433, Villena (Arte Trovar, 71: "... abren en forma c.", ref. a los labios). C. 1437, A. Torre (374b, movimiento).

1512, H. Núñez (movimiento c. del cielo) en Aut. /// A. Pal. (edificio, en la def. de "amphiteatro"). Nebr. (de circulo). Casas. Cov. (lo que tiene forma redonda; ciencia).

ALD 8,1210: "este c., alto, espacioso / cielo ...".

1578-84, San Juan (274, seno; 296, figura). 1590, Acosta.

En italiano ya en el XIII (Ristoro d'Arezzo). Después, Dante, L. Ebreo, M. Ficino ...

No Cerv. Lope (Dor., ...).

No Góng. (sólo verbo).

*circulación*: Minsheu (1617). /// 1682, Cornejo.

*circular* v.: pr. xv, *Canc. Baena*, Carvajano. **Censura** de Tirso en LPG.

**CIRCUNFERENCIA.**—(circumfērentia)

1/1

C. 1437, A. Torre (345a: "las líneas traídas del centro son á la *c.* iguales") ... /// No Nebr. (LE, círculo). Casas.

ALD 35,121.

**CIRCUNSTANCIA.**—(circumstantia) 1/1  
1256-63, Alf. X en Aut. ... /// Nebr. (sólo LE).

ALC 98.

**CIRCUNSTANTE.**—(part. de circumstäre)  
3/3

C. 1430, Santillana (Coro., 11, lizeras, 'hilos, cintas'; Gl. Prov. 40 y 55). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 551b). /// A. Pal. ("intercidere" ... es caer entre dos cosas circunstantes). No Nebr. (LE, -ar, estar en cerco) ni Cov. Oudin (1616).

MEND 181 (\*): "Y aquel, para mirar los *c.*, / volver el cuerpo todo encambronados / Los niervos del pescuezo muy tirantes ...", en composición burlesca a una dama. TORRE Is 6,5: "así la soberana y *c.* / máquina de lumbreras estrellada / deje de acompañarte ..." (estrellas). ALD 60,252: "de nuestra costa un puerto *c.*".

1555, *Eneida* (ss. 161,167,168; 170, pueblo; 258, gente). 1584 (MUESTR.—Rufo, 62a). 1646, Ovalle (ss.).

Boscán (Cort.) lo **evita** (los que allí estaban; los que miran; todos).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 618b; Quij.). Lope (Gatomaquia, ...). Góng. (III, 202). Quev. en Aut.

En italiano ya en Dante, Boccaccio,

Sannazaro (como adjetivo). Cavalca, Sannazaro, Ariosto, Castiglione (como sustantivo).

**CIRREO.**—(cirrhaeus 'de Cirrha, villa de Fócida, consagrada al culto de Apolo') 1/3

C. 1442, Mena (Ili., 333: "bocas *çirreas* polvorientas de las cenizas de Fitón". 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 68b, *cirro*). /// No doc. lex. (Nebr., LE, deste monte —parnaso—).

HERR 112,57 (cumbres); 295,51 (fulgor); 417,10 (cumbres). Utiliza "Cirra" en 421,9: "y de *C.* el aliento me espirava".

No Cerv. No Lope. No Góng.

**CITA /CYTA/ /SCITA/.**—(cýtaei, der. de la villa de Cólside, 'patria de Medea', 'turco'; por ext. 'bárbaro del Norte', a su vez ext. de 'natural de Escitia') 3/9

C. 1516, Padilla (33b, *cith-*). /// No doc. lex.

ALD 31,4: "del *c.* helado al etíope adusto"; 60,36 (id.); —,157 (fiero); —,277: "No bebe el *c.* el agua de tu fuente". HERR (cy-) 86,23 (guerrero; ref. a Atila); 144,46; 154,12 (impio); 174,8: "el *Cyta* y el Agareno". ALC 197: "Del Etíope adusto al *scita* helado".

1584 (MUESTR.—Rufo, 15a).

Cerv. (Quij., crueles, fiero; "A Gabriel ...": "Del moreno Etíope al *c.* blanco"; Casa Celos: "al blanco *c.* frío / o tostado engañoso Libio Moro").

Lope (sólo La Araucana). Góng. (I, 447-8, robusto, sc-). Quev. (136, -sc).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

**CITAR.**—(cītāre) 2/2

A. 1567, *Nuevas Recopilaciones*. 1.; 1574, Morales, en Aut. /// Nebr. (para juicio).

BAR 783: "Genil, detén tus ondas, que me espera / Aquello que á más me cita y llama". ALC 229: "A las plantas que escuchan mis clamores, / A llorar *citemos*".

Cerv. (sólo Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 292; ...).

*citación*: 1693, Sartolo. /// Nebr.

**CÍTARA /CÍTHERA.**—(cīthāra > gr. κιθάρα) 7/13

C. 1240-50, *Alexandre P (citola)* ... en Bustos ... /// A. Pal. (-th-, tres entradas; también "citola"). No Nebr. (cítola, harpa). Rosal (1601).

GARC c 5,47: "*cithera* sonante". CET c 5,48. AC 102,2. FLUIS 3,22; 4,34; 13,12. FIGU 91 (69,29). HERR 51,2; 58,7; 168,4; 281,82; var. en P de 159,12: "con la suave *c.* presente" (frente a H, "con dulce voz presente"). BAR 820 (suave).

**CITARISTA.**—(cīthārista > gr. κιθαρίστης) 1/1

1237, Berceo (Sacram.) en Bustos. 1444, Mena (LF, 116, en la orden cuarta, de Febo). /// A. Pal. (-th-, el

que lo suena). No Nebr. (citolero) ni Cov.

ALD 33,361: "Amó en Carpacia a un ganso un *c.*" (en los ejemplos de Eros contra natura).

1626, Pellicer.

No Cerv. Lope ("Epístola al C. Lemmos"; -th-). Góng. (I, 151, -th-; ...). *cedra*: c. 1235, Berceo (Duelo, 'cítara') en CEJADOR.

*citaredo*: 1578-84, San Juan (127). 84, San Juan (114, ...).

*citarizar*: 1444, Mena (LF, 120). 1578-*cithareo*: 1520-1, *Thebaida* ("El tráfico *cithareo*", ref. a Orfeo).

**CITEREO.**—(der. cýthērēius > gr. κυθηρείος, 'de Citera o Venus', adorada en Citera) 2/4

C. 1442, Mena (Ili., 351, Venus, -th-; 371, ref. a Eneas). /// No doc. lex. (Nebr., LE, de allí —cythera, ciudad de cipro—).

HERR 88,47 (Venus); 240,29 (Venus); 224,138 (admiración); también utiliza *Citera* (178,93 y 381,39). ALC 183 (diosa).

No Cerv. (Lope (sólo La rosa blanca: "Hermosa Venus, alma *cythareo*"). No Góng.

**CÍTHERA.**—Cf. CÍTARA.

**CÍTICO.**—(der. de *cita*) 1/2

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex.

ALD 60,195 (Mahoma); —,264 (banderas).

No Cerv. Lope (Dor., sc-, diamantes).  
No Góng. (lengua *scithia*, I, 102).

Camoens (2,53; ...).

**CIVIL.**—(civīlis) 6/11

1169 en OELSCHLÄGER; c. 1295, *Gr. Cong. Ultramar* (gente, 'ruin, mezquino') en COROMINAS. 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 20, çe-, vida; 46, çiençia; Arte Trovar, 53, vida). C. 1437, A. Torre (351a, potencia). 1438-43, Santillana (sonet., 7, actos; frente a "virtuosos"; Doctr., 17, c. nin criminal). 1444, Mena (LF, 155, guerra). C. 1516, Padilla (293a, frec.). /// A. Pal. (lo civil y lo militar). Nebr. (de ciudad). Casas. Rosal (derecho; ... últimamente llamamos civil, o cevil, la cosa baxa, vil y baladí tomada la metáfora de las guerras por los civiles ... que son bandos o comunidades de gente vil, popular o común, y del común se llamaron comunidades; y son propias de gente ruin, y ajenas de hombres generosos y bien nacidos). Cov. (ref. a Derecho).

BOSC 135,310: "c. y mintiroso trato"; —,821 (despecho); —,832. CAST dm 1538 (guerras); ac 1152. CET ep 8,170 (guerras). MEND 466 (100,63) (damas, frente a "gentiles"). ALD 31,55 (pasión, 'deseos políticos'); —,180 (tratos). ALC 74 (ref. al Derecho); 206: "espectáculo ... / Miserable, c., horrendo", ref. a la fiesta de los toros en el poema de igual título.

Boscán (Cort.) lo evita ("la virtù civile" pasa a "la virtud que compone y convierte el trato humano").

Cerv. (Pedro: "... diferencias / c. o de rencilla"; Quij.). Lope (Peregrino, ...; también *cevil*). Góng. (II, 80-114, 'urbano, atento'; I, 157, 'ruin, mezquino'; ...). Quev. (137, guerra).

COROMINAS explica la evolución en sentido negativo como oposición a *militar* (cf. LIDA DE MALKIEL, NRFH, I, págs. 80-85).

*civilidad*: 1417-34, Villena (Doce Trabajos) en Aut. 2.<sup>a</sup> m. xv, Arévalo (Vergel) y A. Palencia (Perfección) en NOUGUE. Góng. ('miseria, mezquindad', III, 174). /// Nebr.

**CLAMAR.**—(clāmāre) 5/7

C. 950-1000, *Glosas Silenses*. Cf. BUSTOS ... /// A. Pal. (las aguilas; en la enumeración de voces de animales). No Nebr. (dar voces). Rosal (1601).

CAST oa 3510; —,4516; ac 1713. MEND 470 (\*). TORRE IIo 4,9. ALC 150. SJUAN 2,1.

**CLANDESTINO.**—(clandestinus) 1/1

1557, Azpilcueta (casamientos; también -mente) en Aut. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (escondido; LE, a escondidas). Oudin (1607, secreto). Cov. (1612; lo que se hace secreta y ocultamente, como matrimonio c.).

BAR 697: "la cual de cifras consta *clandestinas*" (ref. a la ciencia).

1609, Argensola (-mente); Ribadeneira (casamientos), G. del Corral (theas).

**Censura** de Calderón (No hay bur-las con el amor) en LPG.

No Cerv. Lope (Gatomaquia, himeneos; Dómine Lucas, desposorio).  
No Góng.

**CLARIFICAR.**—(tard. clārificāre) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena* en LPG. C. 1442, Mena (Ili., 337: “los solares rayos en aquella tierra más bruñe y *clarifica*”). Med. xv (MUESTR.—Tallante, 656a). 2.<sup>a</sup> m. xv, Fray Íñigo de Mendoza (105a: “dos rayos *clarificados*”). C. 1516, Padilla (292a). /// A. Pal. (alumbrar). Nebr. 1555, Laguna (suero de cabras, -ado al fuego) en Aut. Casas. Cov. (poner algún licor purísimo).

TORRE egl 2,12: (En la ribera del río) “Donde flora y Natura ... / *clarificando* el sol...”.

1556-7, Granada. 1562-66, Sta. Teresa (V, 30,14, -ado). 1578-84, San Juan (Llama, 2,3 ...; cf. MANCHO, página 207).

**Censura** de Lope (La moza del cántaro) en LPG.

No Cerv. Lope (El acero de Madrid, sol *clarificado*; ...). No Góng.

Camoens (8,42).

*clarífico*: c. 1430, Santillana (Infierno, 52, orla). 1520-1, *Thebaida*. Góng. (I, 2, fama). /// Oudin (1616, illustre, clair).

*clarificación*: a.1437, Santillana (Triunf., 16). /// Sobrino (1705). No en Aut.

**CLAUSTRO.**—(claustrum, normal. en plural) 1/4

1209, doc. moz. en OELSCHLÄGER. 1241, *Documentos Lingüísticos* (-ra) en MENÉNDEZ PIDAL. C. 1438-9, Mena (Coro., cámaras o c.) en Aut. C. 1516, Padilla (326a, infera, ref. a los infiernos). /// A. Pal. (por encerramiento). Nebr. (sólo LE, claustro o encerramiento). Nebr. (sólo LE, claustro o encerramiento). Casas. Cov. (el patio cercado de las iglesias ...; con ref. a Salamanca).

HERR 94,8 (naufrago); 404,5: “ondoso c. d’occidente”; 313,108 (Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS); 420,79 (estrellado cielo).

1587 (MUESTR.—Virués, 504b). 1626, Pellicer; Ovalle, Sartolo (ref. a Universidad).

Cerv. (Quij.). Lope (Jerusalem; bastante frec.). Góng. (Sonet., 161; 183). Quev. (145, de la muerte, ‘mar’; ...).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

*claustral*: c. 1230, Berceo (St. Dom., monjes) en BUSTOS. /// Oudin (1607).

GARCÍA DE DIEGO (*clasta*, ‘patio’ en cat., mall.).

**CLÁUSULA.**—(tard. clausŭla) 1/2

C. 1237, Berceo (Sacram.: “Una c. finca, essa es postremera”, ‘parte ex-

posición') en BUSTOS ... Cf. Aut. /// Nebr. (sólo LE, por clausula de cetradura).

ALC 150. **Censura** de Quevedo (El libro de las cosas) en LPG, aunque no parece palabra de escaso uso.

**CLIMA**.—(clīma < gr. κλίμα) 3/5  
C. 1250, *Setenario*. Cf. LPG ... /// Nebr. (sólo LE, el clima de la tierra).  
CET 28,7. ALD 8,419; 65,309; —,417  
ALC 200. D. ALONSO (LPG) lo considera un cultismo medieval de "sabor erudito", aunque no parece raro.

**COCODRILO /CROCODILO**.—(croċōdīlus > gr. κροκόδειλος) 2/2  
1251, *Calila (cocodrilo)*; 1400-20, *Libros de los Gatos (cocodrildo)*. /// A. Pal. (también -drillo; se dize de color amarillo, es animal de quattro pies en el nilo ...). No Nebr. (LE, por la cotriz del nilo). 1555, Laguna en Aut. (croco-). Cov. (como vocablo corrompido, croco-; es una especie de lagarto que se cría en el río Nilo; amplísimo artículo).

MEND 23 (\*): "falsario lamentar de c." (como definición de amor).

FIGU 149 (\*) (*crocodilo*). Es el mismo soneto con ligeras variantes.

1573-9, Mármol; Huerta (croco-).

Cerv. (sólo Quij.). Lope (Vida y muerte del Wamba, ...; ambas formas). No Góng.

**COLATERAL**.—(bajo lat. collateralis; en DU CANGE referido a "parientes") 1/1  
Med. xv (MUESTR.—Burgos, 545a, ref. a las leyes de Solón). C. 1516, Padilla (352a: "postigos c. de las puertas"; 329b, ref. a las virtudes de Prudencia y Justicia). /// Casas. Percivale (1599, not of a right line). Cov. (capillas, las que están a los lados de la mayor).

CAST dm 2967: (mujeres) "Y son sus *colaterales*, / Que les sirven de oficiales / En demandas y respuestas / De sus tramas".

1552, Calvete de Estrella (puertas); *Pícara Justina* (altar), L. de Babia (pariente), Ovalle (capillas), Coloma (casasmatas, en contexto militar). 1587 (MUESTR.—Virués, 524b). 1601, Mariana (altar) en CUERVO.

No Cerv. No Lope. No Góng.

Ya en Dante (Conv.).

*lateral*: 1734.

**COLEGIO**.—(collēgĭum) 3/5  
1327-32, D. J. Manuel (L. Estados) ... en BUSTOS (Notas). Cf. PASCUAL y Aut. ... /// Nebr. (ayuntamiento).

CAST oc 2,978 (ref. a las ninfas). ALD 43,769 (ref. a la Trinidad); —,918. BAR 644; 649.

**COLEGIR**.—(collĕgĕre) 2/5  
1436, Santillana (Ponça, 9) ... Cf. CUERVO ... /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, coger). Cov. (juntar en uno las cosas que están sueltas y esparzidas ...).

CAST dm 1012; oc 3,474; ac 2347; —,3170. MEND 320 (88,76).

**CÓLERA.**—(chōlēra > gr. χολέρα) 5/5  
C. 1250, *Poridad* ... en Bustos ... ///  
Nebr. (bilis).

CET 237,11. MEND 212 (\*). TORRE egl 3,62. ALD 50,536. BAR 700.

**COLÉRICO.**—(chōlēricus) 1/1  
1438, *Corbacho* (bastante frecuente) ...  
/// Nebr. MEND 456 (\*).

**COLISEO.**—(cōlossēus > gr. κολοσσαῖος)  
1/1

Med. xv (MUESTR.—Burgos, 545a: “... en el C. / que el padre de Tito vio fundado”). 1517 (MUESTR.—Naharro, CT, Intr., 123: “De la provincia de Egipto, / vino en Roma un gran doctor / ... / y alojado fue después / en aquel gran C.”). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, assi grande). Cov. (lugar en el qual ay algunas estatuas de grande estatura; ref. a Roma).

HERR 35,31: “Los c. famosos, / pirámides de inmensa pesadumbre / ...”

1547, Mexía; Ant. Agustín.

(Cerv. (Viaje, alto; Pedro, Romano). Lope (El más galán portugués, La niña de Plata y Los ramilletes de Madrid; col- y cul-). Góng. II, 84, umbroso).

COROMINAS lo considera italianismo. Aparece a mediados del xiv (Fazio

deglio Uberti, Frezzi); después en Berni, Cellini ...

**COLOQUIO.**—(collōquium) 3/3  
C. 1442, Mena (Ili., 359: “Andrómaca demandó c., es a dezir fabla con Héctor”; LF, 24: “¿y cómo bastó mi seso infacundo / fruir de *colloquio* tan alto a desora?”). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (habla con otro). Oudin (1607, conference & devis de deux ou plus de personnes). No Cov.

CET ep 13,30: “ver a Febo en c. con Diana”. FIGU (\*): “La muerte entró primero despariendo la vida y el c. de los dos”. ALC 216: “Con quien el dios inquieto / tuvo el c.” (Mercurio y el artífice discreto en el poema “El amor propio”).

1555, *Eneida* (217; 228). 1585, Sta. Teresa (CE, 29,2). 1.<sup>a</sup> m. xvii, Nieremberg; Ovalle, Valverde.

Cerv. (Quij.; ...). Lope (Dor., ...). Góng. (II, 121, ‘composición 1.<sup>a</sup>’).

**COLOSO /COLOSSO/.**—(cōlossūs > gr. κολοσσός) 4/5

C. 1516, Padilla (336a: “el ... monte no mucho remoto, / de donde C. las naves otea”). /// Cov. (estatua de grande disposicion... qual fue la de Rodas, en un amplio artículo).

CET 205,3: “arcos, *coloso*, mármoles alzaban”. TORRE Is 27,1: “Este c. de mis pensamientos, / máquina inmensa de mi devaneo”. HERR 169,10 (-ss-); 438,94: “Pirámides

sublimes ... / grandes *colossos* d'elevada fábrica". BAR 695: "... vos sólo / ... seréis dino / De un gran c."

A. 1586, Ant. Agustín; Espinel, Vilamediana.

Cerv. (sólo Viaje, de Rodas). Lope (El arenal de Sevilla, ...). Góng. (II, 342). Quev. (192, ref. a Goliat; también en Aut.).

En italiano, en la primera mitad del xv (Ghiberti); después Castiglione, Cellini, Tasso ... Camoens (5,40, de Rodas).

**COMEMORAR.**—(commemōrāre) 1/1  
C. 1439, Mena (Coro., Pr., 106 —Pr.—, causas; 114 —2—, nombres).  
/// Ni A. Pal. ni Nebr. (recordar a otro). 1555, Laguna (Commemoró Galeno entre las especies de Ancusa la llamada Lycopside) en Aut. No Cov.

CAST dm 2478: "Y otras tales / Personas interesales, / Que fuera de los estados / Arriba *comemorados*" ('mencionar', en Cicerón, De Or. 2,160).

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*comemoración*: s. XIV, *Tucidides*. Lope (El misacantano). /// A. Pal. (efemerides). Sobrino (1705).

**COMENTAR.**—(commentāri) 1/1  
A. 1437, Santillana (Canon., 21: "... Buenaventura, / el qual sobre la Escripura / *comentó* muy elevado"). ///

No A. Pal. (cf. *infra*). Nebr. (1495; no en 1516, glosar; LE, pensar o comunicar; fingir o glosar). No Cov. Henríquez (1679, libros).

BAR 725: "Jactarse largo y c. sus hechos", en el poema "Contra algunas necesidades". \*HERR en 68,178: "¡Ay suerte aborrecida / por ti solo me veo / lejos de mi desseo / suspirando, gimiendo, *comentando*" según KOSSOFF, que BLECUA interpreta como "lamentando", más probable.

1595, F. J. de Sigüenza; Manero. No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.  
*comentario*: c. 1439, Mena (Coro., Pr., adj. de "declaración"). /// A. Pal. (tres entradas). Henríquez (1679).

**COMENTO.**—(commentum) 1/1  
C. 1437, Santillana (Gl. Prov., página 72). C. 1439, Mena (Coro., Pr., 108). C. 1516, Padilla (311a, ref. a Aristóteles). /// Nebr. (1495; no en 1516, glosa de obra; LE, glosa o ficción). Alcalá (1505). G. Palacios (1587; junturas o largo de las tablas). Rosal (1601, lo que uno halla por su ingenio).

BAR 721: "Y algunos déstos hay, ... / Que meten sus latines en romance, / Como quien con el oro suelda estaño, / Y aquésto tienen por tan alto trance, / Que, porque pide su labor c. / No piensan que hay varón que los alcance", en el poema "Contra los malos poetas"



1555, *Eneida* (50). 1592, Fonseca; Salas Barbadillo.

Cerv. (Licenciado, "Garcilaso sin *c.*"; Quij.). Lope (Dor., ...). No Góng.

**COMERCIO.**—(commercium) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (ferias, trato de mercaderías). Rosal (1601, trato y compañía de mercaderías). No Cov.

BOSC 131,2349: "los puertos se cerravan y la gente no andava ya tan suelta en sus *comercios*".

1569-73, Mendoza (Guerra Gran.); F. J. Márquez, Navarrete.

Boscán (Cort.) lo *evita* (trato, compañía, conversación, familiaridad).

No Cerv. Lope (sólo El desposorio encubierto). No Góng. Quev. (192).

En italiano ya en Ariosto, Castiglione, Machiavello ... Tasso.

*comerciar*: 1540, D. Gracián.

*comercial*: med. xvii, Calderón en CUERVO.

*comerciante*: 1648, Solís.

**COMETA.**—(cometa) > gr. κομήτης 7/10  
S. xv, Villasandino (Cancionero cast. xv) en MACRÍ ... /// Nebr. (1495 y LE).

GARC eg1 2,1771. BOSC 37,1. CET ep 8,55. MEND 224 (\*). HERR 175,8; 385,35. BAR 699; 771; 801. ALC 33.

**COMISIÓN.**—(commissio) 1/3  
1438, *Corbacho* (de Dios e de su man-

damiento). 1517 (MUESTR.—Naharro, CT, 3,193). 1548, *Nuevas Recopilaciones*. 2. en Aut. /// Casas (-ss-). Cov. (acto de cometer, dar uno sus veces a otro).

CAST ac 2136: (rey) "conforme a su *c.*"; om 505: "mi *c.* es poner / En vuestro mal medicina"; —,577: "poder y *c.*", ref. a un cargo.

2.<sup>a</sup> m. xvi, Sta. Teresa (Cartas).

Cerv. (Quij.). Lope (La bella auro- ra, ...). Góng. (II, 31; ...).

**COMODIDAD.**—(commōdītās) 1/4  
1517, Naharro en GUILLET. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (provecho). Casas. Percival (1599, commodity, ease, leasure). Cov.

CAST dm 3222: "Honras y *c.* / Ventajas y autoridades"; —,3449: "no metiendo en el contrato / Sino sus *c.*", ref. a la mujer; oc 2,2778: "grandes *c.*" (en Viena); om 1477: "Gran baxeza y poquedad / Es de un rey o emperador, / Por propia *c.* / Abatir su autoridad / A ningún otro señor".

1535, Valdés (lo tomaría del italiano, págs. 136 y sigs.). 1578-83, San Juan (Subida 3,93,3). 1595, Sigüenza; Mariana, Navarrete, Salas Barbadillo.

1534, Boscán (Cort.) lo *evita* (bienes, remedio para su deseo). 1587 (MUESTR.—Virués, 568a).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). No Góng. Quev. (191).

TERLINGEN lo considera italianismo. Ya en la 2.<sup>a</sup> m. XIV (F. Villani); después, Cavalcanti, Machiavello, Castiglione, L. Ebreo ...

**CÓMODO.**—(commōdus y commōdum, 'comodidad, provecho') 2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (provechoso). Percivale (1599). Cov. (provecho).

BOSC 131,1002: (navío) "para poder pasar *cómodamente* el estrecho ...". HERR 97,38: "porque tu ermano / hizo perder en su temprana muerte tus *cómodos* i a ti mesmo y a los tuyos", en trad. de Fracastoro.

1535, Valdés (lo tomaría del italiano, págs. 136 y sigs.). 1562, Zurita (Anales de Aragón). 1578-84, San Juan (-mente, 177).

Cerv. (Quij., como ss. y adj.).

Lope (El caballero del milagro, ...).

No Góng.

En TERLINGEN como italianismo. Ya en Boccaccio; Machiavello, Castiglione, Ariosto ...

**COMPASIVO.**—(tard. compassivus) 1/1  
1555, *Eneida* (416). /// Oudin (1616; pitoyable, plein de pitié).

MEDR s 13,5: "quando, assí ardiendo en *c.* celo, / a Flora vi turbar sus dos serenas luzes", traducción de "pictoso zelo" de Tasso (Rime per Lucrezia Bendidio, XXXIX, citado por D. ALONSO en su ed., pág. 87).

1578, Ávila; Nieremberg, Ovalle ...  
1583-91, Fray Luis (Nombres), Mariana ... en CUERVO.

Cerv. (Quij.). Lope (Ave María y Rosario de Nuestra Señora, ...).

No Góng.

**COMPELER.**—(compellere) 3/7

1245, *Fuero Real* en Aut. (CUERVO piensa que la Academia utilizó una ed. modernizada). S. XIV, *Leyes de Estado* (Cuando puede el alcalde *c.* a alguno a que muestre el título de su posesión), *Passo Honrosso, Seg. de Tord.* y Palencia en CUERVO. 1436, Santillana (Ponça, 120). C. 1442, Mena (Ili., 340; LF, 93). Med. xv (MUESTR.—Tallante, 663b). 1555, *Eneida* (141, remos). /// A. Pal. (cuatro entradas). No Nebr. (LE, costreñir; echar en uno). Casas (sospignere). Cov. (forçar).

ALD 8,988: (los caballos de Faetonte desbocados): "andaban do el temor les *compelía*", traduce "dove'l timor gli scorse" de Alamanni. HERR 152,170: "tras su viva fuerza / ... / me lleva *compelido*"; 424,8: "... me llevaste *compelido* / al dolor grave"; 438,54: "Mas un desseo, qu'a alabaras mueve / i *compele* mi ánimo". BAR 696: "¡Cuántas —veces—, con su cuerno, *compelía* / Temistio que à los miembros esparcio / Volviese el alma con la vida fría"; 797: "con ardientes suspiros á invocarte / Se *compelió* ...";

822: "Que nadie *compeli*era tu cordura".

1539-42, Guevara; Granada, Mariana en CUERVO. 1547, Mexía.

1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 99b).

Cerv. (Quij.). Lope (La creación del mundo y primer culpa del hombre, ...). No Góng.

**COMPENSAR.**—(compensāre) 1/2

Pr. xv, *Canc. Baena* (Por ende yo *compensando* / la grant çeguedad que syento / vos demandando, / Señor que ...); *Canc. Estúñiga*, Palencia (Triunfo) en CUERVO. 1512, H. Núñez en Aut. /// A. Pal. ("pendunt", los que algo pesan o por estima compensan). No Nebr. (LE, recompensar). Casas. Cov. (galardonar).

HERR 128,102: "*Compensar*às muriendo el hecho y traje"; 280, 106: "Deuda es esta d'amor ... / Si la *compens*o, gloria no meresca, / pena sí, con la qual no satisfago".

1640, Saavedra; Valverde, Cornejo.

No Cerv. Lope (sólo Gatomaquia). No Góng.

Ya en Dante.

*compensable*: Cov.

*compensación*: Oudin (1607).

*compensador*: Oudin (1607).

**COMPETENTE.**—(compētens) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena* (jues), *Ordenamientos Reales* ... en CUERVO. /// A. Pal. (tiempo). Cov. (perteneciente, bastante, suficiente, debido, propio).

CAST oc 2,2784: (iglesias) "en lugar muy c."

2.<sup>a</sup> m. xvi, Sta. Teresa (Cartas); Ercilla, Mariana en CUERVO. 1578-84, San Juan (158, amor). 1626, Navarrete; Núñez de Cepeda, Cornejo.

Cerv. (sólo Amante, juez; cf. San Agustín, "competens iudex", ep. 251). Lope (Angélica, ...). Góng. (Sol. 1,938).

Menos usado que *competencia*, que parece ser un derivado suyo.

**COMPORTABLE.**—(der. de *comportar*)

1/1

1499, *Celestina* (3 —100—: "Que no hay cosa tan difícil de sufrir ... que el tiempo no la ablande y haga c."). /// A. Pal. (manso y plazible y c.) Ni Nebr. ni Cov. Minsheu (1617, tolerable).

AC 43,3: (triste inorancia) "que de común se ha hecho c."

No Cerv. No Lope. No Góng.

**COMPORTAR.**—(comportāre, 'transportar, reunir') 3/8

1348, *Orden. Alcalá* ('sufrir, tolerar') en CUERVO. S. xiv, *Tucidides*. 1438, *Corbacho* (cinco ocurrencias). 1449-53, Santillana (Bías, 116). 2.<sup>a</sup> m. xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 72a). 2.<sup>a</sup> m. xv, *Cr. Juan II* en Aut. 2.<sup>a</sup> m. xv, Fray Íñigo de Mendoza (57b). 1517 (MUESTR.—Naharro, CS, 3,108). /// A. Pal. (reunir y sufrir). No Nebr.

(LE, traer junta mente). Minsheu (1617, to tolerate). Sobrino (1705; bien, mal, como amigo).

CET 101,2: "si vuestra crüeldad lo *comportase*", que se halla en el canto 48 de A. March, que sigue con bastante fidelidad. MEND 251 (13, 527) (odio). HERR 15,92 (cuidado); 17,92 (dureza); 23,29 (desengaño); 305,25 (la fuerza de los males); 385, 85: "Amor, que no *comporta* un atrevimiento / i libertado pecho ..."; 409,125 (ansias).

1544, Ocampo ('transportar'); Zurita. 1558, *Galateo* en MORREALE.

Boscán (Cort.) lo *evita* (sufrir).

No Cerv. No Lope. Góng. (III, 218, 'sufrir, permitir, justificar').

Probable italianismo. Ya en Dante; Boccaccio, Boiardo, Ariosto, Tasso ... *comporte*: 1438, *Corbacho* (estúdyase en furtarle los c., los ayres de andar y fablar).

**COMPRIMIR.**—(comprimère) 1/1  
1417-34, Villena (Doce Trabajos, 94: "... que deve fazer dentro de si lo quel maestro faze de fuera en los otros realmente, extrinsicamente enxemplar si quiere por palabras *conprimiendo* los carnales e desordenados afectos"). 1437, A. Torre (343a: "... los orientales todas las palabras et la voz et las lenguas *comprimen* en las gargantas"). 1494, Gordonio (Libro de Medicina: "e *comprime* la agua mansamente ala

parte baxa con la aguja") en M. ALONSO. /// A. Pal. (dos entradas; "inhibere" es retener y c. retardar). No Nebr. (apretar: LE, apremiar). No Casas (apretar; abraçar, reprimir). 1555, Laguna, en Aut. Rosal (1601). No Cov.

ALC 162: "Rindamos, cuerpo, los cansados bríos: / Tiempo es que el tiempo los *comprima* y venza".

1687, Valverde.

No Cerv. Lope (sólo Triunfos divinos).

No Góng.

*compresión*: 1580, Herrera (Anotaciones, synéresis). /// Percival (1623).

**COMPUTAR.**—(compütäre) 1/1  
1539-42, Guevara (Epístolas: "murió llamando a los dioses y *computámosle* entre uno dellos") en NOUGUÉ. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, contar). Minsheu (1617, to count or reckon).

ALD 43,231: "meses *computando*, años y días".

1573, Mármol; Valverde, M. de Mondéjar.

No Cerv. Lope (sólo en Triunfo de la fe en los reinos del Japón, *computados* en el número de los hijos de Dios). No Góng.

En italiano ya en XIII (Cavalca); después Machiavello, M. Ficino ...

*computación*: 1565-73, Illescas. /// Minsheu (1617).

*cómputo*: Cerv. (Quij., de Ptolomeo). /// Rosal (1601, cuenta seguida de los años).

**CONCAVIDAD /CONCABIDAD/**.—(tard. concăvītās) 1/3

1437, A. Torre (374b: “et vido el error de aquellos que decian que estaba —la tierra— sostenida por las *c.* grandes”). 1448-53, Santillana (Bías, 8). Aviñón —del fígado— y Gordonio, médicos del xv, en M. ALONSO. 2.<sup>a</sup> m. xv, Fray Íñigo de Mendoza (111b, oscuras). /// A. Pal. (tres entradas; también en su “Batalla Campal de los Perros y los Lobos”). No Nebr. (redondeza, por dentro). Casas. Cov. (cualquier cosa honda y cabada).

TORRE IIs 3,10 (del monte); egl 4,14 (-b-, de una piedra); egl 8,57: (corriente): “cuyas *concabidades* espaciosas, / de verdes ovas ... / era habitación de las hermosas / ninfas del prado”.

1562-66, Sta. Teresa (V, 32,1). 1590, Acosta; Ovalle.

Cerv. (Quij.). Lope (Angélica, ...). No Góng.

En italiano ya en el XIII (Riostoro d'Arezzo); después M. Ficino, Sannazaro, Tasso ... Camoens (3,107).

**CÓNCAVO /CÓNCABO/**.—(concăvus; ss. concăvum en Lactancio) 3/5

A. 1437, Santillana (Planto, 10, peñedos). 1437, A. Torre (369b, monte). Aviñón (miembros) y Caulíaco (“parte hueca o *c.*”, del hígado) médicos del xv en M. ALONSO. 1496, Encina (Canc.) en VILANOVA (II, 315-7 e Índice). /// No A. Pal. (sí “concajado”,

para definir lat. “speleum”). Nebr. (sólo LE; 1516, redondo por dentro). Casas. Cov. (lo que está hueco, como el *c.* de una bóveda o cueva).

TORRE egl 4,24 (horizonte); egl 5,188: “y el *c.* del cielo se serena”, ss.; egl 6,2 (rocas). BAR 820: “suave cítara / blanda haya y *c.*”. MEDR s 25,2: “inmenso *c.* deel çielo”, ss.

1555, *Eneida* (20, lo *c.* del bosque; 30, nube; 55, roble; 160, peñasco ...). 1569-89, Ercilla (cavernas; alto *c.* del cielo), Rufo, Cueva ... en VILANOVA II (315-7). 1635, Villamediana (gruta); Solís (madera). 1599-1604, M. Alemán (Guzmán) y Valverde, como ss.

**Censura** de Quevedo (Soneto a un tratado impreso, cielo) en LPG.

Cerv. (sólo Gallardo y Sobre armada ...; en ambos aplicado a metal).

Lope (también como ss.; Gatomaquia, ...).

Góng. (Sol. 1,99-275; Polif., 39). Quevedo (144, metal; 192, tinieblas; 192 y 237, ss.).

Paravicino.

En italiano ya en el XIII (Riostoro d'Arezzo); después, M. Ficino, Machiavello, Ariosto ... Camoens (1,19; ...).

VILANOVA cita la “Fábula de Adonis” de Mendoza (“por el *c.* cielo rodando”) en una edición diferente de la utilizada por nosotros (“por el cuenco del cielo rodeando”); teniendo en cuenta el tipo de composición culta y la cantidad de cultismos que allí aparece,

sería posible que esa fuera la palabra primitiva.

**CONCENTO.**—(concentūs) 3/3  
C. 1516, Padilla (378b: “Aquí los c. e muy dulce canentes / con armonía de angélico coro”). /// A. Pal. (segund algunos grandes varones el del cielo que es la consonancia de los planetas). No Nebr. (canto de muchos). Oudin (1607; accord, consonance en musique). No Cov.

AC 73,13: “... Las ninfas del Tesín / con suave c. acompañaron / el canto pastoral ...”. HERR 76,326: “suena de las aves del *conçento*” (cf. Virgilio, Georg. 1,422, “concentus avium”). BAR 695: “dos olimpias há que del c. / De las sagradas Musas y de Apolo / Ocupo la memoria ...”.

1562, Pagán (Floresta); Gil Polo (Diana), Rufo, Barahona (Angélica), Cueva en VILANOVA (II, 342-4 e Índice). 1587 (MUESTR.—Virués, 504a). 1636, Villamediana; Calderón.

Boscán (Cort.) lo *evita* (son, canto). *Censura* de Quevedo (El entretenido, la dueña y el soplón) y Faria y Sousa (Noches claras) en LPG.

Cerv. (Viaje; Galatea). Lope (Dor.: “La armonía es c., el c. es concordia del son grave y del agudo”; El halcón de Federico: “tan suave c. y armonía” ...). Góng. (Sol. 1,325,557; Polif. 41). Quev. (17. acorde; ...).

Ya en Petrarca (156, dulce); después Ariosto, Tasso ...

**CONCETO /CONCEPTO/ /CONCETTO/.**—  
(conceptūs) 10/43

1460, *Canc. Stúñiga*. Med. xv (MUESTR.—Burgos, 555b: “firme *concepto* dela lealtad”, ref. al Marqués de Santillana). 1499, *Celestina* (16 —263—). /// A. Pal. No Nebr. (LE, concibimiento). Casas. Cov. (el discurso hecho en el entendimiento y después executado o con la lengua o con la pluma).

GARC s 35,11 (-tt-). BOSC 28,38; 66,105; 103,8; 131,1405; 132,102; 134,33; 135,659 (las tres formas). CAST sa 2086; dm 1242, —,2163; ac 387. CET 41,12; 43,5; 51,3; c 7,104; ep 2,55; ep 14,27; est 5,159; cap 2,55 (-pt- y -t-). MEND 306 (76,17); 380 (\*); 462 (\*). AC 3,279; —,367 (-tt- y -t-). ALD 4,108; 43,768; —,970; 50,176; 60,123. FIGU 215 (\*). BAR 700; 705; 716; 721; 732 (-pt-; una vez -t-). ALC 34; 39; 178; 183; 194; 195; 221.

1534, Boscán (Cort.). 1562-66, Sta. Teresa (V, 13,11 ...). 1578-84, San Juan (16, ...). 1626-64, Polo de Medina ('agudeza'). HILBORN (L18/C6).

*Censura* de Lope (Amor, pleito y desafío) y Calderón (No hay burlas en el amor).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (Sonet., 122). Quev. (145, ...). Paravicino.

Camoens (1,81; ...). Italianismo (en el sentido de 'agudeza') en TERLINGEN.

GARCÍA DE DIEGO (*concierto*, 'ges-

tación', piren.; *conchento*, 'antojo de embarazada', judeo-esp.).

*conceptuar*: Gracián (Agudeza).

**CONCITADOR.**—(conciťatör) 1/1

C. 1442, Mena (Ili., 362, de ira, ref. a Héctor). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, -ar, mover a menudo) ni Cov. Franciosini (1620, incitadore, provocatore, persuasore).

ALD 60,470: "Sáleme agora un nuevo humor avieso / *c.* de nuevo paroxismo, / que me hace torcer / ... / los ojos ...".

1643, Barén (los concitadores, alborotadores).

No Cerv. No Lope. No Góng.

*conciťar*: 1584, Rufo en SMITH. Góng. (II, 103). Boscán (Cort.) lo *evita* (mover, levantar ...). **Censura** de Lope (Comento contra setenta y tres estancias ...). En italiano en Cavalca, Castiglione, Tasso ... /// Rosal (1601).

**CONCORDANCIA.**—(der. de *concordar*; en DU CANGE, doc. XIII) 1/1

C. 1250, *Setenario* ... /// A. Pal. (de bozes). Casas.

ALC 149.

**CONCORDE.**—(concors) 3/5

S. XIV, *Tucídides* ... Cf. CUERVO ... /// Nebr.

FLUIS 3,27; 4,22; 8,45. FIGU 166 (32,62). HERR 84,157.

**CONCUPISCENCIA.**—(tard. concŭpiscenťia —cl. cŭpŭdŭťas—) 1/1

C 1437, A. Torre (342a: "falacia del antiguo culebro o *c.*") en SMITH. C. 1437, Santillana (Gl. Prov., pág. 45). /// A. Pal. (-tia). Oudin (1607; concupicence, desir sensuel). No Cov. Minsheu (1617, -icencia).

CAST sa 309: (Adán) "Los hijos que después tuvo / Por natural experiencia, / Mediante *c.* / Que entrellos ambos anduvo".

1556-67, Granada. 1578-84, San Juan (77, ...).

Cerv. (sólo Persiles). Lope (Peregrino, ...). No Góng.

*concupiscible*: 1444, Cartagena (Question) en NOUGUÉ. 1578-84, San Juan (160, potencia; ...). **Censura** de Calderón (No hay burlas con el amor). /// Oudin (1616).

**CONCURRIR.**—(concurrĕre) 3/5

C. 1442, Mena (Ili., 348). Cf. CUERVO y VILANOVA. /// A. Pal. ("confluere" es *c.* y de cada parte iuntar). No Nebr. (correr con otro). Oudin (1607, estre concurrent, s'assembler & se recontrer une mesme chose avec une autre).

BOSC 30,10; 131,1462; 135,508.

MEND 142 (8,98). AC 3,130.

**CONCURSO.**—(conkursŭs) 3/8

C. 1442, Mena (Ili., 335, y nascimientto, ref. a Homero). C. 1454-7, Arévalo (Vergel; de gentes; Palencia (Perfec-

ción; del pueblo) en NOUGUÉ. /// A. Pal. (grand concurso de ombres, en la definición de "conventus"). No Nebr. (corrida con otro). Casas. Cov. (el ayuntamiento de gentes a un lugar; oposición ...).

CAST om 1609 (de gentes); —,3957 (de gente). TORRE egl 8,32 (de las ninfas); —,65 (pastoral). HERR 72,145: (lagrima) "de donde corre un querrelloso río / con ribera y c. doloroso" (Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS); 193,13: (rigor) "o en los c. de su movimiento / moriré ..."; 417, 6: "i duras peñas d'el c. estrecho"; 443,8: "en mi dolor levanto / del su c. un mal mesclado estilo".

1555, *Eneida* (180, de gente). 1569-73, Mendoza (Guerras Gran.); Már-mol, Valverde ... 1587 (MUESTR.—Virués, 568a).

Cerv. (Rinconete y Licenciado). Lope (Gatomaquia, ...). Góng. (Sol. 1,763,1087; sonet. 44 y 183. Paravicino.

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

*concurrència*: 1569-89, Mendoza (Guerra Gran.). /// Oudin (1607).

\*CONDENSADO.—(condensäre) (1/1)

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Santaella (Voc. ecles.: "Por cercar o *condensar* o hinchir & constribando o comprimiendo") en M. ALONSO. Ni A. Pal. No Nebr. (LE, espessar), ni Casas (espessar). Laguna (1555). en Aut. Sobrino (1705).

HERR var. en B de 305,50 (-ada, nieve, frente a P: "el rigor de la nieve").

1644, Manero; Ovalle.

*Censura* de S. Figueroa (Pasagero).

Cerv. (Persiles, aire; Viaje, yelo).

Lope (Los pastores de Belén, ...).

No Góng.

En italiano ya en Boccaccio, Leonardo, Gelli, Aretino ...

CONDICIONADO.—(der. de *condición*)

1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Cov. (siempre se ayunta con bien o con mal).

FIGU 214 (\*): "Será de ser yo mal c., / que la ocasión no basta a dar tal pena; / mas mirad si en aquesto voy errado".

1638, Nieremberg (-ar); M.<sup>a</sup> de Agreda (-ado).

Cf. ACONDICIONADO.

En italiano G. Cavalcanti, Castiglione ... ("bene" y "mal").

CONDOLECER.—(condölescëre) 2/4

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. lex. (Nebr., LE, dolerse con otro).

GARC egl 2,354: "otro de *condolesca*"; —,514: "*condolidos* del daño y descontentos". HERR 354,125: (amor) "... un tierno pecho i soberano / d'el mesquino s'acuita i *condolece*"; 409,136: "... no se *condolece* de mi pena / un pecho ingrato ...".

1569-89, Ercilla en Aut. (como voz de poco uso).

No Cerv. No Lope. No Góng.

*condolecencia*: Palet (1604, douleur). No en Aut.

*condoler*: 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 115).

**CONDUCIR /CONDUZIR/**.—(conducere)

9/22

1428, *Trad. Comedia E. de Aragón* en PASCUAL (24 veces en italiano, sólo cuatro *conducir*; el resto *guiar*, *traer* ...). 1438-43, Santillana (Sonet., 10,8: "E Justicia. ... / nos *conduce* con gran ordenanza"). C. 1442, Mena (Ili., 346, naves). /// No A. Pal. ni Nebr. (arrendar, provechar; LE, llevar o traer). Casas (pero no otras palabras de la misma familia). Rosal (1601, -z-). No Cov.

GARC el 2,157 (Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS); egl 2,103; —,540; —, 502; egl 3,14. CAST ac 451. TORRE IIs 15,5; IIs 27,2; IIc 3, 34 (Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS); egl 6,56; —,192; egl 7,32. ALD 41,26. FLUIS 9,35; 20,18; 21,165. HERR 68,68; 409,152. BAR 688. ALC 171. MEDR o 5,90; o 12,19.

1569-89, Ercilla; Rufo en VILANOVA (I, 671-4). 1648, Solís; Sartolo. HILBORN (L5; C3).

Boscán (Cort.) lo **evita** (llegar, llevar, traer). **Censura** de Quevedo (Décima "Si bien el palor ligustre").

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).

Góng. (Polif., 16; Sonet., 89, ...).

Quev. (192).

Ya en Dante; Petrarca (14 ...), Boiardo, Ariosto, Castiglione. Camoens (2, 12; ...).

Cf. CULTISMOS SEMÁNTICOS.

*conducta*: 1601, Mariana ('gobierno, guía'). /// Vittori (1609).

*conducto*: c. 1516, Padilla (427b). /// A. Pal. (de agua). Oudin (1616).

**CONFECIONADO**.—(der. de *confección*)

1/1

1438, *Corbacho* (confa-; alanbar *confección* para los baños, ponçoñas, longanizas; c. con especias). 1499, *Celestina* (3 —107—: "... no derrames el agua de mayo que me trajeron a *confeccionar*"; ...). /// A. Pal. (brebaie). Laguna (1555) en Aut. Minsheu (1617, -aycionar, to preserve with sugar and other things). Franciosini (1620, componere o mescolare una cosa con un altra).

CAST om 2833: "Y mezclado con miel y *confeccionada* / La saliva de Agripina, / Decía ser medicina / Excelente ...".

1599, Fr. D. Yeyes.

No Cerv. Lope (confac-, Dor., ...).

No Góng. Quev. en Aut.

*confección*: c. 1439, Mena (Coro., Pr., 194 —40—). 1558, *Galatea* en MORREALE ('medicina'). /// Rosal (1601). Palet (1604, -ación).

**CONFEDERACIÓN.**—(tard. confoedērātio)

1/1

1284-95, *F. Cuenca*. 1496 en POTTIER (BH, 68). 1499, *Celestina* (8 —176—: Sempronio a Pármeno “No dudo ya tu *c.* con nosotros ser la que debe”). /// A. Pal. (“conferentia” y “despectio” es *c.* de paz). No Nebr. (aliança). Alcalá (1505). Casas. Cov. (aliança).

CAST ac 3369: “Nunca hay *c.* / De conjuntas voluntades ...”.

1544, Ocampo; Mariana, Saavedra.

No Cerv. Lope (Los pastores de Belén: “En señal de la paz y *c.* destas amistades”). No Góng.

**CONFEDERAR.**—(tard. confoedērāre)

1/1

C. 1453, *Cr. Alv. Luna* (Partieron den- de muy amigos é mucho reconciliados é *confederados*), Palencia (Batalla Cam- pal) y R. de Almela en CUERVO. 1534, Boscán (Cort.). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (aliar en amistad pública). Al- calá (1505). Casas. Cov. (hazer amista- des y uniones para valerse los unos a los otros contra sus enemigos).

ALD 60,168: (Asia) “... con esta ... tierra mora / se junta en uno y *con- federa* agora”.

1544, Ocampo; Mendoza (Guerra Gran.). 1584-8, Granada; Ercilla, Ma- riana en CUERVO.

No Cerv. Lope (Los pastores de Belén, ...). No Góng.

**CONFERIR.**—(conferre)

3/4

A. 1255, *Espéculo* (Todas estas falsi- dades podrie bien conoscer el que fue- se acucioso en catarlas, ó catando es- criptos verdaderos con que los *confie- ran*, o en el tenor de la carta, o ...) ... en CUERVO (Cf.). /// A. Pal. (“sim- bolum”, se interpreta indicio y lo que muchos en uno confieren confesando la verdad segund fizieron los aposto- les). No Nebr. (LE, contribuir, com- parar, traer junto). Casas.

BOSC 131,1031; 135,55. ALC 138. MEDR o 7,29.

**CONFÍN.**—(confīnis, ss., ‘vecino en tér- minos’, en Marcial)

2/2

1428, *Trad. Comedia E. de Aragón* en PASCUAL (baja frecuencia; seis veces en italiano, tres *confín*, y una vez *parte, extremo, términos*, pág. 183). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán, *Cr. Alv. Lu- na*, Pulgar en CUERVO. Med. xv (MUESTR.—Tallante, 665a). 1521, Pa- dilla (298b). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (vezino en términos). Oudin (1607). No Cov. (sí “-nar”).

CAST om 1545: “Y no consentir entrar / Avaricia en sus *confines*” (deben hacer los reyes). HERR 188,5: “El lúcido *c.* d’Euro y de Flora”.

1555, *Eneida* (287; 395). 1569-73, Mendoza (Guerras Gran.), Mariana, Saavedra. 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad., 295 —71—, Vir., 4).

Cerv. (Persiles, Viaje). Lope (Gato-  
maquia, ...). Góng. (I, 60),  
Quev. (145, ...).

En italiano en Dante, Boiardo, Arios-  
to ...

*confinar*: 1444, Mena (LF, 49). Quev.  
482). /// Rosal (1601).

*confin* (adj.): 1436, Santillana (Ponça,  
57; Coro., 1). 1544, Ocampo.

**CONFLITO.**—(conflictus) 1/3

1438, *Corbacho* (-ct-, de la luxuria).  
1450-7, Santillana (Sonet. 30, ref. a la  
batalla de Canas —Aníbal—). 2.<sup>a</sup> m.  
xv (MUESTR.—Gz. Manrique, 84a).  
C. 1516, Padilla (314b). /// A. Pal.  
(contienda; altercación o disputación).  
No Nebr. (batalla; LE, rompimiento  
—de pelea—). No casas (combate, ba-  
talla). Percivale (1599, -ct- y -t-, a con-  
flict, a battell, a fight). Cov. (el aprieto  
y necesidad en la guerra quando cie-  
rra un campo con otro ... y de allí lla-  
mamos c. qualquier aprieto o trabajo  
en que nos vemos con angustia y pe-  
ligro).

HERR 144,20 (terrible); 239,3:  
(mar) “i en c. las naves”; 295,18:  
“... el sangriento / c. del feroz Mar-  
te”.

1555, *Eneida* (74, naval; ...). 1565-  
73, Illescas; Nieremberg.

Cerv. (Quij.). Lope (Arcadia, ...).  
No Góng.

**CONFORTAR.**—(tard. confortäre) 3/4

C. 1215, *St. M.<sup>a</sup> Egipciana* (antes los

comjença a *conffortar* e conbidales a  
jugar) y Berceo (Sacram.) en BUSTOS.  
1256-63, Alf. X (Partidas), *Castigos e*  
*doc.*, Hita, *Cr. Pedro I Cruel y Canc.*  
*Baena* en CUERVO. S. xiv, *Tucídides*.  
1499, *Celestina* (9 —184—). /// A.  
Pal. Casas. Cov. (animar, esforçar).

MEND 91 (12,122). HERR 84,116;  
409,196. BAR 625: (membrillo) “...  
Este / *conforta* el sentido”.

1562-66, Sta. Teresa (V, 31,4, ...).  
1569-73, Mendoza (Guerra Gran.) en  
CUERVO. 1578-84, San Juan (113, ...).  
No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.  
*confortamiento*: Palet (1604).  
*desconfortar*: 2.<sup>o</sup> c. xiv, J. Ruiz en  
CEJADOR.

**CONFORTATIVO.**—(tard. confortätivus)

1/1

A. 1335, D. J. Manuel (Conde Luca-  
nor) en BUSTOS. /// Laguna (1555) en  
Aut. Cov. (lo que conforta, conortado  
por concertado).

CAST oc 2,1713: (drogas) “Ale-  
gres, *confortativas*”.

1638, Nieremberg (también ss.);  
Valverde.

Cerv. (sólo Quij.). Lope (sólo El  
Mesón de la Corte, agua). No Góng.

**CONFRAGOSO.**—(confrägösus) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> ni lex. (Nebr. en LE, as-  
pero con arboles).

HERR 88,172: “monte alto y c.”.

En Aut. como voz anticuada (con la única cita de Herrera).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**CONGELAR.**—(congĕlāre) 3/3

A. 1437, Santillana (Sueño, 59: “Yo vi ... / e la piedra impetuosa / de los vientos *congelada*”). C. 1437, A. Torre (369b). 1438, *Corbacho* (ref. a jabón). 1512, H. Núñez de Aut. /// A. Pal. (“gliscit”, congelasse o recoiesse). No Nebr. (elar a otra cosa). Laguna (1555) en Aut. Casas. Cov. (elarse una cosa con otra).

GARC c 1.4: “yelo *congelado*”. ALD 35,147: “... cuando / despido el salso humor yo de mi boca / antes que llegue al suelo ... / va *congelando* en cuerpo espeso y duro”. HERR 255,37: “En nieve con dureza *congelada* / convertida su forma en la figura / d’una luziente perla bien tallada”.

1555, *Eneida* (302, agua). 1646, Ovalle.

Cerv. (Coloquio, Persiles).

Lope (Jerusalem, ...). No Góng. Quev. (203).

Camoens (1,21 ...).

*congelación*: c. 1437, A. Torre (369a). /// Cov.

**CONGLUTINAR.**—(congĕlūtīnāre) 1/1

1444, Mena (LF, 244: “la tal decoçion fue *conglutinada*”). 1512, H. Núñez (quiere decir pegada con cola) en Aut.

/// Santaella (1499, Voc. ecl.: “por c. o formar o errar o cubrir o ayuntar”) en M. ALONSO. Ni A. Pal. ni Nebr. (pegar dos cosas). Laguna (1555; el barro, el vidrio y el mármol roto) en Aut. Oudin (1616, coller ensemble).

BAR 621: “Legumbres el buen color / *Conglutina* y entreteje / Con las de vario sabor”, en la “Fábula de Vertumno y Pomoma” (ésta era aficionada a la jardinería).

1578-84, San Juan (238, ...; también en Noche).

No Cerv. (-oso en Persiles, piedras). Lope (sólo en El desconfiado) y El secretario de sí mismo). No Góng.

*aglutinación*: Oudin (1616, collement). *aglutinante*: Fontecha (1606).

**CONGRACIAR.**—(comp. de *con* y *gracia*) 2/2

1.<sup>a</sup> m. xv, Gz. Manrique en CUERVO (Temiendo del vencedor o por se con el *congraciar* ...). Éxodo y Alf. X —Cr. Gral.— que cita este autor son inseguras para COROMINAS. /// Palet (1604, flatter). Cov. (procurar con arte y maña ganar la gracia de alguno, aunque sea con desgracia de otro, diciendo mal dél).

CAST om 2651: “*congraciándose* con ellos / Los traes embaucados / y rendidos”. SJUAN 9,9: “y se *congracia* conmigo de tu gracia y lozanía”.

1601, Mariana.

No Cerv. Lope (La discreta venganza, ...). No Góng.

*congraciador*: Palet (1604).

*congraciamiento*: Palet (1604).

**CONGREGAR.**—(congrĕgāre) 1/2

S. XIV, *Tucidides*. 1402 en POTTIER (BH, 58). 1433, Villena (Arte Trovar, 57). C. 1442, Mena (Ili., 362, dioses en aquel divinal consejo congregados). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, aiuntar). Percivale (1599, congregate, to assamble). No Cov.

ALD 8,625: "Delante de sí *congrega* Venus luego, / ... las demás estrellas"; 31,180: "*congregado* foro contencioso".

1565, Illescas.

No Cerv. Lope (La limpieza no manchada, ...). No Góng.

*congregación*: c. 1255, Berceo (Mil.) en Bustos. 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 14 y 20). 1448-53, Santillana (Bías, 102 ...). Cerv. (Rinconete). Góng. (III, 10). /// A. Pal. (gr. sinagoga). Oudin (1607, assablée).

**CONJETURA.**—(conjectūra) 2/2

C. 1437, A. Torre (345b). /// Nebr.

CET c 10,68. MEND 116 (5,5).

**CONJUGAL.**—Cf. **CONYUGAL.**

**CONJUNTO.**—(conjunctus p. p. y ss.)

3/4

Med. xv (MUESTR.—Burgos, 537b).

Med. xv, Rodrigo de Almela (Por ser *conjunta* al dicho rey en grado prohibido ... fueron separados el rey de Leon y ella) en CUERVO (que aporta una cita anterior —XIII, Salmo— sospechosa según COROMINAS). 1517 (MUESTR.—Naharro, CT, Intr., 173). C. 1516, Padilla (332a). /// A. Pal. (-nct-; c. y participante en una heredad; en parentesco). No Nebr. (-ere, aiuntar). Cov. (sin def.).

CAST ac 3370 (voluntad; cf. Cicerón, Verr. 4,93, "conjunctissimo animo"). CET ep 16,24: "Es un simple *c.* de carbones". ALD 56,6: (Dios) "gran rector *c.*" (divino y humano); 60,594 (ñudo).

1549, P. de Medina ... (en Aut. sólo como adjetivo). 1574, Granada (Adic. al Memorial) en CUERVO (ss. sólo desde Jovellanos). 1578-84, San Juan (94).

No Cerv. Lope (sólo Los pastores de Belén, voces). No Góng.

*conjunción*: c. 1250, *Bonium* (astros) en Bustos. 1448-53, Santillana (Bías, 103). /// Nebr.

*conjuntar*: pr. xv, *Canc. Baena* ('juntar') en CEJADOR.

*conjuntivo*: 1433, Villena (Arte Trovar, 84). /// Sobrino (1705).

*conjuntura*: 1584 (MUESTR.—Rufo, 106b).

**CONQUERIR.**—(conquĕrĕre) 1/1

C. 1140, *Cid, Alexandre*, J. Ruiz en Bustos. 1256-63, Alf. X (Partidas), D. J. Manuel (C. Lucanor) y Ayala

(Cayda Princ.) en Aut. (como anticuada). A. 1437, Santillana (Sueño, 29, ...). 1444, Mena (LF, 77, ...). S. xv, L. Stúñiga (XX-159). COROMINAS como usual hasta pr. del xvi. /// No Nebr. (LE, buscar). Argote (1575; como arcaísmo).

HERR 454,11: "... la victoria / d'Italia *conquirió* en sangrienta guerra".

No Cerv. Lope (Las famosas asturianas, sus fronteras). No Góng.

**CONSANGUINIDAD.**—(consanguñitas)

1/1  
1502, *N. Recopilaciones*. 4. (si es pariente en grado de *c.* ò afinidad) en Aut. /// A. Pal. (es cercanía de sangre o parentesco lo qual significa proximidad de linaje). No Nebr. (LE, el parentesco). Casas. Cov. (parentesco de sangre).

CET ep 16,86: "Aquí la behetría ni á parientes / Ni á *c.* ni á deudo mira".

1562, Zurita; Salazar de Mendoza, B. Alcázar.

No Cerv. Lope (La varona castellana y La Corona trágica: "Pariente por afinidad y *c.*"). No Góng.

*consaguíneo*: 1616, Ribadeneyra. /// A. Pal. (como latino). Henríquez (1679).

**CONSCIENCIA.**—(conscientia) 1/3

No doc. 1.<sup>a</sup> /// A. Pal. (es lo que cada

uno sabe de su mesmo corazón y intento). Oudin (1616). Ni Cov. ni Aut.

CAST oa 325: "No guiados por antojos / Ni locura, / Sino por *c.* pura ..."; oc 3,614: "nuestra *c.* / No pueda ser castigada / De culpa ni negligencia"; om 2458: "Tan lejos de tu intención / Y *c.*".

Cerv. (Galatea). No Lope.  
Góng. (I, 233). Quev. (93,237).

Parece que *conciencia* tiene un sentido moral frente a *consciencia* que tiene un sentido racional.

**CONSECUENCIA.**—(consequētia; per *c.*, Dig.) 2/2

1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Dezir, 36, Fin) ... /// Nebr. (LE, el conseguimiento). AC 6,772. ALC 133.

**CONSERVACIÓN.**—(conservãtio) 1/1

1417-34, Villena (Doze Trabajos). 1438, *Corbacho*. 1455-55, Tostado (Sobre Eusebio: "Lo cual es necesario para engendramiento e *c.* de las cosas") en M. ALONSO. /// A. Pal. (de salud). No Nebr. (LE, aquella guarda —en uno—). Alcalá (1505). Oudin (1607, garde). Cov. (sin def.).

BAR 616: "Si el hombre por su rey muere / Es por su *c.*".

1548, *N. Recopilaciones*. 2.; Granada, Saavedra. 1578-84, San Juan (50, ...).

Cerv. (sólo Persiles). Lope (La campana de Aragón, ...). No Góng.

**CONSIGNAR.**—(consignāre) 1/1

C. 1230, Berceo (St. Domingo: *Consignoli* los oios con la cruz consagrada”; ‘santiguar’, ‘signar’) en BUSTOS. A. 1567, *Nuevas Recopilaciones*. 5. en Aut. /// A. Pal. (atribuir). Nebr. (sólo en LE). Alcalá (1505). Oudin (1616).

ALC 167: “Que por morada propia os la *consigno*”.

1574, Morales; Mariana, Valverde.

No Cerv.

No Lope.

Góng. (Sol. 1,570).

*consignación*: 1633, Chumacero. /// Oudin (1616).

**CONCILIO.**—(concīlium) 1/1

1234, *Documentos Lingüísticos* (... quomo nos el *concilio* de alarcón, ‘concejo’) en MENÉNDEZ PIDAL. C. 1250, Berceo (S. Lor., ‘reunión’); C. C. *Escorial*. de SIMONET, Lp. Ayala (Rimado) en BUSTOS. 1256-63, Alf. X (Partidas) en Aut. En todos los casos, conc-. /// No A. Pal. Nebr.

HERR 84,83: “Levantó la cabeça el poderoso / que tanto odio te tiene en nuestro estrago / junto el *consilio*, y contra nos pensaron / los que en el se hallaron”. (En P., *consejo*.)

1565-73, Illescas; Saavedra, Valverde (conc-).

No Cerv. No Lope. No Góng.

*consiliario*: Casas.

*consiliatorio*: c. 1454-57, Arévalo (Suma) en NOUGUÉ.

**CONSISTIR.**—(consistēre) 9/20

Pr. xv, *Canc. Baena* ... en CUERVO. /// A. Pal. (Mediano se dize lo que consiste en mediania). No Nebr. (estar quedo; LE, quedarse). Rosal (1601).

BOSC 97,59. CAST ac 89; om 1531; —,2730. CET 101,12; 184,3; 193,8. MEND 45 (\*); 400 (66,15). AC 4,340; 6,371; 18,179. TORRE egl 4,56; —,57. ALD 10,1; 14,10; 43,825; 60,304. ALC 193. SJUAN 4,8.

**CONSISTORIO.**—(tard. consistōriūm, ‘lugar de reunión’ en Tertuliano) 1/2

C. 1255, Berceo ... en BUSTOS. /// Nebr. (1495, LE y 1581, c. de senadores).

ALD 43,744; 60,105 (ref. en ambos casos a la Santísima Trinidad).

*consistorial*: a. 1567, *Nuevas Recopilaciones*. 1.

**CONSONAR.**—(consōnāre) 2/2

1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (en el *Canc. de Gz. Manrique*: “Quién es que metrificando / Por coplas nin distinciones, / En prosa nin *consonando* / Tales difformes visiones, / Sin multitud de renglones ...?”; otras dos citas) y *Canc. Stúñiga* en CUERVO. C. 1430, Santillana (Infierno, 13; Prohemio, página 216). 1483, Fray Íñigo de Mendoza (577a, las obras con el hablar). /// A. Pal. Nebr. (LE, sonar en uno). Percivale (1599, to sound together). Cov. (ser de acuerdo con otro).

HERR 159,25: "Las Musas *consonavan* a su intento". ALD 46,64: (movimientos de la tierra) "cosa que a la razón tan mal *consuena*".

1583-91, Fray Luis (Nombres).

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano ya en Dante, M. Ficino ...

*cónsono*: 1444, Mena (LF, 120; bozes). /// Oudin (1616, conforme, concordant, convenable).

**CONSORCIO.**—(consortium) 2/2

1444, Mena (LF, 159: "Baxé más mis ojos, mirando las gentes / que vi sublimadas del trono mavorçio, / dignas del mucho famoso *consorçio* / donde fallamos los muy prepotentes"). 1512, H. Núñez (de los Ángeles) en Aut. /// A. Pal. (de la humanidad). Ni Nebr. (LE, aquella compañía —igual—) ni Cov.

CAST oc, 2,2660: "Y pues de vuestro *c.* / Me aparto tan justamente".

CET 222,3 (protestante).

1542, Escobar; Valverde.

Boscán (Cort.) la *evita* ("consorcio degli uomini" pasa a "cualquier parte donde hombres de bien tratasen"; *conversación*). *Censura* de Lope (La Doro-tea) y Moreto (El lindo don Diego).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).

No Góng.

Ya en Dante (umano); Poliziano, Sannazaro ...

**CONSORTE.**—(consors) 5/8

Med. xv (MUESTR.—Tallante, 655b: "la celeste seña con ellos *c.*", ref. a la estrella que guió a Los Reyes Magos).

/// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, compañero igual). Oudin (1616, consors, adioints, complices). No Cov. Franciosini (1620, compagni, amicie familiari).

GARC egl 2,943 (ausente; Eurídice); —,1714 (cara; de D. Fernando). CAST dm 154; —,3086; ac 3241 (fraternal; en Ovidio, Met. 8,444). FIGU 107 (115,23): "Carlos, mi dulce abuelo, y su *c.*". HERR 173, 49 (amado; frente a B, *esposo*). ALC 188: (amor) "El de *c.* e hijos no repugna", en el poema a Melchor del Alcázar, su hermano.

1565-73, Illescas, Nieremberg, Valverde. 1578-84, San Juan (103, ...). 1583-91, Fray Luis (Nombres); Granada, Mariana, Hojeda en CUERVO.

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 650b; Quij.). Lope ("Al doctor Matías de Pomas" y "Primer rey de Castilla").

Góng. (Sonet., 14, 53, 209). Quev. (145).

Ya en Dante y Petrarca (135, 216, 311). Camoens (3, 39; ...).

**CONSPIRAR.**—(conspiräre) 1/4

1520-21, *Thebaida*. C. 1529, Guevara (M. Aurelio) en CUERVO. /// Ni A. Pal. (sí -ción) ni Nebr. (conjura en mala parte). Casas. Cov. (conjurarse; en sentido negativo, normalmente).



CUERVO. /// A. Pal. ("requirere", inquirir, c., demandar con grand solicitud). No Nebr. (LE, deliberar con otros). Alcalá (1505). Casas.

CAST oc, 2 793. MEND 245 (13, 350); 381 (\*); 477 (\*) (con el mismo texto que en Castillejo). FIGU 200 (\*). HERR 424, 113.

**CONSUMAR.**—(consummāre) 3/3

1184, *Documentos Lingüísticos* en MENÉNDEZ PIDAL. Cf. CUERVO y PASCUAL. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (acabar obra; gastar en bien). Cov. (-ado, lo que está perfecto y acabado; no es término usado).

ALC 69. SJUAN 12, 47. MEDR o 24, 3.

**CONTAGIOSO.**—(tard. contāgiōsus, en Vegetius, médico del IV o V p. C.) 2/3 No doc. 1.<sup>a</sup> /// No A. Pal. (-gio, como lat.), ni Nebr. (-gio, dolencia que se pega; LE, que así se pega). Rosal (1601, enfermedad). Cov. (el que tiene mal que se pega).

ALD 33, 550. "c. mal, nuevo y extraño", ref. al Amor. FIGU 98 (118, 14) (mal; ref. las ovejas de la grey del rey Felipe II); 214 (\*) (mal; ref. a la "negra poesía").

1569-73, Mendoza (Guerra Gran.); Illescas, Rivadeneyra, Saavedra, Nierenberg. 1584 (MUESTR.—Rufo, 4b).

No Cerv. Lope (El ganso de oro, ...). Góng. (ep 7, necesidad).

*contagio*: 1599-1604, M. Alemán (Guzmán) en NOUGUÉ. Quev. (146, 192). /// A. Pal. Henríquez (1679).

*contagiar*: Cerv. (Retablo).

*contagión*: Nebr. (dolencia que se pega).

**CONTAMINAR.**—(contāmināre) 1/1

1417-34, Villena (Doce Trabajos, 51: "Grecia *contaminada* o envilecida"). 1436, Santillana (Ponça, 64, ferida). C. 1439, Mena (Coro., Pr., 183 —34—: "*contaminada* quiere dezir ensuziada"). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (628a: "de que la gente humanal / todo fue *contaminado*", ref. al pecado original). /// A. Pal. (o manchar, ensuziar). No Nebr. (LE, ensuziar) ni Casas (conturbar, ensuziar). Cov. (manchar, dañar secretamente).

FLUIS 22, 91: "que al humano linaje *contamina*".

1555 (MUESTR.—Lazarillo, 98 —1—). 1561, Granada (Oración); Fray Luis (Nombres: "Tienen los pastores los ánimos sencillos y no *contaminados* con vicios"); Mariana en CUERVO. 1584 (MUESTR. Rufo, 61b).

Boscán (Cort.) la *evita* (trastornar, amancillar).

Cerv. (Quij.; Persiles, linaje; ...).

Lope (sólo "Epístola a F. L. del Carpio"). No Góng.

Ya en Boccaccio, Ariosto, Castiglione... Camoens (5, 89: "harpías que o manjar lhe contaminem").

GARCÍA DE DIEGO (*contraminar*, 'alterar', nav.; *contreminar*, 'enconar', sant.).

*contaminación*: sin autoridad en Aut. /// Palet (1604).

*contaminador*: Palet (1604). No en Aut.

**CONTEMPLATIVO.**—(contemplātivus)

3/4

1327-32, D. J. Manuel (L. Estados) en BUSTOS (Notas). 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 13, bevir). C. 1437, A. Torre (383b: "vida angelical et c."). 1444, Mena (LF, 116: "Aquí vi grand turba de santos doctores / e c. de aquel buen saber / que para siempre nos puede valer", en la orden cuarta, de Febo; 145a, vida). 1512, H. Núñez en Aut. C. 1516, Padilla (290a, obra). /// A. Pal. ("ergativum"). Alcalá (1505). Cov. (hombre muy 'espiritual).

CAST sa 559 (ss., como posibles víctimas del Amor); —, 855: "Hacerse grave ... / Honesta, c. ...". ALD 65,440 (soledad). ALC 86 (vida, frente a activa), en el poema festivo "A una mona".

1534, Boscán (Cort.). 1562-66, Sta. Teresa (22,7; frec.). 1578-84, San Juan (24; frec.).

No Cerv. Lope (Púsoseme el sol ..., vida; ...). Góng. (I, 86, Moro).

**CONTEMPORÁNEO.**—(tard. contempörānēus, A. Gelio) 1/1

1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (751a, -na, is-

toria; Cl. var., istoria, en CUERVO). /// No A. Pal. Nebr. (sólo en 1581, contemp- "equevus", "synchronos"; LE, de un tiempo). No Cov. Sobrino (1705, qui est de même temps).

ALC 186: "De los c. ¿cuál escapa / Mejor librado?", en el poema "A Melchor del Alcázar".

1574, Morales y Salas Barbadillo. 1584-8, Granada (Símbolo) y Mariana en CUERVO.

No Cerv. Lope ("Discurso sobre la nueva poesía" y El hombre por su palabra). No Góng.

**CONTEMPORIZAR.**—(comp. de *con* y *temporizar*) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Franciosini (1620, con alguno, secondare, andare a versi d'uno, acomodarse secondo il suo gusto). Ayala (1693, tolerar, acomodarse con el tiempo; los antiguos dezían temporizar). Henríquez (1679, c. con alguno, "alicui morens gerere").

ALC 21: "Si algo tiene de bueno, / Es que no *contemporizan*" en la "Definición de los celos".

2.<sup>a</sup> m. xvi, Sta. Teresa (Modo de visitar: "Es menester no andar *contemporizando* con ellas") y Mariana (El rey de Aragón con una profunda astucia y sagacidad y con una infinita ambición *contemporizaba* con el rey de Francia), B. Argensola en CUERVO. 1643, Barén; Saavedra, Pinel.

Cerv. (sólo Entretenida: "*Contempori-*

*zémosla* / quizás mudara el rigor ...").  
No Lope.

**CONTENCIOSO.**—(contentiōsus) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No A. Pal. Nebr. (por porfia). Casas. Cov. (el que es inclinado a contienda).

ALD 31,180: (Juez) "Tú /.../ gozarte en mal los usurpados bienes / del congregado foro *c.*".

1682-92, Cornejo.

Boscán (Cortes.) la *evita* (porfiado).

No Cerv. No Lope. No Góng.  
Paravicino en Aut.

En italiano ya en Cavalca, Alberti, Castiglione, Tasso ...

**CONTINENTE.**—(contĭnens) 4/11

C. 1240-50, *Alexandre* ('porte, compostura') en COROMINAS ... /// A. Pal. (et non solo se dize continente en lo que pertenece a la castidad mas que abstenga de todo otro vicio. No Nebr. (LE, el que se contiene). Percival (1959, chaste, temperate, moderate).

BOSC 131,1257 (en *c.*). CAST dm 1391; —,2354; ac 1025; om 1403. MEND 68 (\*); 141 (8,84) (en *c.*); 167 (11,104); 256 (13,691); 259 (13,785). FLUIS 4,39.

**CONTINGENCIA.**—(tard. contingentĭa, en Boecio) 1/1

C. 1437, A. Torre (361b: "Dios, que aunque todas las cosas vea asi como son, á las necesarias deja en su nece-

sidad ... / a las contingentes en su *c.*").  
/// Seguin (1636, des choses que touchent; *c.* de honra, *c.* de perder). Sobrino (1705).

ALD 65,267: "aquellas ilustradas advertencias / de las musas de Dios sobreesenciales, / destierro general de *contingencias*".

1578-84, San Juan (196). 1638, Nieremberg; Solís.

Cerv. (Quij.). Lope (El sembrar en buena tierra, ...). No Góng.

*contingente*: C. 1437, A. Torre (361b, cf. *supra*). /// Salas (1714, fortuitus, dubius casus).

**CONTINGIBLE.**—(der. de *contingencia*)

1/1

1499, *Celestina* (3 —100—: "Disminúyelas el tiempo, háceles *c.*", ref. a las novedades). /// Minsheu (1617, -ibile, a thing that happeneth by chance).

ALC 85: "Hacerme mal lo que tomo / Por la boca es *c.* / Mas no parece posible / Dañarme lo que no como".

Cerv. (sólo Quij.). No Lope.  
No Góng.

**CONTRAER.**—(conträhěre)

2/2

Med. xv, A. Palencia (Plut. Temist.: "*contraxo* aquella afinidad con los hermanos ...") en CUERVO. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (encoger; LE, estrechar i encoger, hazer contrato). Casas. Cov.

(“contraher”, matrimonio; una pierna, un niervo).

ALD 33,525: “Natura *c.* no puede injuria”. HERR 259,7: “... sus rayos Marte ya clemente / *contra-ya* ...”.

1569-89, Ercilla; Herrera (Anotaciones) en CUERVO. 1646, Ovalle.

Boscán (Cort ...) lo *evita* (“aveva contrato” pasa a “habia cobrado”, ref. a costumbre).

No Cerv. Lope (La doncella Teodor y La puente del mundo). Góng. (III, 159).

Ya en Cavalca, Iacopone, Castiglione ...

**CONTRITO.**—(contrítus) 1/3  
1437, Santillana (Prov., ... 29) ... /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, “contritio”, el quebrantamiento). Casas.

CAST dm 1897; oc, 2 1661; om 5567.

**CONTUMAZ.**—(contūmax) 1/1  
*Doc. de 1269* ... en CUERVO. /// Nebr. HERR 313,121.

**CONTURBAR.**—(conturbāre) 3/3  
C. 1230, Berceo (St. Domingo; “Entendiolo bien ella, aunque era *conturbada*”); *Apolonio* en BUSTOS. C. 1391-1419, Aviñón (Sevillana Medicina) en M. ALONSO. /// A. Pal. “decoquere” es demasiado cozer y conturbar). No Nebr. (LE, romper el credito; entur-

biar). Laguna (1555) en Aut. Cov. (turbar juntamente con otros o a otros).

GARC egl 2,1646: “todo el campo se vía *conturbado*”. FIGU 201 (\*) (sin contexto). HERR 128,55: “Son estos ... / los ... beligeros varones / que *conturbaron* ... la tierra”.

1578-84, San Juan (136). 1640, Saavedra.

Cerv. (sólo Entretenida). No Lope. No Góng.

*conturbación*: Palet (1604).

*conturbamiento*: *c.* 1235, Berceo (S. Millán) en BUSTOS.

*conturbante*: Requejo (1717).

**CONVALECIENTE.**—(convālescens) 1/1  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. (sí -cer, -miento), ni Nebr. (LE, -er). Cov. (el que sale de enfermedad).

ALC 192 (Amarilis).

1574, Morales; Palafox. 1583-91, Fray Luis (Nombres) en CUERVO.

Cerv. (Entretenida y Rufián).

Lope (Dor., ...). No Góng. (sí -er).

*convalecencia*: 1574, Morales. /// Cov. *convalecer*: *c.* 1438-8, Mena (Coro., 27). /// Nebr. (de dolencia).

*convalecimiento*: *c.* 1442, Mena (Ili.). /// Nebr.

*convalecencia*: *c.* 1454-57, Arévalo (Suma) en NOUGUÉ. /// A. Molina (1571).

**CONVENCIÓN.**—(conventío) 1/1  
1499, *Celestina* (15 —254—: “Ella púsose en negarles la *c.* y promesa y

decir que todo era suyo lo ganado ...”). /// A. Pal. (de paz). Nebr. Per-civale (1599, a bargaine, an agreement, a convenant ...). No Cov.

ALD 4,90: “imposible será después quebrarse / tan alta *c.* cual voy tejiendo”, en la “Epístola a una Dama”. (¿Quizás *convicción*?)

1643, Barén; Valverde.

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*convencional*: Casas.

**CONVERSABLE.**—(der. de *conversar*)  
2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Palet (1604). Cov. (el aplazible y tratable).

GARC egl 2,905; “sufrido, *c.*, buen amigo”. MEND 110 (4,131): “Dulce en humano trato y *c.*”.

1583-91, Fray Luis (Nombres).

No Cerv. Lope (sólo La moza del cántaro). No Góng.

*desconversable*: 1605, Úbeda (“unos necios *d.*, impolíticos”) en NOUGUÉ. /// Cov. (el retirado y enemigo de la conversación).

**CONVOCAR.**—(convocāre) 2/6

1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Otr. Copl., 363: “*Convocad* los tres estados”). 1444, Mena (Ili., 341: “Archiles *convocó* a los próceres”; LF, 25: “... cuyo santo nombre *convoco*”, 111). Med. xv (MUESTR.—Tallante, 667b). C. 1516, Padilla (293b). /// A. Pal. (“eclesia”

... catholica ... convoca a si a todos por los atraher). Palet (1604, assembler). No Cov. Minsheu (1617, to call together).

GARC egl 2,276: “... *convocava* / de las cornejas el superno buelo”; —,940: “*convocaré* el infierno y reyno escuro”; —,1507 (a la guerra); —,1523 (gente); —,1561 (gente). FLUIS 7,33: (trompa) “que el África *convoca* / el moro a la bandera”.

1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 6a). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad. 40 —274—, Virg., 2, sus bacas). 1584-8, Granada; Mariana en CUERVO.

Cerv. (Viaje, Baños). Lope (El palacio confuso, ...). Góng. (Sol. 1,574,685). Paravicino.

Camoens (1,20; ...).

*convocación*: A. Pal. Palet (1604).

*convocador*: Palet (1604).

**CONYUGAL /CONJUGAL.**—(conjūgālis)  
4/4

1417-34, Villena (Doce Trabajos, 121: “puridat e sīngeridat virginal o *conjugal* o vidual”; 134, castidad). 1499, *Celestina* (20 —297—, compañera). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (maridable; LE, lo aiuntado por casamiento). Oudin (1607, -y-, amor). No Cov. Minsheu (1617, -j-, amor).

BOSC 131,646 (lecho; -j-). CET ep 7,108 (lecho). ALD 8,819 (ñudo; en *Biblia*, Ruth. 1,13, vinculum). BAR 636 (tálamo).

1555, *Eneida* (117, yugo; 120, nudo; ...). 1583, Fray Luis (Perfecta, virtud), P. Ribera (-mente), Valverde.

Cerv. (Galatea, yugo). Lope (An-gélica, tálamo; ...). Góng. (Sol. 1,809, lecho). Quevedo (335).

**COPIA.**—(cōpīa) 6/15

C. 1240-50, *Alexandre P* en Bustos ... /// Nebr. (por abundancia; por facultad).

GARC egl 3,342. CAST oa 2340; oc 2,2826; ac 1433; —,2754; —,3689; —,4269. MEND 210 (\*). HERR 450,4. BAR 633; 778; 820. ALC 124; 200; 223. Boscán (Cort.) la **evita** (*abundancia, traslado*), aunque no parece palabra de uso escaso.

**COPIOSO.**—(cōpīōsus) 8/13

1413 en POTTIER (BH, 58) ... /// Nebr. (por abundante).

BOSC 131,446 (stilo; ya en Cicerón, De Or. 2,75). CAST oc 2,2831. TORRE IIs 6,2; egl 1,28; egl 5,193. ALD 60,183. FLUIS 26,24. BAR 369; 682; 755; 786. ALC 158. MEDR o 16,25. Boscán (Cort.) la **evita** (*abundoso, lleno*), aunque —como la anterior— no parece palabra de uso escaso.

**CORDIAL.**—(cōrdīālis, no en GAFFIOT)

1/2

1438, *Corbacho* (que te ame de dilección). 1488, *Inventarios Aragoneses* en VROM, X. /// Laguna (1555; medi-

cinas confortativas y c.) en Aut. Rosal (1601). Cov. (todo aquello que conforta el corazón ... tabletas).

MEND 172 (11,245) (amigos); 464 (100,17) (gusto).

1578, M. Ávila (amor); Fray Luis (Nombres, medicina).

Boscán (Cort.) lo **evita** (“cordiale amico” pasa a “sustancial amigo”).

Cerv. (Entretenida, nombres). Lope (Gatomaquia, ...). Góng. (I, 307).

**CORIAMBOS.**—(chōriāmbus > gr. χοριαμβος) 1/1

No doc. 1.<sup>a</sup> /// No doc. lex. (Nebr., LE, pie compuesto de coreo & iambo). Aut. (Pie de verso Latino ...).

BAR 708: “Usó también mordaces c. / Y con los unos (iambos) y otros á mil gentes / Satirizó, y a Febo con entrambos”, en la Epístola a Gregorio Silvestre.

No Cerv. No Lope. No Góng.

En italiano, 2.<sup>a</sup> m. xvi (T. Garzoni).

**CORIBANTE.**—(cōrybās) 1/1

C. 1275, Alf. X (Gral. Est.: “De los pueblos de los curetas y c.”) en M. ALONSO. 1555, *Eneida* (86, de Cibele). /// A. Pal. (-es, eran dioses de los paganos y los latinos tuvieron por ministros de cybele madre de los dioses). No Nebr. (LE, pueblos fueron de creta). Cov. (sacerdotes de la diosa

Cybeles, los cuales arrebatados con el furor, que ellos llamaban divino siendo diabólico, tocando unos atabalejos o panderos, hazian mil visajes).

BAR 746: "Tras sí los *c.*, con mil sones / Y aullidos atronando ...", en la sátira "A una vieja enamorada".

No Cerv. No Lope. No Góng.

Hijos de Combe, siete coribantes de Eubea: Primmeo, Mimante, Acmon, Damneo, Ocítoo, Ideo, Meliseo. Otra tradición los hace hijos de Pitia, hija de Apolo (Greimal).

En italiano en la primera mitad del XVI (Vasari, Tasso, Marino ...).

**CORINTIO.**—(cōrinthūs) 1/1

1438, *Corbacho*, como ss. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, desta ciudad) ni Cov. Palomino (1715, -th-, el quarto orden de la architectura).

ALD 50,233: (caballo de Santiago) "... sube al alto cielo / a competir con el caballo alado / aquel que de Hipocrene el agua santa / causó dándole nombre de la causa / y para sí llamó Belofronte / en la fuente *c.* de Pirene".

No Cerv. Lope (Angélica, ...).  
No Góng.

**CORPÓREO.**—(corpōrēus) 2/5

C. 1437, A. Torre (342a, criatura). 1438-43, Santillana (Sonet. 4,9, fuerza). 1438, *Corbacho* (dos ocurrencias;

sustancias). /// A. Pal. (cosas). No Nebr. (corporal). No Casas (de cuerpo). Oudin (1607, qui a corps). Cov. (lo que tiene cuerpo).

ALD 15,12: (alma) "su *c.* impedimento"; 50,33 (facultad); —,248 (potencias; frente a las del alma); 65,154 (afeto). HERR 177,16 (velo).

1555, *Eneida* (96, velo, 'cuerpo'; ...). 1562-66, Sta. Teresa (V, 22,1, ...). 1638, Nieremberg; Valverde y M.<sup>a</sup> de Ágreda.

Cerv. (Galatea, mortal *c.* velo).

Lope (Angélica, ...). No Góng.  
*incorpóreo*: c. 1437, A. Torre (347b, ref. a Dios). /// A. Pal. Percivale (1599).

**CORRESPONDENCIA.**—(der. de *correspondere*) 2/2

1417-34, Villena (Doce Trabajos, 38). 1438, *Corbacho* (tres ocurrencias). /// Oudin (1607, correspondance, reciprocation). Cov. (en arquitectura es quando los lados y partes del edificio se remedan unos a otros ...; entre mercaderes y tratantes es el remitirse unos a otros el dinero o mercaderías).

ALD 33,381: "dulce también de amor *c.* / se hurta ...". ALC 19: "Presumen de arquitectura / Y tachan *c.*", en su "Definición de los celos".

1578-84, San Juan (19, del amor). 1583-91, Fray Luis (Nombres).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...),

Góng. (I, 372, 'trato entre comerciante'; II, 160, 'correo'; III, 207, 'acción de corresponder').

**CORRESPONDER.**—(comp. de *con* y *responder*) 5/13

1438, *Corbacho* (dos ocurrencias). /// Cov. (agradecimiento).

BOSC 131,648; 135,909. CET 50,7; 221,13; est 5,82; —,120; ep 7,249. TORRE egl 1,203; egl 5,5; —,259; egl 7,60. FIGU 127 (60,6). HERR 88,87.

1585, Sta. Teresa (CE, 1,5). 1587 (MUESTR.—Virusés, 567b). 1638, Nieremberg.

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 620b; Quij.). Lope (Dor., ...). Góng. (Sonet., 116).

**CORRESPONDIENTE.**—(part. act. de *corresponder*) 3/3

1438, *Corbacho* (cuatro ocurrencias). /// Percivale (1599, answering together, that agreeth with). No Cov.

BOSC 131,2239: "el amor de los dos quedó en un punto / c. l'uno con el otro". CET ep 7,217: "La lumbre, á lo demás c., / Fué encendida de hachas funerales". ALC 233: "... amor leal / c. y divino" en trad. de Horacio.

1626, Corral y M.<sup>a</sup> de Ágreda.

Cerv. (Quij.). Lope (Fuenteovejuna, ...). Góng. (I, 178).

**CORRUPTIBLE.**—(trad. corruptibilis)

1/1

C. 1437, A. Torre (350b: "cosa engendrable et c."). 1438, *Corbacho*. 1444, Mena (LF, 231: "es resurrección de todas las cosas *corrutibles*"). C. 1516, Pandilla (437a, elementos del cuerpo). 1520-1, *Thebaida*. /// Oudin (1616, aisé à corrompre). Franciosini (1620, facile à corrompere).

ALD 33,484: "... sería decir que un dios se produjere / de elementada masa c.".

1578-84, San Juan (85, vida). 1583, Ávila; F. J. Márquez, Manero, Valverde.

No Cerv. Lope (Dor., ...). No Góng.

*corrupto*: pr. xv, *Canc. Baena* (-t) en CEJADOR.

**CORRUSCAR.**—(cōruscāre) 1/1

C. 1516, Padilla (33a: "Del alto *coruscā* la lumbre divina"). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (resplandecer; LE, resplandecer o temblar) ni Cov. Minsheu (1617, to glitter). No en Aut. (sí -ante y -co).

GARC egl 2,1769: "la vista, así *corrusca* y resplandece".

**Censura** de Quevedo (El libro de las cosas, El entretenido ..., "Soneto a un Tratado Impreso").

No Cerv. No Lope (sí -ante). No Góng.

Ya en Dante, Sannazaro ...

GARCÍA-DE DIEGO ('relampaguear, soplar el viento con lluvia', gall. port.; *curisca*, 'tiempo revuelto', salm.).

*coruscación*: c. 1578, San Juan (Noche, 2,17,1, de Dios; cf. MANCHO, página 143). /// Fontecha (1606, -tio, el resplandecimiento). En italiano, ya en Boccaccio ...

*corusco*: 1444, Mena (LF, 60, fuegos; 125b, sangre). 1520-21, *Thebaida* ('tembloroso'). /// Minsheu (1617, lightning). Ya en Dante, Sannazaro ...

*corusque*: c. 1516, Padilla (291a: "El alto c. de tu providencia", ref. a Sophia).

*corruscante*: a. 1437, Santillana (Dezir, 32; Canon., 26, forma). C. 1442, Mena (Ili., 353, asta). Lope ("Justa Poética ...", rayos). Quev. en Aut. (esplendores). /// Seguin (1636, luisant, resplandissant).

**COTIDIANO**.—(quōtidiānus) 1/1

142, *Fuero de Usagre* (tal cavallo que andare *cuatidianamente* a albarda); Alf. X (Cr. Gral., *cutianamientre*) en CEJADOR. C. 1240-50; *Aleixandre O* (lumbre) en BUSTOS. 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 110, mal). C. 1442, Mena (Ili., 339, cuquerellas). 1.<sup>a</sup> m. xv, Pz. Guzmán (652a, pan). /// A. Pal. (fiebres). Casas. Cov. (lo que es ordinario y de cada día).

CAST dm 3037 (jornal).

1555 (MUESTR.—Lazarillo, 115 —2—). 1584 (MUESTR.—Rufo, 5a). 1648, Solís (qu-).

No Cerv. — Lope (Acertar errando. ración; La Maya y La Serrana de Tormes, pan). Góng. (II, 31 y 33, ondas).

Ya en Dante.

**COTURNO**.—(cōthurnus > gr. κόθορνός) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena*. 1555, *Eneida* (21; Virgilio —I, 336-7— afirma que las doncellas tirias llevaban coturnos de púrpura: "Virginibus Tyriis mos este gestare pharetram / purpureoque alte suras vincire coturno"; en la trad. de H. de Velasco, "*cothurnos* colorados"). /// A. Pal. (cañados de trágicos). No Nebr. (LE, borcegui; estilo trágico). Oudin (1616, un bradequin, une tragedie). Cov. (-th-, cañado de tragedia frente a çeco, de comedia).

HERR 70,73: (passo) "qual purpúreo c., en lazos de oro / por vos sobervio".

1625, F. Amaya; Saavedra, P. Ribera. HILBORN (LO/C1).

**Censura** de Jáuregui.

Cerv. (Galatea y Rufián). Lope (Arcadia, ...). Góng. (Sol. 1,553; Polif., 38, ...).

Ya en Petrarca (Trionfi, Amor, 4, 88).

**CRÁPULA**.—(crāpūla > gr. κραπίλλη) 1/1

1417-34, Villena (Doce Trabajos, 55: "... fuera echada toda especie de gula e c. e golosina de la su çibdat"). ///

A. Pal. (es demasiada tragonia). Fontecha (1606, la borrachera, la embriaguez y furor de ella). Minsheu (1617, a surset). F. XVIII, Terreros (cita *La casa de los celos de Cervantes*).

CET ep 14,230: "Ya cesaron las justas y los torneos / La c. y lascivia en lugar destes / Entraron, con mil otros actos feos".

No Cerv. (cf. *supra*). No Lope. No Góng.

**CRÉDITO.**—(crēdītum) 5/10

C. 1516, Padilla (345b: "dandole c. de relator"). 1520-1, *Thebaida*. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (por el prestado). Casas. Cov. (la credulidad que damos a lo que nos dice; opinión y reputación entre mercaderes).

CAST ac 3809; om 86 (y confianza). CET est 3,70: "A un falso simular c. dando"; ep 16,64. ALD 8.322; —,479: "dar entero c. a sus ojos". HERR 97,66; 305,74: "dar c. a una vana confianza"; 339,60. ALC 182: "que el verso cobrará c. nuevo".

1534, Boscán (Cort.). 1535, Valdés (Dial. Lengua, pág. 135). 1555, *Eneida* (52, ...). 1558, *Galateo* en MORREALE. 1562-6, Sta. Teresa (V, 25,13; frec.). 1569-89 (MUESTR.—Ercilla, 4a). 1574, Morales; Nieremberg. 1578-84, San Juan (46). HILBORN (L9/C7).

Censura de Vélez de Guevara (El diablo cojuelo) y Rojas (Entre bobos anda el juego).

Cerv. (1584, MUESTR.—Numancia, 635 a). Lope (Dor., ...). Gong. (II, 270, ...). Quev. (55; frec.).

Italianismo (Boccaccio, Savonarola, Macchiavelo, Ariosto ...) en CEJADOR y TERLINGEN (pág. 87). Camoens (8, 64 ...).

**CREDO.**—(crēdo, primera palabra de la oración) 1/2

1520-1, *Thebaida*. /// Venegas (1565). Rosal (1601, es simbolo de la Fe porque con aquella palabra comiença). No Cov.

MEND 335 (\*): "... hacer cortesía / De estar un c. mirando"; 346 (\*): "No dejéis caer la espada / En tanto que digo un c.".

1555 (MUESTR.—Lazarillo, 119 —2—). 1562-6, Sta. Teresa; Nieremberg.

Cerv. (Quij. y Baños). Lope (Lo cierto por lo dudoso, ...). Góng. (III, 189).

**CRÉDULO.**—(crēdūlus) 2/2

No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (creencia en ligero). Oudin (1616; credule, qui croit facilement). No Cov. (sí-idad e incr-).

ALD 43,298; "No quiero así, mas rompo aquí el destino que el c. siguió ciego albedrío". MEDR o 12,15: "ni esperar, vanamente / c. amor reçiproco en la ardiente llama sabrosa mía", que imita el "iam nec

- spes animi credula mutui" de la Oda IV de Horacio.  
1640, Saavedra; Mondéjar.
- Censura** de Moreto (El lindo don Diego).  
Cerv. Quij.). Lope (Los pastores de Belén, ...). No Góng.
- Ya en Boccaccio, L. Ebreo, Tasso ... Camoens (8,58).  
*credulidad*: c. 1437, A. Torre (351a).  
/// Cov.
- CRETENSE.**—(crētensis) 2/2  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, de Creta). Cov. (en artículo Creta con referencia a San Pablo).  
ALD 65,285: "del *c.* padre el hijo insano" (ref. a Dédalo e Icaro).  
ALC 221: "No celebran *c.* la vitoria / de Júpiter, ni délficos de Apolo".  
No Cerv. Lope (Jerusalem, ...).  
No Góng.
- CRICIACIÓN.**—(crēātio) 1/3  
1438, *Corbacho*. /// Ni A. Pal., ni Nebr. (LE, el engendramiento). Casas (creatione). Percival (1599). No Cov.  
ALD 8,3: "luz, vida y *c.*"; 27,89 (del mundo); 43,780: "Pues no siendo valor menos perfeto / ser Redentor que Criador llamado / y el ya sin forma reformar sujeto, / que es nueva *c.*, nuevo alto grado".  
1584-8, Granada ('crianza').  
No Cerv. No Lope. No Góng.
- CRINADO.**—(crīnītus) 1/1  
C. 1438-9, Mena (Coro., 1: "*c.* de febras de oro", ref. a Febo). /// No A. Pal. Nebr. Percivale (1599; that hath haire. Also haire dressed or set as women doe). Palet (1604, qui a les cheveux entrelassez, chevelu). No Cov.  
HERR 291,1: "Rubio Febo i *c.*" (frente a B: "Hermoso y rubio Febo"; Kossoff recuerda el "crinibus Apolo" de Cicerón, Academicas Quaestiones 2,28). Var. en P de 159, 13 (Apolo).  
No Cerv. Lope (La Corona trágica —Apolo—, ...). No Góng.
- CRINAR.**—(regresivo de *crinado*) 1/2  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Palet (1604, entrelasser les cheveux). No Cov.  
HERR 274,24: "cogiendo las tersas hojas d'oro / *crinaria* mi frente con su mano"; 332,101: "*crinò* mi frente'l arbol de vitoria".  
No Cerv. Lope (Dragontea, "*crinada* cabeza de culebras"). No Góng.
- CRISPANTE.**—(crispans) 1/3  
No doc. 1.<sup>a</sup> /// Oudin (1607, -ar, friser, froncer). No Aut.  
HERR 219,2 (cabello); 332,43: "fulgor *c.*" (de los ojos); 413,4 (esplendor).  
No Cerv. No Lope. No Góng.
- CRISPAR.**—(crispāre) 1/2  
1541, A. Gómez (Theológica descrip-

ción de los misterios sagrados: "Llevaba una seña de cruz S. Miguel / *crispando* su lança con tanto vigor" en NOUGUÉ. /// No doc. lex. (Nebr. en LE, encrespar).

HERR 283,9: "el ardiente *c.* de dulces ojos"; 305,40: "d'el fulgor hermoso el *c.* tierno / no dexa pecho sano" (frente a B, *centellear*).

No Cerv. No Lope. No Góng.

**CROCODILO.**—Cf. **COCODRILO.**

**CULPABLE.**—(tard. culpābilis) 1/1  
1275, *Castigos e Doc.* (que las sus obras foráneas sean *c.* é criminosas) en CUERVO. C. 1430, Santillana (Infierno, 32; Prov., 31 ...). /// A. Pal. No Nebr. Casas. Cov. (sin def.).

CAST ac 2172: "De estilo tan *c.* / Digno ...".

1574, Morales.

No Cerv. Lope (Dor., ...).  
No Góng. Quev. en Aut.

**CULPANTE.**—(culpans) 1/1  
S. xv, *Biblia Medieval Romance* (E fue *c.* en el ídolo e murió) y Pulgar (Cr. R. Cat.) en M. ALONSO. /// Ayala (1693, por lo mismo que "culpado", voz plebeya y que ya sólo se oye entre la gente baxa, pero se halla en las leyes de Recopilaciones a cada passo).

BOSC 38,7: "vuestro uso y natura es la *c.*".

Cerv. (Quij.). Lope (sólo Los milagros del desprecio). No Góng.

**CULTIVAR.**—(bajo lat. *cultivare*) 3/8  
1515, Fz. Villegas (Trad. Dante) en SMITH. /// Laguna (1555). Casas. Cov. (propriamente es labrar la tierra para que dé fruto; *c.* el ingenio, exercitarle).

CET ep 6,29 (un lauro); —,40; —,59; —,89. BAR 695 (soto); 709 (el arbolaje y llanos). ALC 228 (planta); 232 (tierra).

1555, *Eneida* (296). 1584 (MUESTR. Rufo, 5a).

Cerv. (Quij.). Lope (Dor., ...).  
Góng. (II, 212-385) Quev. (235).

*cultivador*: 1437, Santillana (Prov., 57). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad. 22 —8—, Virg., Georg., 1). /// Palet (1604).

*cultivante*: 1436, Santillana (Ponça 91; Saturno, el gran *c.*).

*cultivo*: Henríquez (1679. o cultura).

*cultor*: 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad. 42 —904—, Virg., Georg., 1).

*cultura*: 1417-34, Villena (Doce Trabajos, 78, o labrança). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad., 1 —47—, Virg., Georg., 1, del campo).

**CULTO** (ss.).—(cultūs) 2/2

Ss. xiv-xv, *Nuevas Recopilaciones*. 1. (ley de 1377, renovada en 1480) en Aut. 1444, Mena (LF, 242, divino). Med. xv (MUESTR.—Burgos, 543a). C. 1516, Padilla (293b, divino). /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE, la labrança; onra e acatamiento). Palet (1604). Oudin (1616, culto por labrado; culto por

reverencia y acatamiento al mayor).  
Cov. 1674).

TORRE egl 5,272: "escogiendo pastor tan desdichado / para ser a tu *c.* consagrado", ref. a su amada.

HERR 184,56: "Tu despues que tu espiritu divino, / de los mortales nudos desatado, / subio ligero a la celeste alteza. / con su justo *c.* ...".

1578-83, San Juan (Subida, 3,20,3; ...). 2.<sup>a</sup> m. xvi, Fray Luis (trad. 52—302—, Virg., 5, de Baco). 1595, Si-güenza; Ribadeneyra, Nieremberg ...  
HILBORN (L6/C3).

**Censura** de Lope (Filomena) y Quevedo (Décima "Si bien el palor ligustre").

No Cerv. Lope (Los pastores de Belén, ...). Góng. (II, 352; III, 36).

**CULTO** (adj.).—(cultus) 4/8

C. 1516, Padilla (406a: "Anoche ... / Nos dividimos con duro singulto, / Por este tochal, de la gente no *c.*, / sin senda ...". /// Palet (1606). Cov. (lenguaje; con ejemplos de excesos en el lenguaje de los predicadores).

GARC s 24,3 (Tasso; cf. Ovidio, Am. 1,15,28, "Culte Tibulle"); ep 7 (epístola). AC 4,215: "*c.* y ornamento vano" (del estilo pastoril).

HERR 35,22 (stilo); 267,4 (lira); 272,87: "terso i *c.* Lasso"; 361-48: "suave y *c.* lira" (frente a B, *doc-ta*). Var. en P de 112,134 (Lasso).  
ALC 242 (Cueva).

1580, Herrera (Anotaciones); L.

Gálvez de Montalvo (El Pastor de Filida, Tirsi, en alusión, al parecer, a Figueroa), Ercilla, Rufo ... en VILANOVA (I, 96-107). 1950, Oña en SMITH. 1624 (MUESTR. — Balbuena, 145b). 1640, Saavedra.

Cerv. (Viaje, "En la Muerte de Herrera"). Lope (Dor., ...). Góng. (Polif., 1, Talía, ...). Quev. (289,291).

**CURIA**.—(cūrĭa) 1/1

1565, Illescas (Romana) en Aut. /// A. Pal. (es dicha porque ende se administra el cargo y cuydado de todas las cosas). No Nebr. (corte de rey o papa). Cov. (corte y lugar donde se manejan los negocios públicos y asisten los Tribunales Superiores; se usa poco en España, excepto C. Romana).

MEDR o 23,22: "No deel inculto Wamba la severa disciplina, / o deel Cid, en nuestra *c.*".

1681, *Recopilaciones de Indias*.

No Cerv. No Lope. No Góng.  
*curiales*: 1.<sup>a</sup> m. xv, Santillana (Doctr., 36, *curiales*, 'de la administración'). 1438, *Corbacho*.

\*\**curia*: c. 1215, *St. M.<sup>a</sup> Egipciana* en Bustos, extraída de *incuria*.

**CURSAR**.—(cursāre) 1/1

Pr. xv, *Canc. Baena* (... yo consejando / A vos que mucho sabedes, / Es, señor, que lo *cursedes* / El dezir con-tynuado); *Cr. Alv. Luna*, Pulgar en CUERVO. 1438, *Corbacho*. /// Ni A. Pal. ni Nebr. (LE. correr a menudo).

Rosal (1601). Cov. (acudir a las liciones los que cursan en escuelas).

ALC 122: "Pero como ella esté / Tan *cursado* como estoy" (en sentido erótico).

2.<sup>a</sup> m. XVII, Granada; Balbuena, Er-  
cilla en CUERVO. 1599-1604, M. Ale-  
mán (Guzmán). HILBORN (L0/C1).

**Censura** de Rojas (Entre bobos ...) y Moreto (El lindo don Diego).

Cerv. (Quij.). Lope (Pobreza no es vileza y El toledano vengado).

No Góng. Quev. en Aut.

**CUSTODIA.**—(custodiá) 2/3

C. 1235, Berceo (S. Millán: "Essi seerá la *c.* destas carnes lazradas"). 1450-8, Santillana (Sonet., 42). C. 1516, Padilla (331a; 384a, sagrada —de un templo—). /// A. Pal. (que es guarda). No Nebr. (LE, la guarda obra). Rosal

(1601, en latín, guarda o lugar donde se guarda). Palet (1604, la *chasse d'un sainet*). No Cov. Franciosini (1620, del Santísimo Sacramento).

ALD 8,306: "Isi de allá llamada y los que tienen / en *c.* los templos, isiacos"; 43,113 (santa, ref. a la Virgen. ALC 191: (Diana) "*C.* consagrada / de montes ...".

1562-66, Sta Teresa (V 30,7, 'división administrativa de religiosas'). 1616, Ribadeneyra.

Cerv. (sólo Persiles). Lope (Las dos bandoleras ..., ...). Góng. (II, 31-33). Quev. (196).

GARCÍA DE DIEGO (*costoya*, 'guarda', ant. alav.).

**CYCLOPE.**—Cf. **CÍCLOPE**.

**CYTA.**—Cf. **CITA**.

(Continuará.)

JOSÉ LUIS HERRERO INGELMO.